



**Consejo Económico y Social**

Distr.  
GENERAL

E/1982/3/Add.34  
15 noviembre 1985  
ESPAÑOL  
ORIGINAL: FRANCES/INGLES

---

Primer período ordinario de sesiones de 1986

APLICACION DEL PACTO INTERNACIONAL DE DERECHOS  
ECONOMICOS, SOCIALES Y CULTURALES

Informes iniciales presentados por los Estados partes en el Pacto en relación con los derechos comprendidos en los artículos 13 a 15, de conformidad con la tercera fase del programa establecido por el Consejo Económico y Social en su resolución 1988 (LX)

CANADA

[7 de mayo de 1985]

## INDICE

	<u>Párrafos</u>	<u>Página</u>
INTRODUCCION GENERAL .....	1 - 9	3
I. MEDIDAS ADOPTADAS POR EL GOBIERNO DEL CANADA .....	10 - 221	5
II. MEDIDAS ADOPTADAS POR LOS GOBIERNOS DE LAS PROVINCIAS*	222 - 1386	48
ALBERTA .....	222 - 333	48
COLUMBIA BRITANICA .....	334 - 417	67
ISLA DEL PRINCIPE EDUARDO .....	418 - 502	81
MANITOBA.....	503 - 641	94
NUEVO BRUNSWICK .....	642 - 731	122
NUEVA ESCOCIA .....	732 - 806	135
ONTARIO .....	807 - 936	147
QUEBEC .....	937 - 1153	173
SASKATCHEWAN .....	1154 - 1336	206
TERRANOVA .....	1337 - 1386	234
III. MEDIDAS ADOPTADAS POR LOS GOBIERNOS DE LOS TERRITORIOS	1387 - 1519	242
TERRITORIOS DEL NOROESTE .....	1387 - 1427	242
EL YUKON .....	1428 - 1519	249

---

\* Orden alfabético francés.

## INTRODUCCION GENERAL

### A. Contenido del informe

1. El presente informe trata de la aplicación de los artículos 13 a 15 del Pacto Internacional de Derechos Económicos, Sociales y Culturales, de conformidad con las disposiciones de los artículos 16 y 17 del Pacto, y con arreglo al programa aprobado por el Consejo Económico y Social. Las pautas generales aprobadas por el Consejo y presentadas por el Secretario General han servido de base para prepararlo. Los títulos de esas pautas se han utilizado en general como títulos de las diversas secciones en forma resumida.
2. Los textos principales de las leyes y otros documentos examinados en el presente informe se remitirán al Secretario General como material de consulta.

### B. El sistema constitucional canadiense

#### 1. Distribución de poderes de acuerdo con la Constitución

3. En la Confederación canadiense, las facultades legislativas son ejercidas por el Parlamento del Canadá y las asambleas legislativas provinciales de conformidad con la distribución de poderes establecida en la Constitution Act, 1867 (anteriormente denominada British North America Act, 1867) y sus enmiendas pertinentes. En virtud de una delegación de poderes del Parlamento del Canadá a los Territorios, las dos asambleas territoriales también ejercen facultades legislativas en algunas esferas.
4. Con respecto a la esfera de la enseñanza, que es el tema de los artículos 13 y 14 del Pacto, en el artículo 93 de la Constitution Act, 1867 se dispone que "la legislatura en cada provincia y con respecto a ésta puede formular leyes exclusivamente en relación con la enseñanza", con sujeción a determinadas condiciones respecto de las escuelas religiosas, separadas o disidentes.
5. El Gobierno del Canadá asume también algunas responsabilidades en la esfera de la enseñanza, especialmente respecto de la población india, en relación con la cual tiene jurisdicción en virtud del párrafo 24 del artículo 91 de la Constitution Act, 1867, que otorga al Parlamento del Canadá facultad exclusiva para legislar a favor de los indios y las tierras reservadas a los indios. El Gobierno del Canadá contribuye también a la financiación de la enseñanza en las provincias, como se explicará más adelante en el presente informe.
6. Los gobiernos federal y provinciales y los gobiernos territoriales asumen responsabilidades respecto de la cultura y la ciencia, que son el objeto del artículo 15 del Pacto. Aún en el caso en que en la Constitución no se mencionen explícitamente a quién competen las actividades culturales y científicas, se reconoce en general que los gobiernos federal y provinciales comparten esas responsabilidades. Algunas esferas se encuentran bajo jurisdicción provincial, por ejemplo, las licencias para recaudar ingresos con fines provinciales, locales o municipales (párr. 9 del art. 92), obras y empresas locales (párr. 10 del art. 92), derechos cívicos y de propiedad en la provincia (párr. 13 del art. 92), y, en

/...

general, todas las cuestiones de carácter puramente local o particular de la provincia (párr. 16 de la secc. 92). Otras esferas se encuentran bajo jurisdicción federal, por ejemplo, el censo y las estadísticas (párr. 6 del art. 91), pesos y medidas (párr. 17 del art. 91), patentes de invención y descubrimiento (párr. 22 del art. 91), derechos de autor (párr. 23 del art. 91), y obras y empresas que excedan los límites de una provincia o que redunden en beneficio general para el Canadá o de más de una provincia (párr. 10 del art. 92). Es tradicional que los gobiernos federal y provinciales compartan responsabilidades respecto de la cultura y la ciencia como se observará en el presente informe.

## 2. Protección de los derechos en la Constitución

7. La Carta Canadiense de Derechos y Libertades entró en vigor el 17 de abril de 1982 como primera parte de la Constitution Act, 1982. La Carta prevé las garantías constitucionales de respeto a las libertades fundamentales, los derechos democráticos, el derecho a circular libremente, los derechos jurídicos, los derechos relativos a los dos idiomas oficiales del Canadá y los derechos a la enseñanza en los idiomas minoritarios. Figura también una garantía de la igualdad de derechos que entró en vigor el 17 de abril de 1985.

8. Los derechos y las libertades mencionados en la Carta se garantizan por igual al hombre y a la mujer. La Carta se debe interpretar de forma compatible con la preservación y el enriquecimiento del patrimonio multicultural del Canadá. La segunda parte de la Constitution Act, 1982 reconoce y afirma los derechos naturales y derivados de tratados vigentes para las poblaciones autóctonas del Canadá.

9. Las disposiciones de la Carta se explicaron en el informe inicial del Canadá sobre los artículos 10 a 12 del Pacto (E/1980/6/Add.32), así como en el sexto informe del Canadá relativo a la Convención Internacional sobre la Eliminación de todas las Formas de Discriminación Racial (CERD/C/76/Add.6 y 7) en el informe complementario sobre la aplicación de las disposiciones del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos (CCPR/C/1/Add.62).

/...

## I. MEDIDAS ADOPTADAS POR EL GOBIERNO DEL CANADA

Observaciones sobre los artículos 1 a 5

10. Las observaciones formuladas sobre los artículos 1 a 5 en el informe del Canadá sobre los artículos 10 a 12 del Pacto (E/1980/6/Add.32) en general mantienen su validez. En la presentación de informes sobre los derechos comprendidos en los artículos 13 a 15, se debe prestar atención a las cuestiones abordadas en esos artículos. Desde un principio cabe señalar lo siguiente.

11. En 1983, se introdujeron enmiendas a la Canadian Human Rights Act, examinada en informes anteriores. La Ley aprobada en 1977 prohibía la discriminación en el empleo y en el suministro de bienes, la prestación de servicios y el alojamiento por los siguientes motivos: raza, origen nacional o étnico, color, religión, edad, sexo o estado civil, la comisión de un delito respecto del cual se ha conferido indulto o perdón, y en cuestiones relacionadas con el empleo, por impedimentos físicos.

12. Las enmiendas introducidas en 1983 ampliaron la protección contra la discriminación. La prohibición de discriminar sobre la base de un impedimento físico, que anteriormente se aplicaba sólo a cuestiones relacionadas con el empleo, se aplica ahora también al acceso a los bienes, los servicios y el alojamiento. Se prohíbe ahora también la discriminación en el empleo y en el acceso a los bienes, los servicios y el alojamiento sobre la base de la incapacidad mental, así como por motivo de alcoholismo o toxicomanía anterior o actual. La Ley revisada autoriza al Gobierno del Canadá a establecer las normas para el acceso a los servicios, las instalaciones y los locales a personas con impedimentos, y permite a la Comisión Canadiense de Derechos Humanos aprobar planes, elaborados por los empleadores y por quienes ofrecen bienes, servicios y alojamiento, para adaptar sus servicios, instalaciones y locales a las necesidades de las personas con impedimentos.

13. Por otra parte, en la Ley se prohíbe ahora expresamente el hostigamiento por cualesquiera de los motivos prohibidos, incluidos el vejamen sexual, así como la discriminación por motivo de estado civil, embarazo o parto. Se especifica que todas las personas amparadas por un convenio colectivo, sean o no afiliadas al sindicato, están protegidas contra la discriminación por parte de la organización sindical y se prohíbe la práctica discriminatoria de las organizaciones de empleadores, así como la de los empleadores que actúan a título personal.

14. En cuanto al artículo 3 (igualdad de derechos del hombre y la mujer), además de la información suministrada en el informe sobre los artículos 10 a 12, cabe mencionar el primer informe del Canadá relativo a la Convención sobre la eliminación de todas las formas de discriminación contra la mujer (CEDAW/C.5/Add.16) presentado en junio de 1983.

## ARTICULO 13: EL DERECHO A LA EDUCACION

15. De conformidad con la Constitución del Canadá, la educación es una responsabilidad provincial. No obstante, el Gobierno del Canadá está encargado de la educación de los indios que residen en las reservas o en tierras de la Corona, los hijos de los militares acantonados en tierras de la Corona o en el exterior, y

/...

los reclusos de las penitenciarías federales. El Gobierno del Canadá también se encarga de la educación, especialmente prestando asistencia financiera a las provincias y a las instituciones docentes. A continuación figura información sobre estas actividades. En Support to Education by the Government of Canada, publicado por el Ministerio del Secretario de Estado de 1983, figura información adicional; con el presente informe se remite un ejemplar de ese material al Secretario General\*.

#### A. Leyes principales

16. Las leyes principales son la Canada Student Loans Act, R.S.C. 1970, cap. S-17; la Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Federal Post-Secondary Education and Health Contributions Act, 1977, S.C. 1976-1977, cap. 10; la Income Tax Act, S.C. 1970-1971-1972, cap. 63; la Indian Act, R.S.C. 1970, cap. I-6; y la National Training Act, S.C. 1980-1981-1982-1983, cap. 109.

B. Medidas adoptadas para promover el pleno ejercicio del derecho de toda persona a la educación con objeto de lograr: el pleno desarrollo de la personalidad humana y del sentido de su dignidad; el fortalecimiento del respeto por los derechos humanos y las libertades fundamentales; el desarrollo de la enseñanza de los derechos humanos; la participación efectiva de todas las personas en una sociedad libre; el fomento de la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y entre todos los grupos raciales, étnicos o religiosos; y la promoción de las actividades de las Naciones Unidas en pro del mantenimiento de la paz

17. El Gobierno del Canadá apoya la realización de los ideales que se acaban de enunciar. Por ejemplo, el Ministerio del Secretario de Estado promueve el desarrollo de la enseñanza de los derechos humanos y distribuye literatura sobre derechos humanos, incluidos los documentos de las Naciones Unidas, entre escuelas, maestros y estudiantes. El Ministerio coopera en este esfuerzo con los gobiernos provinciales, y presta apoyo a las organizaciones no gubernamentales en sus esfuerzos didácticos. La Comisión Canadiense de Derechos Humanos también promueve la enseñanza en materia de derechos humanos y publica materiales didácticos que se pueden utilizar en las escuelas. Otros ministerios y organismos, tales como la Junta Cinematográfica Nacional y los museos nacionales producen materiales que se pueden utilizar en las escuelas y promueven los ideales que se enuncian en lo que antecede.

18. Asimismo, el Gobierno del Canadá promueve el pleno ejercicio del derecho de toda persona a la educación en el nivel internacional prestando ayuda a los países en desarrollo por intermedio de la Agencia Canadiense para el Desarrollo Internacional, entre otras cosas, para la construcción y el mantenimiento de escuelas, la contratación y capacitación de maestros, y programas de desarrollo de la comunidad y de educación de adultos.

---

\* Se puede consultar en los archivos de la Secretaría de las Naciones Unidas.

### C. El derecho a la enseñanza primaria

#### 1. Medidas adoptadas para lograr el pleno ejercicio del derecho a la enseñanza primaria, incluidas las disposiciones especiales relativas a grupos concretos

##### Población autóctona

19. Con arreglo a lo dispuesto en la Indian Act, el Ministerio de Asuntos Indios y Desarrollo del Norte garantiza toda la gama de servicios pedagógicos de forma directa o indirecta a los niños indios en las edades comprendidas entre seis y 18 años, residentes en reservas de indios o en tierras federales de la Corona en las provincias. Los niños indios asisten a las escuelas primarias (y secundarias) administradas por el Gobierno federal y los consejos de las agrupaciones indias y financiadas por el Gobierno federal, los gobiernos provinciales u organizaciones privadas a las que el Gobierno federal paga los derechos de matrícula para sufragar los gastos de funcionamiento que deben efectuar las autoridades provinciales o privadas. En el caso de las escuelas administradas por las agrupaciones indias, el Gobierno federal sufraga también los gastos de administración requeridos por la autoridad de la agrupación que supervisa el programa de enseñanza.

20. El Ministerio de Asuntos Indios y Desarrollo del Norte ayuda a las poblaciones indias e inuit a lograr acceso a programas y servicios docentes que respondan a sus necesidades y aspiraciones y sean compatibles con el concepto de supervisión de los indios sobre su propia educación.

21. El programa escolar federal presta servicios docentes análogos a los que garantiza el sistema provincial de escuelas. Entre esos servicios figura el transporte (según proceda), los libros y otros materiales, y servicios especiales como garantías para el perfeccionamiento de los programas de enseñanza con información básica india, estudios en idioma vernáculo y auxiliares docentes nativos en las aulas de enseñanza primaria y preescolar. Se prestan otros servicios de acuerdo con las necesidades de las distintas agrupaciones y la disponibilidad de fondos. Entre éstos figuran la financiación de comités de escuela, y comités sobre programas de enseñanza, materiales especiales para los programas de enseñanza, proyectos de desarrollo y estipendios.

22. La mayoría de los niños indios (el 53% en 1980/1981) se matriculan en escuelas provinciales y privadas (en el nivel elemental y secundario combinados). Siempre que las negociaciones lo han permitido, las autoridades encargadas de las escuelas ofrecen, además de los programas provinciales ordinarios, programas especiales relacionados con la cultura india tales como instrucción en idioma vernáculo, estudios de la cultura vernácula y el empleo de especialistas nativos. Los convenios de matrícula concertados entre las autoridades ministeriales, provinciales y privadas (con la participación activa de la población india), prevén que se compartan los gastos de enseñanza sobre una base per cápita. Con excepción de las provincias de Nuevo Brunswick y Columbia Británica, en las que existen convenios generales o rectores de matrícula, los arreglos contractuales se concertan con las juntas de educación locales. Con arreglo a los convenios mixtos de capital, los gastos de construcción de locales estudiantiles para los niños indios y no indios se comparten asimismo sobre una base per cápita. Según el principio de control local, estos convenios se negocian exclusivamente con la participación de la población india afectada.

/...

23. El Programa de Escuelas de las Agrupaciones Indias presta servicios docentes en los niveles primario y secundario a unos 13.100 indios en 155 escuelas controladas por las Agrupaciones con arreglo a las contribuciones ministeriales al Programa de las agrupaciones que consta del programa de enseñanza básico que se ofrece en las escuelas provinciales y los cursos culturales pertinentes complementarios que establecen las diversas agrupaciones.

24. Cabe señalar que en los Territorios del Noroeste y el Territorio de Yukon existe una situación diferente. No existen convenios concretos de financiación con los gobiernos territoriales ni con las pocas juntas de educación locales que existen para la educación de los estudiantes indios. En la práctica, cada gobierno territorial recibe un subsidio neto para gastos de administración que representa la diferencia entre el total de gastos y el total de ingresos y un subsidio para los gastos generales de capital.

#### Hijos de militares

25. En las provincias, el costo de la enseñanza primaria y secundaria se sufraga con cargo a los ingresos recaudados con arreglo a la legislación que rige la tributación de los residentes de las provincias y a los ingresos municipales obtenidos por medio del impuesto fiscal sobre los bienes raíces en los municipios. Por consiguiente, el municipio puede garantizar la enseñanza pública gratuita a todos los niños que residen en las propiedades imponibles, ya sean hijos de militares o civiles. Debido a que no se pueden imponer tributos a las tierras de la Corona, el Ministerio de Defensa Nacional reconoce su obligación de asegurar la enseñanza de los hijos de los militares y los civiles que residen en esas tierras. Esta obligación abarca la enseñanza primaria y secundaria, con arreglo al programa de enseñanza aplicable en las provincias hasta el nivel del decimotercer grado de Ontario o su equivalente.

26. Las facultades para garantizar servicios pedagógicos a los niños que residen en las tierras de la Corona compete al Ministerio de Defensa Nacional por Orden en Consejo. La Orden también proporciona al personal militar, ya sea que resida en tierras de la Corona o con cargo a la economía local, la oportunidad de que sus hijos asistan a las escuelas cuyo idioma de instrucción es el idioma oficial utilizado en el hogar.

27. Las facultades para garantizar servicios pedagógicos a los hijos de militares y civiles que prestan servicios en el exterior competen al Ministerio de Defensa Nacional por Orden en Consejo y en virtud de las Directrices para el Servicio Exterior y del Reglamento del Servicio Militar en el Exterior. El Ministerio de Defensa Nacional tiene la función de impartir educación hasta el nivel del decimotercer grado de Ontario o su equivalente.

28. Cuando en una escuela del Ministerio de Defensa Nacional o en otra escuela local del Canadá o del exterior no se garantiza el nivel de enseñanza requerido, el Ministerio autorizará que los hijos a cargo asistan a la escuela correspondiente más cercana y el pago de un subsidio de educación para cubrir los gastos de matrícula y, siempre que lo justifique la distancia, los gastos de transporte, alimentos y alojamiento.

/...



2. Porcentaje de niños que reciben enseñanza primaria

3. Medida en que la enseñanza primaria es gratuita

29. Prácticamente el 100% de los niños cuya educación está a cargo del Gobierno federal recibe enseñanza primaria gratuita y asiste a escuelas federales, provinciales o privadas.

D. El derecho a la enseñanza secundaria

1. La enseñanza secundaria disponible y posibilidades de acceso

30. La información sobre las medidas orientadas a generalizar la enseñanza secundaria y hacerla accesible a todos figura en la sección relativa al derecho a la enseñanza primaria.

2. Generalización de la enseñanza secundaria técnica y profesional

31. La información sobre este tema figura en el epígrafe G. 2. a).

3. Implantación progresiva de la enseñanza secundaria gratuita

32. Como se explicó anteriormente, la enseñanza secundaria es gratuita dondequiera que intervenga el Gobierno federal.

E. El derecho a la enseñanza superior

1. Acceso a la enseñanza superior

a) Responsabilidades federales concretas

i) Población autóctona

33. El Ministerio de Asuntos Indios y Desarrollo del Norte patrocina el Programa de Asistencia a la Enseñanza Posterior a la Secundaria que hace más accesible este tipo de enseñanza y aumenta la capacidad de empleo de los indios y los inuits canadienses inscritos. Este programa, administrado por el Ministerio y en algunos casos por determinadas agrupaciones indias, se orienta también a facilitar recursos humanos indios e inuit idóneos que contribuyan a cubrir las necesidades administrativas y profesionales de las comunidades indias e inuit. Con arreglo al programa, un estudiante nativo que reúna los requisitos puede recibir pago por derechos de matrícula, libros y materiales, subsidio de educación para sufragar alimentos y alojamiento, así como mantenimiento de personas a cargo y gastos conexos tales como derechos de inscripción o derechos especiales de examen. Los requisitos que debe reunir un estudiante son que esté inscrito como residente indio o inuit canadiense en el Canadá y que sea aceptado para su inscripción en una institución canadiense reconocida.

/...

34. El Ministerio de Justicia concede becas a mestizos y a indios no inscritos como tales para cursos en las escuelas de derecho o en cursos especiales de orientación prejurídica.

ii) Enseñanza posterior a la secundaria en las Fuerzas Armadas del Canadá

35. El Ministerio de Defensa Nacional garantiza la enseñanza universitaria sin costo a candidatos civiles seleccionados que deseen alistarse en las Fuerzas Armadas del Canadá y a los oficiales y tropa en servicio. Esta enseñanza universitaria hasta el nivel de bachiller, así como alguna formación de posgrado, se imparte primordialmente en tres institutos superiores militares.

b) Mejoramiento del acceso a la enseñanza posterior a la secundaria

36. El Gobierno del Canadá comenzó a asegurar importantes niveles de apoyo general al sistema de enseñanza posterior a la secundaria del país a principios del decenio de 1950. Entre 1951/1952 y 1966/1967, el programa federal asignó un subsidio a cada provincia basado en el total de población; las universidades de cada provincia recibieron una proporción de ese subsidio sobre la base de su matrícula relativa. Entre 1966/1967 y 1976/1977, el Gobierno federal compartió con las provincias los gastos de funcionamiento de la enseñanza posterior a la secundaria idónea aproximadamente por partes iguales. Desde 1977/1978, con arreglo a la Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Federal Post-Secondary Education and Health Contributions Act, 1977, el Gobierno federal ha garantizado la posibilidad de imponer tributos y hacer pagos en efectivo a los gobiernos provinciales y territoriales. Hasta 1983/1984 y 1984/1985 el valor total de esas transferencias se ajustaba en relación con el movimiento de población y el producto nacional bruto; enmiendas recientes introdujeron ciertas restricciones en esta tasa de crecimiento de conformidad con la política de austeridad fiscal del Gobierno.

37. Para el ejercicio financiero 1984/1985 se calcula en más de 4.200 millones de dólares canadienses los subsidios provinciales para la enseñanza posterior a la secundaria, de los cuales 1.900 millones adoptan la forma de transferencias en efectivo y 2.300 millones en transferencias fiscales.

2. Ayuda financiera a los estudiantes de enseñanza superior

38. Se presta ayuda a los estudiantes en forma de préstamos, exención de impuestos, becas y empleos de verano.

a) Programa de Préstamos a los Estudiantes del Canadá

39. El Programa de Préstamos a los Estudiantes del Canadá, establecido con arreglo a la Canada Students Loan Act, proporciona préstamos para sufragar los gastos de estudio en el nivel posterior a la secundaria. El Gobierno del Canadá financia el Programa, que es administrado por las provincias con arreglo a criterios convenidos. Todas las provincias aprueban los préstamos previstos en el Programa con excepción de Quebec, que ha establecido su propio plan comparable por el que recibe pagos compensatorios del Gobierno del Canadá.

/...

40. Para que un estudiante tenga derecho debe estar matriculado o reunir los requisitos para matricularse en una institución designada, pasar la prueba de medios que realizan las provincias y ser ciudadano canadiense o inmigrante residente. Se otorgan préstamos para cursos completos o a tiempo parcial. Los estudiantes hacen sus solicitudes a sus provincias de residencia. Cuando se aprueba una solicitud, la autoridad provincial expide un certificado que permite al estudiante obtener un préstamo en una institución financiera. El Gobierno del Canadá garantiza esos préstamos y también paga intereses sobre los préstamos para los cursos completos hasta seis meses después de terminados los estudios.

41. En 1983 se introdujo un Plan de exención de intereses con arreglo al cual el Gobierno del Canadá paga los intereses sobre los préstamos durante un período posterior en representación de los prestatarios que experimentan dificultades para reembolsar sus préstamos por impedimento temporal o porque no encuentran empleo. Se puede eximir a los prestatarios con impedimento permanente del pago de sus préstamos.

b) Exenciones de impuestos sobre los ingresos

42. De acuerdo con la Income Tax Act, los estudiantes pueden deducir de sus ingresos los derechos de matrícula (que excedan de 100 dólares) pagaderos a una institución posterior a la secundaria o a una escuela superior del Canadá o a una institución posterior a la secundaria de los Estados Unidos, cuando resida en el Canadá cerca de la frontera con los Estados Unidos y asista regularmente a esa institución. El estudiante puede presentar la reclamación aún en el caso en que los gastos de matrícula sean pagados a su nombre por uno de los padres u otra persona que no sea el empleador. Son también deducibles los derechos pagaderos por la matrícula para asistir a tiempo completo a una universidad fuera del Canadá en un curso para obtener un grado, siempre que el curso dure 13 semanas consecutivas o más.

43. Además de las deducciones por concepto de derecho de matrícula, el estudiante puede deducir 50 dólares por cada mes del año en el que asista a tiempo completo a una institución docente designada. Cualquier parte de esta deducción que el estudiante no necesite para reducir su ingreso imponible a cero puede ser reclamada por el familiar que lo mantiene.

44. Otro privilegio fiscal concedido a los estudiantes se relaciona con el tratamiento de los ingresos por concepto de beca. Con arreglo a la Income Tax Act, se exime de impuestos a los primeros 500 dólares de ingresos por concepto de beca.

45. Los padres que deseen ahorrar para la enseñanza universitaria de sus hijos también gozan de ventajas fiscales. Con arreglo a los planes de ahorro para la enseñanza oficial, los fondos aportados por los padres pueden acumular exenciones de impuestos. Además, cuando los retiran, el ingreso acumulado por concepto de intereses se grava a la tasa que se aplica a los estudiantes y no a la tasa marginal de impuestos aplicable a los padres, que suele ser superior.

/...

c) Becas

46. Muchos ministerios y organismos ayudan a los estudiantes a asistir a cursos de estudio que interesan a las misiones de los ministerios otorgando becas. En una publicación del Secretario de Estado que periódicamente se actualiza, Guide to Federal Sources of Financial Aid for Canadian Post-Secondary Students, figura una lista de programas de becas ofrecidas por los ministerios y organismos del Gobierno federal. Con el presente informe se remite un ejemplar de esta publicación al Secretario General.

d) Empleo para los estudiantes

47. Una importante fuente de ingresos para los estudiantes de nivel posterior a la secundaria es el empleo a corto plazo o a jornada parcial o ambos. La mayoría de los ministerios y organismos del Gobierno federal contrata estudiantes durante el receso tradicional de verano. Muchos ministerios y organismos participan también en programas de cooperación que permiten a los estudiantes alternar los períodos de estudio universitario con los de empleo.

48. La Comisión de Empleo e Inmigración ejecuta diversos programas para ayudar a los estudiantes en sus necesidades de empleo. El Programa de Verano del Canadá ofrece empleos productivos a corto plazo que permiten a los participantes adquirir experiencia mientras trabajan en proyectos de la comunidad patrocinados por diversas organizaciones o empresas o por particulares, y en proyectos patrocinados por ministerios y organismos del Gobierno federal. El Programa de Verano de Acceso Profesional ofrece a los estudiantes subvenciones en forma de sueldos por empleos en los sectores público y privado y en organizaciones no lucrativas.

49. El Programa Internacional de Intercambio que consta de los programas de intercambio de estudiantes y de intercambio de jóvenes trabajadores permite a los estudiantes canadienses y extranjeros graduados de secundaria y a los jóvenes trabajadores (aprendices) trabajar temporalmente en el país del otro sobre la base de la reciprocidad. El Programa de Pasantías para Nativos crea oportunidades de empleo apropiadas para estudiantes autóctonos de nivel posterior al secundario. Entre abril y septiembre, en todo el Canadá, la Comisión de Empleo e Inmigración administra unos 450 centros de empleo en el Canadá para los estudiantes. Por intermedio de esos centros cada año se sitúan 300.000 plazas temporales u ocasionales. La Comisión también dirige centros de empleos en las universidades en más de 110 institutos superiores y universidades para ayudar a los estudiantes y a los empleadores en sus necesidades de empleo.

F. El derecho a la educación fundamental

1. Medidas adoptadas en favor de la educación fundamental para aquellas personas que no han terminado el ciclo completo de instrucción primaria

a) Programa Nacional de Capacitación

50. En 1982 el Parlamento del Canadá aprobó la National Training Act en sustitución de la Adult Occupational Training Act de 1970. En virtud de la Ley actual, el Gobierno federal, en consulta con las provincias, ofrece a los

/...

trabajadores capacitación profesional que les permita hacer frente con eficacia a la evolución de las necesidades de calificación de la economía y aumente los ingresos y las oportunidades de empleo de los trabajadores. Una de las características principales de esta Ley es que se ocupa de la capacitación en ocupaciones de importancia nacional. Mediante los diversos elementos del Programa Nacional de Capacitación, como es la Capacitación Básica para el desarrollo de los oficios y la Capacitación en Preparación para el Empleo, la Comisión de Empleo e Inmigración del Canadá aumenta el nivel de instrucción de las personas para que inicien su capacitación profesional o encuentren empleo y proporciona ayuda a los desempleados crónicos y a otras personas.

b) Ministerio de Asuntos Indios y Desarrollo del Norte

51. El Ministerio de Asuntos Indios y Desarrollo del Norte garantiza enseñanza básica de adultos a los inuits e indios inscritos por medio de los siguientes programas. El Programa de Capacitación Profesional y de Oficios, que presta asistencia financiera o capacita a los indios e inuits para que adquieran oficios con demanda en el mercado y orientación para el empleo. El Programa de Educación de Adultos de la comunidad crea oportunidades para que los adultos aumenten la calidad de la vida mediante la alfabetización y la capacitación en actividades sociales y funciones de dirección. El Programa de Centros Culturales y Educativos presta ayuda financiera y apoyo de otra índole a los indios para que puedan establecer y poner en funcionamiento centros culturales y educativos. La finalidad de este Programa es adaptar mejor el proceso docente a las necesidades comprobadas de la población india. Los centros crean y ofrecen programas educativos basados en los idiomas, la cultura y el patrimonio indios, y son concebidos y aplicados por la población india.

c) Servicio Correccional del Canadá

52. El Servicio Correccional del Canadá administra programas docentes y profesionales en todas sus principales penitenciarías. Si bien el Servicio sufraga el costo total de esos programas, el Ministerio de Educación de la provincia en que está situada la penitenciaría prepara el contenido del programa de enseñanza impartido. Los reclusos reciben los mismos créditos para sus estudios que los estudiantes de las escuelas provinciales ordinarias. En muchos casos, los maestros son empleados de las juntas de educación provinciales o de los institutos superiores de la comunidad.

53. Los programas en los niveles de alfabetización, elemental y secundario se imparten gratuitamente a los reclusos. También se sufragan los gastos de cursos de nivel superior de carácter profesional o técnico, aunque se prevé que los reclusos se encarguen del pago de sus cursos universitarios o de los cursos de humanidades en los institutos superiores.

54. Las 22 escuelas de las penitenciarías utilizan algunos de los equipos más modernos de que disponen los docentes. Los talleres profesionales están muy bien equipados y recientemente se introdujo el uso de computadoras.

/...

G. El desarrollo del sistema escolar

1. Leyes principales

55. Las leyes principales son: la Excise Tax Act, R.S.C. 1970, cap. E-13; la Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Federal Post-Secondary and Health Contributions Act, 1977, S.C. 1976-1977, cap. 10; la Indian Act, R.S.C. 1970, cap. I-6; la National Housing Act, R.S.C. 1970, cap. N-10; y la National Training Act, S.C. 1980-81-82-83, cap. 109.

2. Medidas adoptadas para crear un sistema de escuelas

56. El Gobierno federal ha prestado y continúa prestando asistencia financiera para la construcción, la ampliación y el remozamiento de las escuelas.

57. Con arreglo a la Technical and Vocational Training Assistance Act, 1960, el Gobierno hizo aportes a la construcción de 655 escuelas profesionales y más de 40 institutos tecnológicos y de oficios conexos entre 1961 y 1967. Después de 1967, con arreglo a la Adult Occupational Training Act, continuó prestándose asistencia que compensó a las provincias los gastos de capital e intereses imputados a los edificios y equipos. La National Training Act, aprobada en julio de 1982, faculta a la Comisión de Empleo e Inmigración del Canadá a concertar acuerdos con las provincias para prestar asistencia financiera destinada a la adquisición, construcción o conversión de edificios, maquinarias, equipos y otras instalaciones que se han de utilizar en la capacitación en ocupaciones de importancia nacional. También se prestará asistencia financiera para poner en funcionamiento esas instalaciones y crear los cursos que se impartan. Se ha establecido con arreglo a esta Ley un fondo (el Fondo de perfeccionamiento de la capacitación profesional) con el objeto de ampliar o mejorar los equipos e instalaciones de capacitación técnica.

58. El Ministerio de Asuntos Indios y Desarrollo del Norte presta ayuda en forma de capitales para la construcción o ampliación de las escuelas provinciales donde hay alumnos indios. Asimismo, el Ministerio aporta asistencia financiera y de otra índole a las agrupaciones indias para el establecimiento y mantenimiento de escuelas y centros culturales y educacionales administrados por indios y, además, para la creación, la puesta en funcionamiento y el mantenimiento de escuelas federales en las reservas de indios.

59. La Excise Tax Act prevé el reembolso de los impuestos federales sobre las ventas de materiales utilizados en la construcción de edificios para escuelas y universidades. Además se exime a las instituciones docentes de impuestos sobre las ventas de una amplia diversidad de mobiliario y equipos.

60. Con arreglo a la Income Tax Act, las instituciones docentes se consideran instituciones benéficas inscritas. Como tales, las donaciones a estas instituciones son deducibles hasta en un 20% del ingreso imponible del contribuyente.

/...

61. Se puede reembolsar a los gobiernos provinciales parte de los gastos de capital efectuados en el mejoramiento o establecimiento de centros de capacitación de idiomas, y también pueden recibir asistencia para institutos de formación de maestros de idiomas para los grupos minoritarios.

62. El Ministerio de Defensa Nacional presta asistencia a las provincias y municipios en la construcción de nuevas escuelas, anexos a las escuelas y mejoramiento de las instalaciones escolares donde estudian las personas a cargo de personal de las Fuerzas Armadas.

63. El Ministerio de Expansión Económica Regional ha prestado asistencia financiera a muchas comunidades canadienses para la construcción de locales escolares.

64. Durante el decenio de 1960, el Gobierno federal prestó asistencia financiera por intermedio de los Ministerios de Agricultura y Salud y Bienestar Social para la creación de cuatro nuevas facultades de medicina y la ampliación de tres institutos superiores de veterinaria.

65. Con arreglo a la Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Federal Post-Secondary and Health Contributions Act, 1977, el Gobierno federal comparte con las provincias los gastos de funcionamiento de las instituciones de enseñanza posterior a la secundaria y contribuye indirectamente a su crecimiento.

66. Por último, la Corporación de Hipotecas y Viviendas del Canadá, de conformidad con su mandato establecido en la National Housing Act, puede aportar préstamos de hasta el 90% de los gastos de capital para la adquisición, construcción o ampliación de un albergue estudiantil en el que se pague alquiler, que tenga la aprobación de un gobierno provincial.

#### H. Implantación de un sistema adecuado de becas

67. La participación federal en la creación de un sistema adecuado de becas se explicó antes en la sección E.

#### I. Mejoras de las condiciones materiales del personal docente

##### 1. Leyes principales

68. Las principales leyes, reglamentos y convenios colectivos que se aplican al personal docente son la Public Service Employment Act, R.S.C. 1970, cap. P-32; la Public Service Staff Relations Act, R.S.C. 1970, cap. P-35, la Public Sector Compensation Restraint Act, S.C. 1980-81-82-83, cap. 122; la Public Service Superannuation Act, R.S.C. 1970, cap. P-36; la Supplementary Retirement Benefits Act, R.S.C. 1970, (1er. Sup.) cap. 43; la Isolated Post Regulations, expedida por la Junta de Hacienda del Canadá; el Convenio entre la Junta de Hacienda y la Alianza de la Administración Pública del Canadá relativo al Grupo Docente, y el Convenio entre la Junta de Hacienda y la Alianza de la Administración Pública del Canadá relativo al Grupo de Apoyo Docente.

/...

## 2. Condiciones de empleo del personal docente

69. Los maestros y el personal de apoyo docente empleados por el Gobierno del Canadá gozan de igual protección que los demás empleados públicos. Contratados de acuerdo con los requisitos establecidos en la Public Service Employment Act, son nombrados y ascendidos sobre la base del mérito, conforme lo determine la Comisión de Administración Pública. Gozan de protección contra la discriminación en los procesos de selección. En la mayoría de los casos, pueden apelar de decisiones de selección que, a su juicio, no se hayan adoptado de acuerdo con el mérito. Gozan de protección contra el despido o la destitución injustificados. En caso de despido pueden ser nombrados con prioridad y sin presentarse a oposición en cualquier puesto para el que reúnan los requisitos.

70. Las condiciones de trabajo de los maestros y del personal de apoyo docente figuran en los acuerdos concertados entre la Alianza de la Administración Pública que los representa y la Junta de Hacienda. Los convenios vigentes, firmados en 1982 conforme a lo dispuesto en la Public Service Staff Relations Act, se han prorrogado por dos años mediante la Public Sector Compensation Restraint Act, que limita los aumentos de sueldos en la administración pública al 6% durante los primeros 12 meses y al 5% para los restantes 12 meses del período de restricción.

71. La remuneración básica de los profesores queda determinada por el nivel de calificación profesional y sus años de experiencia y es comparable a la que se paga a los maestros en las provincias.

72. Además de la remuneración básica, el personal docente goza de ventajas numerosas en materia de seguridad social, entre ellas el pago por cese en el servicio, prestaciones por enfermedad o incapacidad y prestaciones de jubilación. Conforme a lo dispuesto en sus convenios colectivos, los maestros y el personal de apoyo docente tienen derecho a vacaciones pagadas, días feriados pagados, licencia por enfermedad con sueldo y licencia con goce de sueldo por numerosos motivos, incluidos matrimonio, deceso de un familiar cercano, comparecencia ante los tribunales, participación en un proceso de selección de personal, accidente de trabajo o responsabilidades familiares. Tienen derecho también a licencia sin goce de sueldo por maternidad, paternidad, adopción, cuidado y alimentación de hijos en edad preescolar, necesidades personales o reubicación del cónyuge. La licencia por maternidad se compensa con arreglo a lo dispuesto en la Unemployment Insurance Act, 1971, explicada en el informe del Canadá en relación con los artículos 10 a 12 del Pacto, epígrafe 10-B (3).

73. Con arreglo a sus convenios colectivos respectivos, los maestros y el personal de apoyo docente tienen derecho a licencia docente y promoción de las perspectivas profesionales. Se puede otorgar licencia docente por períodos de hasta un año prorrogables mediante acuerdo mutuo. Los empleados que disfrutaban de licencia docente tienen derecho a recibir prestaciones en lugar de sueldo equivalentes a entre 50 y 100% de su sueldo básico.

74. La Instrucción relativa a los puestos aislados asegura a los empleados que prestan servicios en puestos aislados prestaciones en efectivo para compensar el costo de vida más elevado y el medio relativamente poco atractivo, así como para sufragar algunos gastos de viaje.

/...



#### J. El derecho a la elección de escuela

75. Para la inmensa mayoría de los canadienses "la libertad de los padres, y en su caso, de los tutores legales, de escoger para sus hijos o pupilos escuelas distintas de las creadas por las autoridades públicas" como se dispone en el párrafo 3 del artículo 13 del Pacto, se ejerce por medio de las provincias, que están encargadas de la educación. El Gobierno del Canadá no se inmiscuye en esa libertad.

76. En el caso de los niños indios por los cuales responde el Gobierno del Canadá, en el artículo 118 de la Indian Act se establece que los niños indios asistirán a las escuelas designadas por el Ministerio de Asuntos Indios y Desarrollo del Norte, con sujeción a las condiciones que se explicarán más adelante. No obstante, se reconoce a los padres el derecho a enviar a sus hijos a escuelas que no sean las designadas. En esos casos, el Gobierno sufraga los gastos equivalentes a los gastos de mantenimiento de los niños en las escuelas garantizadas por las autoridades públicas y se prevé que los padres absorban la diferencia, cuando la hubiere. En el caso de los niños impedidos que asisten a escuelas especiales, el Gobierno sufraga la totalidad de los gastos.

77. La libertad de los padres y, en su caso, de los tutores legales "de hacer que sus hijos o pupilos reciban la educación religiosa o moral que esté de acuerdo con sus propias convicciones", prevista también en el párrafo 3 del artículo 13, goza del respeto del Gobierno federal y de la protección de la ley. La Carta Canadiense de Derechos y Libertades garantiza la libertad de conciencia y religión, así como la libertad de pensamiento, creencia y opinión (incisos a) y b) del artículo 2); la Declaración Canadiense de Derechos garantiza la libertad de religión (inciso c) del artículo 1) y la Ley de Derechos Humanos del Canadá prohíbe la discriminación por motivo religioso. Además, el Código Penal prohíbe que se obstruya o se pongan impedimentos a la celebración del culto o de cualesquiera otros servicios religiosos o morales (artículo 172).

78. En cuanto a la libertad de los padres o de los tutores legales "de hacer que sus hijos o pupilos reciban la educación religiosa o moral que esté de acuerdo con sus propias convicciones", en el sistema escolar, en la Indian Act se dispone que ningún niño cuyo padre sea protestante se debe asignar a una escuela dirigida por la iglesia católica y que ningún niño cuyos padres sean católicos se debe asignar a una escuela dirigida por protestantes sólo mediante aprobación por escrito del padre (artículo 118). Asimismo, como se mencionó anteriormente, los padres tienen derecho de enviar a sus hijos a escuelas que no sean las designadas por las autoridades.

79. En la Indian Act se dispone además que, cuando la mayoría de los miembros de una agrupación pertenezca a una secta religiosa, la escuela establecida en la reserva que se haya destinado para uso y beneficio de esa agrupación contará con un maestro de esa secta y que, en caso de que la mayoría de los miembros de una agrupación no pertenezcan a la misma secta religiosa y la agrupación, por mayoría de votos de los electores presentes en una reunión convocada al efecto, pida que las escuelas diurnas de la reserva cuenten con un maestro que pertenezca a una secta religiosa determinada, la escuela de esa reserva tendrá un maestro de esa secta (artículo 121).

/...

80. Por último, en la Ley se dispone que la minoría protestante o católica de cualesquiera de las agrupaciones, con aprobación del Ministro y conforme al reglamento impuesto por éste, puede contar con una escuela diurna aparte o con un aula diurna aparte establecida en la reserva a menos que, a juicio del Gobernador en Consejo, el número de niños de edad escolar no lo justifique (artículo 122).

81. En cuanto a la "oportunidad de asistir a una escuela en donde la enseñanza tenga lugar en idioma vernáculo", mencionada en las "pautas", el Gobierno del Canadá apoya esa enseñanza en el caso de las minorías con idiomas oficiales (canadienses angloparlantes de Quebec y canadienses francoparlantes fuera de Quebec) y para los niños indios e inuit.

K. Libertad para establecer y dirigir instituciones de enseñanza

82. El Gobierno del Canadá no se injiere en la libertad de las personas y los organismos de establecer y dirigir instituciones docentes.

ARTICULO 14: EL PRINCIPIO DE LA ENSEÑANZA OBLIGATORIA  
GRATUITA PARA TODOS

83. En el momento en que pasó a ser parte en este Pacto, en el Canadá se había asegurado ya la enseñanza primaria obligatoria y gratuita para todos.

ARTICULO 15: EL DERECHO A PARTICIPAR EN LA VIDA CULTURAL Y A  
GOZAR DE LOS BENEFICIOS DEL PROGRESO CIENTIFICO  
Y DE LA PROTECCION A LOS INTERESES DERIVADOS DE  
LA CONDICION DE AUTOR

A. El derecho a participar en la vida cultural

1. Principales leyes

84. Las principales leyes son la Broadcasting Act, R.S.C. 1970, cap. B-11; la Canada Council Act, R.S.C. 1970, cap. C-2; la Canadian Film Development Corporation Act, R.S.C. 1970, cap. C-08; la Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission Act, S.C. 1974-1975-1976, cap. 49; la Cultural Property Export and Import Act, S.C. 1974-1975-1976, cap. 50; la Department of Communications Act, R.S.C. 1970, cap. N-2; la Historic Sites and Monuments Act, R.S.C. 1970, cap. H-6; la Income Tax Act, S.C. 1970-1971-1972, cap. 63; la National Arts Centre Act, R.S.C. 1970, cap. N-2; la National Film Act, R.S.C. 1970, cap. N-7; la National Library Act, R.S.C. 1970, cap. N-11; la National Museums Act, R.S.C. 1970, cap. N-12, y la Public Archives Act, R.S.C. 1970, cap. P-27.

/...

## 2. Medidas para el ejercicio de ese derecho

### a) Información sobre la disponibilidad de fondos y sobre el apoyo público a la iniciativa privada

85. Se dispone de fondos para la promoción del desarrollo cultural y la participación popular en la vida cultural. El Parlamento asigna esos fondos a algunos ministerios y organismos para sus actividades "culturales".

86. El apoyo público a la iniciativa privada es amplio y se presta fundamentalmente por medio de subsidios y contribuciones aportadas a personas y grupos por algunos ministerios y organismos. Se presta también apoyo público por otros medios tales como exenciones de impuestos. Por ejemplo, con arreglo a la Income Tax Act, se alienta a los contribuyentes canadienses a que aporten recursos financieros para la producción de películas, ya que en el año que invierten pueden deducir el 50% de su inversión en una producción cinematográfica o de video canadiense certificada, mientras el resto se deduce del ingreso imponible al año siguiente.

### b) Infraestructura institucional establecida para la aplicación de políticas destinadas a fomentar la participación popular en la cultura

#### i) Infraestructura institucional

87. La infraestructura institucional establecida por el Gobierno del Canadá comprende algunos organismos subordinados al Parlamento. Los más importantes de ellos se examinan en los párrafos siguientes.

#### Ministerio de Comunicaciones

88. El Ministerio de Comunicaciones asesora al Gobierno sobre políticas culturales y dirige programas de asistencia a diversas actividades como publicación de libros, bienes culturales muebles y actividades culturales de carácter e importancia nacionales. El Ministerio también apoya actividades artísticas y culturales mediante sustento periódico y donaciones de capital a las organizaciones artísticas y culturales. El Ministro de Comunicaciones es responsable ante el Parlamento por los organismos que se describen a continuación.

#### Consejo del Canadá

89. El Consejo del Canadá, creado en virtud de la Canada Council Act en 1957, ofrece una amplia gama de programas de asistencia financiera y servicios especiales a personas y organizaciones que participan en la producción, presentación y distribución de productos artísticos y culturales. La principal fuente de financiación del Consejo son las subvenciones anuales del Parlamento. Esas subvenciones se complementan con ingresos procedentes del Fondo de Dotación de 50 millones de dólares canadienses establecido por el Parlamento en 1957. El Consejo recibe también cantidades sustanciales en donaciones privadas y legados, por lo general para fines concretos. El Consejo labora en estrecha cooperación con los organismos culturales federales y provinciales y con la Oficina de Cultura e Información Pública del Ministerio de Relaciones Exteriores.

### Comisión Canadiense de la UNESCO

90. La Canada Council Act, completada por una Orden en Consejo de 1957, estableció la Comisión Canadiense de la UNESCO, basada en la Constitución de la UNESCO. La Comisión es un organismo aparte asociado al Consejo del Canadá que le aporta los servicios de secretaría y el presupuesto. Sus miembros son más de 100 organizaciones no gubernamentales y particulares que trabajan en las diversas esferas de competencia de la UNESCO. Se apoya en una amplia red de conocimientos técnicos y recursos humanos de los sectores público y privado y también en los vínculos con otras comisiones nacionales de los Estados miembros de la UNESCO. Como órgano de enlace, la Comisión coordina los programas de la UNESCO en el Canadá y asesora al Ministerio de Relaciones Exteriores en sus relaciones con esa organización.

### Museos nacionales del Canadá

91. El Gobierno del Canadá ha establecido cuatro museos nacionales: la Galería Nacional del Canadá, creada en 1880; el Museo Nacional del Hombre, creado en 1910; el Museo Nacional de Ciencias Naturales, creado en 1842 y el Museo Nacional de Ciencia y Tecnología, creado en 1967.

92. Los museos están administrados por Museos Nacionales del Canadá, Corporación de la Corona establecida en 1968 en virtud de la National Museums Act. Según la Ley, la finalidad de la Corporación es "mostrar los productos de la naturaleza y las obras del hombre, en relación especial aunque no exclusiva con el Canadá, de manera de fomentar el interés en éstos en todo el Canadá y difundir los conocimientos pertinentes".

93. En 1972, se encomendó a los Museos Nacionales del Canadá la función de aplicar la política nacional sobre museos del Gobierno federal. Posteriormente se creó la Dependencia de Programas Nacionales para prestar servicios y asistencia a la comunidad de museos del Canadá.

94. Mediante una Orden del Consejo, de junio de 1982, el Gobierno creó la Corporación Canadiense de Construcción de Museos, encargada de construir una nueva galería y otros locales para la Galería Nacional del Canadá y un nuevo edificio para el Museo Nacional del Hombre. Se prevé que la construcción de ambos edificios quede terminada en 1987 a un costo total de 186,5 millones de dólares canadienses.

### Parques del Canadá

95. La Dependencia Nacional de Parques y Lugares Históricos del Canadá, subordinada al Ministerio del Medio Ambiente, es un organismo federal encargado de conservar la memoria de personas, lugares y acontecimientos que han sido declarados de importancia nacional.

### Junta Nacional Cinematográfica del Canadá

96. La Junta Nacional Cinematográfica, establecida en 1939, es una institución pública cuyo mandato es producir películas de interés social y cultural y actuar como centro de perfeccionamiento en la investigación, el desarrollo y la

/...

capacitación en el arte y la tecnología del cine y el video. La Junta produce una amplia diversidad de productos audiovisuales destinados a responder a necesidades concretas y estimular el debate y el análisis de cuestiones canadienses e internacionales. Con ello, la Junta desempeña un papel activo en la definición y conformación de la sociedad y la cultura canadienses. Se garantiza el acceso a las películas de la Junta por medio de sus oficinas en el Canadá y el exterior, la transmisión de los servicios especializados de televisión y en los cines. Se imprime un catálogo de la Junta que suministra información sobre películas mediante un banco electrónico de datos y en catálogos especializados (por ejemplo, "Images of Women", "Films on Child Abuse").

#### Corporación Canadiense de Desarrollo Cinematográfico - Telefilm Canadá

97. Creada en virtud de la Canadian Film Development Corporation Act en 1967, la Corporación presta ayuda financiera a los productores de películas canadienses. El objetivo de la Corporación es fomentar y alentar el desarrollo de la industria cinematográfica canadiense invirtiendo en diversas producciones cinematográficas a cambio de participación en los ingresos de esas producciones, otorgando préstamos a los productores de diferentes películas de ficción y asesorando a los productores de películas de ficción canadienses en la distribución de películas y en las funciones administrativas de la producción de películas de ficción.

98. En julio de 1983, el Gobierno creó el Fondo Canadiense de Desarrollo de los Programas de Radiodifusión, administrado por Telefilm Canada, nuevo nombre de la Corporación Canadiense de Desarrollo Cinematográfico. El propósito del Fondo es contribuir al desarrollo de una poderosa industria de producción de programas en el Canadá y aumentar la cantidad de las producciones de televisión canadienses de gran calidad en las categorías de programas dramáticos, programación infantil y variedades.

#### Biblioteca Nacional del Canadá

99. La Biblioteca Nacional del Canadá, establecida en 1953 de conformidad con la National Library Act, está encargada de asegurar la conservación del patrimonio escrito del pueblo canadiense y de facilitar a la población y al Gobierno del Canadá la utilización de los recursos de las bibliotecas del país.

#### Archivos Públicos del Canadá

100. Los Archivos Públicos del Canadá, creados en 1912 en virtud de la Public Archives of Canada Act, se encargan de la adquisición, el análisis y la conservación de importantes registros de toda índole relativos a los diferentes aspectos de la vida canadiense y del desarrollo del país.

#### Corporación Nacional de Centros de Arte

101. En 1966 se creó en virtud de la National Arts Centre Corporation Act la Corporación Nacional de Centros de Arte para promover y mantener el Centro Nacional de Arte en Ottawa, desarrollar las artes interpretativas en la región de la capital nacional y apoyar al Consejo del Canadá en el desarrollo de las artes interpretativas en el resto del país. En el desempeño de su mandato, la Corporación ofrece más de 900 espectáculos artísticos en el Centro Nacional de Arte de Ottawa

/...

presentados por artistas y compañías visitantes y por la orquesta y las compañías teatrales de la localidad (en inglés y francés). El Centro organiza también o patrocina giras nacionales e internacionales de sus compañías locales, así como actividades de radiodifusión y grabación desde los escenarios.

#### Corporación Canadiense de Radiodifusión

102. La Corporación Canadiense de Radiodifusión es una empresa de la Corona, independiente de la gestión de Gobierno, encargada de prestar servicios de radiodifusión nacional. Establecida en 1936 en virtud de la Broadcasting Act, la Corporación desempeña una función central en la aplicación de la política oficial de radiodifusión establecida en la Ley (párrafo e) del apartado 2). La Corporación explota seis redes nacionales de radiodifusión: radio de amplitud modulada y frecuencia modulada y televisión, transmisiones en francés o inglés, que combinados llegan al 99,1% de la población para la televisión, el 99,4% para la radio de amplitud modulada y el 74,6% para la radio estereofónica de frecuencia modulada en todo el país. El Servicio del Norte en la Corporación garantiza las transmisiones en idioma vernáculo, mientras que el Servicio de Onda Corta de Ultramar transmite en 11 idiomas. La red de distribución de la Corporación comprende más de 100 plantas de radio y televisión, 400 estaciones afiliadas de propiedad privada o de la comunidad, 1.000 retransmisoras y 85.000 kilómetros de conexiones de microondas y terrestres; además utiliza las transmisiones vía satélite.

#### Comisión Canadiense de Radiotelevisión y Comunicaciones

103. En 1968, en virtud de la Broadcasting Act, se creó la Comisión Canadiense de Radiotelevisión y Telecomunicaciones. Su mandato se amplió en 1976 mediante la Canadian Radio-Television and Telecommunications Act para que se encargara de controlar los transmisores de telecomunicaciones subordinados al Gobierno federal. La Comisión tiene a su cargo la reglamentación de todos los aspectos del sistema de radiodifusión canadiense con el fin de aplicar la política de radiodifusión descrita en la Broadcasting Act.

##### ii) Examen de la política cultural

104. El Comité Federal de Examen de la Política Cultural, establecido por el Ministerio de Comunicaciones en 1980, realizó un estudio de la política cultural del Gobierno del Canadá. El Comité de Examen presentó su informe al Ministro en noviembre de 1982, informe que posteriormente examinaron el Ministerio de Comunicaciones, el Comité Parlamentario de Comunicaciones y Cultura y el Gabinete. El Gobierno respondió al informe del Comité de Examen aplicando iniciativas de política cultural para la radiodifusión, la política cinematográfica y los derechos de autor, y aumentando y ampliando los presupuestos para diversos programas culturales.

/...

- c) Promoción de la identidad cultural como factor de la apreciación mutua entre las personas y los grupos
- d) Promoción de la conciencia y el disfrute del patrimonio cultural de los grupos y las minorías étnicas nacionales y de las poblaciones indígenas

105. La población del Canadá está integrada por poblaciones autóctonas cuyos antepasados habitaban el territorio mucho antes de la llegada de los colonizadores europeos, personas de origen francés y británico y otros procedentes de todas partes del mundo, y comparte una multitud de orígenes étnicos. La identidad del Canadá se enriquece con la diversidad de culturas, idiomas, tradiciones y valores de su población.

106. Esta diversidad se considera un elemento positivo, aunque ello no significa que no haya dificultades. Por ejemplo, en 1963, se estableció una Real Comisión "para investigar e informar sobre el estado actual del bilingüismo y la pluralidad de culturas en el Canadá, y recomendar las medidas que se deben adoptar para fomentar la Confederación Canadiense sobre la base de la participación en pie de igualdad de las dos razas fundadoras, teniendo en cuenta el aporte que han hecho los demás grupos étnicos al enriquecimiento cultural del Canadá, así como las medidas para proteger ese aporte".

107. En su informe, la Comisión señaló la situación de desventaja de los canadienses francoparlantes y el desequilibrio existente entre los dos principales grupos fundadores del país, y formuló diversas recomendaciones para rectificar esta situación. Como resultado de ello, se adoptaron algunas medidas, que se explican más adelante. La Comisión señaló también las desventajas de los grupos cuyo origen no era británico ni francés, y formuló recomendaciones sobre el particular; se adoptaron asimismo algunas medidas que se explican a continuación.

i) Idiomas oficiales

108. En la Official Languages Act, R.S.C. 1970, cap. 0-2, promulgada en 1969, se dispone que los idiomas francés e inglés son los idiomas oficiales del Canadá a todos los fines del Parlamento y el Gobierno del Canadá, y se reconoce que las dos comunidades que hablan los idiomas oficiales tienen el derecho de comunicarse con las instituciones federales y obtener servicios de éstas en el idioma de su elección, sea el francés o el inglés. En la Ley se establece la Oficina del Comisionado de Idiomas Oficiales, cuya función es la de ombudsman y auditor lingüístico. El Comisionado, apoyándose en sus amplias facultades de investigación, investiga las reclamaciones y realiza sus propias investigaciones sobre la aplicación de la Ley. El Comisionado es nombrado por el Parlamento y presenta su informe anual directamente a esta institución.

109. El Ministerio del Secretario de Estado administra el Programa de Promoción de los Idiomas Oficiales cuyo objetivo es el siguiente: "fomentar el conocimiento y el respeto de la dualidad lingüística del Canadá y apoyar a las instituciones del sector privado y no federal en la creación y prestación de servicios en los dos idiomas oficiales". Mediante su asistencia financiera o técnica, el Programa promueve la creación de instituciones a las que puedan tener acceso las comunidades que hablan un idioma oficial en situación minoritaria, alienta a esas comunidades a

/...

establecer y mantener servicios en su idioma en los casos en que no existan. Asimismo alienta a las instituciones, los círculos comerciales y a las organizaciones canadienses a que demuestren las ventajas del bilingüismo y aumenten sus oportunidades para todos los canadienses.

110. Entre otras medidas adoptadas por el Gobierno federal en esta esfera figuran programas de enseñanza de un segundo idioma para los funcionarios públicos de manera que la administración pública federal pueda prestar sus servicios en ambos idiomas con más calidad, el programa encaminado a aumentar la representación de la población francoparlante en la administración pública federal, primas a los empleados públicos que ocupan puestos que les exigen ser bilingües, y contribuciones a las provincias para la enseñanza del idioma oficial de la minoría o para el aprendizaje de un segundo idioma.

ii) Pluralidad de culturas

111. En 1971, el Gobierno declaró su política de pluralidad de culturas en la Cámara de los Comunes y recibió el apoyo unánime de ésta. Al anunciar su política, el Gobierno declaró que su propósito era preservar los derechos humanos, fomentar la identidad canadiense, fortalecer la participación de la ciudadanía, reforzar la unidad canadiense y fomentar la diversificación cultural en un contexto bilingüe, y que la mejor forma de servir a esos objetivos era una política de pluralidad cultural integrada por los cuatro elementos principales siguientes: el Gobierno apoyaría a todas las culturas del Canadá y procuraría apoyar, en la medida de los recursos disponibles, el desarrollo de los grupos culturales que hubieran demostrado su propósito y sus esfuerzos para continuar desarrollándose, la capacidad para crecer y contribuir al Canadá, así como la necesidad manifiesta de asistencia; ayudaría a los miembros de todos los grupos culturales a superar las barreras culturales a la plena participación en la sociedad canadiense; promovería encuentros e intercambios de creadores entre todos los grupos culturales canadienses en beneficio de la unidad nacional, y continuaría ayudando a los inmigrantes a aprender al menos uno de los idiomas oficiales del Canadá a fin de que participaran plenamente en la sociedad canadiense. Asimismo, el Gobierno anunció que el Ministerio del Secretario de Estado y algunos organismos culturales pondrían en práctica algunos programas.

112. En 1972, el Primer Ministro del Canadá nombró a un ministro encargado de la ejecución de la política de pluralidad cultural y de la promoción de esta política en los programas y las políticas del Gobierno federal. Un consejo consultivo compuesto por miembros representativos de una amplia gama de sectores de la sociedad canadiense asesora al Ministro. El Consejo presta servicios y asistencia a los miembros de los diversos grupos étnicos y culturales del Canadá para que participen en el proceso de consultas, y constituye una importante fuente de información sobre opiniones y tendencias de las comunidades culturales del Canadá.

113. La Dirección de Pluralidad de Culturas del Ministerio del Secretario de Estado, subordinada al Ministro de Estado para la Pluralidad Cultural, tiene a su cargo los programas de pluralidad cultural. Mediante estos programas, la Dirección de Pluralidad de Culturas trata de fomentar la integración cultural y social de los inmigrantes a la sociedad canadiense, fortalecer la identidad de los grupos étnicos y culturales, lograr la armonía multicultural y mejorar las relaciones entre razas. Se presta apoyo mediante subvenciones y otros medios para la realización de

/...



algunas actividades, incluidas publicaciones, artes interpretativas y visuales, investigaciones y cursos de estudio y el mantenimiento de organizaciones étnicas y culturales.

iii) Población autóctona

114. El Ministerio del Secretario de Estado aporta medios financieros a las asociaciones de poblaciones autóctonas para que promuevan su propio desarrollo. Presta asistencia financiera para el establecimiento y mantenimiento de centros de amistad que se convierten en centros de reunión para la población autóctona en las zonas urbanas. Apoya a los Centros Autóctonos encargados de los Recursos en materia de comunicaciones que prestan servicios de biblioteca, suministran programas de radio y televisión, periódicos y formación de personal. Presta asistencia a los grupos femeninos autóctonos. Por último, aporta subvenciones y asesoramiento a las organizaciones benévolas para proyectos encaminados a asegurar la preservación y el desarrollo de las culturas y los idiomas autóctonos en el contexto canadiense, al tiempo que hace más evidente y significativa para todos los canadienses la participación social y cultural y la expresión de los pueblos autóctonos.

115. El Ministerio de Asuntos Indios y Desarrollo del Norte presta ayuda financiera y de apoyo a las agrupaciones indias para el establecimiento y funcionamiento de centros culturales y educacionales administrados por la población autóctona. El objetivo de estos centros es tratar de ajustar el proceso de educación a las necesidades previstas de la población india e inuit. Estos centros crean y ofrecen programas de carácter educacional basados en el idioma, la cultura y el patrimonio indio e inuit. Por medio del Programa de Desarrollo Cultural, ofrece también subsidios para ayudar a personas, grupos y organizaciones a expresar el modo de vida indio mediante actividades culturales. El Programa financia la investigación y la conservación de la cultura autóctona, incluidos el idioma, la literatura, los bailes, los juegos, la música, el arte y el teatro. Se promueven también exposiciones, festivales y otras actividades que muestran las artes indias de manera de contribuir al conocimiento del patrimonio y la cultura autóctonos entre todos los canadienses.

116. Se ejecutan numerosos programas que contribuyen a la conservación de las culturas de las poblaciones autóctonas. Por ejemplo, el reconocimiento del Gobierno a los derechos de caza y pesca mediante el proceso de reclamación de tierras, así como los esfuerzos del Ministerio de Pesca y Océanos y de otros organismos encargados de los recursos para definir y proteger esos derechos dentro de sus programas de ordenación, facilitan la supervivencia y el desarrollo de las culturas autóctonas en las que la caza, la caza con trampas y la pesca son piedras angulares.

iv) Otras medidas

117. El Museo Nacional del Hombre realiza investigaciones en estudios canadienses y reúne, conserva y exhibe objetos que reflejan el patrimonio cultural del Canadá. En la política de pluralidad cultural de 1971 se dispuso que el Museo recibiera nueva financiación para ejecutar sus proyectos relativos a la historia, las organizaciones sociales y el arte folklórico de grupos culturales que no fuesen

/...

británicos ni franceses. El Centro Canadiense de Estudios para la Cultura y el Folklore se estableció para reunir, documentar, analizar y difundir información sobre los aspectos tradicionales y populares de estas poblaciones, incluidas su literatura folklórica, su conducta consuetudinaria y su cultura material. La División de Historia realiza estudios sobre la historia social, cultural y material de las poblaciones no indígenas del Canadá. El Servicio Canadiense de Etnología, del Museo, se encarga de estudios análogos de las culturas india, inuit y mestiza del Canadá. La Dirección de Levantamiento Arqueológico del Canadá realiza investigaciones arqueológicas sobre la evolución del hombre prehistórico en el Canadá.

118. Desde su creación, el programa de la Junta Nacional Cinematográfica ha reflejado la diversidad cultural del Canadá. La Junta Nacional Cinematográfica produce películas relacionadas con los intereses y el patrimonio de los grupos étnicos y las poblaciones autóctonas. Algunas películas se pueden adquirir en muchos idiomas que no son el inglés y el francés.

119. La Biblioteca Nacional del Canadá creó en 1973 un Servicio bibliográfico multilingüe para responder a la política de pluralidad cultural del Gobierno federal y atender las necesidades de materiales de lectura de los numerosos grupos culturales del Canadá en sus idiomas originales. Este Servicio adquiere libros en idiomas que no son el francés o el inglés y los distribuye a las bibliotecas por intermedio de las bibliotecas públicas provinciales y regionales. Asimismo, la Biblioteca Nacional reúne, conserva y facilita más de 200 periódicos étnicos y otras publicaciones periódicas.

120. El Programa de archivos étnicos nacionales de los Archivos Públicos del Canadá se estableció también para responder a la política de pluralidad cultural, a fin de adquirir, conservar y facilitar a los investigadores todo tipo de materiales de archivo que documenten la historia de las comunidades étnicas y culturales no británicas ni francesas: documentación sobre el desarrollo de esas comunidades en el Canadá, sus raíces históricas y las circunstancias que las obligaron a migrar al Canadá. También se organizan exposiciones itinerantes de materiales de archivo relativos a comunidades étnicas y culturales concretas.

121. El Consejo del Canadá otorga subvenciones para fomentar la creación, interpretación o difusión de obras que tienen sus orígenes en el patrimonio cultural del Canadá.

122. El Consejo de Investigación en Ciencias Sociales y Humanidades presta apoyo a estudios, proyectos de investigación y publicaciones que tratan de la historia, la psicología y las condiciones socioeconómicas de los grupos étnicos y culturales y su contribución al Canadá.

e) El papel de los medios de comunicación en el fomento de la participación en la vida cultural

123. En el Canadá, la libertad de prensa y de otros medios de comunicación está protegida por la ley. El Gobierno federal no se injiere en esa libertad y no fiscaliza en modo alguno sobre el contenido material o la política editorial de los medios de información. Por consiguiente, estos medios gozan de libertad para promover la participación en la vida cultural, desempeñan un importante papel en el

/...

desarrollo y la difusión de la cultura, constituyen un foro público para la expresión cultural y facilitan la participación en la vida cultural.

124. El Gobierno del Canadá reglamenta la radiodifusión por medio de la Broadcasting Act que establece las políticas de radiodifusión y el órgano rector, la Comisión Canadiense de Radiotelevisión y Telecomunicaciones.

125. En la Broadcasting Act se dispone que el sistema de radiodifusión canadiense debe ser en la práctica propiedad de canadienses y estar controlada por ellos a fin de proteger, enriquecer y fortalecer la estructura cultural, política, social y económica del Canadá (párr. b) del art. 3). También se señala que la programación debe ser variada y amplia, crear oportunidades razonables y equilibradas para la expresión de las diferentes opiniones sobre asuntos de interés público y tener un alto nivel, así como utilizar recursos de creación y de otra índole que sean fundamentalmente canadienses (párr. d) del art. 3).

126. En el sistema de radiodifusión del Canadá participan el sector público y privado en un sistema único (párr. a) del art. 3 de la Broadcasting Act). En la Ley se pide a la Corporación Canadiense de Radiodifusión que cree una red pública nacional de radio y televisión en inglés y francés al servicio de las necesidades especiales de las regiones geográficas y que contribuya activamente a la circulación y el intercambio de información cultural y regional y al entretenimiento. La Corporación debe prestar un servicio equilibrado de información, ilustración y entretenimiento de la población de diferentes edades, intereses y gustos que abarque toda la gama de programación en una proporción justa. La Corporación debe contribuir también al desarrollo de la unidad nacional y garantizar la expresión constante de la identidad canadiense (párr. g) del art. 3).

127. La Comisión Canadiense de Radiotelevisión y Telecomunicaciones tiene a su cargo la responsabilidad de asegurar que la industria de radiodifusión canadiense cumpla la política de radiodifusión enunciada en la Broadcasting Act. La Comisión tiene el mandato de expedir, modificar, renovar, suspender y revocar licencias de radiodifusión, establecer los requisitos para la concesión de las licencias, crear el reglamento para la programación y celebrar audiencias públicas a fin de aplicar la política de radiodifusión.

128. En el reglamento adoptado por la Comisión se exige a los empresarios radiales que garanticen un nivel mínimo de programación de origen canadiense. Por ejemplo, el sector privado debe cumplir el mismo requisito mínimo de contenido canadiense que la Corporación Canadiense de Radiodifusión (60% para la televisión en general, 30% de la música para la radio de amplitud modulada y una cantidad concreta como condición de la concesión de la licencia para la radio de frecuencia modulada que dependerá del tipo de música que presente), así como realizar producciones canadienses de importancia.

129. De conformidad con su mandato, la Corporación Canadiense de Radiodifusión, garantiza un alto nivel de programación canadiense: el 70% de la televisión y un porcentaje mayor para la radio. Como resultado de ello, la Corporación garantiza una cantidad notable de programas dramáticos, musicales y documentales de producción canadiense y es el empleador más importante del talento creador en el Canadá. La Corporación garantiza la capacitación y la práctica de jóvenes

/...

realizadores, patrocina concursos de talentos, encarga y transmite obras canadienses, apoya la labor de las compañías de ballet, ópera y teatro canadiense, contrata artistas independientes canadienses de todos los géneros y eleva la calificación de los locutores, los técnicos y los artistas entre su propio personal.

130. Los medios de difusión del Canadá presentan una programación multilingüe y estudian cuestiones de importancia para los grupos étnicos y culturales, incluidas las poblaciones indígenas. Por ejemplo, se ha ampliado en el Canadá la radiodifusión multilingüe a tal punto que en 1980 había 102 emisoras (de amplitud modulada, frecuencia modulada, cable y TV) que transmitían 881 horas semanales de programación en un tercer idioma.

131. A fin de atender las necesidades especiales de la población autóctona que vive en la zona apartada del norte, el Servicio del Norte de la Corporación Canadiense de Radiodifusión transmite en varios idiomas y dialectos vernáculos y promueve la programación originada en la comunidad, realizada por la población autóctona. Además, en 1983 se estableció el Programa de Acceso a la Transmisión para la población autóctona del Norte como parte de la política de radiodifusión en el Norte, administrado por el Ministerio del Secretario de Estado. Este programa aporta fondos (40 millones de dólares en más de cuatro años) para que los productores autóctonos del Norte puedan producir programación de radio y televisión en sus propios idiomas que se relacione con sus propias culturas. Todo el fundamento de este Programa es utilizar el sistema de radiodifusión como instrumento para fortalecer los idiomas y las culturas autóctonas en el Norte.

f) Salvaguardia y exposición del patrimonio cultural de la humanidad

132. La política del Gobierno del Canadá consiste en garantizar la salvaguardia del patrimonio cultural del Canadá y facilitar el acceso del público a ese patrimonio. El Gobierno apoya también las medidas de protección del patrimonio cultural mundial y coopera a esos efectos, como se verá a continuación en la sección F, con organizaciones internacionales y con otros países.

133. Por lo menos 32 departamentos y organismos federales despliegan alguna actividad relacionada con el patrimonio cultural. Sin embargo, las principales están a cargo de los organismos cuyas funciones figuran a continuación.

Departamento de Programas Nacionales de los Museos Nacionales del Canadá

134. La política de Museos Nacionales aprobada en 1972 tenía dos objetivos: garantizar la salvaguardia de las colecciones de los museos canadienses y aumentar el acceso del público a ellas. Para ello, se amplió el mandato de los Museos Nacionales del Canadá, casi se duplicó su presupuesto y se creó el Departamento de Programas Nacionales. Este supervisa la ejecución de los siguientes programas: el Instituto Canadiense de Conservación, cuya misión es impedir el deterioro de los objetos que se le han confiado y, en su caso, restaurarlos, realizar investigaciones conexas en apoyo del conjunto de instituciones que participan en las tareas de conservación, fomentar la especialización entre los conservadores y despertar un conocimiento e interés generales en la esfera de la conservación; la Red de Información sobre el Patrimonio Cultural del Canadá, antiguo Programa de Inventario Nacional, que presta una amplia gama de servicios de apoyo para que los museos cataloguen, administren sus colecciones y compartan información sobre ellas

/...

de manera más eficiente y provechosa; el Programa de Exposiciones Móviles, que envía museomóviles a las comunidades más pequeñas que carecen de acceso fácil a los principales museos, expone objetos y materiales conexos que ilustran la geografía, arqueología e historia natural y social de distintas regiones del Canadá; el Programa Internacional, que fomenta el interés en las actividades de los museos internacionales y facilita los intercambios de exposiciones entre el Canadá y otros países; y los Programas de Asistencia a los Museos, que prestan asistencia financiera y técnica a los museos públicos, galerías de arte, centros de exposiciones y otras organizaciones conexas.

#### La Galería Nacional del Canadá

135. Las colecciones de la Galería Nacional del Canadá abarcan desde el siglo XII hasta la actualidad y su carácter es tanto nacional como internacional. La colección de arte del Canadá es la mayor y más completa que existe y sigue aumentando continuamente mediante la adquisición de piezas históricas y contemporáneas. Estas colecciones reúnen más de 40.000 obras de arte. Desde 1966, más del 65% de las obras de arte adquiridas han sido canadienses.

136. Los visitantes de la Galería de Ottawa pueden disfrutar de exhibiciones, conferencias, proyecciones de películas, visitas con guía y acontecimientos especiales. En el resto del país se cuenta con las exposiciones volantes, giras de conferenciantes, publicaciones y reproducciones. La Galería participa en exposiciones internacionales y prepara las principales exposiciones del arte canadiense que se exhiben en otros países. Organiza también importantes exposiciones de obras extranjeras en el Canadá.

137. Las instalaciones de la Galería comprenden un Centro de Estudios de Artes Plásticas del Canadá en el que figuran más de 82.000 libros y revistas, 34.000 catálogos de subastas, 26.000 catálogos de exposiciones, 42.000 muestrarios de arte y artistas canadienses, 160.000 diapositivas y fotografías y más de 1 millón de imágenes en microfichas.

#### El Museo Nacional de la Humanidad

138. El Museo Nacional de la Humanidad lleva a cabo investigaciones sobre el Canadá y colecciona, conserva y exhibe objetos que reflejan el patrimonio cultural del Canadá. El Museo comprende el Departamento de Estudios de Arqueología del Canadá, el Centro Canadiense de Estudios de la Cultura Popular, el Servicio de Etnología del Canadá, el Departamento de Historia, el Museo Canadiense de la Guerra, el Departamento de Conservación, el Departamento de Asuntos Culturales y Educación, el Departamento de Programas Nacionales, el Departamento de Información y Proyectos Especiales y la División de Diseño y Servicios Técnicos. El Museo Nacional de la Humanidad alberga, en el edificio del Victoria Memorial Museum de Ottawa, ocho exposiciones permanentes organizadas por tema que ilustran la continuidad y evolución histórica de la humanidad. Actualmente recorren el Canadá, así como otros países, unas 20 exposiciones especiales y temporales organizadas por el Museo. El Museo Nacional de la Humanidad produce también una amplia gama de publicaciones y materiales didácticos.

/...

### La Biblioteca Nacional del Canadá

139. La Ley de Bibliotecas Nacionales obliga a los editores a depositar en la Biblioteca Nacional dos copias de todo libro o revista que publiquen (se recogen también para su depósito legal grabaciones y materiales didácticos). La Biblioteca elabora y publica una bibliografía nacional en la que se consignan y reseñan los libros editados en el Canadá, escritos o publicados por canadienses o de interés o importancia para el país. Se mantiene un catálogo nacional que incluye los fondos de las principales bibliotecas del Canadá. También se llevan a cabo proyectos cooperativos con otras bibliotecas, utilizando la tecnología de computadoras y telecomunicaciones más avanzada, a fin de establecer una red voluntaria y descentralizada de información y bibliografía.

140. Las principales colecciones de la Biblioteca Nacional comprenden: una amplia colección de obras canadienses, entre ellas libros, revistas, documentos gubernamentales, periódicos, tesis, y otros materiales impresos; una colección general de investigaciones en el campo de las humanidades y las ciencias sociales; colecciones especiales de música, libros de ediciones raras y manuscritos literarios. Se brindan servicios de referencia e información a otras bibliotecas y a los particulares, tanto en este campo como en el de la biblioteconomía y las ciencias de la información, las publicaciones infantiles y los derechos de los indios del Canadá. La Biblioteca coordina también servicios para facilitar el acceso de las personas impedidas a los fondos de otras bibliotecas del Canadá.

### Los Archivos Públicos del Canadá

141. Los Archivos Públicos del Canadá se encargan de reunir, conservar y poner a disposición del público los documentos históricos del Canadá. Estos documentos están al alcance del público, salvo prohibición legislativa expresa o restricción impuesta por el donante. Los Archivos Públicos mantienen un servicio de referencias y consultas, al que también "se puede" recurrir por escrito. Se brinda documentación genealógica e histórica para realizar investigaciones y se permite reproducirla. Los Archivos Públicos también recopilan, editan y publican el Catálogo General de los Manuscritos de los Fondos del Canadá, que es un catálogo de manuscritos y documentos gubernamentales no publicados a disposición del público en los distintos archivos del Canadá. Periódicamente, en colaboración con instituciones que proporcionan las salas adecuadas, suelen organizarse exposiciones de materiales procedentes de las colecciones de los archivos.

### Lugares declarados patrimonio común de la humanidad

142. De conformidad con la Convención para la protección del patrimonio mundial, cultural y natural, a la que se adhirió el Canadá en 1976, en diciembre de 1983, ocho de los lugares designados patrimonio común de la humanidad se encontraban en el Canadá. Tres de ellos se relacionan con el patrimonio cultural del Canadá. Se trata de los siguientes: el Parque Nacional Histórico de Anse-aux-Meadows, en Terranova, que es el único asentamiento escandinavo auténticamente comprobado de América del Norte y el primer asentamiento europeo en el hemisferio occidental; el Parque Provincial de Anthony Island, en Columbia Británica, en el que se encuentra la aldea Ninstints, el yacimiento arqueológico costero amerindio más impresionante y destacado del Pacífico noroccidental, muestra de cultura desaparecida de gran riqueza e importancia; y el Head-Smashed-In Bison Jump, en Alberta, testimonio de

/...

más de 5.700 años de desarrollo cultural indio y muestra de la dinámica cultural y el avanzado desarrollo de los habitantes prehistóricos de las planicies de América del Norte.

#### Parques y lugares históricos nacionales

143. El Departamento de Parques y Lugares Históricos Nacionales de los Parques del Canadá se ocupa de la conservación, interpretación y exposición de objetos en más de 100 parques históricos nacionales y principales lugares históricos, que, en su conjunto, ilustran una amplia variedad de temas históricos en todo el Canadá. El Departamento tiene a su cargo también la gestión de los canales del patrimonio histórico para garantizar la protección, disfrute e interpretación de su riqueza natural y patrimonio cultural. Además, brinda asistencia a otras instituciones gubernamentales y organizaciones privadas sin ánimo de lucro para adquirir, restaurar y gestionar edificios de extraordinaria importancia nacional histórica o arquitectónica, mediante acuerdos de carácter cooperativo o de participación en los gastos.

144. El Departamento supervisa también la aplicación de la Política de Edificios del Patrimonio Federal, aprobada por el Gobierno en 1982. En esa política se prevé la determinación, evaluación, designación, protección, conservación y utilización permanente del patrimonio arquitectónico que poseen o gestionan los distintos departamentos y organismos federales, formulando criterios, normas, directrices y procedimientos a los que deben ajustarse la Oficina de Inspección de los Edificios del Patrimonio Federal y sus propietarios.

#### g) Libertad de creación y expresión artística y restricciones que le afectan

145. La Carta de Derechos y Deberes del Canadá garantiza el derecho de toda persona a la libertad de pensamiento, creencia, opinión y expresión, incluida la libertad de prensa y otros medios de comunicación (subsección 2 b)). La libertad de expresión y la libertad de prensa están reconocidas también en la Carta Canadiense de Derechos.

146. En la Ley de Radiodifusión se prevé que "todas las personas autorizadas para encargarse de la labor de radiodifusión son responsables de los programas que emitan, pero ello no socava el derecho a la libertad de expresión y el derecho de las personas a sintonizar esos programas, derechos sujetos solamente a las normas y reglamentos de aplicación general" (sección 3 c)).

147. En el Canadá existen muy pocas restricciones en materia de creación e interpretación artística. Las que existen se refieren a cuestiones como la moral pública o la protección de los derechos y la reputación de terceros.

#### h) Formación profesional en la esfera del arte y la cultura

148. Las escuelas superiores y las universidades canadienses ofrecen una amplia gama de programas de estudios relacionados con el arte y la cultura. Mediante su apoyo a la educación postsecundaria, el Gobierno del Canadá contribuye a financiar estos programas. Además, muchos departamentos y organismos federales, como el Consejo del Canadá, otorgan becas para la capacitación profesional en los campos concretos del arte y la cultura.

/...

i) Otras medidas

Control de la exportación e importación de bienes culturales

149. En 1975 el Parlamento aprobó la Ley de Exportación e Importación de Bienes Culturales cuyo objeto es conservar en el Canadá, al alcance del público, todo aquello que revista importancia nacional. La Ley regula también la importación al Canadá de bienes culturales exportados ilegalmente de otros Estados; esta vertiente de la Ley se examina a continuación, en relación con la sección F.2 a).

150. Esa Ley regula la exportación e importación de bienes culturales. En la Lista de Control del Patrimonio Cultural Canadiense, preparada por el Gobernador del Consejo, pueden figurar todos los objetos que se considere necesario vigilar para que sigan formando parte del patrimonio nacional. Por esa Ley se prohíbe la exportación o el intento de exportación del Canadá, sin permiso, de cualquier objeto que figure en la Lista. Se prevén sanciones para dichos delitos.

151. La Ley otorga subvenciones y préstamos a determinadas instituciones y funcionarios públicos para que adquieran los bienes culturales a los que se les ha denegado el permiso de exportación y que puedan interesarles, o para la repatriación de valiosas piezas del patrimonio cultural que revisten importancia nacional.

Deducciones impositivas por concepto de donaciones de bienes culturales

152. La conservación del patrimonio cultural se ve reforzada por la posibilidad de que los donantes deduzcan de sus ingresos imponibles el valor de los bienes donados a determinadas instituciones. En virtud de la Ley de impuesto sobre la renta se puede deducir, por concepto de donaciones hechas a instituciones de beneficencia, hasta el 20% de los ingresos brutos imponibles, y la totalidad del valor de las donaciones realizadas a un organismos del Gobierno federal o provincial. La donación de obras de arte o elementos de interés cultural se incluyen en ese tipo de deducciones. Se pueden obtener otras deducciones si el objeto donado cumple los requisitos de tener un valor destacado o revestir importancia nacional previstos en la Ley de Importación y Exportación de Bienes Culturales y ha sido donado a un organismos designado para aceptar ese tipo de donaciones.

B. El derecho a gozar de los beneficios del progreso científico y de sus aplicaciones

1. Principales leyes

153. Las principales leyes sobre el derecho a gozar de los beneficios del progreso científico y de sus aplicaciones son las que establecen los distintos departamentos y organismos encargados del fomento, conservación y difusión de la ciencia.

/...



2. Medidas adoptadas para garantizar la aplicación del progreso científico en beneficio de todos, incluidas las destinadas a fomentar la existencia de un medio ambiente sano y puro, e información sobre la infraestructura institucional establecida con ese objeto

154. En el informe presentado por el Canadá en cumplimiento de los artículos 10 a 12 del Pacto, en la sección 12-B.3), figuraba información sobre las medidas adoptadas para "fomentar la existencia de un medio ambiente sano y puro". Las siguientes secciones se refieren a la infraestructura institucional, la estrategia para el aumento de los gastos en el campo de la ciencia y la asistencia que se presta a las actividades científicas.

a) Infraestructura institucional

155. La infraestructura institucional de que se vale el Gobierno del Canadá para cumplir sus funciones en la esfera de la ciencia comprende muchos departamentos y organismos que por diversos conceptos despliegan actividades científicas. A continuación se reseña la función de los principales participantes.

El Ministerio de Estado para la Ciencia y la Tecnología

156. El Ministerio de Estado para la Ciencia y la Tecnología se creó en 1971 en virtud de la Ley de Ministerios y Ministros de Estado, R.S.C. 1970 (segundo suplemento), capítulo 14, parte IV. El Ministerio es el principal Departamento encargado de la política científica y de la coordinación de las actividades científicas federales. Su principal objetivo es fomentar el desarrollo y la aplicación de la ciencia en pro de las metas nacionales. Para ello, se le han confiado las siguientes funciones: formular y elaborar políticas, además de prestar asesoramiento, de apoyo a la ciencia y la tecnología y aplicación de la ciencia y la tecnología a las cuestiones nacionales, así como propiciar el aprovechamiento de los conocimientos científicos y tecnológicos para la formulación y desarrollo de políticas públicas. Desde 1982, el Secretario del Ministerio se ha desempeñado también como Principal Asesor Científico del Gobierno.

El Departamento de Fomento de la Industria Regional

157. El Departamento de Fomento de la Industria Regional se estableció en 1983, en virtud de la Ley de Organización Gubernamental, 1983, S.C. 1980-81-82-83, capítulo 167, parte II. El nuevo Departamento asumió en general la responsabilidad de los programas de los dos departamentos a los que sustituyó, el de Fomento de la Economía Regional y el de Industria y Comercio. La Ley encomienda al Ministerio, entre otras cosas, el aumento de las oportunidades de crecimiento económico del sector productivo en todas las regiones del Canadá, un acceso más fácil a esas oportunidades y la promoción y aplicación de tecnologías avanzadas y técnicas modernas de gestión, la modernización del equipo y el empleo de mejores diseños y métodos industriales. Para alcanzar esos objetivos, el Departamento ha adoptado medidas directas e indirectas. Mediante su Programa de Desarrollo Regional e Industrial presta asistencia directa a la industria de manera escalonada, reservando la mayor parte de ella a las zonas en que las oportunidades son excepcionalmente inadecuadas. Las medidas indirectas adoptadas para garantizar la

/...

aplicación del progreso científico en beneficio de todos comprenden el Programa de Asistencia Institucional para el establecimiento de organizaciones sin fines de lucro que presten a la industria y otros clientes, mediante contrato, servicios de investigación y desarrollo, así como otros servicios técnicos especializados. Este programa ha contribuido al establecimiento de dos Institutos de Asesoramiento en Materia de Gestión, 16 de Centros de Tecnología Avanzada, 11 Institutos de Investigación Industrial, siete asociaciones de investigación industrial, un Centro de fomento de la Productividad y dos Centros de Innovación Industrial. Estos organismos reciben asistencia durante un período de cinco a ocho años, a partir del cual se espera que se autofinancien.

#### El Consejo de Ciencias del Canadá

158. El Consejo de Ciencias del Canadá se creó en 1966 como fuente de asesoramiento independiente sobre políticas de ciencia y tecnología. Aunque es una entidad de la Corona financiada con cargo al presupuesto, el Consejo no depende del Gobierno ya que cuenta con facultades discrecionales para formular y llevar a cabo sus propios programas de investigación y publicar los resultados de éstos. Las principales funciones del Consejo son las siguientes: analizar cuestiones relativas a la política de ciencia y tecnología, recomendar políticas en esta esfera al Gobierno; poner sobre aviso a los canadienses de los posibles efectos de la ciencia y la tecnología en su vida y fomentar el debate sobre políticas de ciencia y tecnología entre el Gobierno, la industria y las instituciones académicas. En la Ley de Ciencias de 1966-1967 se prevén las funciones concretas del Consejo. En 1978 se introdujeron enmiendas a esa Ley que ampliaron el mandato del Consejo, haciendo hincapié en su carácter nacional y su misión de lograr que la opinión pública cobre mayor conciencia de las cuestiones de política en materia de ciencia y tecnología.

#### El Consejo Nacional de Investigación del Canadá

159. El Consejo Nacional de Investigación del Canadá se estableció en 1916 con el mandato de fomentar, asistir y llevar a cabo investigaciones científicas e industriales para impulsar el desarrollo nacional. El Consejo deriva sus atribuciones de la Ley del Consejo de Investigación Nacional, R.S.C., 1970, capítulo N-14, y presenta informes al Parlamento por conducto del Ministerio de Estado para la Ciencia y la Tecnología. Las actividades del Consejo comprenden la investigación básica y exploratoria en la esfera de las ciencias naturales y la ingeniería, la investigación sobre problemas de interés nacional que requieren soluciones a largo plazo, la investigación para apoyar directamente la innovación y el desarrollo industrial, la investigación para poner la tecnología al servicio de los objetivos sociales, la investigación y los servicios en materia de control de calidad y la gestión de las instituciones nacionales en beneficio de la industria, los gobiernos y las universidades. El Consejo brinda su apoyo también a la investigación y el desarrollo industriales mediante el Programa de Asistencia a la Investigación Industrial, por el cual las empresas canadienses que realizan proyectos que les plantean un importante reto técnico pueden solicitar subvenciones para financiar los sueldos y salarios del personal de investigación y desarrollo que trabaja en determinados proyectos.

/...

Consejo de Investigaciones Médicas del Canadá

160. El Consejo de Investigaciones Médicas se creó en 1969 en virtud de la Ley de Organización Gubernamental de 1969, S.C. 1968-1969, capítulo 28. El Consejo da cuenta de sus actividades al Parlamento por conducto del Ministro de Sanidad y Bienestar Nacionales. La función principal del Consejo de Investigaciones Médicas es fomentar, apoyar y llevar a cabo investigaciones básicas, aplicadas y clínicas en el Canadá en la esfera de las ciencias de la salud y asesorar al Ministro de Sanidad y Bienestar sobre cuestiones de investigación sanitaria.

El Consejo de Ciencias Naturales e Ingeniería del Canadá

161. El Consejo de Ciencias Naturales e Ingeniería del Canadá se estableció en 1978 al promulgarse la Ley de Organizaciones Gubernamentales (Actividades Científicas), 1976, S.C. 1976-1977, capítulo 24, parte III. Presenta informes al Parlamento por conducto del Ministerio de Estado para la Ciencia y la Tecnología. La misión de este Consejo es fomentar y apoyar el desarrollo y mantenimiento de la investigación en ciencias naturales e ingeniería y contribuir a mantener la oferta de personal altamente cualificado.

El Consejo de Investigación en Ciencias Sociales y Humanidades del Canadá

162. El Consejo de Investigación en Ciencias Sociales y Humanidades del Canadá se estableció en 1978 en virtud de la Ley de Organizaciones Gubernamentales (Actividades Científicas), 1976. Da cuenta de sus actividades al Parlamento por conducto del Secretario de Estado. La misión del Consejo es fomentar y prestar asistencia a la investigación y otras actividades académicas en las ciencias sociales y las humanidades. El Consejo apoya la investigación independiente que los propios especialistas consideran que es la mejor contribución al avance de esas ciencias; fomenta la investigación sobre temas de interés nacional; facilita la difusión e intercambio de resultados de las investigaciones y estudios; y brinda asistencia y asesoramiento para mantener y desarrollar la capacidad nacional de investigación.

Coordinación entre los Consejos

163. El Comité de Coordinación entre los Consejos, presidido por el Secretario del Ministerio de Estado para la Ciencia y la Tecnología, coordina la labor del Consejo de Investigaciones Médicas, el Consejo de Investigación en Ciencias Naturales e Ingeniería y el Consejo de Investigación en Ciencias Sociales y Humanidades.

Otros participantes

164. Muchos otros departamentos y organismos llevan a cabo también actividades de investigación. Por ejemplo, el Departamento de Agricultura realiza investigaciones básicas y aplicadas sobre diversos problemas agrícolas y mantiene 26 estaciones de investigación, 11 granjas experimentales, 17 subestaciones y un total de 10 institutos, centros y servicios de investigación nacional. El Departamento de Comunicaciones se ocupa del desarrollo de la nueva tecnología de comunicaciones. El Departamento de Energía, Minas y Recursos Naturales lleva a cabo continuamente investigaciones y reúne información en las esferas de la geología, la exploración de los recursos naturales y cartografía, la física de la Tierra, teleobservación,

/...

energía, tecnología en materia de recursos naturales, y economía y estadísticas de recursos minerales y energía. El Departamento del Medio Ambiente se ocupa de la investigación de diversos aspectos del medio ambiente incluida la contaminación atmosférica, la lluvia ácida, y las consecuencias de las actividades humanas para el ozono estratosférico y de los productos químicos nocivos para el medio ambiente. El Departamento de Pesquerías y Océanos se encarga de investigar sobre pesquerías y oceanografía, incluida la investigación sobre el medio ambiente acuático y el aumento de los recursos. El Departamento de Salud y Bienestar Nacionales realiza actividades científicas que contribuyen a fomentar, conservar y proteger la salud y el bienestar social de los canadienses. La Empresa de Investigaciones sobre Energía Atómica del Canadá, S.A., lleva a cabo investigaciones básicas y aplicadas en la esfera de la energía atómica con fines pacíficos. La Empresa de Hipotecas y Vivienda del Canadá otorga subvenciones para fomentar la investigación avanzada en distintos aspectos de la vivienda y mejorar la vivienda de los canadienses. La Empresa elabora también normas y directrices en materia de vivienda y concede becas de investigación. El Departamento de Obras Públicas ha elaborado y mejorado la Norma de Diseño sin Barreras, que es la más avanzada en cuestión de acceso a edificios nuevos y existentes para las personas impedidas. El Departamento de Asuntos Empresariales y del Consumidor inspecciona y pone a prueba los productos para garantizar la protección y seguridad del consumidor. El Departamento de Transportes realiza distintos tipos de investigaciones sobre transporte marítimo, aéreo y terrestre. El Ministerio de Trabajo del Canadá cuenta con un fondo para financiar las investigaciones en la problemática humana y social del cambio tecnológico en los centros de trabajo. Por último, el Organismo de Estadística Nacional, Estadísticas del Canadá, se encarga de reunir y difundir una gran variedad de información social y económica.

165. Existen también otros órganos que realizan funciones de investigación. Por ejemplo: el Consejo de Normalización del Canadá fomenta la normalización en materia de construcción de viviendas y otros edificios y la fabricación de productos y artículos manufacturados, así como de otros bienes, y el Consejo de Economía del Canadá lleva a cabo investigaciones de economía y publica información y un análisis anual de las perspectivas y problemas de la economía del país.

b) Estrategia para el aumento del presupuesto de actividades científicas

166. A raíz de un examen de los gastos científicos del Canadá que llevó a cabo el Ministerio de Estado para la Ciencia y la Tecnología en 1980 se elaboró una nueva estrategia para aumentar ese presupuesto en los años siguientes. El estudio indicaba que, tras un aumento importante en la segunda mitad del decenio de 1960, los gastos de investigación y desarrollo del Canadá durante el decenio de 1970 habían permanecido relativamente constantes en valores reales. Durante este período, los gastos aumentaron periódicamente, pero no al mismo ritmo que la inflación y por consiguiente los recursos totales disminuyeron en comparación con el aumento del producto nacional bruto (durante el período de 1965 a 1971, el porcentaje de gastos de investigación y desarrollo había sobrepasado constantemente el 1,2% del producto nacional bruto, alcanzando la cota máxima de 1,29% en 1967, mientras que durante el período de 1972 a 1980, se mantuvo alrededor del 1%, registrando un mínimo del 0,94% en 1976).

167. Además se reconoció que según los datos reunidos para 1977 por la Organización de Cooperación y Desarrollo Económicos, los gastos de investigación y

/...

desarrollo del Canadá se estaban quedando muy rezagados con respecto a los de los principales países industrializados, especialmente en cuanto al porcentaje de investigación y desarrollo correspondiente a la industria.

168. Para remediar esta situación, el Gobierno del Canadá adoptó un marco de planificación tendente a aumentar las actividades de investigación y desarrollo del Canadá hasta alcanzar un nivel similar al de los países más industrializados de la Organización de Cooperación y Desarrollo Económicos. Para 1985 se estableció el objetivo de unos gastos brutos en investigación y desarrollo del 1,5% del producto nacional bruto. En ese marco, la participación en los gastos del Gobierno federal sería del 0,5% del producto nacional bruto, es decir, un tercio del total, correspondiendo a la industria el 0,75%, la mitad del total, y el 0,25% restante a los gobiernos provinciales, las universidades y otras fuentes. Durante el último decenio han aumentado en casi un 10% los fondos de investigación y desarrollo destinados a la industria, lo que hace que actualmente ésta realice más de la mitad de la investigación y el desarrollo del Canadá.

169. Los gastos del Gobierno federal para actividades científicas ascendieron a un total de 2.930 millones de dólares canadienses en 1982/1983, lo que representa un aumento del 13% sobre 1981/1982. En 1981/1982, los gastos habían aumentado en un 17% sobre los del año anterior, cuando también se había registrado un incremento del 15% sobre los gastos de 1979/1980.

170. En el Federal Science Activities, que publica anualmente desde 1977 el Ministerio de Estado para Ciencia y Tecnología, puede encontrarse información adicional sobre los gastos científicos del Gobierno del Canadá. Con el presente informe se envía al Secretario General un ejemplar de la edición de 1982 y 1983 de dicha publicación\*.

c) Apoyo a actividades científicas extramuros

171. El Gobierno presta apoyo a las actividades científicas realizadas por la industria, las universidades, las instituciones canadienses sin fines de lucro, los gobiernos provinciales y municipales, y a las iniciativas que se llevan a cabo en otros países. La financiación directa para tales actividades en 1982/1983, en forma de contratos, subsidios, contribuciones o transferencias de pagos, se previó en 1.132.700 dólares canadienses, lo que representaba el 39% del total de gastos del Gobierno federal en materia de ciencias. Del total de la financiación, el 43% se dirigió a la industria y el 39% a las universidades.

i) Apoyo a las actividades científicas industriales

Financiación de las investigaciones industriales

172. Se preveía que el apoyo directo del Gobierno a las actividades industriales en ciencia y tecnología alcanzaría los 482.900.000 dólares canadienses en 1982/1983, lo que representaba un incremento del 15,8% sobre los gastos previstos de 1981/1982, y un aumento del 57,8% sobre los gastos de 1980/1981. Las principales fuentes de apoyo fueron el Departamento de Industria y Comercio,

---

\* Puede consultarse en los archivos de la Secretaría de las Naciones Unidas.

/...

por un total de 155.900.000 dólares canadienses y el Consejo Nacional de Investigaciones por un total de 85.800.000 dólares canadienses. Otros principales contribuyentes fueron el Departamento de la Defensa Nacional (47.100.000 dólares), el Departamento de Energía, Minas y Recursos (35.900.000 dólares) la Agencia Canadiense de Desarrollo Internacional para Proyectos de Ayuda Internacional (27.100.000 dólares) y la Energía Atómica del Canadá (26.900.000 dólares). Otros contribuyentes fueron: el Departamento de Pesca y Océanos, el Departamento de Transporte, el Departamento de Abastecimiento y Servicios, el Departamento del Medio Ambiente, el Departamento de Comunicaciones y el Consejo de Investigaciones en Ciencias Naturales e Ingeniería.

### Transferencia de tecnología

173. En virtud de la política de transferencia de tecnología, se alienta a los laboratorios gubernamentales a identificar desde un principio investigaciones que puedan tener interés industrial y proyectar la transferencia de los resultados de las investigaciones a la industria, para su explotación. Existen muchos programas y actividades que transfieren directa o indirectamente la tecnología del Gobierno o las universidades a la industria. Por ejemplo, el Programa de Proyectos de Laboratorio para la Industria, administrado por el Consejo Nacional de Investigaciones, tiene por objeto lograr la aplicación y el aprovechamiento de los conocimientos de ciencias e ingeniería desarrollados en todas las instituciones gubernamentales y universidades de investigación, en situaciones en que sea posible prever importantes ventajas económicas y sociales para el Canadá. Se trata de un programa cooperativo entre la industria y establecimientos de investigaciones oficiales y universitarios que ofrece asistencia en la determinación, desarrollo y autorización de tecnologías a las que los investigadores oficiales puedan hacer una contribución significativa.

174. La Canadian Patents and Development Limited fue establecida para poner a disposición del público, merced a arreglos de licencias con la industria, la propiedad industrial e intelectual que resulte de investigaciones realizadas con financiación pública.

### Incentivos fiscales

175. Con los incentivos fiscales a la investigación y al desarrollo se alienta la promoción de la ciencia y la tecnología en la industria. Por ejemplo, en la sección 37 de la Income Tax Act se permite que los contribuyentes que tienen negocios en el Canadá deduzcan completamente tanto los gastos corrientes como los gastos de capital para investigación y desarrollo en el año en que se hayan efectuado o cualquier año subsiguiente. También las empresas que llevan a cabo investigaciones y desarrollo tienen derecho a un crédito fiscal de inversión del 20% como mínimo para los gastos de investigación científica como gastos corrientes o de capital. Los pequeños negocios tienen derecho a un crédito fiscal del 35% en sus gastos de investigación y desarrollo. Una medida más es el crédito fiscal de investigación científica que tiene como objeto permitir a las empresas llevar a cabo investigaciones y desarrollo para traspasar el valor de la ganancia fiscal de las deducciones y los créditos fiscales de inversión conexas por gastos científicos a los nuevos inversionistas en forma de un crédito fiscal del 50%. El crédito fiscal de investigación científica tiene por objeto beneficiar a las empresas que están exentas de impuestos y que desean atraer la financiación exterior.

/...

ii) Apoyo a las investigaciones realizadas en universidades

176. El Gobierno del Canadá apoya las actividades universitarias de ciencia y tecnología directamente, mediante subsidios, contribuciones y contratos, e indirectamente, mediante pagos de transferencia a las provincias con arreglo a las Disposiciones Fiscales Federales y Provinciales y la Federal Post-Secondary Education and Health Contributions Act, 1977.

177. Se preveía que el apoyo directo (que no incluye los pagos de transferencia) alcanzaría el nivel de 441.200.000 dólares en 1982/1983, o sea un incremento del 13% sobre los pagos de 1981/1982 y del 38% sobre los de 1980/1981. La mayor porción de los pagos (82% en 1982/1983) proviene de los tres grandes consejos de subvención - el Consejo de Investigaciones en Ciencias Naturales e Ingeniería (209.500.000 dólares), el Consejo de Investigación Médica (107.100.000 dólares) y el Consejo de Investigaciones en Ciencias Sociales y Humanidades (45.200.000 dólares). Otros contribuyentes son el Consejo Nacional de Investigaciones, el Departamento de Salud y Bienestar Público Nacionales, el Departamento de Agricultura, el Departamento de Energía, Minas y Recursos, el Departamento del Medio Ambiente, el Departamento de la Defensa Nacional, el Departamento de Transporte, el Departamento de Comunicaciones, el Departamento de Pesca y Océanos, y el Departamento de Trabajo.

3. Difusión de información sobre progresos científicos

178. La difusión de información sobre progresos científicos se ve facilitada por la libertad de información que existe en el Canadá. Se tiene la libertad de difundir, intercambiar y buscar información sobre este tema, así como sobre cualquier otra cuestión. Los científicos y las instituciones de investigación son libres de publicar y debatir públicamente sus hallazgos. Los medios de comunicación son libres de difundir información sobre los progresos científicos y llevan a cabo actividades periódicas de información y programación científicas. El Gobierno del Canadá fomenta la difusión de información sobre progresos científicos y mantiene varios programas con ese propósito.

179. El Instituto de Información Científica y Tecnológica del Canadá, división del Consejo Nacional de Investigaciones, presta un servicio nacional de información científica y tecnológica a la industria, las instituciones educacionales y el Gobierno. El Instituto ha acumulado una notable colección de libros, periódicos, informes, obras de referencia y bases de datos de todo el mundo, en ciencias naturales, ingeniería y ciencias sanitarias. Recibe más de 200.000 solicitudes de información al año. Los usuarios de los servicios del Instituto tienen a su disposición servicios bibliográficos automatizados tales como el Canadian Online Enquiry System (CAC/OLE), el Canadian Scientific Numeric Data Bases (CAN/SND) y los sistemas de computadoras de la biblioteca de la Universidad de Toronto, que contiene información sobre las tenencias de más de 130 bibliotecas canadienses. Para los clientes con intereses específicos, existe el Canadian Selective Dissemination of Information Service (CAN/SDI), un servicio individualizado de información, que responde a los intereses de su clientela con la información científica, tecnológica o de ciencias sociales más reciente publicada en periódicos, conferencias, informes técnicos y tesis. Tanto el CAN/OLE como el CAN/SDI ofrecen acceso a una amplia gama de bases de datos bibliográficos

/...

canadienses e internacionales. Desde una terminal de computadoras en cualquier parte del Canadá, es posible solicitar al Instituto un ejemplar, en los dos idiomas oficiales y a un precio uniforme, uno de los millones de documentos que figuran en las bases de datos nacionales e internacionales.

180. El Consejo Nacional de Investigaciones mantiene también un Servicio de Información Pública como parte de su Programa de Asistencia a la Investigación Industrial. Este servicio, orientado a las necesidades de los negocios de manufactura pequeños y medianos que tienen limitados recursos para la investigación, proporciona información técnica para ayudar a resolver problemas de manufactura, mejorar la productividad, determinar oportunidades que resulten de los adelantos tecnológicos y promover el aprovechamiento de los resultados de investigaciones en la industria. Recibe más de 20.000 solicitudes de información anual y presta asistencia detallada a más de 500 empresas.

181. La Biblioteca Nacional del Canadá facilita el uso de los recursos de bibliotecas de todo el Canadá mediante el mantenimiento y la publicación de listas de revistas que existen en las bibliotecas canadienses. Se apoyan las actividades de préstamo e investigación mediante el fomento de una amplia colección de libros, revistas y documentos oficiales en materia de ciencias sociales y humanidades.

182. Statistics Canada, una importante agencia de publicaciones del Gobierno federal, reúne, analiza y publica información estadística relativa a la situación comercial, industrial, financiera, social y general de la población y periódicamente levanta un censo demográfico, de vivienda y de agricultura, según lo requiere la Statistics Act. Los informes de Statistics Canada abarcan todos los aspectos de la economía nacional y las condiciones sociales del país.

183. Los Museos Nacionales del Canadá también desempeñan un papel importante en la difusión de información sobre los progresos científicos en las esferas de interés de los distintos museos, mediante publicaciones, exhibiciones y servicios a escuelas, a investigadores y al público en general.

184. El Museo Nacional de Ciencia y Tecnología, con sede en Ottawa, se dedica a aumentar los conocimientos científicos de los canadienses y los visitantes y familiarizarlos con la historia de la ciencia y sus aplicaciones a la tecnología. Las exhibiciones del Museo son coloridas, novedosas y están diseñadas para hacer participar al público en el proceso de aprendizaje. Se efectúan visitas guiadas para escolares y para grupos especialmente interesados y otros visitantes. El Museo recibe más de 700.000 visitantes al año. El Museo Nacional de Ciencia y Tecnología dirige también el Museo Nacional de Aviación, que alberga una colección aeronáutica mundial en el aeropuerto de Rockcliffe, y el Museo Nacional de Agricultura, situado en la Explotación Agrícola Experimental Central del Canadá, en Ottawa. Las colecciones se preservan, investigan y ponen a disposición en el Canadá y en el extranjero con miras a llevar a un público lo más amplio posible la historia de la ciencia y la tecnología.

185. El Museo Nacional de Ciencias Naturales tiene siete salas permanentes de exhibición de historia natural en el Victoria Memorial Museum Building, en Ottawa. El Museo comprende cinco divisiones científicas: Botánica, Invertebrados, Vertebrados, Ciencias minerales y Paleobiología. En estas divisiones se realizan

/...



investigaciones y se conservan las colecciones nacionales de historia natural. El Museo ofrece conferencias, películas, talleres de actividades y lecciones de interpretación a los maestros y sus estudiantes, así como al público en general. Existe un centro de información sobre temas de historia natural para visitantes y corresponsales. El Museo también participa en un servicio de préstamos escolares, la elaboración de material educativo y un programa de exhibiciones temporales y especiales.

186. El Departamento de Energía, Minas y Recursos proporciona información al público y a la industria sobre diversas esferas, incluida geofísica, geología, tecnología de minas, elaboración mineral, teleobservación, programas de conservación, etc.

187. El Departamento del Medio Ambiente pone a disposición datos climatológicos a través de sus publicaciones, resúmenes estadísticos, microfilms, datos digitales o análisis de computadoras para el público en general y usuarios especializados.

188. El Departamento de Pesca y Océanos difunde información científica sobre pesca y ciencias marítimas y datos oceanográficos a través de diversas publicaciones y material interpretativo.

189. La Canadian Broadcasting Corporation difunde información científica a través de programas ordinarios por radio y televisión.

190. Muchos otros departamentos y agencias publican información científica que se pone a disposición del público por diversos medios, incluida una lista de todas las publicaciones gubernamentales que el Centro de Publicaciones del Gobierno del Canadá, dentro del Departamento de Suministros y Servicios, distribuye a las bibliotecas canadienses.

191. Por último, conviene mencionar que el 1° de abril de 1983 entró en vigor la Access to Information Act, S.C. del Canadá, 1980-81-82-83, c. 111, aprobada por el Parlamento en 1982. Según la sección 2, el propósito de la Ley es extender las leyes vigentes del Canadá para reconocer el derecho de acceso a la información que contienen los archivos bajo control de una institución gubernamental, de conformidad con los principios de que la información oficial debe ponerse a disposición del público, de que las excepciones necesarias al derecho de acceso deben ser limitadas y específicas y de que las decisiones sobre la revelación de información gubernamental deben ser examinadas independientemente del Gobierno. La Ley tiene por objeto complementar los procedimientos existentes de acceso a la información oficial, no limitar dicho acceso.

4. Medidas adoptadas para impedir la utilización del progreso científico y técnico con fines contrarios al disfrute de los derechos humanos

192. Podría refrenarse la utilización del progreso científico y tecnológico con fines contrarios al disfrute de los derechos humanos mediante la legislación sobre derechos humanos, incluida la Carta Canadiense de Derechos y Libertades, la Declaración Canadiense de Derechos y la Ley Canadiense sobre Derechos Humanos; la

/...

legislación penal, incluido el Código Penal; leyes que rijan las actividades de diversos sectores, incluidos los que se ocupan de la salud y la seguridad y los que restringen el empleo de productos peligrosos.

#### 5. Restricciones al ejercicio de este derecho

193. No se imponen restricciones al ejercicio del derecho a disfrutar de los beneficios del progreso científico y sus aplicaciones. Sin embargo, se reglamenta la utilización de las innovaciones tecnológicas con objeto de proteger la salud y la seguridad, el medio ambiente, el orden público, y en general siempre que pudiere haber daños a la gente y a la propiedad. Por ejemplo, existen reglamentaciones de seguridad en todos los sectores de la industria; los medicamentos nuevos deben ensayarse y ser aprobados antes de sacarse al mercado, se reglamenta estrictamente la venta de productos peligrosos y el manejo de sustancias peligrosas, así como la utilización de la energía nuclear; por razones de seguridad, se someten a inspección los aparatos eléctricos domésticos y los objetos destinados a los niños; se han establecido normas para la reglamentación del diseño, construcción y funcionamiento de diversos tipos de aparatos que emiten radiaciones, y existen reglamentaciones sobre la seguridad de los vehículos de motor.

194. Por último, la utilización de las innovaciones tecnológicas está restringida por la aplicación de leyes que protegen los intereses morales y materiales de los autores de productos científicos, como se explica en la siguiente sección.

#### C. Protección de los intereses morales y materiales de los autores

##### 1. Leyes principales

195. Las leyes principales que protegen los intereses morales y materiales que resultan de la producción científica, literaria o artística son: la Copyright Act, R.S.C., 1970, c. C-30; la Industrial Design Act, R.S.C. 1970, c. I-18, y la Patent Act, R.S.C. 1970, c. P-4.

##### 2. Medidas destinadas a la plena aplicación de los derechos de propiedad intelectual

196. La Dirección de la Propiedad Intelectual del Departamento de Asuntos del Consumidor y Empresas, se encarga de la administración de estas leyes a través de su Oficina de Patentes y de su Oficina de Derechos de Autor y Diseño Industrial.

197. La función principal de la Oficina de Patentes es garantizar los derechos de los inventores otorgando patentes para la protección de sus invenciones, en virtud de la Patent Act. Se conceden patentes para productos, composiciones, aparatos y procesos nuevos, útiles e ingeniosos. Se otorga una patente únicamente para la manifestación física de una idea o para un proceso que produzca algo comercializable o concreto. El inventor o propietario de una patente tiene el derecho a excluir a otros del derecho a fabricar, utilizar o vender la invención en el Canadá por 17 años a partir de la fecha de concesión de la patente.

/...

198. El aspecto exterior de un objeto producido industrialmente, es decir, su forma, modelo o decorado, puede registrarse como diseño industrial en virtud de la Industrial Design Act. El registro de un diseño industrial da al propietario registrado el derecho a utilizar el diseño en el Canadá durante cinco años. El registro puede renovarse por un período adicional de cinco años.

199. Los derechos de autor coexisten con la creación de toda obra original literaria, artística, dramática o musical. Los derechos de autor tienen vigencia, normalmente, durante la vida del autor o creador y durante 50 años después. La Copyright Act protege expresamente los derechos de autor. En la sección 12 (7) de la Ley se prevé que independientemente de los derechos de autor, y aun después de la asignación, total o parcial, de dichos derechos, el autor tiene derecho a reclamar la paternidad de la obra, así como el derecho a limitar toda distorsión, mutilación y otra modificación de la obra que pudiese perjudicar su honor o reputación.

200. La Oficina de Coordinación de Políticas del Departamento de Asuntos del Consumidor y Empresas se encarga del examen en curso de los estatutos sobre la propiedad intelectual para garantizar que éstos corran parejas con las cambiantes condiciones económicas, culturales y tecnológicas.

D. Medidas adoptadas para la conservación, el desarrollo y la difusión de la ciencia y la cultura

201. En las secciones A y B supra se han descrito las medidas adoptadas para la conservación, el desarrollo y la difusión de la ciencia y la cultura.

E. El derecho a la libertad de investigación científica y actividad creadora

202. El Gobierno del Canadá respeta la libertad indispensable para la investigación científica y la actividad creadora. Este derecho está protegido por diversas disposiciones jurídicas, incluidas las disposiciones de la Carta del Canadá de Derechos y Libertades, que se ocupa de la libertad de opinión y expresión, libertad de prensa y otros medios de comunicación y libertad de asociación; las disposiciones correspondientes de la Declaración Canadiense de Derechos, y los artículos del derecho que por lo general protegen la libertad y la vida privada de las personas.

203. Con respecto a la promoción de ese derecho, como se explica anteriormente en este informe, el Gobierno ofrece asistencia a las personas y grupos en materia de investigación científica y actividad creadora. La mayor parte de esa asistencia se proporciona por intermedio de organismos que tienen ese mandato por ley. Las leyes en virtud de las cuales se crearon dichas agencias, preveían que serían organismos autónomos, independientes del Gobierno y responsables directamente ante el Parlamento, del que reciben financiación. Esto garantiza una gran medida de autonomía a las agencias e impide una interferencia indebida en sus actividades de subsidio, realzando así la libertad de quienes reciben dicha asistencia.

/...

204. El Gobierno del Canadá respeta y apoya la libertad de los científicos, escritores, trabajadores creadores, artistas y otras personas creadoras, a intercambiar información, opiniones y experiencias.

205. El Gobierno proporciona un amplio apoyo a organizaciones tales como las sociedades eruditas, academias de ciencias, asociaciones profesionales y otras organizaciones interesadas en la investigación científica y la actividad creadora. La mayor parte de esta asistencia es proporcionada por el Consejo del Canadá, el Consejo de Investigaciones en Ciencias Sociales y Humanidades, el Consejo de Investigación Médica, el Consejo de Investigación en Ciencias Naturales e Ingeniería y el Consejo Nacional de Investigaciones. El Consejo de Investigaciones en Ciencias Sociales y Humanidades prestó asistencia en 1983/1984 a 60 sociedades eruditas y asociaciones profesionales. También se prestó apoyo a unas 116 publicaciones eruditas y a más de 180 conferencias. El Consejo del Canadá presta apoyo a una gran variedad de organizaciones artísticas y culturales. El Consejo Nacional de Investigaciones es el órgano representante del Canadá en el Consejo Internacional de Uniones Científicas.

206. Algunos ejemplos más son: el apoyo prestado por el Departamento de la Secretaría de Estado a los grupos autóctonos, organizaciones de mujeres, organizaciones etnoculturales, grupos de la comunidad, grupos minoritarios del idioma oficial y asociaciones de estudios canadienses; el apoyo prestado a los grupos de investigaciones y defensa del consumidor por el Departamento de Asuntos del Consumidor y Empresas; el apoyo prestado a las organizaciones de servicios sociales voluntarios por el Departamento de Salud y Bienestar Social.

## F. Cooperación internacional

### 1. Leyes principales

207. Las principales leyes relacionadas con la cooperación internacional en las esferas científica y cultural son: la Copyright Act, R.S.C. 1970, c. C-30; la Cultural Property Export and Import Act, S.C. 1974-75-76, c. 50; la Industrial Design Act, R.S.C. 1970, c. I-8; la International Development Research Centre Act, R.S.C. 1970 (1st supplement) c. 21; y la Patent Act, R.S.C. 1970, c. P-4.

### 2. Información sobre medidas adoptadas para:

a) La plena utilización de las facilidades que proporciona la adhesión a convenciones regionales e internacionales, acuerdos y otros instrumentos en la esfera científica y cultural

208. En su calidad de Miembro de las Naciones Unidas y de sus organismos especializados, tales como la UNESCO, y de organizaciones tales como el Commonwealth y el Organismo de Cooperación Cultural y Técnica, el Canadá colabora ampliamente con la comunidad mundial en las esferas científica y cultural.

209. Además, el Canadá colabora con otras naciones merced a su adhesión a convenios internacionales, acuerdos bilaterales y otros medios de intercambio cultural y científico. A continuación figuran ejemplos de dicha colaboración.

/...

### Fiscalización de la importación ilícita de los bienes culturales

210. En 1978 el Canadá firmó la Convención sobre las medidas que deben adoptarse para prohibir e impedir la importación, la exportación y la transferencia de propiedad ilícitas de bienes culturales, aprobada por la UNESCO en 1970. En 1975, el Parlamento aprobó la Cultural Property Export and Import Act, que entró en vigor en 1977. Dicha Ley autoriza al Gobierno del Canadá a concertar acuerdos bilaterales y multilaterales sobre bienes culturales con otros países. Cuando se firman dichos acuerdos, el Canadá reconoce las leyes de exportación de los bienes culturales de los Estados correspondientes, en lo tocante a las medidas que puedan adoptarse para recuperar los bienes culturales extranjeros que hayan sido exportados ilegalmente y llevados al Canadá.

### Protección de los derechos de los autores

211. El Canadá es parte en las convenciones internacionales sobre derecho de autor, a saber, la Convención Internacional para la protección de obras literarias y artísticas, firmada en Berna en 1886 (Convención de Berna) y revisada en Roma en 1928, y la Convención Universal sobre Derecho de Autor, firmada en Ginebra el 6 de septiembre de 1952. El Canadá colabora con la Organización Mundial de la Propiedad Intelectual, la UNESCO y los países partes en las convenciones para proteger los derechos de autor. De conformidad con dichas convenciones, el Canadá reconoce derechos de propiedad intelectual a los ciudadanos de países extranjeros en virtud de la Copyright Act, que les otorga derechos de propiedad intelectual.

212. El Canadá también es parte en el Convenio Internacional para la protección de la propiedad industrial (Convenio de París). En la aplicación de este Convenio, el Canadá colabora con la Organización Mundial de la Propiedad Intelectual y con otras naciones, y otorga derechos de propiedad industrial a ciudadanos de otras naciones, en virtud de la Industrial Design Act y la Patent Act.

### Preservación del patrimonio mundial

213. En 1976, el Canadá pasó a ser parte del Convenio para la protección del patrimonio cultural y natural mundial, aprobado por la UNESCO en 1972. El Canadá desempeñó un papel importante en la redacción y aplicación del Convenio. Asimismo, participó en el Comité del Patrimonio Mundial creado en virtud del Convenio. Como se explica anteriormente, en el párrafo 142, se han añadido tres sitios a la Lista del Patrimonio Mundial.

### Ayuda para el desarrollo internacional

214. El Centro de Investigaciones para el Desarrollo Internacional es una corporación pública autónoma establecida en virtud de la International Development Research Centre Act, aprobada por el Parlamento del Canadá en 1970. Sus objetivos son iniciar, alentar, apoyar y realizar investigaciones en los problemas de las regiones en desarrollo del mundo, y aplicar y adaptar los conocimientos científicos, tecnológicos y de otra índole para el adelanto económico y social de dichas regiones. Dirigido por una junta internacional de directores, el Centro financia proyectos de investigación, determinados, dirigidos y administrados por investigadores de los países en desarrollo en sus propios países. El objetivo del Centro es prestar ayuda a las regiones en desarrollo para aumentar las capacidades

/...

de investigación, las habilidades de innovación y las instituciones necesarias para resolver sus problemas. El programa tiene cuatro divisiones: ciencias sanitarias, ciencias de la información, ciencias sociales y ciencias de la agricultura, la alimentación y la nutrición. Además, en respuesta a la necesidad manifestada por los países en desarrollo durante la Conferencia de las Naciones Unidas sobre Ciencia y Tecnología para el Desarrollo, de tener un mayor acceso a las investigaciones, se estableció en 1980 la Dependencia de Programas Cooperativos. Este nuevo programa apunta a fomentar la colaboración entre grupos de investigadores en los países en desarrollo y sus contrapartes en el Canadá.

215. La Agencia Canadiense para el Desarrollo Internacional tiene por objeto apoyar los esfuerzos de los países en desarrollo para promover su propio crecimiento económico y desarrollo social. La Agencia presta asistencia financiera y material de diversa índole a través de programas multilaterales y bilaterales. Entre otras cosas, la Agencia contrata a canadienses para que ocupen cargos de asistencia técnica en los países en desarrollo y facilita la participación de la industria canadiense en proyectos internacionales de desarrollo. La política de asistencia de la Agencia tiene en cuenta las dimensiones sociales y las raíces culturales del desarrollo.

216. El Centro Internacional para el Desarrollo Oceánico es una organización no gubernamental establecida en 1983 con el fin de ayudar a los países en desarrollo a obtener beneficios máximos de sus recursos marinos recientemente ampliados, con hincapié en los océanos como una fuente de alimentos. El Centro proporcionará servicios de información, investigación, capacitación y asesoramiento, y será un vehículo para asegurar a los países en desarrollo un rendimiento tangible de las ganancias jurisdiccionales que obtuvieron en la Tercera Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar.

217. La Dirección de la Propiedad Intelectual del Departamento de Asuntos del Consumidor y Empresas colabora con otros países industriales e industrializados, bajo los auspicios de la Organización Mundial de la Propiedad Intelectual, a fin de ayudar a las naciones en desarrollo a establecer oficinas de propiedad intelectual y prestar capacitación en su administración. La Dirección pone al alcance de los países en desarrollo la tecnología patentada, facilitando el intercambio de documentación y datos estadísticos y comparte información sobre el desarrollo de los sistemas computadorizados de almacenamiento y búsqueda de información.

#### Intercambio con otros países

218. El Canadá mantiene activos intercambios culturales y científicos con muchos países, facilitados por el personal consular destacado en el extranjero y por los servicios del Departamento de Relaciones Exteriores y los departamentos y agencias responsables. Se han concertado acuerdos culturales y científicos con varios países.

#### b) Participación de las personas dedicadas a la investigación científica y a la actividad creadora en actividades internacionales

219. Los científicos, escritores, artistas y otras personas dedicadas a la investigación científica y a la actividad creadora en el Canadá son enteramente libres de participar en actividades científicas y culturales internacionales. Esta

/...

libertad se pone de relieve en el hecho de que los canadienses son libres de salir del Canadá y regresar, derecho que se garantiza en la Constitución (Carta Canadiense de Derechos y Libertades, sección 6).

220. Además, el Gobierno promueve la participación en dichas actividades y se ponen a disposición asistencia financiera para cubrir los gastos de viaje asociados con dichas actividades. Por ejemplo, el Consejo de Investigación en Ciencias Naturales e Ingeniería, el Consejo de Investigación Médica y el Consejo de Investigación en Ciencias Sociales y Humanidades ofrecen programas para ayudar a sufragar los gastos de viajes internacionales de los científicos con fines de investigación y colaboración científicas. Análogamente, artistas, escritores y otras personas dedicadas a las actividades internacionales pueden recibir asistencia financiera del Departamento de Relaciones Exteriores para participar en actividades internacionales.

221. Por último, las entidades canadienses que representan a las personas dedicadas a actividades científicas o culturales, son libres de asociarse con entidades internacionales y de participar en actividades internacionales.

/...

II. MEDIDAS ADOPTADAS POR LOS GOBIERNOS DE LAS PROVINCIAS

ALBERTA\*

ARTICULO 13: EL DERECHO A LA EDUCACION

ARTICULO 14: EL PRINCIPIO DE LA ENSEÑANZA OBLIGATORIA  
Y GRATUITA PARA TODOS

C. El derecho a la enseñanza primaria

222. La Provincia cuenta con muchas leyes sobre los diversos aspectos de la educación. El gobierno provincial ha financiado las instituciones creadas de conformidad con lo dispuesto en dichas leyes para asegurar el acceso a educación de buena calidad a todos los miembros de la sociedad, independientemente de su situación financiera personal.

223. La sección 142 (1) de la School Act (apéndice A-51\*\*), establece la educación universal obligatoria hasta la edad de 16 años, con una disposición para eximir a los estudiantes menores de 7 años o mayores de 15 años, en caso de que no se disponga de un programa adecuado. Además, el artículo 170 de la ley autoriza a los estudiantes a quienes se aplica (es decir, estudiantes de 6 a 21 años), a participar en programas laborales durante las horas normales de escuela, con la aprobación de los padres, del Ministro de Educación o de la persona designada por escrito por él, y la Sección de Normas de Empleo del Departamento de Trabajo.

224. La sección 152 (1) de la School Act dispone que la junta de administración del distrito no cobrará derechos de matrícula a los alumnos residentes. A los alumnos no residentes se les podrá exigir derechos de matrícula que no deben exceder del costo medio neto por alumno del programa en que esté matriculado (artículo 152 (2)). El artículo 165 (3) faculta también a la junta para cobrar los costos de transporte a los alumnos. Además, el artículo 72 (4) permite a la junta vender, alquilar o distribuir materiales didácticos a los profesores y alumnos.

Disposiciones relativas a algunos grupos especiales

225. También se ha promulgado legislación que contiene disposiciones especiales para determinados grupos (hijos de familias con ingresos bajos, hijos de inmigrantes, hijos de otros grupos minoritarios).

226. Por ejemplo, la sección 147 de la School Act confiere a la junta de administración de un distrito o división facultades especiales para rebajar la edad de ingreso en la escuela de los alumnos, ofrecer educación especial en determinadas escuelas o clases o mediante el otorgamiento de subvenciones para enviar a los

---

\* Informe preparado por el gobierno de Alberta.

\*\* Los apéndices mencionados en esta sección se refieren a documentos enviados al Secretario General junto con el informe. Dichos documentos, que no se reproducen en el informe, se pueden consultar en los archivos de la Secretaría.



alumnos a una organización u organismo aprobados por el Ministerio, y para organizar, realizar o patrocinar para sus alumnos, a su costa o mediante algún otro arreglo, viajes educacionales, culturales o de recreo dentro o fuera de su distrito o división.

227. Además, el artículo 169 b) de dicha ley faculta a la junta de administración para concertar acuerdos con el Gobierno del Canadá o cualquier organismo o persona para la educación de los niños indios, de los hijos de los miembros de las fuerzas armadas canadienses o de otras personas empleadas por el Gobierno del Canadá, en una escuela o escuelas del distrito o división y para recibir una compensación por esa enseñanza. La ley también autoriza a la junta a concertar acuerdos con empresas sin fines de lucro para proporcionar servicios educacionales a los alumnos inválidos (sección 169 d)).

228. Además de estas disposiciones de la School Act, el artículo 6 d) de la Department of Education Act (apéndice A-24), también faculta al Ministro de Educación para elaborar reglamentos para el establecimiento, el funcionamiento, la administración y la dirección de escuelas, institutos o instalaciones para la educación y capacitación de personas con necesidades educacionales especiales.

229. Para promover la contratación de especialistas para enseñar a los retrasados mentales que puedan recibir educación o formación profesional y a los estudiantes que tienen dificultades graves de aprendizaje, las juntas pueden recibir subvenciones para emplear a los maestros necesarios según una escala de sueldos (Educación especial, Parte I del Reglamento de subvenciones a las escuelas, Department of Education Act, apéndice B-I).

230. El Fondo para dificultades de aprendizaje (Parte VII del Reglamento de subvenciones a las escuelas, Department of Education Act) prevé el otorgamiento de subvenciones a las juntas para que proporcionen enseñanza a las personas que tengan dificultades de percepción y de aprendizaje.

231. En el Reglamento de la Escuela de Sordos de Alberta, Department of Education Act (apéndice B-II), la Escuela de Sordos de Alberta se define como escuela para la enseñanza de personas con necesidades educacionales especiales.

232. El Reglamento del Fondo Escolar, School Act (Parte B, artículos 7 y 8, apéndice B-III) determina la cuantía de las donaciones que puede recibir la junta escolar de un condado cuando tenga que modificar un autobús escolar, o comprar uno que admita pasajeros en sillas de ruedas. Además, la sección 11 (7) de este reglamento prevé el reembolso a la junta de los gastos de transporte de los alumnos, según se prevea en un contrato entre padres y la junta.

233. El artículo 159 (1) de la School Act autoriza a la junta escolar a permitir el empleo del francés o cualquier otro idioma como idioma de enseñanza.

234. El Programa de Idiomas y de subvenciones para el intercambio de estudiantes del Reglamento de subvenciones a las escuelas, Department of Education Act, establece las directrices para el pago de subvenciones a las juntas escolares que tengan programas especiales de enseñanza en un idioma que no sea el inglés o francés (apéndice B-I).

/...

235. El Reglamento de enseñanza en idiomas indígenas, School Act (apéndice B-V), asegura que se utilicen instructores idóneos para impartir cursos en un idioma utilizado en Alberta por personas indígenas del Canadá.

236. El Reglamento del idioma francés, School Act, permite que se utilice el francés como idioma exclusivo de instrucción durante dos años una vez que un alumno comience un programa en idioma francés (sección 2 (1), apéndice B-V).

237. El Reglamento de subvenciones a las escuelas, Department of Education Act (Parte IX, apéndice B-I), contiene disposiciones para la concesión de subvenciones a las personas que ofrecen programas de primera infancia que admiten a niños inválidos y niños que residen en zonas desfavorecidas. Asimismo, el artículo 35 de este reglamento da derecho a subvenciones a los encargados de los programas para la primera infancia en caso de que apliquen un programa aprobado en un idioma que no sea inglés o francés.

238. Para asegurar la calidad de los programas para la primera infancia, el artículo 6 (1) de la Department of Education Act faculta al Ministro de Educación a prohibir el funcionamiento de programas para la primera infancia a menos que tengan la autorización prevista en el reglamento (véase también el Reglamento sobre las condiciones que han de reunir los maestros para los servicios de primera infancia, apéndice B-II).

239. La Department of Education Act autoriza al Ministro de Educación a elaborar reglamentos para los cursos por correspondencia de los ciclos elemental y superior (sección 6 (1)). La sección 5 del Reglamento de escuelas por correspondencia de Alberta aprobado en virtud de esta ley (apéndice B-II) enumera los grupos de personas que pueden ser admitidas en la Escuela por Correspondencia de Alberta, que abarcan las personas que no puedan asistir a una escuela de la junta por motivos de distancias excesivas entre la residencia de la persona y la escuela; personas que tengan algún problema físico o mental; personas con problemas emocionales; personas que hayan sido expulsadas de la escuela; personas que no mantengan una residencia permanente; personas que quizás deseen estudiar un curso que no figura en los programas o en el que no pueden ser matriculadas en la escuela a la que asisten; y personas que asistan a centros con supervisión especial cuyo funcionamiento está a cargo de la junta.

240. Además, el artículo 6 (1) del mismo reglamento dispone que, a reserva de la aprobación del Director de la Escuela por Correspondencia de Alberta, se darán cursos gratuitos a las siguientes personas: personas de 65 años o mayores; personas que por un problema mental o físico no puedan recibir instrucción normal en las aulas; personas que necesiten mejorar su educación como un medio de rehabilitación; personas que, por motivos de enfermedad, no puedan asistir a la escuela o solamente puedan asistir a la escuela parcialmente; mujeres solteras que estén embarazadas al solicitar la matrícula en el curso o grado y que por ese motivo no puedan asistir a la escuela; los pacientes según la definición de la Mental Health Act, 1972 que estén recluidos en una institución tal como se define en esa ley; un preso según la definición de la Corrections Act, 1976; los presos según la definición de la Penitentiary Act (Canadá), o las personas recluidas en una cárcel o en un correccional que esté a cargo de un gobierno que no sea el de Alberta o Canadá y que, tres meses antes de su encarcelamiento, residieran en Alberta; las personas que hayan sido objeto de una disposición en virtud de la

/...

sección 87 de la Child Welfare Act; las personas que se matriculen en cursos o grados a nivel de la escuela elemental; las personas autorizadas por el Ministro a cursar un año gratuitamente; las personas de 18 años o menores que no asistan a una escuela de la junta y que vivan en una zona de Alberta que no esté bajo la jurisdicción de una junta local; las personas que tengan derecho a un subsidio social en virtud de la Social Development Act o una persona a su cargo cubierta por ese subsidio social.

241. El artículo 6 (1) de la Department of Education Act también faculta al Ministro de Educación para elaborar reglamentos que rijan la matrícula y el funcionamiento de los cursos privados por correspondencia y las instituciones docentes privadas que ofrezcan cursos por correspondencia. El Reglamento para las escuelas privadas por correspondencia adoptado en virtud de dicha ley (apéndice B-II) establece las condiciones para el funcionamiento de las escuelas privadas por correspondencia en los niveles de enseñanza elemental y secundaria, el cobro de derechos de matrícula y el reembolso de matrículas a los estudiantes por motivo de incumplimiento por parte de la escuela.

#### D. El derecho a la enseñanza secundaria

242. La educación secundaria básica es gratuita en Alberta (artículo 152 de la School Act). La asistencia a la escuela es obligatoria de los 6 a los 16 años (School Act, artículo 142 (1)) y puede continuar hasta los 18 años de edad o más aún según lo decida la junta de administración (secciones 142 (2) y (3)), a menos que el estudiante esté eximido por los motivos indicados en la sección 143 de la ley. Los alumnos no tendrán que pagar matrícula por asistir a la escuela cuando el padre resida en ese distrito escolar (sección 152 (1)). Podrán cobrarse gastos de transporte, materiales y suministros tanto a los estudiantes residentes como a los no residentes (artículo 165 (3), párr. 172 (4) k)).

243. La sección 6 (1) de la Department of Education Act autoriza al Ministro de Educación a elaborar reglamentos en cuanto a la creación, funcionamiento, dirección y administración de las escuelas, instituciones o establecimientos para la educación y capacitación de personas con necesidades educacionales especiales.

244. Tal como se ha mencionado anteriormente, el Ministro de Educación tiene derecho, en virtud del artículo 6 (1) de la Department of Education Act, a elaborar reglamentos para los cursos por correspondencia de nivel elemental y secundario. Según el Reglamento de enseñanza por correspondencia de Alberta establecido por dicha ley (apéndice B-II) los derechos de matrícula por cada grado completo del primer ciclo de la escuela secundaria (grado 7, 8 ó 9) son de 90 dólares para los estudiantes residentes y 135 dólares para los no residentes. A los estudiantes de ese ciclo se les ofrece gratuitamente un curso llamado "Conozca Alberta" (historia, geografía y estudio de los gobiernos), un curso de "Seguridad" y otro de "Desarrollo personal".

245. La mayoría de las jurisdicciones escolares de Alberta tienen escuelas secundarias que ofrecen programas de formación profesional. Para promoverlos, se dan subvenciones a las escuelas que ofrecen programas de formación profesional a estudiantes residentes y a estudiantes no residentes cuya educación sea de la

/...

competencia de otra junta (véase el Reglamento de formación profesional en el Reglamento de subvenciones a las escuelas correspondiente a la Department of Education Act, apéndice B-I). Tal como se ha mencionado anteriormente, el artículo 10 del Reglamento de subvenciones a las escuelas alienta a ciertos grupos desfavorecidos a matricularse en los programas de formación profesional.

246. La Private Vocational Schools Act (apéndice A-48) contiene disposiciones sobre la autorización del establecimiento y funcionamiento de escuelas privadas de formación profesional.

247. El artículo 14 de la Manpower Development Act (apéndice A-40) prevé la creación de comités locales encargados de asesorar a la Junta de aprendizaje y certificación de Alberta en cuestiones relacionadas con el aprendizaje, la formación profesional y la habilitación para ejercer cualquier oficio, revisar los programas de capacitación y elaborar políticas de convalidación cuando se pueda demostrar que los programas de capacitación existentes en el sistema de educación (tales como escuelas secundarias de formación profesional), las fuerzas armadas o los sistemas de preparación ocupacional satisfacen los requisitos teóricos y prácticos de un determinado programa de aprendizaje.

248. Además, la sección 30 de dicha ley autoriza al Vicegobernador a reglamentar los procedimientos necesarios para la administración de los programas de aprendizaje y formación profesional, los cursos de formación en la escuela o el mejoramiento de los cursos que han de impartirse a los aprendices, así como el tipo y número de cursos a que han de asistir los aprendices.

249. Con el establecimiento de este sistema administrativo, se asegura que el público y los posibles estudiantes dispongan de programas de capacitación de gran calidad, abiertos en general a las personas que reúnan las condiciones de ingreso.

250. Para aumentar la oferta de educación secundaria en sus distintas formas, la Technical Institutes Act faculta al Vicegobernador para establecer institutos técnicos que puedan impartir cursos o programas de instrucción o capacitación de carácter general y cursos o programas cortos de instrucción o capacitación para satisfacer las necesidades de grupos con intereses especiales (secciones 2, 11 c), apéndice A-60).

#### E. El derecho a la enseñanza superior

251. En virtud del artículo 7 (1) de la Department of Advanced Education and Manpower Act (apéndice A-22) el Ministro del Departamento tiene atribuciones para establecer y dirigir o autorizar el funcionamiento de cualquier tipo de programa o servicio de educación avanzada que considere necesarios o convenientes. Además, el artículo 8 de la Ley faculta al Ministro para establecer la coordinación de los programas y servicios de las universidades, facultades públicas, facultades privadas, institutos técnicos e instituciones administradas por la provincia, así como juntas de administración de distritos y divisiones escolares, condados, ciudades que tengan una administración común de conformidad con la Municipal and School Administration Act y cualquier otra institución relacionada con la educación y formación de adultos.

/...

252. El artículo 3 de la Universities Act (apéndice A-61) asegura la continuidad de las dos universidades de Alberta, la Universidad de Alberta y la Universidad de Calgary. Según esta Ley, el Vicegobernador tiene atribuciones para establecer nuevas universidades provinciales (artículo 4 (1)).

253. El artículo 2 (1) de la Colleges Act (apéndice A-18) autoriza al Vicegobernador a establecer facultades públicas que ofrezcan cursos académicos en general, de formación profesional, culturales o prácticos, y cursos o programas cortos para satisfacer las necesidades de grupos con intereses especiales.

254. Para crear nuevas instituciones que ofrezcan una amplia variedad de experiencias educativas, inclusive formación profesional y enseñanza de bellas artes e idiomas, se ha promulgado la Banff Centre Act (apéndice A-13). El artículo 3 de esta Ley garantiza la continuidad del Banff Centre de educación permanente con objeto de ofrecer a los alumnos diversas posibilidades educativas centradas sobre todo en las bellas artes, los estudios administrativos, los idiomas y la educación ambiental.

255. La Students Finance Act (apéndice A-56) permite que la legislatura asigne fondos para asistencia a los estudiantes mediante préstamos, donaciones, premios y becas. Con arreglo al artículo 2 de la Ley se ha creado la Junta de asistencia financiera para que administre todos los programas establecidos por Decreto del Vicegobernador. El artículo 9 dispone que para tener derecho a asistencia financiera según esta Ley, una persona debe estar matriculada en una institución que funcione a nivel provincial, es decir, facultad, universidad, instituto técnico, facultad privada o cualquier otro instituto educacional postsecundario reconocido por la Junta de asistencia financiera.

256. Para alentar a las instituciones de crédito a conceder préstamos a los estudiantes, el artículo 3 de la Students Loan Guarantee Act (apéndice A-57) garantiza el reembolso por el Gobierno del préstamo y los intereses. El artículo 11 de la Ley autoriza al Vicegobernador a reglamentar el pago de honorarios, costos y demás gastos, de carácter jurídico o de otro tipo, en que incurra la institución de crédito para recuperar los préstamos garantizados por la Ley.

#### F. El derecho a la educación fundamental

257. El Reglamento de subvenciones a las escuelas aprobado con arreglo a la Department of Education Act (artículo 9, Parte II, apéndice, B-I), alienta a las personas que no reúnen las condiciones necesarias para ingresar en un programa ordinario de escuela secundaria, por no haber aprobado el curso o grado necesario para ello, a que se matriculen en programas de recuperación en escuelas secundarias designadas por la junta de educación del distrito. Se pagan subvenciones a las juntas y escuelas privadas que ofrecen programas de divulgación en los niveles de escuela elemental y secundaria (véase Parte III del Reglamento).

258. El Reglamento de enseñanza por correspondencia de Alberta aprobado con arreglo a la Department of Education Act (apéndice B-II), contiene disposiciones acerca de los cursos de recuperación para los grados elementales y la escuela secundaria. Se matricula a las personas que fueron expulsadas de la escuela, o que

/...

tienen problemas físicos, mentales o emocionales a solicitud de sus juntas respectivas (véase Reglamento de subvenciones a las escuelas, Sección de enseñanza por correspondencia, Department of Education Act, apéndice B-II).

Decisiones judiciales relacionadas con el derecho a la educación para todos en sus distintos aspectos

259. En el caso Bloedel contra el Consejo de Administración de la Universidad de Calgary (apéndice D-1) una junta investigadora determinó que el derecho de un denunciante a ser admitido en un programa de educación especial ofrecido por la universidad para los indígenas nativos no fue denegado por motivos discriminatorios, sino porque la fuente de financiación correspondía a la jurisdicción federal y no entraba en la jurisdicción de la Individual's Rights Protection Act.

260. El caso Regina contra Wiebe confirmó el derecho de los padres a la libertad de religión en la enseñanza (apéndice D-2).

G. El desarrollo del sistema escolar

261. Se han promulgado varias leyes para promover el desarrollo del sistema escolar. La School Act (apéndice A-51), la Department of Education Act (apéndice A-24), la School Election Act (apéndice A-53), y la School Building Act (apéndice A-52) contienen disposiciones relativas a los niveles elemental y secundario. La Department of Advanced Education and Manpower Act (apéndice A-22), la Manpower Development Act (apéndice A-40), la Universities Act (apéndice A-61), la Colleges Act (apéndice A-18), la Banff Centre Act (apéndice A-13), la Technical Institutes Act (apéndice A-60) y la Private Vocational Schools Act (apéndice A-48) contienen disposiciones para el desarrollo de los sistemas escolares en el nivel superior.

262. Varias disposiciones aprobadas de conformidad con la Department of Education Act, la School Act y la School Election Act prevén el otorgamiento de subvenciones a las juntas para prestar servicios desde el jardín de infancia hasta el 12º grado (apéndice B) y para gastos de capital.

263. Se han construido nuevas instalaciones (véase apéndice E, figuras 1 y 2). El cuadro VII del apéndice E contiene un resumen de los proyectos de construcción para los que se aprobaron licitaciones y otros planes de construcción durante el período que va del 1º de abril de 1980 al 31 de marzo de 1981.

264. Desde 1935, el número de distritos escolares ha pasado de 3.492 a 1.421 y el número de aulas ha aumentado de 5.873 a 19.791 (véase apéndice C-4), lo que indica que hay un número menor de distritos escolares más grandes.

265. El Departamento de Educación de Alberta también ha proporcionado aulas móviles a entidades privadas que prestan servicios para la primera infancia (Alberta Education Annual Report, 1980/81, pág. 29).

266. Se han concedido subvenciones especiales a escuelas rurales con número de matrícula muy reducido (Alberta Education Annual Report, 1980/81, pág. 29).

/...

267. Se han reducido los requisitos administrativos para solicitar subvenciones de Servicios para la primera infancia, las del Fondo de oportunidades educacionales y las del Fondo para las dificultades de aprendizaje a fin de facilitar la concesión de donaciones (Alberta Education Annual Report, 1980/81, pág. 7).

I. El mejoramiento de las condiciones materiales del personal docente

268. La Employment Standards Act (apéndice A-26), la Teachers' Retirement Fund Act (apéndice A-58), la Teaching Profession Act (apéndice A-58) y la Universities Act (apéndice A-61) contienen disposiciones que salvaguardan la situación material del personal docente y abarcan temas relacionados con las condiciones de trabajo, sueldos, seguridad social, cajas de pensiones, etc.

269. En septiembre de 1982, había 82 acuerdos colectivos que protegían al personal docente de Alberta. Una gran mayoría de estos acuerdos fueron renegociados después del 31 de diciembre de 1982. Los temas abarcaban condiciones de trabajo, sueldos, subsidios, permiso por enfermedad, seguros colectivos y otros planes de protección, licencia para el perfeccionamiento profesional, profesores suplentes y otras cuestiones relacionadas con el bienestar del personal docente (véase apéndice F-4).

270. Además, el Código de Etica y Normas de Conducta Profesional protege al personal docente (véase apéndice F-5).

271. El Departamento de Educación de Alberta ha adoptado medidas relacionadas con el mejoramiento de las condiciones de trabajo del personal docente, la seguridad social, las posibilidades de carrera y la educación permanente. También ha realizado cursos de capacitación en el servicio para personal docente y estudios de evaluación (Alberta Education Annual Report, 1980/81). El Departamento asistió a la Junta de asistencia financiera en la administración de las subvenciones para el estudio del idioma ucranio en el marco del programa de desarrollo profesional del personal docente. También estableció un programa de becas a fin de proporcionar ayuda financiera al personal docente para que asista a programas de verano. Las disposiciones sobre la licencia por motivos educacionales fueron utilizadas para ayudar a los profesores a asistir a la universidad a tiempo completo durante el año escolar. Se han preparado pequeñas guías para los intercambios educacionales con los Estados Unidos de América, Australia y el Reino Unido.

272. El Departamento también ha elaborado un Manual de autoevaluación para los maestros de primera infancia. Con respecto a las prestaciones de jubilación del personal docente, ha coordinado el aporte departamental a la revisión del Teachers' Retirement Fund Act actuando como enlace con el Consejo Legislativo y la Administración de la Caja de Pensiones del Personal Docente.

273. En cuanto a la participación en los planes educacionales y la preparación de programas, el personal docente pertenece a muchos de los comités especiales sobre planificación y desarrollo de programas (véase apéndice C-4).

274. La escasez de fondos para las juntas escolares afecta a parte del personal docente. La imposición de cambios en los programas puede plantearle dificultades. Además, el proceso de negociación colectiva puede afectar la situación material del personal docente.

/...

J. El derecho a la elección de escuela

275. En virtud de la sección 143 de la School Act (apéndice A-51) los padres pueden enviar a sus hijos a una escuela privada. Además, la sección 159 de esta Ley permite que la enseñanza se efectúe en cualquier idioma.

276. El Reglamento de las escuelas privadas aprobado con arreglo a la Department of Education Act (apéndice B-II) permite que una organización religiosa o de otro carácter establezca una escuela privada.

277. Como se ha dicho antes, el caso Regina contra Wiebe es un ejemplo de una decisión judicial en el sentido de que los padres tienen derecho a la libertad religiosa en la enseñanza (apéndice D-2).

278. La Sección de Servicios de Idiomas del Departamento de Educación de Alberta ha facilitado 360.000 dólares para ayudar a las juntas escolares a desarrollar los programas en idioma francés mediante la asignación para proyectos especiales del Acuerdo federal-provincial para el bilingüismo en la educación (véase Alberta Education Annual Report, 1980/81, pág. 27).

279. Además de los actuales programas de educación en idioma francés y en idioma ucranio y los cursos de enseñanza en idiomas nativos, el Servicio ha añadido recientemente el español al programa provincial de estudios (véase el Reglamento de los cursos de enseñanza en idiomas nativos, School Act, apéndice B-5). También ha concertado acuerdos con la República Federal de Alemania para contratar los servicios de un asesor en alemán (Alberta Education Annual Report, 1980/81, pág. 27).

280. Una dificultad que afecta la medida en que se ejerce efectivamente el derecho a elegir escuela es el hecho de que las escuelas privadas cobran matrícula aun cuando los padres paguen los impuestos. Asimismo, algunas escuelas privadas tienen requisitos de ingreso tales como la afiliación religiosa (véase apéndice C-4).

K. La libertad para establecer y dirigir instituciones de enseñanza

281. El artículo 4 del Reglamento de escuelas privadas aprobado con arreglo a la Department of Education Act (apéndice B-II) permite que una o más personas o cualquier organización, religiosa o de otro tipo, aprobada por el Ministerio de Educación, establezcan escuelas privadas.

282. El artículo 4 del Reglamento de enseñanza privada por correspondencia aprobado con arreglo a la Department of Education Act (apéndice B-II) exige que las escuelas privadas por correspondencia se inscriban en el Departamento de Educación siempre que estén registradas en la Provincia de Alberta según las disposiciones de la Companies Act (apéndice A-19).

283. La Private Vocational Schools Act (apéndice A-48) contiene disposiciones acerca de la concesión de licencias a las personas que mantengan una escuela, dirijan su funcionamiento u ofrezcan cursos por correspondencia cuyo objeto sea la instrucción o capacitación en un oficio (sección 11).

/...



ARTICULO 15: EL DERECHO A PARTICIPAR EN LA VIDA CULTURAL Y A  
GOZAR DE LOS BENEFICIOS DEL PROGRESO CIENTIFICO Y  
LA PROTECCION INTERESES DERIVADOS DE LA CONDICION  
DE AUTOR

Derecho a disfrutar de los beneficios del progreso  
científico y sus aplicaciones

284. Se han promulgado leyes que contienen disposiciones que promueven el derecho de todos a disfrutar de los beneficios del progreso científico y sus aplicaciones.

285. Por ejemplo, las disposiciones de la Agricultural Societies Act (artículo 2, apéndice A-6) promueven la formación de sociedades agrícolas que celebren reuniones, para dar conferencias y demostraciones y para debatir temas relacionados con aspectos teóricos y prácticos de la agricultura, la horticultura, las labores domésticas y la calidad de la vida en la comunidad agraria.

286. A fin de promover el bienestar y el progreso en la vida urbana y rural de Alberta, el artículo 4 d) de la Alberta Research Council Act (apéndice A-12) faculta al Consejo de Investigaciones de Alberta a realizar investigaciones básicas y aplicadas en ciencias naturales.

287. El artículo 7 del Department of the Environment Act (apéndice A-25) faculta al Ministro del Medio Ambiente a adoptar las medidas que considere necesarias para promover el mejoramiento del medio ambiente en beneficio de la población de Alberta y las generaciones futuras.

288. La Hydro and Electric Energy Act (apéndice A-36) fue promulgada para facilitar el aprovechamiento económico, ordenado y eficaz, en interés del público, de la energía hidráulica en Alberta, así como la producción, transmisión y distribución de energía eléctrica.

289. Análogamente, la Oil and Gas Conservation Act (artículo 4, apéndice A-44) tiene por objeto promover el aprovechamiento económico, ordenado y eficaz, en interés del público, de los recursos de petróleo, gas y bitumen crudo de Alberta.

Legislación relativa a la conservación, el desarrollo y la  
difusión de la ciencia

290. En el artículo 1 de la Agrologists Act (apéndice A-7) se define la práctica de la agrología como la aplicación profesional de los principios y prácticas científicos relativos a la agricultura.

291. En virtud de la Alberta Agricultural Research Trust Act (apéndice A-8) se estableció el Alberta Agricultural Research Trust (Consortio de investigación agrícola de Alberta), compuesto por 12 directores nombrados por el Vicegobernador. Los objetivos del consorcio consisten en obtener propiedades y mantenerlas, utilizarlas y administrarlas para promover en la provincia la investigación agrícola aplicada y fundamental.

/...

292. En virtud de la Alberta Environmental Research Trust Act (artículo 36, apéndice A-9) se ha creado un Consejo de Administración facultado para administrar propiedades destinadas a promover en la Provincia la investigación aplicada y fundamental relativa al mejoramiento del medio ambiente.

293. Mediante la Agricultural Societies Act (artículo 2 c)) se alienta la invención o el perfeccionamiento de máquinas e implementos agrícolas mediante premios y otros incentivos que se otorgan en exposiciones o competencias.

294. La Oil Sands Technology and Research Authority Act (apéndice A-45) tiene por objeto fomentar la investigación de los métodos tecnológicos necesarios para la recuperación y la transformación eficientes y económicas de arenas bituminosas crudas y demás arenas petrolíferas de yacimientos de arenas petrolíferas. Esta Ley también fomenta la investigación respecto de la recuperación y el tratamiento eficientes y económicos del petróleo crudo mediante la aplicación de mejores métodos.

295. En muchas otras leyes se prevé la conservación de los recursos y el avance y la difusión de los estudios científicos. Esas leyes con frecuencia tratan de la evaluación de recursos como las fuentes de energía hidroeléctrica, el petróleo y el gas y de otros recursos como la tierra, así como de la difusión de información sobre dichos recursos. Cabe citar por ejemplo la Energy Resources Conservation Act (apéndice A-27); la Hydro and Electric Energy Act (apéndice A-36); la Oil and Gas Conservation Act (apéndice A-44); la Land Surface Conservation and Reclamation Act (apéndice A-38); la Coal Conservation Act (apéndice A-17); y la Department of Agriculture Act (apéndice A-23).

Medidas relativas al saneamiento y la pureza del medio ambiente  
y la difusión de información sobre el progreso científico

296. Se proporcionó información sobre la protección del medio ambiente en el informe sobre los artículos 10 a 12 del Pacto.

297. El Consejo de Investigaciones de Alberta mantiene centros de información para satisfacer las necesidades del personal de investigaciones y para proporcionar a la industria y al público información actualizada sobre temas que comprenden desde la tecnología del carbón hasta la energía solar. Estos centros son (véase Alberta Research Council Annual Report, 1981, págs. 31 y 32): el Oil Sands Information Centre, que reúne y difunde información técnica sobre las arenas petrolíferas, el gasoil y métodos mejorados de recuperación del petróleo; el Coal Technology Information Centre, que reúne y mantiene información sobre la tecnología de minas, el beneficio del carbón, la conversión del carbón, la combustión, los aspectos ambientales y política energética; el Information Systems Group, que pone a disposición de los ingenieros, científicos y demás personas interesadas los últimos adelantos descritos en la literatura científica y técnica mundial; y el SWERP Information Centre, que reúne y difunde información sobre energía solar y eólica.

298. El Departamento de Agricultura de Alberta ha iniciado varios programas importantes para difundir información sobre el progreso científico. Por ejemplo, ha patrocinado un programa de estudios que pueden seguir los interesados en su

/...

domicilio en que se difunde material educativo a la industria agrícola, a los agricultores y a la población rural en general. El programa incluía cursos tales como planificación doméstica para agricultores, producción de ganado porcino, nutrición del ganado, y control de malezas y lucha contra las plagas (véase el apéndice E - cuadro VIII).

299. El Departamento de Agricultura también proporcionó apoyo administrativo y en materia de programación a unas 230 sociedades agrícolas en la Provincia para mejorar la vida comunitaria en la Alberta rural. Se proporcionaron subsidios para programas tales como ferias, espectáculos y exposiciones por un total de más de 117.000 dólares destinados a gastos de funcionamiento y de capital (véase Alberta Agriculture Annual Report 1979/1980, pág. 40; véase también el apéndice C-2).

Legislación relativa a la libertad de investigación  
científica y actividad creadora

300. El Alberta Institute of Agrologists se creó en virtud de la Agrologists Act para alentar a los expertos en agronomía a practicar profesionalmente su disciplina aplicando principios y técnicas científicos relativos a la agricultura en las esferas del asesoramiento, las demostraciones, la enseñanza y la investigación.

301. En virtud de la Alberta Opportunity Fund Act (apéndice A-11) se creó el Alberta Opportunity Fund para proporcionar préstamos o garantías para la obtención de capital y otros servicios necesarios para la investigación y el desarrollo orientados hacia el aumento de la productividad y el perfeccionamiento de la tecnología.

302. El Ministro de Energía y Recursos Naturales está facultado para efectuar pagos con cargo al Forest Development Research Trust Fund para financiar programas de investigación orientados a mejorar la ordenación forestal y la producción de madera (artículo 2, apéndice A-32).

303. Para alentar la investigación en materia de tecnología de arenas petrolíferas y temas conexos, se ha facultado a la Dirección de tecnología e investigaciones en materia de arenas petrolíferas de Alberta en virtud del artículo 20 de la Oil Sands Technology and Research Authority Act a: otorgar subsidios para proyectos de investigación; hacer préstamos a personas para proyectos de investigación; financiar cátedras o becas de investigación relacionadas con los propósitos de la Ley en cualquier universidad de Alberta; financiar reuniones científicas, intercambios de personal técnico o científico y programas de formación de estudiantes que cumplan los propósitos enunciados en la Ley.

304. En virtud del artículo 5 de la Wilderness Areas, Ecological Reserves and Natural Areas Act (apéndice A-64) se faculta al Ministro de Recreación y Parques a que ejecute medidas de fomento de la investigación relativa al medio ambiente, siempre que no entrañe ninguna alteración física de territorios conservados en su estado virgen o reservas ecológicas.

/...

Medidas para garantizar el libre intercambio de información científica, técnica y cultural entre científicos y otras personas interesadas

305. La División de Administración de la Investigación del Departamento del Medio Ambiente de Alberta ha patrocinado cursos prácticos y seminarios sobre diversos temas relativos a la investigación y se ha ocupado de que se publiquen y distribuyan ampliamente informes de alta calidad sobre los proyectos terminados. Varios científicos pertenecientes a esta División asistieron a diversas conferencias o seminarios y entablaron o mantuvieron relaciones con otros científicos para estar al tanto de los acontecimientos más recientes en materia de ciencias y administración (véase Alberta Environment, Research Management Division Annual Review, 1980/1981, pág. 4).

306. Se ha garantizado el intercambio de información relativa al medio ambiente entre expertos idóneos del gobierno, la industria y las universidades mediante comités públicos de asesoramiento que se desempeñan como asesores, asistentes y colegas del Consejo para el Medio Ambiente (véase Environment Council of Alberta Annual Report, 1981, pág. 38).

307. En 1981 el Consejo para el Medio Ambiente de Alberta fue huésped de la Sexta Reunión Anual de los Consejos Canadienses de Asesoramiento sobre el Medio Ambiente (véase Environment Council of Alberta Annual Report, 1981, pág. 43). La ocasión fue propicia para el intercambio de valiosa información sobre cuestiones relativas al medio ambiente.

308. El Consejo para la Investigación de Alberta ha hecho hincapié en su plan de largo plazo (1979) en la necesidad de cooperar con las universidades. Con ese propósito, sus actividades se ampliarán para incluir el intercambio de personal, la participación de estudiantes titulados en programas de investigación, la celebración de seminarios conjuntos, la visita de profesores, la utilización compartida de instalaciones y la participación conjunta en proyectos, la participación de personal universitario en los comités asesores del Consejo de Investigación, el empleo de personal universitario en calidad de consultores y la concertación de contratos de investigación con las universidades.

Legislación relativa al derecho a participar en la vida cultural

La Department of Culture Act (apéndice A-65)

309. En virtud de la Ley se crea el Departamento de Cultura y se faculta al Ministro: a celebrar acuerdos con el Gobierno del Canadá, el gobierno de una provincia del Canadá, el gobierno de una jurisdicción extranjera, cualquier organismo de esos gobiernos, una corporación municipal de Alberta y con cualquier otra persona respecto de cuestiones relativas al desarrollo cultural de Alberta o sus recursos históricos (sección 7); a conceder subsidios a personas u organizaciones y a garantizar el reintegro de sumas tomadas en préstamo por distintas personas para actividades o cuestiones de carácter cultural (sección 8).

/...

La Alberta Historical Resources Act (apéndice A-66)

310. En virtud de esta Ley, el Ministro de Cultura es responsable de la coordinación del aprovechamiento ordenado de los recursos históricos de Alberta, su preservación, su estudio e interpretación, y de la promoción de su apreciación.

311. El Ministro podrá a) adquirir mediante compra, donación, asignación testamentaria, legado, préstamo, arrendamiento u otros medios, cualquier objeto histórico, construcción o lugar de interés histórico; b) vender, arrendar, intercambiar o disponer de otra forma de cualquier objeto histórico, construcción o lugar de interés histórico así adquiridos; c) prestar o arrendar cualesquiera objetos históricos o cualesquiera objetos de otra índole adquiridos en virtud de la Ley (artículo 5 1)).

312. El Ministro está facultado para exhibir y mostrar los bienes adquiridos, clasificar, conservar, indizar y catalogar los recursos y bienes históricos; vender al público los libros, folletos, recuerdos, fotografías, reproducciones y elementos similares preparados o adquiridos; y para disponer que se compilen y preparen estudios; para ejecutar, apoyar o patrocinar programas educativos o de investigación; y para proporcionar asistencia, servicios de asesoramiento y programas de formación a distintas personas, instituciones, organismos y organizaciones.

La Alberta Art Foundation Act (apéndice A-67)

313. En virtud de la Ley se crea la Fundación de Arte de Alberta para fomentar y promover el disfrute de las obras de arte producidas por los artistas de Alberta, para reunir, conservar y exponer sus obras y, en general, para alentar a los artistas que residen en Alberta. Por recomendación del reglamento y de conformidad con él, el Tesorero provincial puede garantizar en nombre del Gobierno la amortización del capital o el interés, o ambos, de las sumas tomadas en préstamo por artistas residentes en Alberta (sección 4 2)). En cumplimiento de sus objetivos la Fundación puede adquirir mediante compra, donación, asignación testamentaria, préstamos u otro medio; o vender; arrendar; intercambiar o disponer de otra forma de cualquier obra de arte (sección 5). El Tesorero provincial pagará a la Fundación cada año un subsidio de 50.000 dólares con cargo al Fondo de ingresos generales (sección 6 1)).

La Cultural Foundations Act (apéndice A-68)

314. En virtud de la Ley se crea la Alberta Cultural Heritage Foundation (Fundación del Patrimonio Cultural de Alberta) y la Alberta Foundation for the Performing Arts (Fundación de las Artes Escénicas de Alberta) (sección 2).

315. Los objetivos de la Fundación del Patrimonio Cultural de Alberta son:  
1) conservar la riqueza cultural del pasado, incluido el idioma, las artes, la música y los emplazamientos de las agrupaciones etnoculturales de Alberta;  
2) promover el desarrollo de una comprensión del patrimonio etnocultural de Alberta; 3) ofrecer a las distintas personas y organizaciones la oportunidad de participar en la preservación y la promoción de la cultura de Alberta.

/...

316. Los objetivos de la Fundación de las Artes Escénicas de Alberta son:

1) fomentar las artes escénicas en Alberta; 2) brindar a las distintas personas y organizaciones la oportunidad de participar en las artes escénicas; 3) promover el desarrollo de las artes escénicas.

La Alberta Order of Excellence Act (apéndice A-69)

317. En virtud de esta Ley se crea la Orden de Excelencia de Alberta para reconocer a aquellas personas que han prestado servicios distinguidísimos y de carácter singularmente extraordinario a los residentes de Alberta o en su nombre (sección 2).

La Alberta Heritage Day Act (apéndice A-70)

318. En virtud de esta Ley, se observa el primer lunes de agosto de cada año como el Día del Patrimonio Cultural de Alberta para reconocer y celebrar la tradición cultural de Alberta, para rendir un homenaje agradecido a la memoria de los primeros habitantes y pobladores posteriores que han contribuido a la historia de Alberta, y para reafirmar el propósito de mantener y promover las tradiciones culturales de los pueblos indígenas y fundadores.

Medidas que garantizan el derecho a participar en la vida cultural

Desarrollo cultural (véase Alberta Culture Annual Report, 1980/1981)

319. La División para el Desarrollo Cultural del Servicio de Cultura de Alberta estimula la vida cultural de Alberta brindando oportunidades y recursos a distintas personas y grupos en la esfera de las artes. Mediante diversos programas educacionales, terapéuticos, recreativos, consultivos y financieros se proporcionan incentivos y asistencia.

320. La Sección de Artes Plásticas funciona en parte como centro de coordinación y de recursos para los servicios de que se dispone en toda la Provincia y ofrece además programas en las siguientes esferas: servicios de asesoramiento; servicios de difusión; educación artística; promoción del arte; y asistencia financiera a personas, organizaciones, galerías de arte, subsidios para el estudio de las artes, y subsidios para participación en actividades o para viajes.

321. La Sección de Artes Escénicas alienta y apoya el desarrollo de la danza, el teatro y la música. A continuación se indican algunos programas concretos:

Los programas de educación brindan oportunidades a personas y organizaciones para el desarrollo y perfeccionamiento en la esfera de las artes escénicas; incluyen servicios de asesoramiento, subsidios para el programa de desarrollo, y subsidios para el estudio de las artes;

Mediante programas itinerantes se presentan espectáculos de gran calidad al público más amplio posible. Se dispone de diversos servicios y publicaciones de carácter informativo, por ejemplo: la guía de artes escénicas de Alberta; una lista de artistas, agentes/empresarios y organizaciones patrocinadoras;

/...

información sobre la disponibilidad de artistas nacionales e internacionales; información sobre los servicios de que se dispone en toda la Provincia; servicios de asesoramiento y cursos prácticos; servicios de asesoramiento para artistas de la escena; servicios de enlace entre los artistas y las entidades patrocinadoras de la comunidad;

La Alberta Show-Case - conferencia anual de entidades patrocinadoras, artistas de la escena, agentes y empresarios - brinda a los artistas la oportunidad de perfeccionarse;

El programa "Artists in Residence" proporciona a la comunidad los servicios de un artista o de una agrupación artística durante un período prolongado.

322. Se pone a disposición de las distintas organizaciones asistencia financiera, programas especiales, subsidios, préstamos y apoyo similar para la producción y la presentación de espectáculos y cursos prácticos y de perfeccionamiento.

Patrimonio cultural (véase Alberta Culture Annual Report, 1980/1981)

323. La Sección del Patrimonio Cultural prevé programas para conservar y desarrollar el patrimonio de las agrupaciones etnoculturales. Ayuda a las organizaciones comunitarias y a las instituciones a desarrollar programas y servicios que reflejen la diversidad cultural de la Provincia. La Sección sirve de centro de información y de registro central para las actividades etnoculturales de la Provincia. Entre sus programas concretos cabe citar:

Programas educacionales, incluidos cursos prácticos, programas de formación de dirigentes en comunicaciones interculturales, proyectos seleccionados para el desarrollo de la comunidad, y servicios de consulta y asesoramiento para instituciones y organismos de la comunidad. Se ofrecen publicaciones de referencia como An Approach to Public Relations, Funding and Services Directory y An Approach to Fund Raising. También se ponen a disposición de las organizaciones etnoculturales subsidios para la publicación de periódicos comunitarios y para la radiodifusión;

Asistencia financiera, a disposición de las escuelas de idiomas registradas dirigidas y administradas por organizaciones etnoculturales en las que se imparte la instrucción fuera del sistema escolar público;

El Día del Patrimonio Cultural de Alberta, primer lunes de agosto de cada año, se celebra el variado patrimonio cultural de Alberta. Se proporciona asistencia financiera e información sobre planificación a las comunidades que desean celebrar el Día del Patrimonio Cultural. La revista Heritage magazine, publicación bimestral, presenta artículos de fondo, fotografías y poesía relativos a la comunidad etnocultural de Alberta;

Los auditorios Jubilee, dos edificios idénticos, uno en Calgary y el otro en Edmonton, que ofrecen espacio y servicios para muchas actividades culturales y comerciales.

/...

Recursos históricos (véase Alberta Culture Annual Report 1980/1981)

324. La División de Recursos Históricos del Servicio de Cultura de Alberta coordina los esfuerzos gubernamentales y públicos para conservar, estudiar e interpretar los testimonios de la historia de Alberta: material arqueológico, documentos, lugares de interés histórico y registros de su historia natural y humana.

325. Se han creado muchos programas y servicios para salvar estas irremplazables riquezas históricas y para promover su conocimiento y apreciación. Entre ellas se incluyen:

La preservación y el acondicionamiento de lugares que conmemoran acontecimientos históricos importantes. En Alberta hay varios lugares de interés histórico de propiedad provincial que funcionan y se mantienen para beneficio del público;

La administración y el funcionamiento de la Aldea del patrimonio cultural ucraniano;

Los Archivos Provinciales, que constituyen un depósito de material documental relativo a la historia de Alberta en que se conservan manuscritos, diarios, registros públicos, fotografías, microfilmes, mapas y grabaciones en cinta magnética. El material se presenta indizado para los investigadores;

El Museo Provincial, dedicado a la preservación y a la interpretación de la historia humana y natural de la Provincia;

El Centro de Recursos Naturales de Alberta, que es una colección de exposiciones en que se describen e interpretan los recursos naturales de Alberta. En seis pabellones permanentes y uno dedicado a exposiciones especiales temporales de las ciencias y las tecnologías empleadas para administrar y aprovechar estos recursos;

El Centro Arqueológico de Strathcona, en que se presenta una introducción a la prehistoria de Alberta y a la administración de los recursos culturales de un gran emplazamiento prehistórico;

El establecimiento del Museo Tynnell de Paleontología cerca de Drumheller, anunciado en la primavera de 1981. Los trabajos de construcción y los relativos a las exhibiciones se encuentran en marcha. Esta nueva institución abrirá sus puertas en 1985 y en ella se expondrán dinosaurios y los fósiles de Alberta;

Una serie completa de programas de subsidios, que permite contar con fondos para la conservación de los recursos históricos de Alberta.

/...



Cinematografía y Letras (véase Alberta Culture  
Annual Report, 1980/1981)

326. La Sección de Cinematografía y Letras organiza programas y servicios para contribuir al desarrollo de la literatura en Alberta. Estos incluyen la formación eficaz de escritores en los distintos géneros literarios, el descubrimiento y la utilización óptima de los mercados comerciales para las obras del autor, el fomento de la actividad editorial en Alberta, y la integración de los escritores como trabajadores vitales en la sociedad. Se dispone de asistencia financiera y servicios de asesoramiento. Entre otros programas se incluyen:

Un boletín informativo bimensual, el Alberta Authors Bulletin, y una serie útil de folletos sobre temas tales como la forma de presentar un manuscrito, los centros de distribución de poesía, y los derechos de manuscrito. Estos pueden solicitarse gratuitamente;

Cursos por correspondencia, para un máximo de 100 estudiantes cada año, en que se enseñan los principios de la novela y el ensayo;

El certamen de novelistas de Alberta, que se celebra cada dos años, tiene por objeto fomentar la producción de nuevas obras. Pueden competir todos los escritores cuyas novelas no hayan sido publicadas aún. Ha tenido un éxito extraordinario; las obras de algunos de los nuevos autores han sido publicadas y aclamadas internacionalmente. Los premios varían entre los 500 y los 4.000 dólares. Además, cada año se celebran los certámenes de literatura para jóvenes, de ensayo y de historia regional de Alberta para alentar a los escritores;

Diversos cursos prácticos y seminarios, iniciados y ofrecidos a los escritores;

Asistencia financiera, al alcance de los autores, editores, casas editoriales y organizaciones literarias.

Programas especiales (véase Alberta Culture Annual Report 1980/1981)

327. Seis representaciones sirven de vínculo entre el Servicio de Cultura de Alberta y sus respectivas regiones. Además, el Coordinador de Programas Indígenas sirve de vínculo con las agrupaciones y organizaciones de indígenas.

328. El Programa de Premios al Mérito de Alberta se ha ideado para honrar a las personas y a los grupos que se han destacado y han honrado a sus comunidades y a la Provincia de Alberta por sus méritos extraordinarios en diversas esferas en una amplia gama de actividades.

329. Como consecuencia del carácter multilingüe de nuestra sociedad y del desarrollo cada vez mayor del comercio internacional en Alberta, se proporciona un servicio rápido y exacto de traducción a las dependencias y organismos públicos. La mayor parte de las traducciones se realizan del francés al inglés o viceversa, pero también se dispone de servicios de traducción en español, italiano, alemán, ucraniano, chino, japonés, ruso y húngaro.

/...

330. La Agencia para el Desarrollo Internacional apoya los esfuerzos del Canadá y otras iniciativas en el plano mundial para combatir las causas y los síntomas de la pobreza y el hambre. La Agencia proporciona asistencia financiera para proyectos aprobados y se conceden subsidios para complementar los fondos recaudados en Alberta. Se han apoyado proyectos en unos 60 países.

La protección de los intereses morales y materiales de los autores

331. La legislación correspondiente a esta sección pertenece a la jurisdicción federal relativa a las patentes, las regalías y los derechos de autor.

332. El Ministerio de Educación de Alberta proporciona servicios de asesoramiento sobre derechos de autor respecto de material didáctico (véase Alberta Education Annual Report 1980/1981, pág. 13).

El fomento y el desarrollo de la cooperación y de las relaciones internacionales en cuestiones científicas y culturales

333. En la legislación no se aborda concretamente el fomento y el desarrollo de la cooperación y de las relaciones internacionales en cuestiones científicas y culturales. Respecto de los acuerdos internacionales en las esferas científica y cultural, varios organismos públicos de Alberta han firmado acuerdos con sus homólogos en otros países como Australia, los Estados Unidos, la Argentina, China, Madagascar, la India, Turquía y el Perú. Estos acuerdos abarcaron una amplia variedad de esferas, entre ellas el intercambio de información o el desarrollo de proyectos en materia de tecnología de computadoras, telecomunicaciones, investigaciones agrícolas, tecnología del petróleo, recreación y desarrollo cultural (véase el apéndice C-8).

/...

COLUMBIA BRITANICA\*

ARTICULO 13: EL DERECHO A LA EDUCACION

A. Legislación

334. Las principales leyes que guardan relación con el derecho de toda persona a la educación en la Columbia Británica son las siguientes: la Ley de Escuelas, R.S.B.C. 1979; la Ley de Colegios e Institutos, R.S.B.C. 1979; la Ley de Universidades, R.S.B.C. 1979.

335. La Legislación en que se hace referencia al derecho a la educación es la siguiente: la Ley del Instituto de Tecnología, R.S.B.C. 1979; la Ley de Apoyo a las Escuelas Independientes, R.S.B.C. 1979; la Ley de Aprendizaje de Oficios, R.S.B.C. 1979. Asimismo, existen varios instrumentos jurídicos relativos a las organizaciones profesionales o comerciales, en los que se mencionan derechos y requisitos educacionales.

336. Aproximadamente la mitad de los convenios colectivos de los sindicatos contienen cláusulas relativas a las licencias para efectuar estudios.

- B. Medidas adoptadas para promover el pleno ejercicio del derecho de toda persona a la educación, con objeto de lograr: el pleno desarrollo de la personalidad humana y del sentido de su dignidad; el fortalecimiento del respeto por los derechos humanos y las libertades fundamentales; el desarrollo de la enseñanza de los derechos humanos; la participación efectiva de todas las personas en una sociedad libre; el fomento de la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y entre todos los grupos raciales, étnicos o religiosos; y la promoción de las actividades de las Naciones Unidas en pro del mantenimiento de la paz

337. El "pleno desarrollo de la personalidad humana y del sentido de su dignidad" queda asegurado en el sistema educacional gracias a un programa de estudios amplio y variado. A continuación se exponen las disposiciones pertinentes de la legislación de la Columbia Británica.

338. El desarrollo de la enseñanza de los derechos humanos se fomentó con una subvención para contribuir a preparar un programa de estudios que propiciara la comprensión multirracial y con la preparación de una serie de 12 ejercicios y una guía del maestro que se utilizarán a nivel intermedio en las escuelas primarias. Esos ejercicios se refieren a varias cuestiones de derechos humanos, como el trato de los nuevos inmigrantes y la discriminación en el empleo. Recientemente, se ha agregado al programa de estudios una serie de cuatro partes sobre las principales religiones del mundo, a fin de luchar contra los prejuicios raciales.

---

\* Informe preparado por el gobierno de la Columbia Británica.

339. El Consejo de Derechos Humanos de la Columbia Británica está preparando un programa de información y educación para promover los principios de derechos humanos y abordar problemas de discriminación.

340. Por su parte, la Secretaría Provincial adopta medidas al respecto, por conducto de la Oficina del Asesor en materia de Patrimonio Cultural, que ayuda a los inmigrantes y a los grupos multiculturales ya establecidos con un boletín, publicaciones especiales y subvenciones.

### C. El derecho a la enseñanza primaria

341. Se imparte enseñanza primaria a todos los niños de más de cinco años. Asimismo, en todas las comunidades hay escuelas de párvulos que prestan servicios al 95% de todos los niños de cinco años de la Provincia.

342. El Ministerio de Educación es el principal organismo que ejecuta las políticas de educación del gobierno de la Columbia Británica. Hay Juntas de Síndicos escolares, elegidas localmente en los distritos en que residen los niños que desempeñan funciones concretas (en virtud de la sección 155 de la Ley de Escuelas).

343. Para asegurarse de que todos los niños tengan acceso a la educación, independientemente de su capacidad, sus impedimentos, etc., el Ministerio de Educación estableció una División de Educación Especializada, que prepara, ejecuta, mantiene, coordina y evalúa programas educacionales para niños con problemas. Entre esos programas figuran los siguientes: programas de ayuda para el aprendizaje; programas para niños con problemas de aprendizaje graves; programas para niños con impedimentos mentales leves, medios, graves y profundos; programas para hospitalizados; programas para niños que no pueden salir de casa; programas para los impedidos físicos; programas para niños con problemas de la vista; programas para niños autistas; programas para niños con problemas graves de comportamiento; programas de rehabilitación; programas de enseñanza del inglés como segundo idioma; programas de enseñanza para niños superdotados y programas de enseñanza para niños autóctonos.

344. Respecto de los niños con impedimentos físicos y mentales, se procura impartirles enseñanza en las escuelas públicas de su propia comunidad. Cuando no es posible y cuando el interés del niño así lo requiere, se le envía a algún establecimiento especializado donde recibe los cuidados y la enseñanza necesarios. El Ministerio de Educación presta asistencia en la preparación de programas de enseñanza, ofrece servicios de consulta a los distritos escolares, los padres, los organismos y los profesionales y además, ofrece servicios de perfeccionamiento profesional a los maestros, asesora y brinda oportunidades de investigación en la esfera de la enseñanza a los estudiantes con impedimentos físicos y mentales.

345. El Director provincial de educación de indígenas se encarga de los derechos y problemas especiales de los niños indios por conducto de varias políticas, procedimientos y directrices. En éstos se reconoce que los niños autóctonos no siempre han logrado desarrollar sus posibilidades y experimentan una alta tasa de deserción escolar. Además, esos niños tienen necesidades especiales en relación

/...

con el reconocimiento y la enseñanza de su cultura y sus idiomas en el sistema escolar. Se han elaborado programas en esas esferas, en consulta con la población autóctona, y se han incorporado al sistema escolar paraprofesionales y asistentes de maestros autóctonos.

346. Estas posibilidades educacionales se brindan a los niños con problemas independientemente de su situación socioeconómica, su origen cultural o racial, su capacidad física, intelectual o emocional, o de la región en que residan.

347. Más de un 99% de los niños de la Provincia asisten a la escuela primaria.

348. La instrucción, los libros, los demás materiales y, en caso necesario el transporte, son gratuitos.

349. El único problema que se ha experimentado es el de impartir enseñanza a los niños que viven en lugares muy aislados. Para ello, se paga a un tutor, en virtud de la sección 19 de la Ley de Escuelas, y se cuenta con un amplio programa de enseñanza por correspondencia.

#### D. El derecho a la enseñanza secundaria

350. El Ministerio de Educación también administra la enseñanza secundaria y tienen acceso a ella todos los jóvenes hasta los 19 años de edad. Asimismo, se cuenta con programas especiales como los descritos en la sección precedente, para todos los alumnos con dificultades que están en edad de asistir a la escuela secundaria.

351. El Ministerio de Educación imparte enseñanza técnica y profesional, por conducto de un sistema de programas de formación profesional que abarcan las esferas siguientes: artes industriales, comercio, economía doméstica, comunicación gráfica, agricultura, formación práctica, conversión al sistema métrico y programas de preparación para una carrera. En 1980/1981, 2.763 estudiantes participaron en un total de 108 programas en 59 escuelas.

352. La enseñanza secundaria es gratuita en la Columbia Británica.

#### E. El derecho a la enseñanza superior

353. Todos los adultos pueden matricularse en una institución de enseñanza superior de cualquier índole, si reúnen las calificaciones académicas o técnicas necesarias. Hay una tendencia cada vez mayor a permitir que los adultos "maduros", por ejemplo los que tienen alrededor de 25 años o más, ingresen sin cumplir otros requisitos.

354. La ayuda financiera para los estudiantes es un fondo que administran conjuntamente el Gobierno federal y el provincial con objeto de proporcionar hasta un máximo de 4.000 dólares anuales a los estudiantes de nivel superior. No se prevé que la enseñanza superior pase a ser gratuita.

/...

355. El Instituto de Enseñanza a Distancia es una nueva "institución" de la Provincia, en la que los estudiantes se pueden matricular y seguir los cursos en su casa con la ayuda de las clases que se dan por televisión. Este sistema resulta particularmente útil para los estudiantes que viven en zonas alejadas o que por algún motivo no tienen fácil acceso a una institución de enseñanza superior. El Instituto concede diplomas universitarios.

356. Aunque en el pasado a algunos puede haberles sido difícil seguir cursos de enseñanza superior a causa de las distancias que hay en la Provincia, el Instituto de enseñanza a distancia contribuirá a superar este problema. Hay pocos problemas más en relación con la enseñanza superior.

#### F. El derecho a la educación fundamental

357. La División de Educación Permanente del Ministerio de Educación, en colaboración con los colegios comunitarios y los distritos escolares inicia, apoya y mejora la calidad e la enseñanza básica para adultos y de la enseñanza del inglés.

358. Recientemente, como resultado de los cambios introducidos en los programas de estudios, se publicaron ESL for Adults - A Curriculum Guide, una guía para la enseñanza del inglés como segundo idioma (sobre todo para inmigrantes), y Adult Basic Literacy Kit y An Abridged Bibliography to Accompany ABL: Curriculum and Resource Guide, dos instrumentos de ayuda para la alfabetización de adultos.

359. Como la educación permanente se imparte en los distritos escolares y en los colegios comunitarios, no plantea problemas particulares en relación con las distancias geográficas o las zonas alejadas. El mencionado Instituto de enseñanza a distancia también representa una gran ayuda para los residentes de las zonas remotas.

360. A continuación se presenta un desglose de las estadísticas sobre la matrícula estudiantil en los programas de educación permanente (1980/1981):

	<u>Distritos escolares</u>	<u>Colegios e institutos</u>
Enseñanza general	49,0%	45,7%
Formación profesional	15,0%	34,0%
Enseñanza comunitaria	23,5%	10,9%
Inglés para los nuevos canadienses	5,0%	6,8%
Perfeccionamiento académico	2,1%	2,3%
Terminación de la escuela secundaria	<u>5,4%</u>	<u>0,3%</u>
Número total de matrículas	178 548	225 223

/...

G. El desarrollo del sistema escolar

361. La Ley de Escuelas, la Ley de Colegios e Institutos y la Ley de Universidades favorecen el desarrollo de una red escolar a todos los niveles.

362. La Provincia paga del 50% al 90% de los gastos de todas las escuelas y el 100% de los gastos de los institutos de enseñanza superior.

363. El Ministerio de Educación administra la red escolar a nivel provincial y las juntas escolares elegidas en cada localidad administran ese sistema a nivel local.

364. El gobierno provincial y los distritos escolares financian conjuntamente los gastos de las escuelas. En el año escolar 1981/1982, la Provincia suministró un 62,62% de esa financiación (excluidas las universidades) y los distritos escolares locales suministraron un 37,38%. El Gobierno examina las propuestas referentes a los gastos de capital a fin de autorizar a los distritos escolares a que obtengan préstamos para adquirir equipo.

365. La Dependencia de edificios escolares ayuda a las juntas escolares dándoles asesoramiento sobre adquisición de terrenos, normas de construcción, mejoramiento de la seguridad y de la protección contra incendios y otros asuntos.

366. El Ministerio de Educación elabora programas de enseñanza y produce material didáctico. La Dependencia de publicaciones compra, clasifica y distribuye libros de texto a las escuelas gratuitamente. El Centro Provincial de Medios de Enseñanza produce material audiovisual y lo distribuye.

367. En todas las zonas en que hay un mínimo de ocho niños debe construirse una escuela primaria. Cada zona de la Provincia cuenta con un colegio comunitario. Hay tres universidades. En total hay 1.635 escuelas en la provincia y 21 instituciones de enseñanza superior.

368. Entre las dificultades para crear escuelas está la evolución de la estructura demográfica de la población de edad escolar. Como resultado de la explosión demográfica de la posguerra aumentó la demanda de escuelas en los decenios de 1950 y 1960, época en que se construyeron muchas escuelas nuevas, que actualmente se utilizan insuficientemente. Las juntas escolares locales intentan determinar cuál sería el mejor modo de utilizarlas. El Ministerio de Educación ha desarrollado un sistema computadorizado para controlar la utilización de locales y empleará ese sistema para que las instalaciones existentes se utilicen al máximo.

H. La implantación de un sistema adecuado de becas

369. La única referencia concreta que se hace en la legislación a las becas está en la sección 21 de la Ley de Escuelas, referente a las becas y los préstamos.

370. Como la enseñanza primaria y la secundaria son gratuitas no es necesario un sistema de becas a esos niveles. En cuanto a los estudiantes de nivel superior, la Provincia suministra becas a los estudiantes que demuestran necesitarlas y concede préstamos.

/...

371. Actualmente no hay ningún tipo de discriminación respecto del ingreso al sistema escolar a nivel primario y secundario. A nivel superior puede haber restricciones relacionadas con las calificaciones académicas y la disponibilidad de recursos. En los párrafos 341 a 346 del presente informe se describen los programas especiales que hay para estudiantes con dificultades.

372. El sistema de becas no plantea dificultades particulares.

#### I. La mejora de las condiciones materiales del personal docente

373. La principal ley en esta esfera es la Ley de Escuelas. También hay convenios colectivos entre los maestros y las juntas escolares, en que se especifican las escalas de sueldos. En las secciones 119 a 153 de la Ley de Escuelas se hace referencia concreta a la situación y las condiciones de trabajo de los maestros. En esas secciones se incluye una descripción de los derechos de los maestros en materia de negociación colectiva. Los maestros están excluidos del Código del Trabajo de la Columbia Británica, que es el principal instrumento jurídico en materia laboral en la Provincia. La Federación de Maestros de la Columbia Británica, que es el organismo de negociación del personal docente de la Provincia, está facultado para negociar respecto de los sueldos y las bonificaciones.

374. En virtud de la sección 134 de la Ley de Escuelas las condiciones de trabajo y las prestaciones sociales no son asuntos negociables. Sin embargo, en muchos casos, esas condiciones se establecen en los convenios entre la Federación de Maestros de la Columbia Británica y las diversas juntas escolares. El Ministerio de Educación de la Columbia Británica examina actualmente la legislación relativa a los derechos de negociación. En la legislación actual se hace referencia al nombramiento, asignación y formación de los maestros, a los despidos y a los procedimientos de recurso en casos de despido e incluyen disposiciones relativas a las licencias. En cuanto a los maestros de las escuelas privadas, sus sueldos y condiciones de trabajo se negocian en forma individual entre el maestro y su empleador.

375. Los maestros participan en la elaboración de los programas de estudio. Muchos educadores son miembros de los comités de preparación de los programas de estudios y se invita a muchos maestros y administradores de los distritos escolares a que participen en los comités consultivos para que den su opinión respecto de los proyectos de programas de estudios en diferentes etapas de elaboración. Frecuentemente se concede a los maestros licencia con sueldo para que realicen esa función.

376. La situación material de los maestros es relativamente buena y sólo se ve limitada por los recursos financieros de las juntas escolares y del gobierno.

#### J. El derecho a la elección de escuela

377. En la Provincia hay escuelas que no son públicas. Están previstas en la Ley de Apoyo a las Escuelas (independientes). En ese instrumento jurídico se describen las normas educacionales básicas que deben mantenerse y se prevé un sistema de subvenciones que otorga el gobierno provincial.

/...



378. El derecho de los padres a educar a sus hijos al margen del sistema de escuelas públicas, de conformidad con sus convicciones religiosas y morales, queda garantizado por la disponibilidad de escuelas privadas e independientes.

379. Con la condición de que se alcancen algunas cifras mínimas, se imparte enseñanza en los dos idiomas oficiales del Canadá (francés e inglés). Para otros grupos idiomáticos, como rusos, japoneses y holandeses, se imparte enseñanza en su idioma cuando hay un número suficiente de alumnos. Respecto de los niños indios, la enseñanza de su idioma representa un elemento importante del programa especial de estudios para niños autóctonos (descrito en el párrafo 345 del presente informe).

380. Es difícil impartir enseñanza en el idioma materno, debido al gran número de grupos lingüísticos diferentes inmigrantes y autóctonos, que hay en la Provincia. En el distrito escolar de Kitimat, en el noroeste de la Provincia, hay niños de 54 grupos lingüísticos diferentes en una sola escuela primaria. Incluso entre la población india hay muchos idiomas diferentes. Por ello, hay que fijar un número mínimo de alumnos para la enseñanza de esos idiomas, insistiendo en la enseñanza del francés, el inglés y de los idiomas indios autóctonos.

K. La libertad para establecer y dirigir instituciones de enseñanza

381. Una restricción a la creación de instituciones docentes, tal como se describe en la sección 5 de la Ley de Apoyo a las Escuelas (Independientes), es que no pueden prepararse programas que promuevan o fomenten doctrinas de superioridad racial o étnica, la intolerancia o la persecución religiosas, o el cambio social mediante la violencia. Esta es la única restricción a la creación y dirección de instituciones docentes y, de hecho, hay una gran diversidad de tipos, métodos y filosofías de enseñanza, tanto en el sistema de escuelas públicas como en las escuelas independientes.

ARTICULO 14: EL PRINCIPIO DE LA ENSEÑANZA OBLIGATORIA  
Y GRATUITA PARA TODOS

382. En la sección 113 de la Ley de Escuelas se indica que, excepto en casos de enfermedad, distancia geográfica o tipos de enseñanza diferentes y aceptables, la asistencia a una escuela pública es obligatoria para todos los niños mayores de siete años y menores de 15. La enseñanza pública es gratuita. No hay mayores dificultades para la promoción de ese principio, aparte de las de orden práctico mencionadas en el presente informe en relación con el artículo 13.

ARTICULO 15: EL DERECHO A PARTICIPAR EN LA VIDA CULTURAL Y A GOZAR DE  
LOS BENEFICIOS DEL PROGRESO CIENTIFICO Y DE LA PROTECCION  
DE LOS INTERESES DERIVADOS DE LA CONDICION DE AUTOR

A. El derecho a participar en la vida cultural

383. Las principales leyes relativas a la vida cultural son la Ley de Conservación del Patrimonio Cultural, la Ley del Museo Provincial y la Ley de Bibliotecas, todas ellas R.S.B.C. 1979.

/...

384. Una ley importante relativa a la conservación del patrimonio cultural en la Columbia Británica es la Ley de Conservación del Patrimonio Cultural, cuyo propósito fundamental es el de "alentar y facilitar la protección y conservación de los bienes culturales de la Provincia". La ley contiene disposiciones relativas a las facultades para adquirir propiedades, realizar investigaciones, organizar exposiciones y publicar obras, aceptar donaciones, conceder préstamos, subvenciones y otras formas de asesoramiento financiero y técnico.

385. En la Ley del Museo Provincial se encomienda al Museo Provincial la tarea de adquirir y conservar los bienes culturales, de ponerlos a disposición del público y difundir conocimientos sobre ellos.

386. Por ley, los archivos provinciales se encargan de conservar los documentos históricos del gobierno y de reunir manuscritos, material visual, películas y grabaciones que guarden relación con la historia de la Columbia Británica. Dentro de las limitaciones de sus consignaciones presupuestarias, los Archivos Provinciales tratan de ayudar al público a beneficiarse de sus diversas colecciones gracias a la conservación, el desarrollo de las dimensiones históricas de la "cultura" y la difusión. Salvo por las restricciones que imponen los donantes en el caso de algunos documentos privados, los Archivos están a disposición del público.

387. En la Ley de Bibliotecas se establece un sistema de juntas de bibliotecas y un servicio de bibliotecas gratuito para todos los residentes de la Provincia.

#### Disponibilidad de fondos

388. Los fondos disponibles a nivel de la comunidad para proyectos de conservación del patrimonio cultural provienen principalmente del Fondo Fiduciario para el Patrimonio Cultural de la Columbia Británica, una sociedad de la Corona administrada por una Junta Ejecutiva que cuenta con una asignación anual del Fondo de Loterías de la Provincia. El Fondo Cultural de la Columbia Británica, que también recibe fondos obtenidos de la venta de lotería, concede subvenciones de funcionamiento y proyectos a unos 150 museos, galerías y archivos de la Provincia, que adquieren, conservan y exponen objetos de importancia cultural, de conformidad, en la medida en que lo permiten los recursos, con las normas aceptadas al respecto a nivel internacional.

#### Infraestructura institucional y ejecución de programas para fomentar la participación popular

389. El programa de conservación del patrimonio cultural brinda apoyo encargándose de la gestión de varias propiedades que pertenecen al patrimonio cultural de la Provincia o prestando asistencia en esa gestión. En total, más de 40 bienes son propiedad directa de la Corona provincial y están abiertos al público como lugares de interés cultural, o se tienen en reserva para utilizarlas en el futuro.

390. La mayoría de los museos de la Provincia, por conducto de la Asociación de Museos de la Columbia Británica, están agrupados en una red oficiosa de asistencia y consultas y el Museo Provincial es el principal consultor en muchas esferas de interés para los museos.

/...

391. En los Archivos Provinciales funciona una galería de arte pública que, al igual que el Museo Provincial, publica ampliamente material del que dispone.

392. El programa de Servicios Culturales del Gobierno Provincial presta asistencia a unos 75 consejos comunitarios para las artes en la realización de actividades culturales a nivel local y apoya directamente, por medio de servicios de consultoría y subvenciones para gastos de funcionamiento, a muchas organizaciones profesionales de artistas y contribuye a patrocinar giras de los principales grupos teatrales, en especial a las escuelas de la Provincia.

#### Promoción de la identidad cultural

393. La Secretaría Provincial, por conducto de los programas del Museo Provincial, los Archivos Provinciales, la Dependencia de Conservación del Patrimonio Cultural y la Dependencia de Servicios Culturales, promueve activamente la conservación del patrimonio cultural de todos los individuos y grupos, independientemente de su origen étnico. El Museo Provincial presta especial atención a la cultura de la población autóctona en sus adquisiciones, exposiciones y demostraciones, y para estas últimas emplea constantemente a talladores autóctonos de totems.

394. Un asesor en materia de patrimonio cultural, que depende de la Secretaría Provincial, sirve de enlace con numerosas organizaciones étnicas de la Provincia y, por conducto de su oficina, se conceden subvenciones a organizaciones como la Asociación de Sociedades Multiculturales de la Columbia Británica y para actividades comunitarias como festivales folclóricos anuales.

#### Medios de información para las masas

395. Varias dependencias de la Secretaría Provincial publican boletines, folletos y otros documentos en que se promueve la participación en la vida cultural. La Secretaría recurre asimismo a la prensa, la radio y la televisión para dar a conocer sus programas y para difundir anuncios de interés público en las esferas de la cultura y el patrimonio cultural.

#### Conservación y presentación del patrimonio cultural

396. En virtud de la Ley de Conservación del Patrimonio Cultural, deben protegerse todos los lugares de interés de los indios norteamericanos y toda alteración de esos lugares debe hacerse con autorización del Ministro mediante un sistema de permisos. Asimismo, el Ministro está facultado para designar como lugar protegido, cualquier otro lugar que tenga importancia para el patrimonio cultural de la Provincia. Para realizar esa tarea, el Ministro cuenta con la asistencia de la Junta Consultiva Provincial en materia de Patrimonio Cultural.

397. Las presentaciones pueden realizarse directamente en el propio lugar o pueden hacerse en forma de exposiciones en museos locales o provinciales. En esos proyectos se utilizan técnicas de conservación apropiadas.

/...

398. El Museo Provincial y los museos locales de la Columbia Británica se rigen por las normas que se practican a nivel mundial en las esferas de la conservación y la presentación del patrimonio cultural que está a su cargo.

399. La política de conservación de los Archivos Provinciales entraña el acrecentamiento, la catalogación y el almacenamiento seguro de las colecciones, una estricta supervisión de la utilización de todas las colecciones por los investigadores, la garantía de la seguridad del edificio en que están los archivos y el funcionamiento de un laboratorio de conservación para prestar asesoramiento respecto de la conservación física de manuscritos, registros gubernamentales, libros, folletos, mapas, fotografías, pinturas, dibujos y grabados, grabaciones, cintas de video y microfilmes y para realizar reparaciones.

#### Legislación para la protección de la libertad de creación y actividad artísticas

400. No hay ninguna ley específica al respecto a nivel provincial y, por supuesto, no hay ninguna ley provincial que obstaculice esa libertad.

#### Información sobre la enseñanza profesional en el campo de la cultura y las artes

401. El Fondo Cultural de la Columbia Británica concede becas para realizar estudios profesionales en la esfera de las artes. Las diversas universidades y demás instituciones de enseñanza superior de la Provincia en que se imparte enseñanza profesional en la esfera cultural y artística organizan campañas publicitarias y de contratación a fin de conseguir estudiantes.

#### Otras medidas

402. Se han adoptado algunas medidas importantes para la conservación de los lugares y objetos históricos de la Provincia. Por ejemplo, Anthony Island, donde quedan restos intactos del asentamiento de Haida, se ha inscrito en la lista del patrimonio cultural mundial. Asimismo, la Provincia ha cooperado con el Gobierno del Canadá en la ejecución de otros proyectos de conservación del patrimonio cultural de considerable importancia. Entre esos proyectos figuran el de conservación de parte de la ruta Klondike que se utilizó durante la fiebre del oro en la Columbia Británica y la conservación del Fuerte Saint James, y se están haciendo planes para proteger e interpretar la histórica Mackenzie Grease Trail.

403. Asimismo, cabe observar que gracias a las medidas de conservación del patrimonio cultural adoptadas a nivel provincial en los últimos años se ha prestado asistencia a los programas municipales de conservación del patrimonio cultural. Cuando se promulgó la legislación pertinente, en las disposiciones iniciales del Fondo Fiduciario para la Conservación del Patrimonio Cultural de la Columbia Británica se incluyó un programa de subvenciones para proyectos comunitarios.

/...

404. Entre las unidades políticas comparables de Norteamérica la Columbia Británica cuenta con una de las mayores dotaciones de conservadores de bienes culturales capacitados y en ejercicio, en relación con el tamaño de su población. En 1981, la Universidad de la Columbia Británica creó el primer programa de archivología que concedía un título académico en el Canadá.

Las circunstancias pertinentes y las dificultades halladas

405. La principal dificultad con que se ha tropezado es la de obtener recursos físicos y humanos suficientes para ocuparse del numeroso patrimonio cultural que debería conservarse. Quizá el mayor problema sea el de la conservación de los grandes edificios comerciales de valor arquitectónico e histórico que ya no son económicamente viables para fines comerciales o industriales.

B. El derecho a gozar de los beneficios del progreso científico y de sus aplicaciones

406. En la Columbia Británica, la principal ley en relación con la promoción del derecho a gozar de los beneficios del progreso científico y de sus aplicaciones es la Ley del Consejo de Ciencias, R.S.B.C. 1979.

407. Respecto de las medidas adoptadas desde 1976 para promover un ambiente saludable y establecer una infraestructura institucional con miras a asegurar que todos puedan beneficiarse del progreso científico, el Ministerio de Universidades, Ciencias y Comunicaciones ha fijado una política científica como objetivo prioritario del gobierno de la Columbia Británica. Esa política brinda oportunidades, tanto físicas como académicas, para que florezcan las ciencias y para que se desarrolle en la Provincia una industria de tecnología avanzada. El establecimiento del Consejo de Ciencias de la Columbia Británica y de su Secretaría de investigaciones, la Fundación de descubrimientos y los parques de descubrimientos, que dependen por completo de ella, así como la concesión de subvenciones básicas para la investigación, por conducto de la Dependencia de Investigaciones de la Columbia Británica, para prestar apoyo en las esferas de interés económico provincial. Todo esto forma parte de la estrategia del Ministerio para crear un sistema científico en que se refleje su política en materia de ciencias.

408. La información sobre el progreso científico se difunde de varias maneras. El Consejo de Ciencias de la Columbia Británica informa periódicamente de sus programas de subvenciones para la investigación y, anualmente, sobre sus actividades de promoción de la investigación científica y del desarrollo tecnológico en la Provincia. Asimismo, la Dependencia de Investigaciones de la Columbia Británica presenta un informe anual sobre sus actividades e informes concretos sobre los principales proyectos de investigación de interés provincial. Se informa de diversos modos sobre las actividades universitarias de investigación y las publicaciones pertinentes se consiguen por conducto de las bibliotecas universitarias. El Ministerio de Universidades, Ciencias y Comunicaciones organiza todos los años una convención científica abierta al público (Feria de descubrimientos) en la que se invita a representantes de la industria y el mundo

/...

académico a que presenten información respecto de las actividades y adelantos recientes en materia científica. Además, el Ministerio publica una revista científica trimestral (B.C. Discovery) que contiene información actual sobre las principales actividades en materia de investigación y desarrollo y las actividades innovadoras en materia de desarrollo industrial que se realizan en la Provincia.

409. El Gobierno federal, como cuestión de política nacional, adopta en general medidas para restringir la utilización del progreso científico y tecnológico con fines perjudiciales. Existen algunas políticas provinciales por las que también se limita la utilización del progreso científico y tecnológico cuando va en contra del goce de los derechos humanos y cuando puede poner en peligro otras políticas. Entre los ejemplos pertinentes figuran las políticas relativas a la industria pesquera, la ordenación y el control del medio ambiente y a otros aspectos del modo de vida de la Columbia Británica. Por ejemplo, el gobierno provincial se ha opuesto enérgicamente a la utilización de sistemas de energía nuclear con fines energéticos o industriales. Por ello, en la Provincia se realizan pocos trabajos de investigación y desarrollo respecto de la fisión o fusión nucleares.

410. Hay varios reglamentos que protegen algunos derechos a expensas de otros. Por ejemplo, a fin de proteger el derecho de los habitantes de la Columbia Británica a disfrutar de los productos de la industria pesquera de la Provincia, se han impuesto reglamentos que se aplican a la cantidad y el tipo de peces que pueden pescar quienes practican el deporte de la pesca, lo que limita su libertad personal. A este respecto, se ha mantenido un equilibrio por conducto de la legislación, a fin de proteger ambos derechos. Hay otros muchos ejemplos respecto del medio ambiente (control de la contaminación), de la situación laboral (los reglamentos relativos a la salud y la seguridad de la Junta de indemnizaciones por accidentes de trabajo), etc.

#### C. La protección de los intereses morales y materiales de los autores

411. Los derechos de propiedad de quienes realizan actividades de investigación y en la esfera científica de desarrollo se protegen de varias maneras. Por ejemplo, mediante la política de patentes del Consejo de Ciencias de la Columbia Británica (contemplado en la sección 4(2) de la Ley del Consejo de Ciencias), se alienta a las empresas de la Columbia Británica a que patenten los resultados de sus actividades de investigación y desarrollo. Sin embargo, si esas empresas deciden no patentar los resultados de esas actividades, el Consejo de Ciencias puede hacerlo por su cuenta a fin de que la Provincia se beneficie de los resultados de esas actividades, que, de hecho, sufraga la propia Provincia. Respecto de la política de patentes universitarias, las actividades de investigación y desarrollo que se realizan en las universidades pueden patentarse en virtud de las políticas y programas de patentes de las universidades. Dado que la Universidad financia en gran medida esas investigaciones, conserva el derecho de beneficiarse de la explotación de las actividades de investigación y desarrollo. Por supuesto, también hay políticas federales en materia de patentes.

412. Si bien hay varias leyes de patentes y derechos de propiedad establecidos en la legislación y por medio de convenios, huelga decir que hay dificultades respecto de algunas esferas de la tecnología y de las actividades de investigación y

/...

desarrollo que eluden esas disposiciones. Por ejemplo, es difícil patentar los programas de aplicación para computadoras pero en cambio, es bastante fácil reproducir un disco o una cinta de computadora para su ulterior distribución y utilización. Los productores de esos programas para computadoras han resuelto el problema cobrando suficientemente por el producto original para compensar las pérdidas que puedan sufrir como resultado de la venta ulterior de ese producto.

413. La protección de los autores en las esferas literaria y artística queda garantizada por las leyes sobre derechos de autor del Gobierno federal.

D. Las medidas adoptadas para la conservación, el desarrollo y la difusión de la ciencia y de la cultura

414. Las leyes relativas a asuntos constitucionales no son de la competencia de la Columbia Británica.

415. En la Provincia de la Columbia Británica, se utilizan varios medios para desarrollar y difundir los resultados de la investigación científica y del desarrollo tecnológico, como se observó anteriormente (véanse los párrs. 407 a 408). Además, el Consejo de Ciencias de la Columbia Británica y el Ministerio de Universidades, Ciencias y Comunicaciones apoyan al Centro de Artes, Ciencia y Tecnología y sus objetivos de promover un intercambio de ideas y acrecentar la experiencia respecto de las ciencias y las artes. Otros medios generales que se han utilizado para promover la conservación, el desarrollo y la difusión de la ciencia son la creación de sistemas de bibliotecas, de bases de datos científicos y de nuevas formas de comunicación entre los productores, los difusores y los usuarios de información (la Red de Conocimientos y el Instituto de enseñanza a distancia) y otras actividades (charlas, seminarios y conferencias, reuniones y debates interprovinciales, reuniones y debates federales y provinciales). La cuestión de la conservación de la cultura se analiza en el presente informe en los párrafos 383 a 405.

E. El derecho a la libertad de investigación científica y actividad creadora

416. La investigación científica y la actividad creadora se alientan en el marco de la legislación federal y provincial existente respecto de las libertades básicas de todos. Además, el Ministerio de Universidades, Ciencias y Comunicaciones ha tomado algunas iniciativas para promover esas actividades y lograr que otros se beneficien de sus resultados. Muchos de esos mecanismos se han mencionado anteriormente. Además, el Consejo de Ciencias de la Columbia Británica y la Fundación de Descubrimientos han creado una Oficina de Innovaciones para que ayude a los inventores e innovadores a traducir sus ideas en productos comerciales viables y para promover la transferencia de tecnología de los laboratorios a la industria. El intercambio de información relativo a la información científica, técnica y conexas se realiza por diferentes conductos, incluidos los seminarios y conferencias que se celebran todo el año y que patrocinan el Ministerio y sus organizaciones conexas u otras instituciones (universidades, colegios, escuelas profesionales, la industria, etc.).

/...

417. A fin de apoyar las sociedades de científicos, las asociaciones de profesionales y otras organizaciones e instituciones, el Consejo de Ciencias de la Columbia Británica concede subvenciones para contribuir a financiar los proyectos de investigación. El Ministerio de Universidades, Ciencias y Comunicaciones ha tomado la iniciativa de organizar conferencias sobre asuntos concretos de interés provincial (por ejemplo, el uso de gas natural comprimido como combustible para vehículos). Cuando la industria plantea algún problema concreto, por ejemplo respecto del uso de diseños obtenidos mediante computadoras para la tecnología de la manufactura, el Ministerio de Industria y de la Pequeña Empresa y el Ministerio de Universidades, Ciencias y Comunicaciones prestan asistencia al respecto.

/...



ISLA DEL PRINCIPE EDUARDO\*

418. El presente informe trata de las leyes y disposiciones de la Isla del Príncipe Eduardo pertinentes a los artículos 13 a 15 del Pacto. En términos generales, no existe discrepancia entre las leyes aprobadas y el Pacto.

419. En 1975, el gobierno de la Isla aprobó la Human Rights Act, que prohibía la discriminación por motivos de raza, religión, credo, color, sexo, estado civil, origen étnico o nacional o convicciones políticas. En 1980 se enmendó la Ley a fin de que comprendiera también las cuestiones de la edad y de la incapacidad física. Esa Ley tiene precedencia sobre todos los demás estatutos de la Isla.

ARTICULO 13: EL DERECHO A LA EDUCACION

A. Leyes principales, reglamentos administrativos y convenios colectivos

420. Las leyes principales son: la Human Rights Act, S.P.E.I. 1975, cap. 72, enmendada en 1980; la School Act, R.S.P.E.I. 1974, cap. S-2, enmendada en 1980; la Act to Establish Holland College - A College of Applied Arts and Technology, R.S.P.E.I. 1974, cap. H-8; la Act to Establish the Maritime Provinces Higher Education Commission, R.S.P.E.I. 1974, cap. M-2; la Act to Establish the University of Prince Edward Island, R.S.P.E.I. 1974, cap. U-4; la Trade Schools Act, R.S.P.E.I. 1974, cap. T-6; la Teachers' Superannuation Act, R.S.P.E.I. 1974, cap. T-1.1; y la Labor Act, R.S.P.E.I. 1974, cap. L-1.

421. Los reglamentos administrativos son: los School Act Regulations; los Teachers' Superannuation Act Regulations; los Trade School Act Regulations; y la Order-In-Council 591/64 (Préstamos a estudiantes).

422. Los convenios colectivos son: el Memorando de Acuerdo entre la Provincia de la Isla del Príncipe Eduardo y la Federación de Maestros de la Isla del Príncipe Eduardo, 1° de septiembre de 1981 a 30 de junio de 1983; el Memorando de Acuerdo entre el Holland College y la Asociación de Servicio Público de la Isla del Príncipe Eduardo, 1982-1984; el Memorando de Acuerdo entre la Junta Directiva de la Universidad de la Isla del Príncipe Eduardo (U.P.E.I.) y la Asociación de Maestros de la U.P.E.I.; y el Acuerdo sobre procedimientos para determinar los sueldos y beneficios accesorios entre la Junta Directiva de la U.P.E.I. y la Asociación de Maestros de la U.P.E.I.

---

\* Informe preparado por el gobierno de la Isla del Príncipe Eduardo.

- B. Medidas adoptadas para promover el pleno ejercicio del derecho de toda persona a la educación, con objeto de lograr: el pleno desarrollo de la personalidad humana y del sentido de su dignidad; el fortalecimiento del respeto por los derechos humanos y las libertades fundamentales; el desarrollo de la enseñanza de los derechos humanos; la participación efectiva de todas las personas en una sociedad libre; el fomento de la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y entre todos los grupos raciales, étnicos o religiosos; la promoción de las actividades de las Naciones Unidas en pro del mantenimiento de la paz

423. Las medidas arriba indicadas se reflejan en los programas de estudios sociales de las escuelas de enseñanza primaria y secundaria. En la Guía de programas de estudio para los maestros, el Departamento de Educación opina que los estudios sociales y las ciencias sociales debieran permitir a los alumnos apreciar y tolerar otras culturas y grupos étnicos, con objeto de promover la tolerancia y reducir los prejuicios. Esto, a su vez, debe conducir a una mejor comprensión de sí mismo y de los demás y a una mayor conciencia de los derechos y deberes de toda persona.

424. Los objetivos generales de esos cursos son: seguir fomentando la comprensión y la aceptación de otros pueblos en todos los aspectos de su vida (geográficos, históricos, económicos, sociales, políticos y culturales); promover una actitud de interés, tolerancia y responsabilidad en relación con los demás; aumentar la comprensión de los derechos y deberes del ciudadano en una sociedad democrática; y reconocer las aportaciones de los diversos grupos étnicos al desarrollo de nuestra nación y del mundo.

425. Los cursos de estudios sociales son obligatorios en las escuelas primaria y secundaria (primer ciclo). En el segundo ciclo de la escuela secundaria esos cursos no son obligatorios, aunque la mayoría de las juntas escolares exigen uno o más cursos de ciencias sociales para poder graduarse.

426. En la enseñanza postsecundaria no existen cursos ni disposiciones escritas que traten exclusivamente de esos objetivos. No obstante, muchos profesores de la Facultad de Letras de la U.P.E.I imparten sus cursos teniendo presentes tales objetivos.

#### C. Derecho a la enseñanza primaria

427. El gobierno de la Isla del Príncipe Eduardo es también partidario de la enseñanza primaria obligatoria y gratuita, como puede verse en el artículo 13 del Pacto. La Human Rights Act y la School Act garantizan ese derecho a todas las personas.

428. La Human Rights Act garantiza el derecho de todos a la educación y prohíbe la discriminación de cualquier persona o clase de personas con respecto al disfrute de alojamiento, servicios e instalaciones educacionales. Esa protección se aplica en todos los niveles de la enseñanza.

/...

429. El párrafo 1) de la sección 47 de la School Act garantiza el derecho a la enseñanza gratuita, incluidos la instrucción y el transporte necesarios gratuitos, de todos los niños a partir de los seis años, así como de todos los jóvenes hasta los 20 años de edad inclusive que no hayan terminado los estudios secundarios y residan en la unidad administrativa regional en donde hayan de asistir a la escuela.

430. Dicha Ley estipula la asistencia obligatoria a la escuela para todos los niños mayores de siete años y menores de 16. Esa Ley es terminante en cuanto al cumplimiento de la enseñanza obligatoria, y dice que el padre de un niño que deba asistir a la escuela se encargará de que así lo haga, y que el padre de un niño que descuide la asistencia de éste a la escuela, o se oponga a ella, será culpable de infracción (título 49).

#### Enseñanza especial

431. El Departamento de Educación ha establecido un programa de enseñanza especial para alumnos atípicos cuyas características físicas, mentales, de conducta o sensoriales difieren bastante de las de la mayoría de los niños, y que requieren por ello enseñanza especial y/o servicios conexos para poder desarrollar al máximo sus capacidades. En ese grupo de niños figuran quienes tienen deficiencia de comunicación, auditivas o visuales, incapacidades físicas o de aprendizaje, retraso mental, impedimentos múltiples, un elevado cociente intelectual o son especialmente talentosos.

432. El objetivo principal de ese programa es impartir clases a esos estudiantes atípicos en un aula normal y hacerlos seguir un programa de estudios también normal, siempre que ello sea posible. De todos modos, si los estudiantes no responden bien a este método, existen aún otras opciones. El gobierno de la Provincia sufraga los gastos que supone el envío de esos niños a escuelas especiales. Entre las opciones a la utilización del aula normal figuran las siguientes.

#### Alumnos con deficiencias auditivas

433. La School for the Hearing Impaired, situada en Charlottetown (Isla del Príncipe Eduardo), imparte un programa auditivo y oral para niños con deficiencias auditivas. Esta escuela tiene cinco maestros, entre ellos un audiólogo. Además de las clases normales de jornada completa, existe un servicio de orientación para los padres de niños en edad preescolar. También existe un servicio itinerante para aquellos alumnos con deficiencias auditivas que están total o parcialmente integrados en el sistema escolar normal.

#### Alumnos con deficiencias visuales

434. En las provincias atlánticas del Canadá, los servicios para estos alumnos dependen de la Dirección de Enseñanza Especial del Atlántico, que tiene un internado en Halifax (Nueva Escocia). La Isla del Príncipe Eduardo cuenta con los servicios de un consultor externo, el cual supervisa la labor de los dos maestros itinerantes que, en régimen de jornada completa, se ocupan tanto de niños en edad escolar como en edad preescolar. Los niños que necesitan ser internados son enviados a Nueva Escocia, y los gastos correspondientes son sufragados por el gobierno de la Isla del Príncipe Eduardo.

/...

### Deficientes físicos

435. La Isla del Príncipe Eduardo dispone de servicios para alumnos físicamente incapacitados que necesiten un ambiente protegido. Las clases no se imparten por grados, y los alumnos pueden progresar a su propio ritmo gracias a un programa individualizado.

### Alumnos con deficiencias sociales o emocionales

436. Existe un programa docente para alumnos que han de acudir al Hospital Hillsborough para recibir tratamiento por problemas emocionales o de conducta. Las clases que se imparten en el propio hospital no están divididas en grados, y el maestro es también miembro del equipo de tratamiento hospitalario. El Departamento de Educación ofrece también un programa de instrucción particular para niños confinados en su hogar, hospitalizados o enfermos.

### Enseñanza del idioma inglés a niños inmigrantes

437. Existe un programa de instrucción particular para la enseñanza del idioma inglés a los niños inmigrantes que al ingresar en el sistema escolar poseen escaso o ningún conocimiento de ese idioma.

## D. Derecho a la enseñanza secundaria

438. Como ya se ha indicado, la School Act estipula que, al igual que la enseñanza primaria, la enseñanza secundaria será gratuita y obligatoria.

### Enseñanza secundaria especial

439. En la Isla del Príncipe Eduardo existen cuatro centros principales que imparten enseñanza secundaria técnica y profesional, aparte de otros centros de capacitación más pequeños. El objetivo de esos centros, que funcionan bajo los auspicios del Holland College, es proporcionar diversidad y flexibilidad al programa docente para satisfacer necesidades individuales y comunitarias.

440. En el curso de 1978/1979 se emprendió un nuevo proyecto en virtud del cual los estudiantes de escuelas secundarias de segundo ciclo podían, si así lo deseaban, dedicar media jornada a cursos profesionales y la otra media a cursos académicos. El proyecto está teniendo gran éxito.

441. Las escuelas de formación profesional admiten alumnos de toda la Provincia. En unión del Holland College dichas escuelas proporcionan transporte gratuito a los alumnos pertenecientes a otras unidades administrativas, ya sea directamente o abonándoles los gastos de transporte correspondientes.

## E. Derecho a la enseñanza superior

442. A las instituciones de enseñanza superior de la Isla del Príncipe Eduardo tienen acceso todos los que reúnan los requisitos de capacidad estipulados. Cualquier candidato que satisfaga los requisitos académicos de la Universidad de la Isla del Príncipe Eduardo o del Holland College tiene derecho a asistir a esas instituciones de enseñanza superior.

/...

443. La Act to Establish the University of Prince Edward Island (Ley de creación de la Universidad de la Isla del Príncipe Eduardo) dispone que "ninguna persona académicamente calificada, ... estudiante o aspirante a estudiante de la universidad, podrá ser excluida de la universidad o tratada perjudicialmente por motivos de raza, credo, sexo, color, nacionalidad, convicciones políticas, ideas religiosas o por no estar adscrita a ninguna confesión religiosa" (párr. 2 del título 4).

444. A los estudiantes de institutos de enseñanza superior se les presta ayuda financiera por medio del Programa Canadiense de Préstamos a Estudiantes del Programa de Becas del Gobierno de la Isla del Príncipe Eduardo y del Fondo para Préstamos de la Universidad de la Isla del Príncipe Eduardo.

#### Programa Canadiense de Préstamos a Estudiantes

445. Este programa fue establecido, y es financiado, por el Gobierno federal para ayudar a estudiantes que, de otra manera, no podrían realizar estudios postsecundarios en régimen de jornada completa. Los estudiantes que solicitan un préstamo deben demostrar que realmente lo necesitan.

#### Programa de Becas del Gobierno de la Isla del Príncipe Eduardo

446. El gobierno de la Provincia estableció en 1969 este programa de asistencia financiera para complementar la ayuda prestada por el programa de préstamos del Gobierno federal. El monto máximo de la beca es de 1.700 dólares. En 1981, la Sección de Ayuda a Estudiantes tramitó y evaluó 1.359 solicitudes de asistencia, de las cuales 1.294 fueron atendidas.

#### Fondo para préstamos de la Universidad de la Isla del Príncipe Eduardo

447. Este Fondo fue creado para que los estudiantes pudieran disponer de pequeños préstamos en casos de extrema necesidad. El monto máximo de los préstamos es de 100 dólares y deben reembolsarse en un plazo de 60 días.

448. A pesar de esas medidas encaminadas a proporcionar asistencia financiera a la enseñanza superior, no se ha previsto nada en cuanto al establecimiento progresivo de la enseñanza superior gratuita.

#### Tipos y número de instituciones

449. La Provincia tiene una universidad y una escuela de artes aplicadas de tecnología. La Universidad de la Isla del Príncipe Eduardo, de conformidad con su carta, ofrece programas de estudios para estudiantes universitarios en las facultades de arte, ciencias y educación. El objetivo principal del Holland College es proporcionar capacitación a estudiantes que buscan empleo en niveles semiprofesionales en la esfera de los negocios, las artes aplicadas y la tecnología. Este colegio tiene a su cargo el programa de enseñanza secundaria profesional, el programa de enseñanza comercial profesional y las clases nocturnas para adultos, así como la Escuela de Artes Visuales y el Centro de Capacitación en Asuntos Marinos y Pesqueros.

/...

### Financiación

450. La Comisión de Enseñanza Superior de las Provincias Marítimas se creó en 1975 para coordinar la promoción y la financiación de la enseñanza postsecundaria en las tres provincias que participan en la Comisión: Nueva Escocia, Nuevo Brunswick y la Isla del Príncipe Eduardo. La Comisión tiene el encargo de recomendar un plan para la financiación de las instituciones de cada provincia. Una vez aprobado el plan por la legislatura, se asignan subsidios para cubrir los gastos de capital y de operación. El resto de los ingresos corresponde a los derechos de matrícula y de internado. Los bienes raíces pertenecientes a las instituciones postsecundarias están exentos de impuestos siempre que se utilicen para fines de aprendizaje y de enseñanza.

### F. Derecho a la educación fundamental

451. En este capítulo figuran tres programas principales: el de clases nocturnas para adultos, el de alfabetización y el programa canadiense de capacitación de la mano de obra.

#### 1. Clases nocturnas para adultos

452. Estas clases se iniciaron en la Provincia en 1966 para facilitar el perfeccionamiento académico de las personas interesadas. El Holland College imparte instrucción a unos 640 participantes por año en las áreas de matemáticas básicas, inglés, ciencias e historia hasta el grado 12 inclusive. Las clases se imparten en 12 ó 15 centros distribuidos por toda la Isla.

453. En 1974 se aumentó el número de clases con objeto de incluir el inglés como segundo idioma para inmigrantes recién llegados, un curso de conversación en francés, mecanografía básica, inglés comercial e información aplicada a los negocios.

454. Muchas personas que cursaron estos estudios han ingresado en universidades, institutos de tecnología aplicada o escuelas de oficios. El programa ha sido muy utilizado por mujeres que acceden al mercado laboral, así como por muchos indios aborígenes de la Isla Lennox, situada en el extremo occidental de la Provincia.

455. De 1971 a 1978, el programa fue cofinanciado por los gobiernos federal y provincial. En 1978, toda la responsabilidad financiera recayó en el gobierno provincial. Los gastos del programa exceden actualmente de los 100.000 dólares anuales.

#### 2. Alfabetización

456. Este servicio lo facilita el Consejo de Alfabetización de la Isla del Príncipe Eduardo, y tiene como objetivo proporcionar conocimientos básicos de lectura y escritura a los adultos. El Consejo es una organización voluntaria en la que trabajan unas 50 personas al año, a razón de un instructor por alumno. El Consejo recibe una pequeña asignación de fondos del gobierno provincial para la adquisición de libros, y cuenta con tres centros en la Isla.

/...

3. Programas canadienses de capacitación de mano de obra

457. Según lo dispuesto en el título 92 de la Constitution Act, 1867, las provincias son responsables de la educación, pero a fin de ayudar a financiar los programas relativos al mercado laboral, el Gobierno federal, por intermedio de la Comisión de Empleo e Inmigración, asigna un presupuesto anual al Departamento de Trabajo de las provincias. La Comisión de Empleo e Inmigración se pone en contacto con el Departamento de Trabajo para la capacitación de candidatos a ciertos oficios o profesiones que tienen demanda en el mercado laboral. El Departamento de Trabajo organiza entonces el curso y abona al Holland College los servicios de capacitación proporcionados por éste. Si dicho colegio no imparte ese tipo de capacitación, el Departamento de Trabajo tiene la obligación de tratar de encontrar otro centro que pueda proporcionarla. Esos programas de capacitación comprenden dietas para los participantes que varían de 43 dólares a 100 dólares por semana. Los que viven en zonas rurales perciben también una asignación para el viaje. Existen los tres programas principales siguientes.

458. El programa de capacitación básica para el desarrollo de las aptitudes permite a los participantes alcanzar el grado 10, necesario para poder participar en otros programas de capacitación. Las clases se imparten en cinco centros situados en distintos puntos de la Isla, y el programa tiene una duración máxima de 52 semanas. Toda capacitación adicional necesaria después de este curso deberá procurársela el interesado por propia iniciativa o por intermedio del sistema educacional de la Provincia.

459. Para quienes desean trabajar en los sectores de la construcción, la mecánica o la agricultura existen cursos de capacitación previa al empleo. Estos cursos si se siguen con aprovechamiento, facilitan a los alumnos el acceso a los cursos que se imparten con arreglo al Programa de Aprendices.

460. El Programa de Aprendices combina la capacitación en el empleo con la enseñanza en la escuela. Los estudiantes deben tener ya un oficio y trabajar en él. El Programa abarca muchos oficios, puede seguirse durante cuatro años y consta de varios niveles de certificación. Al término de cada curso se entrega al aprendiz un certificado de aptitud. A quienes acaban los cursos interprovinciales de oficios se les da un certificado que lleva un sello rojo y que les permite trabajar en todo el Canadá. En el Programa participa un promedio de 500 aprendices por año. En los últimos años ha aumentado el número de alumnos que no acaban los estudios. Esto se atribuye en parte a que los aprendices tienen dificultad en adquirir experiencia en el trabajo. En virtud de este Programa, en 1981 se habían entregado 2.232 certificados, 750 de los cuales llevaban el sello rojo.

461. Para tener acceso a los cursos previos al empleo y al Programa de Aprendices se exige a los aspirantes que hayan cursado al menos hasta el grado 10, que hayan pasado de la edad escolar obligatoria y que no hayan asistido a la escuela en los últimos 12 meses.

462. No existen grandes dificultades que impidan a los grupos de zonas rurales o desfavorecidos participar en esos programas. A quienes han de trasladarse de una provincia a otra, o de un punto a otro dentro de una misma provincia, se les concede una asignación para sufragar los gastos de viaje. Los aprendices también tienen un trabajo, y no carecen por tanto de ingresos mientras dura su capacitación.

/...

## G. Desarrollo del sistema escolar

### Organización de las unidades escolares

463. En 1972 se reorganizó el sistema escolar primario y secundario de la Provincia y se crearon cinco unidades administrativas regionales en sustitución de los distritos escolares rurales, de las juntas municipales y de los distritos regionales de segunda enseñanza. Cada unidad tiene una junta escolar integrada por 15 miembros.

464. En términos generales, las escuelas pueden agruparse en tres categorías: primaria (grados 1 a 5), secundaria (primer ciclo y grado medio) (grados 7 a 9) y secundaria (segundo ciclo) (grados 10 a 12). De conformidad con la School Act, todas las escuelas son laicas y no se ha tomado ninguna disposición legislativa con miras a un sistema escolar separado o dual.

465. Las cinco unidades escolares tienen considerable autonomía. La unidad número cinco es la más pequeña y es la única unidad de la Isla con una mayoría de personas de habla francesa. Esa unidad atiende unos 500 estudiantes, y se creó especialmente para satisfacer las necesidades de la población francófona de Acadia.

### Financiación

466. El Ministro de Educación ha establecido un programa provincial de fondos con objeto de impartir enseñanza básica uniforme (grados 1 a 12) mediante un sistema de subsidios. Los gastos totales por concepto de sueldos de profesores y de otro personal no dedicado a la enseñanza, material didáctico, edificios escolares y medios de transporte se sufragan con cargo a los ingresos generales de la Provincia. Los préstamos concedidos a las juntas escolares regionales para financiar proyectos importantes son garantizados por el gobierno.

467. Según la School Act, las juntas escolares pueden ofrecer programas de estudios que no figuren entre los previstos en el programa provincial de fondos. Esos programas deben financiarse mediante un impuesto adicional aplicado en la unidad administrativa de que se trate. La Ley dispone asimismo que, para poder implantar un impuesto adicional de esa índole, será necesaria la previa aprobación pública de los contribuyentes.

### Escuelas privadas

468. Actualmente hay dos escuelas privadas. No se ha promulgado ninguna ley en relación con esas instituciones, razón por la cual están sometidas a la autoridad del Ministro, de conformidad con lo dispuesto en el inciso f) del artículo 5 de la School Act, según el cual "El Ministro ... puede disponer en esas instituciones se imparta enseñanza a las personas que considere conveniente".

469. El Departamento de Educación autoriza el establecimiento de una escuela privada si los maestros que vayan a impartir clases en ella tienen el título correspondiente, si el programa de estudios ha sido aprobado por el Departamento, si la escuela de que se trate cumple los requisitos estipulados en las demás

/...



disposiciones estatutorias aplicables a las escuelas públicas (por ejemplo, normas contra incendios), si se permite a la Provincia examinar a los alumnos y si se comunica al Departamento el número de alumnos matriculados.

470. El Departamento de Educación proporciona a esas escuelas los libros de texto correspondientes.

#### H. Implantación de un sistema de becas adecuado

471. El Departamento de Educación concede subsidios a los alumnos que no pueden costearse estudios postsecundarios. Según lo disponen las Orders in Council, esto se hace en cooperación con el programa federal de préstamos a estudiantes.

472. El importe medio de las becas se ha venido aumentando ligeramente en el transcurso de los años, en un intento por mantenerse a la par del alza de los costos. En 1981, el monto medio de las becas era de 767 dólares, frente a 636 dólares en 1975. Sin embargo, una de las dificultades con que se enfrenta este programa es que las necesidades son mayores que los recursos asignados. Con el aumento del importe de la matrícula y el escaso empleo durante el verano, a muchos estudiantes les resulta cada vez más difícil costearse sus estudios postsecundarios.

473. La University Act establece que su institución sólo concederá títulos inferiores al nivel de "Master". En vista de ello, los estudiantes de la Isla del Príncipe Eduardo deben asistir a universidades de otras provincias - en general de las provincias marítimas - para seguir estudios de postbachillerato. A fin de lograr que una proporción de dichos estudiantes pueda tener acceso a esos programas, la Isla del Príncipe Eduardo aporta fondos a esas instituciones. Tales aportaciones han aumentado de 435.611 dólares en 1975 a 2.497.400 dólares en 1982.

#### I. Mejora de las condiciones materiales del personal docente

474. Los derechos y deberes de los maestros de la Isla están estipulados en cada uno de los acuerdos y leyes correspondientes. Cada uno de los acuerdos contiene estipulaciones relativas a la licencia de enfermedad, la licencia de maternidad, los sueldos, etc.

475. Los maestros de las escuelas públicas se rigen por la School Act y sus disposiciones, por el Memorando de Acuerdo suscrito entre la Provincia de la Isla del Príncipe Eduardo y la Federación de Maestros de la Isla del Príncipe Eduardo, y por la Teachers' Superannuation Act, que trata básicamente de la reglamentación de las pensiones. El Memorando se refiere a cuestiones tales como los deberes, los sueldos y las licencias especiales, y prohíbe, en su título 39, la discriminación y la intimidación. Los títulos 37 a 43 de la School Act tratan de los deberes de los maestros, la remuneración en caso de enfermedad y el procedimiento que ha de seguirse en caso de reclamación por despido. Las disposiciones de la School Act especifican las reglas de negociación y arbitraje en caso de desacuerdo. En la página 23 de la sección G se estipula que el fallo de una junta de arbitraje obligará a las partes negociadoras. El arbitraje es la única opción que tienen los

/...

maestros. Los maestros no tienen derecho a la huelga, pues están excluidos del derecho general a la huelga de conformidad con lo dispuesto en el título 7 2) de la Labour Act.

476. Los maestros del Holland College están bajo la dirección de la Asociación de Servicios Públicos, y el acuerdo suscrito con ésta prevé medidas relativas a sueldos, licencia sábrica, etc., y en su artículo 5 figura una cláusula de no discriminación. De conformidad con el artículo 35 del Acuerdo de la Asociación de Servicios Públicos, las reclamaciones relativas al acuerdo pueden solucionarse mediante arbitraje de carácter obligatorio para las partes. Sin embargo, como el Holland College no está excluido de la Labour Act, su personal docente sí tiene derecho a la huelga como alternativa al arbitraje.

477. Las facultades universitarias de la Isla del Príncipe Eduardo tienen un acuerdo que regula los diversos aspectos del empleo. El título 4 de la University Act se refiere a la prohibición de la discriminación en todos los aspectos, ya se trate de las facultades o de los estudiantes. La cláusula 6 de la Parte II del Acuerdo sobre Procedimientos especifica que, en caso de desacuerdo durante las negociaciones, las partes estarán obligadas a acatar la decisión del funcionario de selección.

478. Los maestros de las escuelas privadas prestan sus servicios en virtud de contratos suscritos con éstas. Por tanto, su actividad no está regulada por ninguna otra ley que la que controla las prácticas del empleo privado.

479. Todos los maestros colaboran en cierto modo en la elaboración de sus programas de estudios, ya se trate de los de escuelas públicas provinciales, de programas universitarios o de cursos de formación profesional. Esas aportaciones no están reguladas por ningún acuerdo o disposición concretas, sino que generalmente están previstas en la política escolar y pueden realizarse nombrando para ello a un miembro de la facultad para que participe en un comité encargado de formular el programa de estudios.

480. No existe ningún programa nacional de estudios, pues cada gobierno provincial tiene jurisdicción sobre la educación en su provincia.

#### J. Derecho a la elección de escuela

481. A discreción ministerial, a los estudiantes de las instituciones privadas se les exime de asistir obligatoriamente a las escuelas públicas. En realidad, esta facultad se considera meramente teórica. Puesto que son los padres quienes asumen la responsabilidad financiera, se considera que son ellos los que deben decidir al respecto.

#### Enseñanza religiosa y moral

482. Las dos escuelas privadas existentes pueden impartir clases de moral o de religión. Los niños que asisten a esas clases optativas lo hacen por decisión de sus padres. Las escuelas públicas son laicas.

/...

Idioma nativo

483. El derecho de todos los niños de habla inglesa y francesa a recibir enseñanza en su idioma materno está garantizado por la School Act de 1974, enmendada en 1980 (párr. 2 del título 50 del cap. 48).

484. En las unidades administrativas, donde las clases se imparten en el idioma de la mayoría, los niños pertenecientes al grupo del idioma minoritario tienen derecho a la enseñanza en su propio idioma materno si hay 25 niños o más que así lo solicitan. Si el número es menor de 25, es la junta escolar la que decide en uno u otro sentido. En caso afirmativo, las clases se dan en la misma unidad o bien se traslada a los estudiantes a unidades donde ya exista un programa al efecto. Los reglamentos prevén el internado de los estudiantes cuando no existe o no es viable el transporte.

485. Actualmente no existen leyes o disposiciones relativas a la enseñanza en el idioma vernáculo de los indios autóctonos micmac.

K. Libertad para establecer y dirigir instituciones de enseñanza

486. La Isla del Príncipe Eduardo no tiene leyes o disposiciones que traten concretamente de la libertad de establecer y dirigir instituciones educacionales fuera del sistema escolar público. Sin embargo, puesto que la educación es responsabilidad del gobierno provincial, no puede establecerse ninguna escuela sin el permiso de éste. El inciso f) del título 5 de la School Act dice que puede haber escuelas privadas si el Ministro de Educación las autoriza.

487. No existen disposiciones que permitan a esas instituciones existir sin interferencia oficial.

ARTICULO 14: EL PRINCIPIO DE LA ENSEÑANZA OBLIGATORIA  
Y GRATUITA PARA TODOS

488. La enseñanza primaria obligatoria y gratuita para todos es un hecho en la Isla del Príncipe Eduardo.

ARTICULO 15: EL DERECHO A PARTICIPAR EN LA VIDA CULTURAL Y A GOZAR  
DE LOS BENEFICIOS DEL PROGRESO CIENTIFICO Y DE LA  
PROTECCION DE LOS INTERESES DERIVADOS DE LA CONDICION  
DE AUTOR

489. Las leyes pertinentes son: la Fathers of Confederation Building Act, 1974, cap. F-5, y la Prince Edward Island Heritage Foundation Act, 1974, cap. H-8.

/...

A. Derecho a participar en la vida cultural

490. Actualmente, el gobierno provincial no tiene ninguna política escrita relativa a la cultura. Los aspectos culturales son dirigidos por el Departamento de Asuntos de la Comunidad, que también concede subsidios a otras organizaciones. Las decisiones al respecto se basan en una política no escrita que fomenta las tradiciones y la cultura de la Isla en su conjunto y no como entidades separadas.

491. El Departamento de Asuntos de la Comunidad hace aportaciones anuales a diversas instituciones, tales como la Fundación del Patrimonio de la provincia, el Centro de Bellas Artes de la Confederación y el Consejo de Bellas Artes. La financiación de grupos más pequeños se realiza atendiendo solicitudes anuales de asistencia.

492. La Fundación del Patrimonio se ocupa de la conservación de los trabajos de artesanía y de mobiliario existentes en la Isla, y procura adquirirlos y conservarlos en la Isla. La Fundación financia algunos festivales locales y administra los museos de la Isla.

493. El Centro de Bellas Artes de la Confederación es la sede de presentaciones musicales y teatrales, así como del Museo Público de Bellas Artes, de la biblioteca y los archivos públicos. Aunque este teatro nacional recibe aportaciones del Gobierno federal y de otros gobiernos provinciales, así como de donantes privados, el 60% de los fondos del teatro provienen del gobierno provincial.

494. El Consejo de Bellas Artes es un organismo de promoción que trata de alentar la participación pública en todos los aspectos del arte, ya sean las bellas artes, las artes interpretativas, el folclore o las artesanías. El Consejo tiene un programa de subsidios al que pueden recurrir los particulares y las organizaciones en solicitud de ayuda financiera para proyectos creativos o artísticos.

495. El Departamento de Asuntos de la Comunidad ha hecho donaciones a la Sociedad de Bellas Artes para personas de la tercera edad, al Teatro Comunitario de la Isla, al Comité de Acadia, al Banco Provincial de Bellas Artes y para algunos festivales y acontecimientos especiales. Aunque el Departamento hace aportaciones a esos grupos, así como al Centro de Bellas Artes de la Confederación, a la Fundación del Patrimonio y al Consejo de Bellas Artes, esos grupos y organismos son en su mayoría autónomos y el Departamento no les impone directrices.

496. A fin de alentar a la iniciativa privada, el Departamento proporciona apoyo frecuentemente a eventos especiales (por ejemplo, festivales de música folclórica tradicional) en general muy sencillos. Cabe esperar que esa sencillez estimule a los grupos locales a ocuparse en mayor grado de tales eventos.

497. No se ha creado todavía ningún centro para la enseñanza profesional de las artes.

498. Las leyes no se han ocupado concretamente de la libertad artística ni de sus limitaciones.

/...

499. La mayoría de los intercambios culturales se realizan sobre una base regional, bien sea por la existencia de tradiciones similares, y por tanto compartidas, o bien como un activo intercambio entre las provincias. Todo intercambio de tipo internacional depende del Gobierno federal y se realiza por conducto del Departamento de Relaciones Exteriores.

500. Se han efectuado algunos intercambios con el extranjero en los que han participado agricultores y grupos de jóvenes de la Isla. Esos intercambios han facilitado el intercambio de ideas y de información, y han sido financiados mediante aportaciones privadas o federales, aunque los departamentos provinciales se encargaron parcialmente de la organización.

B. Derecho a gozar de beneficios del progreso científico y de sus aplicaciones

501. Los Departamentos de Agricultura y de Pesca, y organizaciones tales como el Instituto del Hombre y los Recursos, realizan cierta labor de investigación. El Gobierno federal proporciona los fondos para esas investigaciones.

502. La Universidad provincial no cuenta con un programa para graduados, siendo pocos, por tanto, los subsidios previstos para investigaciones.

/...

MANITOBA\*

Introducción

503. Manitoba es una de las provincias de la zona de praderas del Canadá. Su superficie, de 650.087 km<sup>2</sup>, representa el 6,5% de la superficie total del Canadá. La Provincia de Manitoba tiene 1.026.241 habitantes, o sea el 4,22% de la población total del Canadá. Aproximadamente el 55% de la población está concentrada en Winnipeg, el centro urbano más grande de la Provincia, mientras que la mitad septentrional de la Provincia está escasamente poblada.

ARTICULO 13: DERECHO A LA EDUCACION

504. A partir del 1° de julio de 1978, el Departamento de Educación y el Departamento de Educación Permanente, ambos provinciales, se fusionaron para formar el Departamento de Educación. El Departamento de Educación es responsable, directa o indirectamente, de la enseñanza primaria, secundaria y postsecundaria en Manitoba.

505. La enseñanza primaria y la secundaria abarcan en total 12 años: seis de enseñanza primaria y dos ciclos de enseñanza secundaria, uno inferior y otro superior de tres años de duración, respectivamente.

506. Hay tres colegios superiores de la comunidad (Red River, Assiniboine y Keewatin) en los que se ofrecen programas de estudios postsecundarios y cursos de artes y oficios.

507. La Provincia tiene tres universidades: la de Manitoba, la de Winnipeg y la de Brandon. La Universidad de Manitoba es la más grande de las instituciones de enseñanza superior. Además hay cuatro colegios superiores que conceden títulos universitarios a quienes están estudiando para ejercer el ministerio eclesiástico.

508. En 1981/82, en Manitoba había en total 253.534 estudiantes. El total de gastos provinciales por concepto de educación ascendía a 568.951.500 dólares, o sea el 20,1% del presupuesto total de Manitoba.

A. Leyes principales

509. El instrumento principal que reglamenta la enseñanza en la Provincia de Manitoba es la Ley de escuelas públicas de 1980 (Public Schools Act, S.M., c. 33, cap. P250). En dicho instrumento se prevén facultades para promulgar determinada reglamentación encaminada a fortalecer las disposiciones de la Ley.

---

\* Informe preparado por el gobierno de Manitoba.

B. Medidas adoptadas para promover el pleno ejercicio del derecho de toda persona a la educación

1. Pleno desarrollo de la personalidad humana y del sentido de su dignidad

510. Desde la escuela de párvulos hasta el último año de la escuela secundaria se dicta un programa de estudios sociales, cuyos objetivos generales son los siguientes: promover en los estudiantes la sensación de que son aceptados, la confianza en sí mismos y el reconocimiento de la dignidad y el valor del individuo; alentarlos a comprender y aceptar la responsabilidad que les corresponde en la tarea de determinar y orientar sus vidas; y animarlos a evaluar la importancia de su función y finalidad en distintos grupos y en la sociedad en general.

2. Respeto de los derechos humanos y las libertades fundamentales

511. La medida principal en esta esfera ha sido el establecimiento de un programa con arreglo al cual se proporciona información sobre derechos humanos a escuelas y otras instituciones, a solicitud de éstas. La Comisión de Derechos Humanos de Manitoba es la encargada de la administración de los programas, con arreglo a lo dispuesto en el artículo 13 de la Ley de derechos humanos (Human Rights Act), según el cual corresponde a la Comisión promover el principio de libertad e igualdad de dignidad y derechos de todas las personas, sin distinción por motivos de raza, nacionalidad, religión, color, sexo, edad, estado civil, impedimentos físicos o mentales, origen étnico o nacional, creencias políticas, condición familiar o fuente de ingresos; promover la comprensión, la aceptación y el cumplimiento de la Ley de derechos humanos; elaborar y ejecutar programas de enseñanza encaminados a eliminar las prácticas discriminatorias relacionadas con los factores mencionados precedentemente; difundir el conocimiento y promover la comprensión de los derechos civiles y jurídicos de los residentes de la Provincia y ejecutar programas de enseñanza sobre el tema; e impulsar el principio de igualdad de oportunidades y de igualdad de ejercicio de los derechos civiles y jurídicos, independientemente de la condición del individuo.

3. Desarrollo de la enseñanza de los derechos humanos

512. Recientemente se ha avanzado en la enseñanza de los derechos humanos mediante la creación, por la Comisión de Derechos Humanos de la Provincia, del cargo de oficial encargado de la enseñanza en materia de derechos humanos.

4. Participación efectiva de todas las personas en una sociedad libre

513. Actualmente la Comisión de Derechos Humanos de Manitoba promueve la consecución de este objetivo mediante diversas actividades, como la realización de programas en esta esfera en los establecimientos de enseñanza.

/...

5. Fomento de la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y entre todos los grupos raciales, étnicos o religiosos

514. El nuevo programa de estudios sociales, que se dicta desde la escuela de párvulos hasta el último año de la escuela secundaria, está encaminado a lograr los objetivos siguientes: fomentar en los estudiantes actitudes positivas hacia las diversas culturas a nivel local, nacional e internacional; alentarlos a interesarse en el bienestar y la dignidad del prójimo; promover la comprensión de las relaciones sociales mediante el reconocimiento de los lazos de dependencia que existen entre todas las personas; enseñarles medios positivos de responder a los prejuicios, la discriminación y los estereotipos; y fomentar una actitud de comprensión y empatía respecto de los grupos sociales y culturales distintos del propio.

515. Se han propuesto y realizado diversas actividades para la consecución de esos objetivos. Entre ellas cabe señalar: la organización, en determinados días, de actividades folclóricas en las escuelas; la promoción de clubes internacionales en las escuelas; la formación de grupos de debate integrados por alumnos de distintas escuelas para examinar temas relacionados con cuestiones étnicas y de prejuicios; y la organización de campamentos de fin de semana para la formación de líderes de grupos étnicos; así como la organización de programas de intercambio, con alojamiento en casas de familia, para miembros de diferentes comunidades, provincias y países.

6. Promoción de las actividades de las Naciones Unidas en pro del mantenimiento de la paz

516. La Provincia de Manitoba procura promover las actividades de las Naciones Unidas, principalmente mediante el suministro de fondos. Por ejemplo, la Provincia de Manitoba ha proporcionado: a) 1.600 dólares a la Oficina Canadiense de Educación Internacional; b) 1.500 dólares a la World University of Canada (Universidad Mundial del Canadá); c) 15.000 dólares al Lester B. Pearson College of the Pacific (Colegio Superior Lester B. Pearson del Pacífico); y d) 3.300 dólares a la United Nations Association (Asociación pro Naciones Unidas).

C. Derecho a la enseñanza primaria

1. Medidas adoptadas para lograr el pleno ejercicio del derecho de toda persona a recibir enseñanza primaria, incluidas las disposiciones especiales relativas a determinados grupos

517. En el artículo 259 de la Ley de escuelas públicas se dispone que toda persona que haya cumplido seis años de edad al comenzar el año lectivo, o que cumpla seis años dentro de 12 semanas después de comenzadas las clases, o dentro de 12 semanas después de la fecha que fije el Consejo Escolar para el ingreso, tendrá derecho a recibir enseñanza primaria pública y gratuita. Además, en el artículo 75 se dispone que ningún Consejo Escolar cobrará derechos de matrícula y enseñanza a los alumnos que sean residentes del distrito.

/...



518. En el inciso b) del párrafo 1 de la cláusula 258 de la Ley se determina que la edad escolar obligatoria en Manitoba va de los siete a los 16 años de edad.

519. A continuación se reseñan algunas de las medidas que contribuyen a garantizar la educación primaria de determinados grupos.

520. El Departamento de Educación proporciona un consultor para estudios sobre asuntos de la mujer.

521. En el párrafo 1 del apartado 43 de la Ley de escuelas públicas y en el Decreto 166/81 de Manitoba, se dispone que han de proporcionarse medios de transporte a los alumnos que vivan a más de una milla de distancia de la escuela, deban llegar caminando a ella y no residan en una ciudad, pueblo o aldea. Se proporcionan medios de transporte a los alumnos impedidos en todos los casos.

522. Con arreglo a un programa especial para escuelas pequeñas, se proporcionan fondos adicionales a las escuelas rurales pequeñas.

523. El Departamento de Educación tiene una subdivisión de servicios de apoyo y promoción del desarrollo del niño que presta servicios a los alumnos impedidos y con problemas de aprendizaje.

524. En 1981, el Departamento de Educación invirtió 25.521.000 dólares en programas de educación especial. Además, se asignaron 2.034.800 dólares para programas para la Escuela de Sordos de Manitoba y 1.568.900 dólares para otros programas de apoyo a los impedidos.

525. El Departamento de Educación facilita los servicios de un consultor para cuestiones de inmigración y de aprendizaje del inglés como segundo idioma. En 1981 se invirtieron 1.192.100 dólares en el programa de apoyo a hijos de inmigrantes.

526. En las escuelas de Manitoba se dictan diversos cursos de idiomas. En 1981/82 8.200 alumnos se matricularon en cursos de alemán; 2.300 asistían a cursos de ucranio; 3.500 estaban matriculados en programas de francés como primer idioma y 5.900 participaban en programas intensivos de francés. Además se dictan cursos de hebreo, islandés y latín.

527. El Departamento de Educación tiene una Subdivisión de Educación para la población autóctona integrada por 12 miembros encargados de elaborar programas encaminados a satisfacer las necesidades especiales de los niños autóctonos.

528. El Departamento de Educación está organizando un programa de viajes para que los estudiantes puedan viajar por toda la Provincia y adquirir diversas experiencias culturales. En el período 1981/82 se suministraron fondos por valor de 500.000 dólares para programas pluriculturales.

## 2. Porcentaje de niños que reciben enseñanza primaria

529. Según datos del Gobierno federal (Education in Canada, A Statistical Review for 1980/81, cuadro 26), durante el período correspondiente todos los niños de seis años de edad de Manitoba estaban matriculados en escuelas primarias. Asimismo, todos los niños de siete a 14 años asistían a cursos de enseñanza primaria.

/...

3. Medida en que la enseñanza primaria es gratuita

530. El sistema de escuelas públicas ofrece instrucción primaria gratuita a todos los alumnos en edad escolar que sean residentes de la Provincia.

4. Circunstancias y dificultades

531. Como todos los niños tienen acceso a la enseñanza primaria gratuita en el sistema de escuelas públicas, se ha logrado el pleno ejercicio de este derecho.

D. Derecho a recibir enseñanza secundaria

1. Difusión de la enseñanza secundaria y posibilidades de acceso a ella

532. En el artículo 259 de la Ley de escuelas públicas se dispone que toda persona que sea residente de Manitoba tendrá derecho a asistir a la escuela hasta los 21 años de edad, es decir hasta tres años después de haber alcanzado la mayoría de edad. Se presta asistencia financiera a los estudiantes que la necesitan. En la sección H, titulada "Establecimiento de un sistema adecuado de becas", se proporciona información sobre esta clase de asistencia.

2. Acceso a la enseñanza secundaria técnica y profesional

533. En dos artículos del Decreto 166/81 de Manitoba se promueve la enseñanza secundaria técnica y profesional; son ellos el artículo 27, en el cual se dispone que todo distrito escolar tendrá derecho a recibir determinado apoyo para programas de enseñanza profesional, incluidos sueldos, beneficios, accesorios y suministros relacionados directamente con los programas de enseñanza técnica o profesional; y el artículo 47, en el cual se dispone que todo distrito escolar tendrá derecho a recibir apoyo financiero relacionado con la adquisición de equipo para la enseñanza de una profesión. Además, el Departamento de Educación proporciona servicios de consultores en materia de enseñanza profesional para que ayuden a los distritos escolares en la ejecución de programas de enseñanza técnica y profesional. Se presta asistencia en las esferas de la elaboración y realización de programas de estudio y de la prestación de servicios.

534. En 1981 las medidas encaminadas a aumentar las posibilidades de acceso incluyeron la tramitación de subsidios para la promoción profesional por valor de 3.225.000 dólares y el establecimiento de 17 programas de formación técnica y profesional. El hecho de que el 30% de los 63.000 estudiantes secundarios estén matriculados en cursos de formación técnica o profesional, en comparación con el 15% hace 10 años, es prueba del aumento del acceso a esos programas.

3. Implantación progresiva de la enseñanza secundaria gratuita

535. En el párrafo 13 del apartado 1 de la Ley de escuelas públicas se dispone que toda persona que viva con sus padres o tutor legal en una circunscripción escolar o en un distrito escolar del que sea residente, o que haya cumplido los 18 años de

/...

edad y sea ciudadano canadiense, o que sea inmigrante propietario de bienes raíces y residente de la circunscripción o distrito o que, de conformidad con alguna disposición de la Ley de bienestar social de la infancia (Child Welfare Act) pueda ser considerado residente, o que el Ministro haya declarado residente por escrito, tendrá derecho a recibir enseñanza secundaria pública y gratuita en el distrito escolar en que reside, hasta tres años después de haber alcanzado la mayoría de edad. Además, en el artículo 75 se dispone que ningún Consejo Escolar podrá cobrar derechos respecto de esos alumnos residentes.

#### 4. Circunstancias y dificultades

536. Hay varias circunstancias evidentes que deben tenerse en cuenta en lo que respecta a proporcionar acceso a la enseñanza secundaria. En primer lugar, cabe mencionar el hecho histórico de la necesidad de mano de obra agrícola en Manitoba, como resultado del cual muchos niños permanecían en el hogar en lugar de asistir a la escuela secundaria. Este problema se ha mitigado con la mecanización de la agricultura. En segundo lugar, está el problema de lograr que los grupos desfavorecidos tengan plenas posibilidades de acceso a la enseñanza secundaria. Sin embargo, el establecimiento de becas de estudios secundarios y la asistencia social han contribuido a resolver este problema. En tercer lugar, se trata de proporcionar programas adecuados para los niños con distintas dificultades de aprendizaje. Para dichos niños se ha creado la Escuela de Sordos; asimismo se han hecho arreglos con la Escuela de Ciegos de Brantford, Ontario; se proporciona material didáctico especial; y se presta asistencia a nivel provincial para la preparación de programas en las escuelas a las que asisten. En cuarto lugar, cabe mencionar la enseñanza de artes y oficios, que se imparte mediante diversos programas. En quinto lugar, para proporcionar acceso a la enseñanza secundaria a los estudiantes de las zonas rurales y de la zona septentrional, se ha establecido un mayor número de programas para los habitantes de zonas rurales, cursos por correspondencia y redes mejoradas de transporte y comunicaciones.

537. En general, se estima que estos problemas y la mayoría de los demás problemas en la esfera de la enseñanza secundaria se han resuelto en la medida en que ello es actualmente posible, como lo demuestra el índice de retención escolar entre los cursos 2° y 12°, que en la actualidad es del 74%, en comparación con el 11% en 1950. Además, actualmente el 86,9% de los residentes de Manitoba con derecho a asistir a escuelas secundarias están matriculados en escuelas de Manitoba (según el cuadro 2.5 de Education in Canada, Statistical Review, 1981). Estos datos estadísticos indican que se ejerce plenamente el derecho a gozar de oportunidades para adquirir educación secundaria.

#### E. Derecho a recibir enseñanza superior

##### 1. Posibilidades de acceso a la enseñanza superior

538. El Departamento de Educación tiene una División de Colegios Superiores de la Comunidad que se ocupa de coordinar los programas de estudios postsecundarios de artes y oficios y tecnológicos, de artes decorativas y comerciales, de ciencias de la salud y de educación básica. En 1981, la División gastó 34.039.100 dólares.

/...

539. La Comisión de Subsidios para Universidades se ocupa de promover el crecimiento y el desarrollo de las universidades de Manitoba. En 1981, la Comisión invirtió 133.592.300 dólares en las tres universidades provinciales.

540. Además, el Departamento de Educación tiene una Subdivisión de Promoción de Estudios Postsecundarios que proporciona oportunidades de estudio y capacitación a nivel postsecundario a quienes no serían aceptados por instituciones de enseñanza postsecundaria de funcionamiento normal. Se presta apoyo académico, social y financiero a esos estudiantes desfavorecidos. Los progresos logrados en esa esfera quedan demostrados por el éxito de los programas principales, como el Programa para adultos de la Escuela de Enfermería del Hospital General de Brandon, el Programa de acceso de la Universidad de Manitoba y los programas de formación de maestros. En el período 1981/82 se invirtieron 851.800 dólares en 11 de esos programas, en los que participaron 375 estudiantes.

541. Por último, las universidades de Manitoba ofrecen programas especiales a fin de facilitar el acceso a la enseñanza superior. Por ejemplo, las tres universidades ofrecen un Programa para adultos, con arreglo al cual se brinda a los estudiantes que no reúnen los requisitos necesarios para ingresar como estudiantes regulares la oportunidad de obtener la condición de tales. Este programa está destinado a los estudiantes de 21 o más años de edad. Además, dichas instituciones ofrecen cursos superiores de la University of the North (Universidad del Norte) a estudiantes que viven en zonas lejanas y aisladas en la región septentrional. También se proporcionan otros cursos fuera de los recintos universitarios.

## 2. Asistencia financiera a los estudiantes en instituciones de enseñanza superior

542. Los estudiantes en instituciones de enseñanza postsecundaria pueden obtener asistencia financiera. En la sección H, titulada "Establecimiento de un sistema adecuado de becas", se proporciona información sobre este tema.

## 3. Circunstancias y dificultades

543. El principal objetivo de los programas de ayuda a estudiantes es promover la igualdad de acceso a la enseñanza postsecundaria, eliminando los obstáculos sociales y económicos. Los programas existentes de asistencia financiera han ayudado a muchos estudiantes de bajos ingresos, así como a estudiantes de zonas rurales. Sin embargo, esos estudiantes siguen estando insuficientemente representados en los establecimientos de enseñanza postsecundaria. Uno de los programas encaminados a mitigar ese problema es el Proyecto de la Universidad de Manitoba para la zona central de Winnipeg, con arreglo al cual los habitantes del centro de Winnipeg que no reúnen las condiciones educacionales para prepararse para seguir la carrera docente y la de trabajador social pueden capacitarse para ejercer esas profesiones.

/...

## F. Derecho a la educación fundamental

### 1. Medidas adoptadas para completar la educación fundamental de las personas que no han terminado el ciclo de instrucción primaria

544. A continuación se enumeran algunas de las organizaciones cuya función es promover la educación fundamental y las actividades que realizan.

545. En el Departamento de Educación se ha establecido una Dependencia de Educación de Adultos, educación permanente y colegios superiores de la comunidad para ayudar a coordinar los programas de enseñanza para adultos.

546. El Comité encargado de coordinar las necesidades de mano de obra se ocupa de coordinar los programas de educación básica para adultos que ejecuta en Manitoba la Comisión de Empleo e Inmigración del Gobierno federal.

547. El Departamento de Servicios de la comunidad y Correccionales ha incorporado las actividades educacionales al proceso de rehabilitación. Los programas son llevados a cabo habitualmente por una universidad o un colegio superior de la comunidad local.

548. Con el patrocinio de bibliotecas, consejos encargados de promover la alfabetización y grupos de voluntarios en esa esfera se llevan a cabo programas de enseñanza básica para adultos. Asimismo se dictan cursos básicos para grupos especiales en talleres con producción protegida.

549. En el Centro Internacional de Winnipeg se dictan cursos de perfeccionamiento de los conocimientos de lectura y escritura para 200 personas. El Consejo Escolar de Winnipeg supervisa la ejecución de este programa.

550. Uno de los principales programas en la esfera de la enseñanza básica es el Programa de promoción de la educación general. Este Programa, iniciado por el Departamento de Educación en 1972, está destinado a los adultos que no han terminado sus estudios secundarios pero que, después de dejar la escuela, pueden haber adquirido conocimientos prácticos de nivel equivalente o superior al de los que se imparten en la escuela secundaria. En el marco del Programa se toman exámenes de ortografía, estudios sociales, ciencias, lectura y matemáticas. Las personas que aprueban los exámenes obtienen certificados equivalentes a los de la enseñanza secundaria. Desde 1972, más de 17.000 adultos de Manitoba se han presentado a exámenes escritos y han recibido los certificados correspondientes.

### 2. Circunstancias y dificultades

551. Hay varios obstáculos que se oponen al pleno ejercicio del derecho a la educación básica. Muchos de ellos se relacionan con el carácter rural de Manitoba. La población, poco numerosa, está dispersa en una vasta zona geográfica, lo cual ha ocasionado problemas de transporte y comunicaciones. Hay también problemas que son el resultado del modo de vida rural o del modo de vida de la población autóctona. Cabe señalar asimismo que los ingresos de la población adulta autóctona y de las zonas rurales a menudo son inferiores a los de la población urbana y no autóctona. Los adultos impedidos que viven en zonas rurales también

/...

tienen dificultades para obtener educación básica, debido a la falta de locales y servicios, así como de personal capacitado.

552. Sin embargo, determinados grupos, así como los desfavorecidos cada vez tienen mayor acceso a la educación básica. A continuación se enumeran algunos de los programas encaminados a satisfacer las necesidades de dichos grupos. El Colegio Superior de la Comunidad de Assiniboine ofrece un curso comercial básico para la población autóctona. En 1982 se matricularon nueve estudiantes en este programa. El Colegio Superior de la Comunidad de Keewatin ofrece un curso de educación básica por satélite para adultos. En 1982 se matricularon 166 estudiantes en este programa. En el Colegio Superior de la Comunidad de Red River se dictan los siguientes cursos: un curso de educación básica para adultos de zonas rurales, un curso de formación rural básica en materia de conocimientos especializados, y un curso sobre estrategias de empleo en zonas rurales, en los que en 1982 se matricularon, en total, 367 estudiantes; un Programa preparatorio para impedidos, en el que se matricularon 10 estudiantes en 1982; un Programa preparatorio para personas con problemas auditivos en el que se matricularon 13 estudiantes en 1982; y un Curso de educación básica por correspondencia para adultos, en el que se matricularon 10 estudiantes en 1982.

### 3. Datos estadísticos

553. En los cursos de educación básica para adultos de los colegios superiores de la comunidad de Manitoba se matricularon 3.234 personas en 1977/78 y 2.954, en 1981/82; entre estos dos períodos de registró una disminución de la matrícula, que llegó a su punto más bajo en 1980/81, año en que se matricularon 2.573 alumnos. Todos los años, aproximadamente el 50% de los matriculados tenía entre 15 y 24 años de edad, el 33%, entre 25 y 34 y el resto 35 o más años. A comienzos del período había aproximadamente un 15% más de mujeres que de varones matriculados, mientras que a fines del período había un 7% menos de mujeres que de varones.

## G. Establecimiento de un sistema de escuelas

### 1. Principales leyes

554. En Manitoba el establecimiento del sistema actual de escuelas comenzó en 1958 con la creación de la Comisión encargada de establecer los límites de los distritos escolares que, como su nombre lo indica, tenía la responsabilidad de organizar la Provincia en distritos escolares. Previa aprobación, los residentes de cada zona emitieron su voto en relación con la creación de los distritos escolares que reemplazaron al antiguo sistema de circunscripciones escolares. Cuando se votaba a favor, el Ministro podía, por decreto, establecer un distrito. El sistema de distritos escolares proporcionó oportunidades de instrucción desconocidas en muchas comunidades de Manitoba antes de 1958.

555. Una vez creado el distrito escolar, se organizaba el consejo escolar. Primero, se designaban los candidatos a miembros del primer consejo; a continuación se fijaba la fecha de la primera elección y, por último, se determinaba la duración del mandato de cada miembro del consejo. Una vez terminado el proceso de organización y llenadas las vacantes, se definían las facultades y obligaciones del consejo.

/...

556. En los artículos 41 a 43 de la Ley de escuelas públicas se describen las funciones de los consejos escolares. Todos los consejos tienen la obligación de proporcionar instalaciones y enseñanza adecuadas desde el curso primero al 12 inclusive para todos los residentes con derecho a asistir a la escuela. Asimismo deben tomar las disposiciones necesarias para que, cuando en el distrito correspondiente no exista un programa determinado, el alumno pueda asistir a una escuela en otra circunscripción o distrito; el distrito se hace cargo de los costos complementarios que ello entrañe. Los consejos deben nombrar a un auditor para que realice una comprobación de cuentas anual a fin de preparar un informe complementario y presentar un estado financiero al Ministro en que se describan en detalle todos los objetos de gastos y los ingresos por fuentes para el ejercicio en curso. Además, los consejos deben proporcionar medios de transporte a todos los alumnos residentes que vivan fuera de una ciudad, pueblo o aldea, a más de una milla de distancia de la escuela, o hacer los arreglos necesarios con tal fin. En lugar de proporcionar medios de transporte pueden pagar la totalidad o parte de los gastos de sustento de esos alumnos.

557. En otros artículos de la Ley de escuelas públicas, incluidos los artículos 48, 49, 51 y 53, se describen las atribuciones de los consejos escolares. Los consejos se ocupan de proporcionar diversos cursos, de cobrar los derechos de matrícula y enseñanza, de adquirir material didáctico, de adoptar medidas para el transporte de alumnos residentes y de autorizar el cobro de derechos y la imposición de multas. Asimismo están facultados para gastar fondos recolectados para otros fines escolares. Pueden conceder becas de estudios, becas especiales y premios y están autorizados a adoptar disposiciones especiales para los docentes en materia de licencias, licencias de enfermedad y seguros, y a establecer planes de pensión, jubilación u opcionales para los empleados que no están protegidos por la Ley de pensiones para el personal docente (Teachers' Pensions Act). Asimismo, deben nombrar a un superintendente y a un secretario-tesorero, pagar su remuneración y definir sus obligaciones.

## 2. Medidas adoptadas para organizar el sistema de escuelas

### a) Suministro de fondos

558. Desde 1967, la Provincia ha proporcionado la totalidad de los fondos necesarios para sufragar los gastos de capital aprobados para la construcción de nuevos edificios, adiciones y reformas importantes. Hasta 1982 se habían gastado más de 200 millones de dólares. En 1981 se aprobaron 15 proyectos importantes con un costo estimado de 9.085.000 dólares. La financiación se lleva a cabo mediante obligaciones sin garantía emitidas en nombre del distrito escolar y adquiridas por la Provincia por conducto de la Dirección de Financiación de Capital. Las sumas necesarias para los pagos anuales de amortización de la deuda de jubilación son proporcionadas por la Provincia.

### b) Construcción de escuelas

559. Los distritos escolares se ocupan de la contratación de arquitectos para los proyectos en esta esfera y, por consiguiente, de la planificación de los locales. Sin embargo, los planos deben ser aprobados por el Comité de estudio de proyectos

/...

de construcción de escuelas del Departamento de Educación, la Junta de Financiación de Escuelas Públicas y el Ministro en las etapas de planificación general, bosquejo, plan de trabajo y licitación de cada proyecto.

c) Suministro de material didáctico

560. El Departamento de Educación tiene una Subdivisión de servicios de medios de información con fines educativos, cuyas cuatro secciones suministran material didáctico a las escuelas. Los Servicios escolares y administrativos se ocupan de coordinar el suministro de materiales y la prestación de servicios. La biblioteca del Departamento de Educación proporciona diversos materiales de apoyo a los medios de información. El Departamento de Producción y Transmisiones para escuelas proporciona programas para múltiples medios de información. La Sección de Servicios de Materiales Especiales proporciona material didáctico para alumnos con necesidades especiales. Además, la Oficina de distribución de libros de texto de Manitoba distribuye material impreso y no impreso. En 1981/1982, la Oficina invirtió 566.900 dólares en material didáctico. Además, de conformidad con el inciso n) del párrafo l) de la cláusula 41 de la Ley de escuelas públicas, los libros de texto se distribuyen gratuitamente a todos los alumnos.

561. Asimismo, el Departamento de Educación presta asistencia técnica a las bibliotecas escolares y ayuda a establecer bibliotecas en las escuelas. Sin embargo, las bibliotecas escolares tienen plena autonomía, ya que el Departamento no ejerce ninguna clase de censura respecto del material de las bibliotecas.

3. Datos estadísticos y otros datos comparativos

562. Los fondos para el establecimiento del sistema de escuelas se suministran por tres conductos. En primer lugar, el Programa de Apoyo a la Educación, controlado en parte por la Junta de Financiación de Escuelas Públicas y el Departamento de Educación. Este programa se financia en un 65% con ingresos generales de la Provincia y en un 35% por medio de un gravamen sobre la propiedad de apoyo a la educación. El gravamen de apoyo a la educación se basa en la evaluación de los inmuebles en un distrito escolar. En 1981 el 77% del total de ingresos provino del Programa de apoyo a la educación, en comparación con el 50% por término medio en años precedentes. En segundo lugar, mediante un gravamen especial, los distintos distritos escolares pueden recaudar fondos adicionales imponiendo un gravamen local adicional sobre los bienes raíces. En 1981 el 20% aproximadamente de los fondos se obtuvo por medio de este gravamen, en comparación con entre el 41% y el 45% en años anteriores. En tercer lugar, existen otras fuentes, entre las que pueden figurar los ingresos del Gobierno federal, de particulares, de otros consejos escolares y de otros programas de la Provincia de Manitoba, además del Programa de apoyo a la educación. Los ingresos procedentes de estas fuentes representaron el 3% del total en 1981. El porcentaje fue inferior en años anteriores. Además, antes de 1981, se concedían subsidios de equiparación, cuyo objeto era proporcionar mayor asistencia financiera a los distritos escolares con menos recursos. Los subsidios representaron aproximadamente el 4,5% del total de los ingresos entre 1975 y 1980. El total de los ingresos por alumno aumentó de 951 dólares en 1973 a 2.746 dólares en 1981.

/...



#### 4. Circunstancias y dificultades

563. Los principales obstáculos al establecimiento de un sistema general de escuelas han sido la topografía y la demografía de Manitoba. La Provincia tiene una población poco numerosa que se encuentra dispersa en una vasta superficie. Ello ocasiona problemas administrativos considerables. Esos problemas quedaron resueltos en 1967 con la legislación sobre distritos escolares unitarios. Antes del establecimiento de distritos escolares unitarios en 1966/1967 había en Manitoba unos 2.000 distritos y circunscripciones escolares. En la actualidad hay 47 distritos escolares unitarios. Además, existe un sistema de distritos escolares de ingresos especiales y de distritos de zonas apartadas. En la actualidad hay seis distritos de ingresos especiales y siete distritos de zonas apartadas.

#### H. Establecimiento de un sistema adecuado de becas

##### 1. Principales leyes

564. Las principales disposiciones encaminadas a promover un sistema adecuado de becas figuran en el Decreto 249/80 de Manitoba, autorizado en virtud de la Ley de administración de la educación (Education Administration Act, S.M. 1980, c. 31 - cap. E10). Según dichas disposiciones, el objeto de los diversos programas de ayuda es complementar y no reemplazar, los recursos de la familia o del estudiante (artículo 2). Los fondos están destinados a alentar a los estudiantes a terminar sus estudios o a seguir estudiando o capacitándose en programas aprobados por el Ministro.

565. En el artículo 3 se establecen las condiciones que deberán reunir quienes aspiran a obtener becas. Todo candidato deberá ser ciudadano canadiense o, si es inmigrante, ser propietario de bienes raíces; tener una trayectoria académica distinguida; haber vivido en Manitoba durante 12 meses consecutivos o tener padres o tutores que sean residentes de Manitoba, o hayan dejado de serlo después de que el candidato o la candidata se haya inscrito en el programa para el cual solicita la beca; y aceptar todas las condiciones de la beca solicitada.

566. En dichas disposiciones se prevé la prestación de asistencia a estudiantes matriculados en los cursos 9 a 12 de una escuela secundaria pública (art. 17(1)), a estudiantes del primer ciclo universitario inscritos en universidades canadienses (art. 19(1)), a quienes están estudiando para enseñar disciplinas de necesidad especial (art. 22), a quienes realizan estudios de postgrado (art. 26(1)) y a quienes reciben enseñanza técnica en colegios superiores de la comunidad (art. 28(1)). En ellas también se prevé la concesión de becas especiales a estudiantes con impedimentos mentales o físicos (art. 30), premios a indígenas y mestizos residentes de Manitoba (art. 34), así como para el establecimiento de becas oficiales para estudiar idiomas de grupos minoritarios (art. 37).

##### 2. Medidas adoptadas para superar los obstáculos existentes

567. Las actividades principales en esta esfera se llevan a cabo en relación con el Programa de ayuda a estudiantes de Manitoba. La Dirección de ayuda a estudiantes ofrece tres programas principales.

/...

568. En primer lugar, cabe señalar el Programa de becas de enseñanza secundaria que ofrece becas especiales a estudiantes en los cursos 9 a 12 de las escuelas secundarias públicas de Manitoba, a estudiantes que viven al norte del paralelo 53 y a adultos que desean terminar sus estudios secundarios.

569. En segundo lugar, hay programas de asistencia para estudiantes de nivel postsecundario. Los principales son el Programa de becas especiales del Gobierno de Manitoba y el Programa de préstamos a estudiantes del Canadá, con arreglo a los cuales se proporciona el grueso de la asistencia financiera. En 1981/1982 la asistencia proporcionada con arreglo al Programa de becas especiales del gobierno de Manitoba ascendió a unos 6 millones de dólares y la proporcionada con arreglo al Programa de préstamos a estudiantes del Canadá, a unos 11 millones de dólares. El monto de la asistencia no reembolsable varía según la medida de las necesidades del estudiante.

570. En tercer lugar, cabe mencionar el Programa de oportunidades especiales, que tiene varios subprogramas. Así, en virtud del Programa de oportunidades especiales para los impedidos se proporciona asistencia para los servicios adicionales que puede necesitar un estudiante como resultado de su impedimento. En 1981, el monto de dicha asistencia ascendió a 1.684.000 dólares. En virtud del Programa de becas especiales para la formación de maestros se proporciona asistencia a los maestros que se especializan en determinadas disciplinas; las sumas prestadas generalmente son reembolsables mediante la prestación de servicios a la Provincia. El Programa de Becas Especiales del Príncipe de Gales y la Princesa Ana está destinado a los indígenas o mestizos residentes de Manitoba que asisten a instituciones de enseñanza secundaria. Con arreglo al Programa de becas especiales de enseñanza secundaria para mestizos e indígenas se presta ayuda a mestizos e indígenas reconocidos o no como tales por ley que se encuentran en los cursos 9 a 12.

571. Por último, puede obtenerse asistencia en virtud del Programa de prestaciones sociales que administra el Departamento de Servicios de la Comunidad y Correccionales.

## I. Mejoramiento de las condiciones materiales del personal docente

### 1. Principales leyes

#### a) Seguridad en el empleo

572. En la Ley de escuelas públicas figuran diversas disposiciones en esta esfera. En Manitoba, cuando un docente acumula 20 meses de servicios ininterrumpidos en un distrito escolar determinado, adquiere el derecho de seguridad en el empleo en ese distrito. El derecho de seguridad en el empleo, previsto en el artículo 92 de la Ley, protege a los docentes contra la rescisión arbitraria de sus contratos. En el caso de los profesores universitarios, este aspecto se rige por acuerdos colectivos o según las normas internas de cada institución. En líneas generales, tales disposiciones ofrecen por lo menos el mismo grado de protección que las que rigen la situación de los maestros de las escuelas públicas.

/...

b) Negociación colectiva

573. En la Ley de escuelas públicas se define el proceso de negociación colectiva que permite a los maestros de escuelas públicas negociar acuerdos colectivos con sus empleadores. La negociación colectiva en las universidades se rige por la legislación aplicable a cada universidad y, en general, concuerda con el sistema de negociación colectiva aplicable a los maestros de las escuelas públicas.

c) Licencia de enfermedad

574. En el proyecto de ley 43 de la Ley de enmienda a la Ley de escuelas públicas (Act to Amend the Public Schools Act) se dispone que los docentes tienen derecho a acumular un día de licencia de enfermedad por cada nueve días lectivos. La licencia de enfermedad, se paga, de conformidad con los derechos correspondientes, hasta una suma máxima determinada en la Ley (artículo 93). Todos los asuntos relacionados con la forma de acumular y limitar la acumulación de días de licencia de enfermedad pueden ser negociados y, de ser necesario, remitirse para su arbitraje (artículo 95). Los arreglos de licencia de enfermedad en las universidades se rigen por los acuerdos colectivos correspondientes.

d) Licencia de maternidad

575. En la Ley de normas de empleo (Employment Standards Act) se dispone que los empleadores de Manitoba deben conceder licencia de maternidad a las empleadas que la soliciten. Sin embargo, un empleador tiene la obligación de conceder esa licencia sólo si la empleada ha trabajado durante 12 meses para él. Las disposiciones relativas a la licencia de maternidad, en el caso concreto de las maestras, figuran en numerosos acuerdos colectivos. En general, la remuneración de una maestra con licencia se basa en la escala de sueldos para el personal docente y es pagadera durante un máximo de 15 semanas o 75 días lectivos. Además, el Comité de evaluaciones de la Junta de Formación y Habilitación de Maestros puede tener en cuenta casos excepcionales. En las universidades, la licencia de maternidad a veces también se rige por las disposiciones de los acuerdos colectivos aplicables.

e) Pensiones y prestaciones de invalidez

576. En Manitoba se conceden pensiones y prestaciones de invalidez a los docentes con arreglo a la Ley de pensiones del personal docente (Teachers' Pensions Act). En los distritos escolares hay planes de continuación de la remuneración mediante los cuales se ayuda a proporcionar ingresos a docentes inválidos.

2. Condiciones de empleo del personal docentea) Sueldos

577. Los sueldos de los maestros de escuelas públicas están normalmente sujetos a acuerdos colectivos negociados por las organizaciones de docentes y los distritos escolares. En el marco de dichos acuerdos colectivos, los sueldos se fijan por incremento y clase. El incremento se determina según los años de experiencia en la materia, la clase, según la clasificación del Departamento de Educación, que está

/...

basada en las calificaciones académicas y profesionales. En cada caso el sueldo se calcula utilizando planillas de clasificación por antigüedad y clase. En los acuerdos colectivos de las universidades se prevén disposiciones similares.

b) Seguridad social

578. La Caja de Prestaciones de Jubilación para Docentes tiene a su cargo la seguridad social de los maestros de las escuelas públicas. Las prestaciones de los maestros son de cuatro clases: pensiones ordinarias para los maestros jubilados, los familiares a su cargo o la sucesión de los maestros jubilados fallecidos; pensiones de invalidez, que se conceden a los maestros inválidos jubilados, a los familiares a su cargo o a la sucesión si el titular ha fallecido; prestaciones en caso de fallecimiento, pagaderas al cónyuge supérstite o a los hijos del maestro fallecido; y, por último, pensiones anuales especiales para ex maestros en edad de jubilarse que no tienen derecho a cobrar una pensión ordinaria. Además, los maestros gozan de las mismas prestaciones generales de seguridad social previstas en el Plan de Pensiones del Canadá. En los acuerdos colectivos de las universidades se prevén disposiciones análogas.

c) Educación permanente

579. La educación permanente para maestros de escuelas públicas se imparte por cuatro conductos. En primer lugar, el Departamento de Educación presta servicios en todos los sectores del programa de estudios. Asimismo, se dictan cursos prácticos de perfeccionamiento profesional para atender a las necesidades especiales de los maestros. En segundo lugar, la Asociación de Docentes de Manitoba trabaja en colaboración con comités de formación profesional. Los comités evalúan las necesidades de los maestros, preparan y dirigen programas de formación en el empleo y evalúan dichos programas. En tercer lugar, las universidades de Manitoba ofrecen programas para la obtención de un título superior de educación, encaminados a proporcionar oportunidades de educación complementaria y formación profesional, lograr que los maestros satisfagan sus necesidades a nivel personal y profesional y atender a las necesidades de los maestros que ya tienen formación profesional básica. En las universidades, el principal medio para facilitar a los docentes la posibilidad de seguir estudiando es la licencia sabática, que se concede con arreglo a los acuerdos colectivos.

d) Condiciones de trabajo

580. Cada año la Asociación de Maestros de Manitoba prepara una reseña en la que se exponen las preocupaciones pertinentes a las condiciones de trabajo de los maestros y presenta un informe al Ministro para su examen. Además, la Asociación de Maestros de Manitoba participa en un amplio estudio para determinar problemas concretos y formular recomendaciones específicas que mejoren las condiciones de empleo de los maestros. Las asociaciones de profesores de cada universidad desempeñan una función semejante.

/...

3. Participación de los maestros y de sus organizaciones en la planificación de la enseñanza y la elaboración de programas de estudio

581. En Manitoba, la principal organización de maestros de enseñanza pública es la Asociación de Maestros de Manitoba. La Asociación realiza actividades en las siguientes esferas: trata de que se establezcan normas nacionales de idoneidad para la concesión del diploma canadiense de maestro y recomienda que las diversas organizaciones provinciales de maestros y los respectivos departamentos de educación correspondientes apoyen y reconozcan ese diploma; presenta cada año resoluciones al Primer Ministro, al Ministro de Educación y a todos los miembros de la Asamblea Legislativa, incluidos los de la oposición; es partidaria del principio de la participación de los maestros en la elaboración de los planes y programas de estudio mediante representantes en los consejos y comités correspondientes del Departamento de Educación. La Asociación también hace recomendaciones sobre cuestiones como la formación y una mayor participación de los maestros en la preparación de los programas de estudio.

582. Los maestros tienen el derecho de utilizar en las clases todos los programas, libros o materiales autorizados por el Ministro de Educación o aprobados por el Consejo de Enseñanza Local. La Asociación de Maestros de Manitoba respaldará a todo maestro que se encuentre en dificultades por emplear en la clase programas, libros o materiales cuyo uso haya sido autorizado o aprobado.

583. En las universidades, el cuerpo docente desempeña un papel muy importante en la elaboración de planes de enseñanza y programas de estudio y disfruta de una amplia libertad académica respecto de su aplicación.

4. Factores y dificultades

584. La amenaza principal a las condiciones materiales de los maestros de Manitoba se encuentra en la disminución del número de puestos docentes. Esta reducción del número de maestros es resultado directo de la disminución de la matrícula en las escuelas de Manitoba.

J. Derecho a la elección de escuela

1. Leyes principales

585. En Manitoba un estudiante puede realizar sus estudios en casa o en otro lugar si obtiene cada año un certificado de un funcionario nombrado por el Departamento de Educación en el que se especifique que los estudios proporcionados equivalen a los que ofrecen las escuelas públicas. Por consiguiente, los padres y los tutores legales tienen el derecho de elegir otras escuelas o instituciones que no sean las establecidas por las autoridades públicas. (Subsección 261 b) de la Public Schools Act.)

/...

2. Derecho de los padres a hacer que sus hijos reciban la educación religiosa o moral que esté de acuerdo con sus propias convicciones

586. En varias secciones de la Public Schools Act se fomenta el derecho de los padres a que sus hijos reciban la educación religiosa que esté de acuerdo con sus propias creencias. En la subsección 80(2) se estipula que el consejo de enseñanza autorizará la instrucción religiosa si recibe una petición firmada por los padres o tutores legales de 10 niños por lo menos. En la subsección 84(8) se dispone que si los padres o tutores de por lo menos el 75% de los alumnos firma una petición de ejercicios religiosos, se realicen estos ejercicios para los niños de esos padres o tutores durante ese año escolar. Ambas esferas de la Public Schools Act están reglamentadas por el Consejo Consultivo con arreglo a la subsección 84(2) y a la sección 85 y a las secciones 10 a 17 de la Education Administration Act. Además, las leyes mencionadas están sujetas a los Reglamentos 246/80 y 247/80 de Manitoba que establecen las directrices para los ejercicios religiosos y patrióticos dentro de las escuelas. En la sección 82 y en la subsección 84(4) se dispone que los padres o tutores podrán solicitar que se exima a sus hijos o pupilos de asistir a clases de religión o de participar en ejercicios religiosos si así lo desean.

3. Medidas para promover el respeto de este derecho, incluida la oportunidad de asistir a una escuela en que la enseñanza se imparte en idioma vernáculo

587. En la sección 79 de la Public Schools Act se garantiza el derecho de los padres de hacer educar a sus hijos en cualquiera de los dos idiomas oficiales. En la subsección 79(2) se estipula que fuera de las horas normales de clases y por un período autorizado por el Ministro, se podrá emplear cualquier idioma en una escuela para la enseñanza de religión, los cursos experimentales determinados por el Ministro y los cursos de transición. En la subsección 79(3) se dispone que se utilice el francés o el inglés como idioma de instrucción en toda escuela donde haya 23 o más alumnos cuyos padres o tutores firmen un solicitud en que se pida el empleo de uno de esos dos idiomas.

4. Factores y dificultades

588. Puesto que los padres y tutores legales tienen la libre elección de hacer educar a sus hijos en escuelas públicas, escuelas privadas, en casa u otro lugar, queda garantizado el ejercicio de su derecho de elección de escuela. Sin embargo, este derecho se encuentra limitado por el hecho de que solamente las escuelas públicas ofrecen enseñanza gratuita.

K. Libertad para establecer y dirigir instituciones de enseñanza

1. Leyes principales

589. Se respalda la libertad para establecer y dirigir instituciones de enseñanza por medio de la asistencia que se proporciona a esas instituciones. En la Public Schools Act se estipulan diversas medidas para proporcionarla. En la subsección 60(1) se permite que las escuelas privadas concierten acuerdos con los

/...

consejos de enseñanza pública para el transporte de los niños matriculados en las escuelas privadas que se encuentran en el trayecto que realiza el autobús de la escuela pública. En la subsección 60(2) se permite que las escuelas privadas concierten acuerdos con las autoridades de la división escolar respecto del uso de los locales y recursos en beneficio de los niños matriculados en las escuelas privadas. La subsección 60(4) concede subvenciones a una división escolar o distrito escolar, las que pueden comprender sumas destinadas a transporte, locales o recursos que facilita la división escolar o el distrito escolar a los niños matriculados en una escuela privada. La subsección 60(5) permite el pago de subvenciones a las escuelas privadas. Estas subvenciones se pagan en los casos en que se proporcionen al Ministro pruebas de que en la escuela privada se enseña un número suficiente de cursos aprobados por la Education Administration Act que asegure un nivel de enseñanza equivalente al que se otorga en las escuelas públicas y que los maestros que dictan los cursos aprobados en las escuelas privadas posean diplomas de enseñanza válidos y permanentes emitidos en virtud de esa ley.

## 2. Medidas destinadas a impedir la restricción de esta libertad

590. La libertad de establecer y dirigir una institución de enseñanza está protegida principalmente de dos formas. En primer lugar existen normas mínimas a ese respecto como lo indica la ausencia de leyes y normas relativas a las instituciones de enseñanza privada. En segundo lugar, el Departamento de Educación presta algo de asistencia a las instituciones de enseñanza privada. En 1981/1982 el total de esta asistencia financiera ascendió a 3.136.900 dólares que se pagaron a 74 instituciones privadas.

### ARTICULO 14: EL PRINCIPIO DE LA ENSEÑANZA OBLIGATORIA Y GRATUITA PARA TODOS

591. Dado que la enseñanza es obligatoria desde los siete hasta los 16 años de edad y de que toda persona de seis a 21 años de edad tiene derecho a recibir enseñanza gratuita en los establecimientos públicos, el principio de enseñanza obligatoria gratuita se cumple plenamente en Manitoba.

### ARTICULO 15: EL DERECHO A PARTICIPAR EN LA VIDA CULTURAL Y A GOZAR DE LOS BENEFICIOS DEL PROGRESO CIENTIFICO Y DE LA PROTECCION DE LOS INTERESES DERIVADOS DE LA CONDICION DE AUTOR

#### A. Derecho a participar en la vida cultural

##### 1. Leyes principales

592. La Provincia de Manitoba ha reconocido en su legislación el derecho de toda persona a participar en la vida cultural. En el preámbulo de la Manitoba Arts Council Act, S.M. 1965, cap. 6, capítulo A140 de la Continuing Consolidation of the Statutes of Manitoba (Estatutos Consolidados de Manitoba) se reconoce que es conveniente que todo ciudadano de Manitoba tenga la oportunidad de desarrollar

/...

plenamente sus potencialidades y el derecho a disfrutar del patrimonio cultural del Canadá y de la Provincia y a contribuir a su enriquecimiento; que las actividades y los logros de las organizaciones culturales que se esfuerzan por satisfacer las necesidades de la Provincia aumentan, mejoran y realzan el prestigio, la educación, los niveles económicos y el bienestar general de los ciudadanos de Manitoba; que el fomento y apoyo de las artes son cuestiones de las que el Gobierno debe preocuparse en forma debida; que se considera apropiado que el Gobierno trate de obtener la colaboración de los particulares y de organizaciones públicas y privadas y que favorezca la iniciativa y los esfuerzos privados en el fomento y respaldo de las artes y que es particularmente beneficioso para los ciudadanos de Manitoba que se adopten medidas para alentar y promover el progreso artístico y cultural en toda la Provincia.

593. En esta ley se dispone la creación del Consejo de las Artes de Manitoba cuyas finalidades y objetivos son promover el estudio, el disfrute, la producción y la ejecución de obras de arte en la Provincia.

594. Además, la ley sobre Le Centre Culturel Franco-Manitobain, S.M. 1972, C43 - cap. C45, establece una organización sin fines lucrativos para proporcionar servicios culturales destinados a mantener, promover, favorecer y patrocinar, por todos los medios posibles, todo tipo de actividades culturales en el idioma francés y permitir que los residentes de la Provincia tengan acceso a las actividades culturales franco-canadienses.

## 2. Medidas para el ejercicio de este derecho

### a) Información sobre la disponibilidad de fondos y apoyo público a la iniciativa privada

595. El Departamento de Asuntos Culturales y Recursos Históricos propugna la explotación y el mantenimiento de los recursos naturales reales del pueblo de Manitoba: su talento, sus contribuciones y su patrimonio. En 1981 este Departamento tenía un presupuesto total de 13.945.900 dólares.

596. Cada año, el Departamento de Asuntos Culturales y Recursos Históricos, con la autoridad que le confiere la Museums and Miscellaneous Grants Act, capítulo M270 de los Estatutos Consolidados de Manitoba, proporciona financiamiento con fines culturales al Auditorio del Centenario de Manitoba Occidental, al Centro Cultural Franco-Manitobés; al Consejo de las Artes de Manitoba; a la Sociedad del Centro del Centenario de Manitoba; al Museo del Hombre y la Naturaleza de Manitoba; al Centro Cultural y Educativo Ucraniano y al Museo de Bellas Artes de Winnipeg. La asistencia para el funcionamiento y equipamiento de estas instituciones ascendió a un total de 5.739.153 dólares en el año fiscal de 1981/1982.

597. En virtud de la Public Libraries Act, capítulo P220 de los Estatutos Revisados de Manitoba y del Reglamento 189/80, el Departamento de Asuntos Culturales y Recursos Históricos proporciona subsidios para la creación y el funcionamiento de bibliotecas públicas de Manitoba. En el año fiscal de 1981/1982 estos subsidios ascendieron a 1.928.786 dólares.

/...



598. En virtud de la Lotteries and Gaming Control Act, capítulo L210 de los Estatutos Consolidados de Manitoba, el Departamento proporciona subsidios a organizaciones comunitarias artísticas, étnicas y de otra índole en apoyo de programas culturales y patrimoniales. Los fondos provenientes de la lotería desembolsados en forma de subsidios o de ayuda financiera a los programas culturales y patrimoniales ascendieron a un total de 1.871.125 dólares en el año fiscal de 1981/1982.

599. También el Consejo de las Artes de Manitoba facilita fondos de diversas maneras: subvenciones para ayudar a organizaciones cuyos objetivos son similares a los del Consejo, para cooperar con ellas y para conseguir su ayuda y para cooperar con el Consejo del Canadá; subvenciones, becas o préstamos, por conducto de las organizaciones competentes o por otros medios, a ciudadanos de Manitoba para que realicen estudios o investigaciones en la esfera de las artes; premios a ciudadanos de Manitoba por realizaciones artísticas sobresalientes. En el año fiscal de 1981/1982, el Consejo desembolsó más de 1.650.000 dólares con fines culturales en nombre del gobierno de Manitoba.

b) Infraestructura institucional establecida para la aplicación de políticas encaminadas a promover la participación popular en la cultura

i) Centros culturales

600. Los principales centros culturales son: La Sociedad del Centenario de Manitoba que se creó en virtud de la Manitoba Centennial Centre Act, S.M. cap. 4, 1968, encargada de administrar un salón de conciertos y un centro artístico para la población de Manitoba; el Centro Cultural Franco-Manitobés, establecido en virtud de la ley sobre Le Centre Culturel Franco-Manitobain a fin de familiarizar a todos los residentes de la Provincia con la cultura franco-canadiense. En las zonas rurales de Manitoba se encuentra el Auditorio del Centenario de Manitoba Occidental y hay otros centros culturales en varias localidades más pequeñas.

ii) Museos

601. El Museo del Hombre y la Naturaleza es el museo principal de la Provincia. El Departamento de Asuntos Culturales y Recursos Históricos proporciona asistencia a este museo y a otros museos de la comunidad en Manitoba en virtud de la Museums and Miscellaneous Grants Act.

iii) Bibliotecas

602. La Dependencia de Servicios de Biblioteca Pública del Departamento de Asuntos Culturales y Recursos Históricos se ocupa de la organización y del mantenimiento de sistemas de bibliotecas públicas en toda la Provincia. En virtud de la Public Libraries Act la dependencia proporciona subvenciones de funcionamiento y asistencia técnica a las bibliotecas ya establecidas que sirven a más del 80% de los residentes de la Provincia. La dependencia también proporciona material de biblioteca directamente a los residentes en las regiones de la Provincia en las que no existen todavía bibliotecas.

/...

iv) Teatro

603. Las organizaciones teatrales reciben asistencia directa por medio de subvenciones del Consejo de las Artes de Manitoba. El Departamento de Asuntos Culturales y Recursos Históricos proporciona ayuda indirecta al financiar a la Sociedad del Centro del Centenario de Manitoba que facilita locales para funciones artísticas. Además, por medio de su Dependencia de Fomento Cultural, se subvenciona la presentación de espectáculos.

v) Cine

604. La Amusements Act, capítulo A70 de los Estatutos Consolidados de Manitoba, dispone la creación de la Junta de Clasificación de Películas de Manitoba. La Junta se encarga de inspeccionar los cines para asegurar que se cumplan todas las secciones pertinentes de la ley y de proporcionar, por medio de un sistema de clasificación de películas, la información que pueda ser útil para fomentar una mejor selección de películas en los cines públicos.

c) Promoción de la identidad cultural como factor de apreciación recíproca entre los individuos y los grupos

605. El gobierno de Manitoba se ha comprometido a seguir una política pluricultural para la Provincia. Las políticas y actividades gubernamentales en curso y previstas reconocen que Manitoba es una provincia pluricultural, promueven actividades interculturales para aumentar el conocimiento y la comprensión entre las culturas, tratan de eliminar todas las formas de discriminación, ayudan a todos los grupos culturales de Manitoba a conservar su patrimonio cultural y ofrecen a todos los habitantes de Manitoba oportunidades de participar en la vida de la Provincia y contribuir plenamente a ella.

d) Promoción del conocimiento y el disfrute del patrimonio cultural de los grupos étnicos y minorías nacionales y de los pueblos autóctonos

606. La Dependencia de Fomento Cultural del Departamento de Asuntos Culturales y Recursos Históricos ofrece varios programas encaminados a la preservación del patrimonio cultural de los grupos étnicos de la Provincia. En concreto, el Programa de Campamentos Lingüísticos y Culturales ayuda a pagar los sueldos y gastos del personal de recursos que coordinan los programas de saturación de verano destinados a los niños en edad escolar que pertenecen a comunidades étnicoculturales. Estos campamentos dan a los niños la oportunidad de aprender el idioma de sus antepasados y de familiarizarse con su patrimonio cultural. El Programa de Promoción Lingüística ofrece subvenciones a los grupos étnicoculturales que ofrecen programas de idioma ancestral para los niños en edad escolar fuera del sistema de la enseñanza pública. El Programa de Subvenciones Pluriculturales ofrece asistencia para el funcionamiento de las organizaciones étnicoculturales que se ocupan de la conservación, promoción, desarrollo y difusión del patrimonio cultural de Manitoba. El Programa Pluricultural de Subvenciones de Capital ofrece asistencia a las organizaciones étnicoculturales para la preservación, restauración, construcción o compra de edificios de importancia cultural o histórica para la Provincia.

/...

e) Papel de los medios de información en el fomento de la participación en la vida cultural

607. Las políticas establecidas y aplicadas por el Gobierno del Canadá influyen en el papel de los medios de información en el fomento de la participación en la vida cultural.

f) Conservación y presentación del patrimonio cultural de la humanidad

608. La política que rige las actividades de la Dependencia de Recursos Históricos del Departamento de Asuntos Culturales y Recursos Históricos está prevista en la Historic Sites and Objects Act, capítulo H70 de los Estatutos Consolidados de Manitoba. En virtud de esta ley, los lugares históricos y los objetos de interés histórico o prehistórico están protegidos y controlados. La ley también concede facultades a la Junta Consultiva de Lugares Históricos que se encarga de hacer recomendaciones al Ministro acerca de la concesión de permisos y la adopción de reglamentos relativos a los lugares y objetos históricos y de la designación de lugares históricos provinciales y colocación de placas conmemorativas.

609. Los Archivos Públicos de Manitoba, que funcionan con arreglo a la Legislative Library Act, desempeñan un papel clave en la recolección y conservación de documentos relacionados con el patrimonio cultural de Manitoba.

g) Libertad de creación y representación artísticas y limitaciones impuestas a esa libertad

610. La protección de la libertad de actividad artística es de incumbencia del Consejo de las Artes de Manitoba. Este Consejo se ocupa de promover el estudio, el disfrute, la producción y la representación de obras de arte. Funciona como un organismo afiliado al gobierno provincial y tiene como objeto librar a los artistas de decisiones de orden político y ofrecerles a la vez ayuda financiera en forma de subvenciones.

611. La mejor medida de la libertad artística es la amplitud de los límites impuestos a la libertad de expresión. En el Canadá, muchas formas posibles de limitación, como las leyes relativas a la obscenidad, son de competencia del Gobierno federal. En líneas generales, las leyes federales aplicables son bastante tolerantes respecto de la expresión artística. Lo mismo es verdad de las esferas de restricción que son de jurisdicción de Manitoba. La Defamation Act y otros principios conexos de la common law dan un amplio margen a la expresión artística legítima. Algunas formas de expresión están prohibidas por la Human Rights Act pero sólo si contribuyen a suscitar el odio entre los grupos o la discriminación.

h) Enseñanza profesional en el campo de las artes y la cultura

612. El gobierno de Manitoba contribuye a la enseñanza profesional en la esfera de las artes y la cultura prestando apoyo a las Escuelas de Arte, Música y Teatro de las tres universidades de la Provincia. También se proporciona asistencia a la Escuela del Ballet Real de Winnipeg y a artistas particulares por medio de becas que ofrece el Consejo de las Artes de Manitoba.

/...

i) Otras medidas

613. En Manitoba, hay dos organismos principales que ofrecen servicios a la comunidad cultural: el Consejo de las Artes de Manitoba y el Departamento de Asuntos Culturales y Recursos Históricos. Los dos organismos prestan asistencia a diversos programas además de los enumerados anteriormente. Entre ellos cabe señalar: programas de formación de dirigentes destinados a ayudar a los dirigentes de la comunidad a organizar actividades culturales o a perfeccionarlas; programas de extensión destinados a fomentar el intercambio de recursos culturales entre las comunidades y a conceder oportunidades iguales para la participación en programas culturales a comunidades que no tienen acceso a ellos; programas de artistas residentes que ofrecen a las comunidades los servicios de un artista de su elección para realizar actividades, demostrar habilidades y dirigir cursos prácticos; y programas de conciertos en el norte destinados a fomentar oportunidades de representación en las zonas septentrionales y alejadas.

3. Factores involucrados y dificultades halladas

614. Una de las grandes dificultades con que tropieza el gobierno de Manitoba es la distribución demográfica de la Provincia. Prácticamente el 55% de la población está concentrada en la capital provincial y la mayor parte del resto se encuentra distribuida por todas las zonas rurales del tercio meridional de los 650.000 km<sup>2</sup> de la Provincia. También hay asentamientos y comunidades aislados situados en las zonas septentrionales. A pesar de esta distribución, el Departamento de Asuntos Culturales y Recursos Históricos está adoptando medidas encaminadas a garantizar que, en lo posible, toda la población tenga acceso equitativo a los recursos y programas departamentales y disfrute de igualdad de oportunidades y de asistencia para alcanzar la plenitud de su desarrollo individual o colectivo en asuntos culturales.

615. En general, los habitantes de Manitoba tienen libertad para participar en las actividades culturales o artísticas y las únicas limitaciones son: su capacidad para pagar por las actividades que requieren un pago, su propia creatividad y, en algunos casos, la cantidad de ayuda financiera pública que se necesita para garantizar la realización de una actividad o la celebración de un acontecimiento.

B. El derecho a gozar de los beneficios del progreso científico y de sus aplicaciones

1. Leyes principales

616. La principal ley de Manitoba que se relaciona con el incremento de los beneficios del progreso científico y su aplicación general en la Provincia es la Research Council Act, R.S.M. 1970, R110. Mediante esta Ley se creó el Consejo de Investigaciones de Manitoba como organismo provincial del Ministerio de Desarrollo Económico y Turismo, y uno de sus objetivos es garantizar a Manitoba los beneficios de la investigación y el estudio científico. De conformidad con su mandato, el Consejo de Investigaciones puede construir laboratorios y bibliotecas, equiparlos y dotarlos de personal y ofrecer estos servicios a empresas industriales, organizaciones o personas que deseen utilizarlos. El Consejo brinda un mecanismo para estimular el desarrollo científico y tecnológico mediante la participación del sector privado, las universidades y otras organizaciones de investigación.

/...

617. Además, la Provincia de Manitoba (Ministerio de Desarrollo Económico y Turismo) y el Gobierno federal (Ministerio de Expansión Económica Regional) han concertado un acuerdo quinquenal de desarrollo industrial que se conoce con el nombre de Enterprise Manitoba. Uno de los principales programas de esta iniciativa es el de asistencia tecnológica, cuyo objeto principal consiste en estimular la aplicación de la tecnología a la industria. El sector privado participa directamente en la determinación de actividades que se realizan en virtud de este programa, en relación con el cual el Consejo de Investigaciones de Manitoba ha establecido dos centros tecnológicos: el Canadian Food Products Development Centre en Portage la Prairie y el Industrial Technology Centre en Winnipeg. Las actividades de estos centros comprenden la prestación de servicios de asesoramiento técnico, difusión de información, demostraciones, garantía de calidad, evaluación de productos, mejoramiento de productos y otras funciones conexas. Los servicios se encuentran a disposición de todos en la Provincia.

2. Medidas adoptadas para garantizar la aplicación del progreso científico en beneficio de todos, incluidas las destinadas a fomentar la existencia de un medio ambiente sano y puro, e información sobre la infraestructura institucional establecida con ese objeto

618. En el informe presentado por el Canadá en relación con los artículos 10 a 12 del Pacto se ofreció información sobre las medidas adoptadas para la protección del medio ambiente.

3. Medidas adoptadas para promover la difusión de información sobre el progreso científico

619. El Consejo de Investigaciones de Manitoba, en cooperación con el Consejo Nacional de Investigaciones, ofrece un servicio de información técnica en la Provincia. Los funcionarios del Consejo Nacional de Investigaciones recorren toda la Provincia y prestan asistencia a particulares y empresas en materia de información técnica. El Consejo de Investigaciones de Manitoba ofrece servicios especiales de recuperación de información de bases de datos computadorizados sobre información técnica. También se ofrece un sistema de microfilme que proporciona información completa sobre equipo y productos técnicos por conducto del Industrial Technology Centre.

620. Además, se ofrece apoyo financiero a graduandos y profesores universitarios para que presten ayuda en la difusión de información científica. También participa en la difusión de información científica el Ministerio de Agricultura mediante el establecimiento de una red cooperadora de bibliotecas universitarias. Esta red comprende muchas bibliotecas científicas y especializadas que utilizan diversos sistemas de información y bases de datos computadorizados.

/...

4. Medidas adoptadas para impedir la utilización del progreso científico y técnico con fines contrarios al disfrute de todos los derechos humanos

621. La legislación provincial concreta destinada a impedir la utilización del progreso científico y técnico con fines contrarios al disfrute de todos los derechos humanos comprende la Clean Environment Act, y los reglamentos de la Workplace Safety and Health Act, R.S.M. 1970, W210. La administración de esta última corresponde al Ministerio de Trabajo y Recursos Humanos de la Provincia. La Constitución del Canadá también ofrece amplias medidas de protección.

622. Casi toda la investigación científica que se lleva a cabo en la Provincia se ajusta a las directrices aprobadas por el Consejo de Investigaciones en Materia de Ciencias Sociales y Humanidades en su publicación "Ethical Acceptability for Research Involving Human Subjects". En una esfera de interés especial, la investigación de carácter biológico que se realiza en la Provincia se ciñe a las directrices establecidas por el Consejo Nacional de Investigaciones Médicas en lo que se refiere a la recombinación de moléculas de ácido desoxirribonucleico (ADN) y de virus y células animales.

623. La Privacy Act prohíbe la invasión inmoderada de la vida privada por medios electrónicos o de otro tipo y se prevén medidas protectoras afines en la Telephone Act y la Personal Investigation Act.

5. Restricciones impuestas al ejercicio de esos derechos

624. Se prohíbe infringir los derechos ajenos.

C. Protección de los intereses morales y materiales de los autores

1. Leyes principales

625. La protección de los derechos de autor se rige por la legislación federal.

626. En los acuerdos colectivos entre universidades figuran medidas adicionales de protección a los autores e inventores de obras y a los descubrimientos realizados por el personal de dichas instituciones y existen disposiciones análogas en algunos acuerdos colectivos del sector comercial.

627. El Consejo de Investigaciones de Manitoba, mediante su Industrial Technology Centre, puede proporcionar información sobre patentes y realizar evaluaciones técnicas y preparación de prototipos. El Consejo también proporciona material de referencia adecuado a los organismos federales encargados de la gestión de patentes.

2. Aplicación de los derechos de propiedad intelectual

628. En Manitoba existen dos organismos principales para proteger los intereses morales y materiales de los autores: la filial de Winnipeg de la Canadian Authors' Association y la Manitoba Writers' Guild. Los objetivos principales de estos

/...

organismos son los siguientes: actuar como fuerza unificadora en el interés común de todos los autores de Manitoba; servir de enlace con todos los niveles del Gobierno en cuestiones de interés para los autores de Manitoba; participar en el diálogo con otros sectores organizados de la comunidad para promover los intereses de los autores, y luchar por la protección de los autores canadienses y de otros artistas que producen material sujeto a derechos de autor.

629. En la consecución de esos fines, la filial de Manitoba de la Canadian Authors' Association y la Manitoba Writers' Guild se han desenvuelto en las esferas siguientes. Ambas entidades han tratado de mejorar la legislación en materia de derechos de autor. Estos esfuerzos comprenden las gestiones ante el Gobierno para que se reconozcan los derechos de autor en materia de préstamos y para que se establezcan reglamentos más rígidos en contra del plagio literario. Ambas entidades han tratado de mejorar las disposiciones del impuesto sobre la renta en la medida en que afectan a los autores. Ambas entidades han presentado a las comisiones reales de investigación minutas sobre cuestiones como la revisión de los derechos de autor. La filial de Manitoba de la Canadian Authors' Association ha luchado por impedir que se establezca un impuesto de ventas sobre libros y materiales impresos en Manitoba. La filial de la Canadian Artists Representation desempeña un papel análogo con respecto a los derechos de quienes se dedican a las artes visuales.

### 3. Dificultades que afectan el ejercicio de ese derecho

630. En el Canadá, los intereses morales y materiales de los autores están protegidos en su mayor parte por la ley sobre derechos de autor, cuya versión actual, la Copyright Act (federal), ha estado en vigor en los últimos 55 años. Según esta Ley, el derecho de autor por lo general se concede automáticamente. Sin embargo, últimamente se han presentado dos tipos de problemas que no puede resolver eficazmente la Ley en su forma actual. En primer lugar, el uso generalizado de fotocopias y microfilmes, así como de sistemas computarizados de almacenamiento y recuperación de datos, ocasiona conflictos de derechos de autor. En segundo lugar, no se protege suficientemente a los autores locales, contra la importación de ediciones de obras literarias y artísticas, lo que puede redundar en una pérdida de ingresos para los autores. Una de las soluciones posibles sería promulgar una nueva ley de derechos de autor que diera protección plena y eficaz. Actualmente se realizan esfuerzos en este sentido.

631. Por último existe la cuestión de los programas de computadora. Si bien en principio la protección de los derechos de autor se extiende a obras científicas y técnicas, existe un problema particular en lo que se refiere a la protección de los programas de computadora. En la práctica, la protección de los programas de computadora depende de la iniciativa y la vigilancia del autor.

### D. Medidas adoptadas para la conservación, el desarrollo y la difusión de la ciencia y de la cultura

632. En una parte anterior del presente informe se ofrece información sobre este tema. A continuación se ofrecen las medidas adicionales adoptadas en Manitoba para promover actividades culturales y creativas. Se ofrece ayuda financiera a las

/...

exposiciones científicas que se celebran en las diversas regiones de la Provincia. Se ha creado un Comité para la cooperación técnica entre las provincias del Oeste. El Consejo de Investigaciones de Manitoba es miembro de la Asociación Nacional de Organismos Provinciales de Investigación. El Consejo de Investigaciones de Manitoba ha financiado la creación del Industrial Applications of Micro-electronics Centre, así como diversas actividades e iniciativas de investigación estratégica en la Provincia.

E. El derecho a la libertad de investigación científica y a la actividad creadora

1. Leyes principales

633. Las libertades y los derechos civiles fundamentales que garantizan la Constitución y las leyes federales y provinciales a todos los ciudadanos canadienses comprenden el derecho a la libertad indispensable para la investigación científica.

2. Medidas destinadas a promover el disfrute de ese derecho

634. Corresponde al Ministerio de Desarrollo Económico y Turismo y a su organismo, el Consejo de Investigaciones de Manitoba, la responsabilidad de promover y ejecutar, o de hacer que se promuevan o se ejecuten, trabajos de investigación y estudios científicos sobre el desarrollo económico de la Provincia. El Consejo de Investigaciones y la Subdivisión de Tecnología del Ministerio de Desarrollo Económico y Turismo cooperan en el análisis del estado de la investigación y el desarrollo así como de la utilización de la tecnología en la Provincia. El Consejo asesora al Ministro en materias de actividades científicas y de investigación relativas a la economía de Manitoba; los métodos de integración y coordinación de actividades científicas y de investigación en la Provincia y el aumento de las actividades de cooperación e investigación entre organismos públicos y privados, provinciales y extraprovinciales.

3. Libre intercambio de información científica, técnica y cultural

635. El régimen de garantías se basa en los derechos civiles y las libertades fundamentales que conceden la Constitución y las leyes federales y provinciales a todo ciudadano canadiense. El Consejo de Investigaciones de Manitoba promueve la libertad de intercambio en conferencias, simposios y seminarios científicos. El intercambio de información técnica y científica recibe asistencia directa de los servicios de información técnica del Consejo Nacional de Investigaciones y del Consejo de Investigaciones de Manitoba. Existen varias bibliotecas técnicas en la Provincia que brindan acceso directo a la mayoría de las publicaciones científicas y técnicas. El sistema de recuperación de información técnica computadorizada del Industrial Technology Centre del Consejo de Investigaciones de Manitoba permite el acceso a las principales bases de datos de información técnica del mundo (ORBIT, DIALOG). Las tres universidades de Manitoba también desempeñan un papel importante al respecto.

/...



4. Apoyo a organizaciones profesionales dedicadas a la investigación científica y a la actividad creadora

636. Se han promulgado leyes provinciales especiales para reglamentar, proteger y promover ciertos sectores de la actividad técnica profesional de la Provincia, entre ellas las siguientes: la Engineering Profession Act, R.S.M., 1970, E120; la Medical Act, R.S.M. 1970, M90; y la Architects Act, R.S.M., 1970, A130. Estas leyes son análogas a leyes equivalentes promulgadas por otras provincias.

5. Circunstancias pertinentes y dificultades

637. Existe la posibilidad de que se produzcan dificultades en ciertos sectores como resultado de la restricción o la disminución de recursos financieros.

F. La cooperación internacional

638. La Subdivisión de Desarrollo Cultural del Ministerio de Asuntos Culturales e Históricos mantiene vínculos con la División de Asuntos Culturales del Departamento de Asuntos Exteriores y participa en las reuniones de la Comisión Conjunta de representantes del Canadá y otros países. Estos programas se ocupan de intercambios culturales y educativos. En el período 1981-1982, Manitoba participó en intercambios, especialmente con Francia, Bélgica, México, China y el Reino Unido.

Participación de personas dedicadas a la investigación científica o a la actividad creadora en actividades internacionales

639. La mayoría de los ingenieros y hombres de ciencia de Manitoba son miembros de sociedades y asociaciones científicas internacionales (por ejemplo, la Society of Manufacturing Engineers), o de asociaciones nacionales con vínculos internacionales (por ejemplo, la Canadian Association of Physicists). Algunos hombres de ciencia de Manitoba contribuyeron a organizar una conferencia internacional sobre la eliminación de residuos nucleares en 1982.

640. Muchos profesores universitarios de Manitoba participan todos los años en conferencias internacionales sobre temas que abarcan toda la variedad de cuestiones culturales, artísticas y científicas.

641. Además, Manitoba se encuentra muy bien representada mediante giras internacionales y presentaciones de diversas organizaciones de profesionales y aficionados a las artes escénicas, como por ejemplo, la gira organizada por el Royal Winnipeg Ballet por el Reino Unido, la República Federal de Alemania, Egipto e Irlanda en 1982.

/...

NUEVO BRUNSWICK\*

ARTICULO 13: EL DERECHO A LA EDUCACION

A. Leyes principales

642. Las leyes principales son: la Agricultural Schools Act, R.S.N.B., 1973, cap. A-7; la Auxiliary Classes Act, R.S.N.B., 1973, cap. A-19; la Education of Aurally or Visually Handicapped Persons Act, R.S.N.B., 1973, cap. E-1.2; la Industrial Training and Certification Act, R.S.N.B., 1973, cap. I-7; la Maritime Provinces Higher Education Commission Act, R.S.N.B., 1973, cap. M-2; la New Brunswick Community College Act, R.S.N.B., 1973, cap. N-4.1; la Schools Act, R.S.N.B., 1973, cap. S-5; y la Trade Schools Act, R.S.N.B., 1973, cap. T-10.

B. Medidas adoptadas para promover el pleno ejercicio del derecho de toda persona a la educación

643. Las leyes y reglamentos enumeradas anteriormente garantizan el pleno desarrollo de la personalidad humana. El gobierno provincial ha establecido un Ministerio de Educación con el fin de promover el sistema de educación de la Provincia y de asegurar su uniformidad.

644. La enseñanza de los derechos humanos se ha venido desarrollando lentamente en la Provincia. El programa de estudios sociales en el primer ciclo de secundaria abarca temas como: "¿Tengo prejuicios?"; "¿Necesito las leyes?"; "¿En qué consiste mi papel de ciudadano?"; "¿Cuáles son mis valores?"

645. El curso de estudios sociales para estudiantes del 11° grado es un programa de 12 temas en que se examinan cuestiones contemporáneas del Canadá. El curso de ciencias políticas para estudiantes del 12° grado tiene el objeto de ayudar a los estudiantes a comprender la relación entre las personas y el hecho de que el proceso político se ocupa de la forma en que particulares y grupos encaran los problemas y conflictos.

646. La Comisión de Derechos Humanos de Nuevo Brunswick elabora y ejecuta programas educativos destinados a eliminar prácticas discriminatorias por motivos de raza, color, religión, origen nacional, ascendencia, lugar de origen, edad, impedimentos físicos, estado civil o sexo. Los miembros de la Comisión y su personal ofrecen seminarios y conferencias en las escuelas de la Provincia.

647. La Comisión de Derechos Humanos también prestó asistencia en la realización de un proyecto titulado "Human Rights - A Canadian Perspective". Se trata de un programa con duración de seis semanas que permite a los estudiantes tener una visión de conjunto sobre los derechos humanos en el contexto del Canadá.

---

\* Informe preparado por el gobierno de Nuevo Brunswick.

648. La Comisión de Derechos Humanos ha participado en la publicación y distribución de dos obras multiculturales. El Teachers' Manual for the Study of Cultural Diversity Found in Canadian Communities es un auxiliar didáctico que tiene como objeto dar a conocer mejor, comprender y apreciar el valor de todos los canadienses, independientemente de su raza, color o religión. La segunda publicación se llama Multicultural Festivals. El libro refleja la creciente sensibilidad de los canadienses al multiculturalismo y subraya la necesidad de permitir a todos apreciar mejor las costumbres y tradiciones de los grupos étnicos y culturales en las comunidades canadienses.

### C. El derecho a la enseñanza primaria

649. El artículo 59 de la Schools Act estipula que todo niño entre las edades de siete y 15 años debe asistir a la escuela. Los padres que no envían a sus hijos a la escuela pueden recibir multas, así como cualquier persona que emplea menores durante las horas de clase. El artículo 5 estipula que el Ministro de Educación proporcionará enseñanza gratuita a toda persona comprendida entre los seis y los 20 años de edad, incluso las que no hayan terminado los estudios de secundaria. Ambos artículos se refieren a todos los niños, sin distinción de sexo o de situación financiera. Todos los niños reciben enseñanza primaria.

650. La Dirección de Servicios de Educación Especial del Ministerio de Educación organiza programas y servicios educativos a niños con necesidades especiales. La Dirección ofrece los servicios que se describen a continuación.

651. La administración y la ejecución de la Auxiliary Classes Act. En esta ley se prevé la creación de cursos de enseñanza especial que permiten el desarrollo mental y físico de niños que, debido a cualquier causa física o mental, no pueden aprovechar los cursos que ofrecen las escuelas públicas en virtud de la Schools Act.

652. Se proporcionan servicios a estudiantes que tienen dificultades con el aprendizaje, incluso el diagnóstico y el establecimiento de programas y cursos de readaptación. El Programa está administrado por las juntas escolares en colaboración con la Dirección de Servicios de Educación Especial.

653. Se imparten clases privadas a estudiantes que se encuentran confinados en sus casas u hospitalizados por accidente o enfermedad.

654. Los alumnos que tienen problemas visuales o auditivos se han integrado en gran medida al sistema normal de enseñanza. Estos estudiantes reciben ayuda adicional en forma de enseñanza directa, materiales especiales y vigilancia constante. La labor de los maestros normales se complementa con la de maestros itinerantes. Se ofrecen servicios de asesoramiento a los maestros normales y a los padres. Los estudiantes que no pueden asistir a las clases normales asisten a internados establecidos en virtud de la Education of Aurally or Visually Handicapped Persons Act.

/...

D. El derecho a la educación secundaria

655. La Schools Act prevé la enseñanza gratuita para toda persona comprendida entre los seis y los 20 años de edad. La junta escolar puede proporcionar transporte a todos los alumnos que vivan por lo menos a 2,4 kilómetros de la escuela a que asisten. En los casos de estudiantes inválidos, la junta escolar puede proporcionar dicho transporte, sea cual fuera la distancia.

656. Corresponde a la Dirección de Desarrollo y Ejecución de Programas del Ministerio de Educación la función de elaborar y ejecutar programas y cursos para las escuelas. Los estudiantes de secundaria pueden elegir entre cursos académicos, comerciales, técnicos o de economía doméstica.

657. Además de los cursos técnicos y profesionales que se imparten en las escuelas secundarias, la Trade Schools Act y la Industrial Training and Certification Act ofrecen cursos en oficios básicos y temas comerciales a la población en general.

658. El Ministerio de Educación Permanente administra un programa de exámenes de equivalencia de secundaria (General Education Development). Este programa ofrece a los adultos que no han terminado sus estudios de secundaria pero que han adquirido, gracias a estudios académicos o extraescolares, experiencia y madurez comparables o superiores a las de los graduados de secundaria, la oportunidad de obtener un certificado equivalente al 12º grado de secundaria. Este programa ha tenido mucho éxito y ha permitido seguir la educación secundaria a muchas personas que, de otro modo, no hubieran podido hacerlo.

E. El derecho a la enseñanza superior

659. En la Provincia de Nuevo Brunswick existen cuatro universidades que otorgan títulos: la Universidad Mount Allison, la Universidad Saint Thomas, la Universidad de Moncton, con sedes en Moncton, Shippegan y St. Louis-Maillet, y la Universidad de Nuevo Brunswick, con sedes en Fredericton y Saint John.

660. Los estudiantes tienen acceso por igual a todas las universidades, siempre que reúnan los requisitos de ingreso. Las universidades son instituciones independientes. Reciben fondos de fuentes gubernamentales, así como de particulares. Los estudiantes pagan matrícula y actualmente no se prevé la concesión de educación superior gratuita. Sin embargo, se otorgan muchas becas y existe un programa de préstamos a los estudiantes que se examinará más a fondo en la sección H.

661. En 1974, se estableció la Comisión de Educación Superior de las Provincias Marítimas. La Comisión tiene el objeto de ayudar a las provincias y sus establecimientos de enseñanza a utilizar y aprovechar de manera más eficaz y eficiente los recursos en la esfera de la educación superior en la región.

662. Existe también un sistema de colegios comunitarios en la Provincia. Son establecimientos de enseñanza postsecundaria pero no universitaria. Actualmente, existen nueve de estos establecimientos en diversas partes de la Provincia que, a su vez, mantienen centros de extensión en varias otras comunidades. Los programas ordinarios de los colegios comunitarios se ofrecen a estudiantes mayores de 18 años que desean adquirir determinados conocimientos o mejorar su nivel académico.

/...

F. El derecho a la educación fundamental

663. Se ofrecen diversos servicios a las personas para fomentar e impartir la educación básica a personas que no la han recibido o no la han terminado.

664. Existen consejos de alfabetización en toda la Provincia. Estos consejos se basan en la comunidad y dependen del apoyo público. La alfabetización se lleva a cabo por lo general sobre una base individual, es decir, un miembro del Consejo visita a la persona en su domicilio. Se organizan clases colectivas en las zonas en que el número de estudiantes lo justifica.

665. El Ministerio de Educación Permanente cuenta con una División de Servicios de Extensión que se encarga de ofrecer los servicios del Ministerio a la comunidad. Se ofrecen servicios especializados en muchos sectores como el de cursos por correspondencia, cursos nocturnos y cursos de segundo idioma, de interés particular para el presente informe.

666. El Servicio de Cursos por Correspondencia ayuda a los adultos a terminar su educación secundaria, e ingresar a los programas de los institutos comunitarios de enseñanza superior, lo que les permite cumplir los requisitos previos para ingresar a las universidades y aumentar sus oportunidades de empleo, mejorar su capacidad para mantener el empleo actual y satisfacer sus necesidades personales en materia de educación.

667. El programa de cursos nocturnos ofrece valiosas opciones de formación a personas interesadas en mejorar su forma de vida. Las clases varían y, por lo general, los temas son elegidos por los mismos participantes.

G. El desarrollo del sistema escolar

668. En virtud del artículo 67 de la Schools Act, todos los bienes escolares corresponden a la Corona por derecho de la Provincia. La Dirección de Edificaciones Escolares del Ministerio de Educación está encargada de la planificación arquitectónica, el diseño, la construcción y el mantenimiento de todas las edificaciones escolares.

669. El Ministerio ha elaborado una guía de planificación en que se especifican las necesidades de cada escuela. La guía asegura la uniformidad de la calidad de las edificaciones escolares de toda la Provincia. El Gobierno financia la construcción de escuelas con cargo a la cuenta de capital y no depende de los impuestos locales. Esto asegura que aun las comunidades pequeñas pueden tener escuelas en pie de igualdad con las comunidades más grandes.

670. La Provincia se divide en 33 distritos escolares. Cada distrito cuenta con una junta escolar. En el artículo 7 de la Schools Act se establece que el Ministro de Educación, tras celebrar consultas con la junta escolar, determinará la ubicación de las edificaciones escolares así como su construcción y dotación de equipo.

671. Existen unas 500 edificaciones escolares que comprenden escuelas primarias y secundarias.

/...

672. El Ministerio de Educación ofrece un servicio de cinemateca y los servicios de la Dirección de Libros Escolares. El Servicio de Cinemateca adquiere películas para prestarlas a las escuelas en forma gratuita. Las películas se adquieren tras celebrar consultas con los asesores pertinentes. La Dirección de Libros Escolares adquiere el material de educación recomendado y lo distribuye a las escuelas públicas de la Provincia.

#### H. La implantación de un sistema adecuado de becas

673. La Dirección de Ayuda a los Estudiantes del Ministerio de Juventud, Recreación y Recursos Culturales, administra un programa de ayuda a los estudiantes cuyos objetivos son: proporcionar ayuda financiera a los residentes de Nuevo Brunswick que desean proseguir estudios de educación postsecundaria pero carecen de suficientes recursos; reducir al mínimo el endeudamiento de los estudiantes de postsecundaria de Nuevo Brunswick; asegurar que los estudiantes que deseen asistir a determinado instituto de fuera de la Provincia lo hagan con las mismas facilidades financieras que los estudiantes que estudian en la Provincia.

674. En virtud del Programa Canadiense de Préstamos a Estudiantes, se conceden préstamos sin intereses a los estudiantes que reúnan los requisitos para seguir estudios de horario completo en determinadas instituciones de postsecundaria. Aunque se trata de un programa federal, la concesión de préstamos en la Provincia de Nuevo Brunswick está a cargo de la Dirección de Ayuda a los Estudiantes del Ministerio.

675. Además, en colaboración con la Secretaría de Estado del Gobierno federal, la Dirección de Ayuda a los Estudiantes administra un programa de becas que permite a los estudiantes de habla francesa de Nuevo Brunswick estudiar en su idioma en cualquier parte del Canadá.

#### I. La mejora de las condiciones materiales del personal docente

676. En el artículo 10 de la Schools Act se prevé el establecimiento de escalas de sueldos y el reglamento para la expedición de permisos, licencias y certificados a los maestros. En el artículo 11 se prevé un sistema de formación de maestros. Conforme a la Schools Act, en el artículo 79-69 del reglamento se establecen los elementos básicos para la expedición de certificados a los maestros. En este reglamento se prevé igualmente el establecimiento en cada universidad de un comité consultivo para programas de formación de maestros.

677. Los maestros de la Provincia pertenecen a la Federación de Maestros de Nuevo Brunswick, que negocia condiciones de trabajo, sueldos, vacaciones, licencias con paga, licencias de maternidad, licencias de estudio, etc. La negociación se hace en forma colectiva, en nombre de todos los maestros de la Provincia y no por cada distrito escolar. En consecuencia, todos los maestros de la Provincia tienen la misma escala de sueldos y disfrutan de las mismas condiciones de trabajo.

678. La Dirección de Perfeccionamiento Profesional del Ministerio de Educación ofrece servicios de perfeccionamiento profesional a los maestros y administradores

/...

de escuelas públicas. Los servicios y programas comprenden los institutos y talleres profesionales de la Provincia, la coordinación de formación en el empleo a nivel de los distritos escolares, la publicación de boletines profesionales, la concesión de subsidios de perfeccionamiento profesional a los distritos y a los maestros, los intercambios de maestros, los servicios de asesoramiento a los distritos escolares y a los maestros y la coordinación de los trabajos de perfeccionamiento profesional de las organizaciones representativas en la Junta de Perfeccionamiento Profesional.

679. El Ministerio de Educación cuenta también con una Dirección de Certificación de Maestros que supervisa la formación de los maestros de Nuevo Brunswick. La Dirección evalúa todos los programas de formación de maestros que ofrecen las universidades para asegurar que se respeten los reglamentos y los requisitos de la formación de maestros de la Provincia. La Dirección también evalúa el nivel de competencia profesional y académica y la experiencia de cada maestro antes de otorgar el certificado de maestro.

680. El Comité Provincial Asesor en materia de Programas de Estudio está integrado por representantes de los maestros, consejeros escolares, asociaciones de padres y maestros, universidades y el sindicato de maestros. Este Comité se ocupa de cuestiones de política relacionadas con los programas.

681. En líneas generales, el mejoramiento de las condiciones materiales del personal docente depende de los recursos de que disponga la tesorería central. Todos los aspectos de la educación, la construcción de escuelas, la ejecución de programas y las escalas de sueldos de los maestros dependen de los recursos que puedan asignarse a la educación. Desde hace algún tiempo, se considera la educación una prioridad, de manera que Nuevo Brunswick ofrece servicios de alta calidad.

#### J. El derecho a la elección de escuela

##### K. La libertad para establecer y dirigir instituciones de enseñanza

682. La ejecución de la Schools Act está a cargo del Ministro de Educación. Según la Ley, todo niño debe asistir a la escuela que elija la junta escolar de su distrito a menos que, en opinión del Ministro, el niño reciba instrucción eficaz en otra parte (sección 59 (2)). La Ley no tiene ninguna disposición sobre escuelas independientes. En consecuencia, los padres que deseen enviar a sus hijos a tales escuelas deben solicitarlo al Ministro de Educación. Aunque dichas escuelas funcionan fuera de la autoridad y responsabilidad del Ministro, antes de convenir en que el niño asista a dicha escuela el Ministro debe comprobar que el menor recibirá enseñanza adecuada. Así, es necesario establecer un sistema de comunicación con las escuelas independientes en relación con sus programas de enseñanza. Aunque la relación entre estas escuelas y el Departamento mejora constantemente, los padres que deseen enviar sus hijos a escuelas independientes deben presentar solicitudes por escrito anualmente y llenar un cuestionario sobre la escuela y su programa de enseñanza. Además, un funcionario del Departamento debe inspeccionar la escuela una vez al año.

/...

683. Existen muchas cuestiones que deberán resolverse en los próximos años. En efecto, algunos padres creen que el Ministro ya ha aprobado la escuela cuando éste consiente en exonerar a sus hijos de la obligación legal de asistir a una escuela pública. La Universidad de Nuevo Brunswick exige a los estudiantes que solicitan admisión y que no han cursado el programa de Nuevo Brunswick que se sometan a una prueba de aptitud. Un número considerable de niños regresa a las escuelas públicas. Esto plantea el problema de determinar la clasificación adecuada por grados cuando el programa que se ha cursado sigue un orden diferente del que se cursa en las escuelas públicas.

684. En la Schools Act se prevé el establecimiento de escuelas que imparten enseñanza en francés y en inglés. Asimismo, en virtud de la Schools Act, un reglamento prevé el establecimiento de escuelas de enseñanza en el idioma de las minorías. Si por ejemplo, el distrito escolar es de habla inglesa, el idioma minoritario que se usa al referirse a ese distrito escolar debe ser el francés y viceversa. Así, es posible que los niños se eduquen en cualquiera de los dos idiomas oficiales de la Provincia, es decir, inglés y francés.

ARTICULO 14: EL PRINCIPIO DE LA ENSEÑANZA OBLIGATORIA  
Y GRATUITA PARA TODOS

685. En Nuevo Brunswick se ha aplicado el principio de la enseñanza primaria obligatoria y gratuita para todos.

ARTICULO 15: EL DERECHO A PARTICIPAR EN LA VIDA CULTURAL Y A GOZAR DE  
LOS BENEFICIOS DEL PROGRESO CIENTIFICO Y DE LA PROTECCION  
DE LOS INTERESES DERIVADOS DE LA CONDICION DE AUTOR

A. El derecho a participar en la vida cultural

686. La Dirección de Desarrollo Cultural del Ministerio de Juventud, Recreación y Recursos Culturales promueve el desarrollo general de las artes en la Provincia de Nuevo Brunswick. La expresión cultural mediante las artes visuales, la literatura y las artes escénicas experimentan un rápido crecimiento. Los servicios que ofrece la Dirección reflejan la sensibilidad a las características y las necesidades de la población, así como una sensibilidad a su patrimonio cultural.

687. El Departamento ofrece fondos para la promoción del desarrollo cultural. Se puede obtener fácilmente información sobre la disponibilidad de fondos dirigiéndose a las oficinas regionales del Departamento.

Descripción de los diversos programas culturales

Artes visuales

688. La Dirección de Desarrollo Cultural ayuda a los artistas de la Provincia a preparar exposiciones. Por solicitud expresa de los particulares, se ofrece asistencia en la investigación previa para la producción de catálogos, contratos, instalaciones y publicidad. La Dirección responde a las necesidades de los

/...



distintos artistas suministrándole información sobre las posibilidades que se les ofrecen, materiales, conservación y documentación. En algunos casos, se ofrece ayuda a los artistas que presentan exposiciones individuales en galerías provinciales y nacionales. La Dirección mantiene un banco de obras de arte que comprende una colección de obras contemporáneas de artistas de la Provincia que han sido seleccionadas mediante jurado.

689. Por solicitud de los particulares se ofrece material para la presentación de obras de arte, como exhibidores, marcos de metal, equipo para el montaje de diapositivas y reflectores portátiles. El sector de artes visuales ofrece servicios técnicos y apoyo a las comunidades, las galerías de arte y los artistas. El sector ofrece subsidios a los nuevos locales de exhibición, como por ejemplo las galerías abiertas recientemente.

### Las artes escénicas

#### El teatro

690. Se alienta el desarrollo del teatro profesional en la Provincia y se ofrece apoyo financiero a las dos compañías profesionales de la Provincia, la Theatre New Brunswick y el Théâtre populaire d'Acadie. Además, se ofrece apoyo financiero y moral a los conjuntos semiprofesionales de dos de las principales ciudades de la Provincia.

691. En la esfera del teatro de aficionados, se ofrece apoyo en forma de seminarios técnicos y creativos y ayuda financiera en pequeñas sumas.

692. Los grupos musicales, de teatro y de danza de prestigio pueden solicitar ayuda financiera para presentar sus espectáculos en público.

#### Música

693. La Dirección ofrece apoyo a las orquestas sinfónicas y cuartetos de cuerdas así como a la orquesta juvenil y proporciona cierto tipo de ayuda a campamentos de música comunitaria, escuelas y festivales.

694. También se ofrece apoyo a la New Brunswick Choral Federation y a la Alliance Chorale. Se han afiliado 25 coros a la recién creada Choral Federation. Se ha ofrecido un programa de seminarios y espectáculos en diversas regiones de la Provincia.

#### Danza

695. La Dirección subvenciona las actividades de grupos de danza establecidos. Gracias a un número cada vez mayor de seminarios organizados por los grupos profesionales que visitan la Provincia, el ballet y la danza contemporánea se hacen cada vez más populares.

#### Artes étnicas y culturales

696. Las actividades étnicas y culturales reciben diversos tipos de apoyo. Por ejemplo, el New Brunswick Folk Arts Council recibió ayuda para coordinar y dirigir

/...

una muestra de arte folklórico de artistas de la Provincia en el marco del Festival del Patrimonio Canadiense en Saskatchewan. Además, se ofreció ayuda a festivales, espectáculos y conferencias que han permitido dar a conocer entre el público el patrimonio cultural de los diversos grupos étnicos de la Provincia.

697. La Dirección de Desarrollo Cultural apoya las actividades de organizaciones dedicadas a la apreciación y comprensión de estilos de vidas distintos a los de origen francés o inglés y a la participación en ellos. Se ofrece ayuda a actividades que dan a conocer entre el público el patrimonio del sector multicultural de la población de la Provincia.

698. Los miembros de organizaciones multiculturales que desean estudiar su propio patrimonio pueden solicitar al Departamento subvenciones de hasta 500 dólares.

699. Nuevo Brunswick participa en diversos convenios oficiales y oficiosos de intercambio cultural tanto a nivel nacional como internacional. Existen convenios oficiales con Francia, Bélgica, la República Federal de Alemania, México y la Provincia de Quebec. Se mantienen acuerdos oficiosos con otros gobiernos, especialmente los de las provincias del Atlántico y el Estado de Maine en los Estados Unidos.

#### Escuelas

700. La Dirección de Desarrollo Cultural ofrece subsidios para ayudar a las escuelas y grupos comunitarios a celebrar seminarios, conferencias y demostraciones en las diversas esferas de las artes visuales, la literatura y las artes escénicas.

#### Ayuda para viajes

701. Los representantes oficiales de organizaciones nacionales de arte de la Provincia pueden solicitar ayuda para gastos de viaje con el fin de asistir a reuniones nacionales, internacionales, regionales o del Atlántico y a otros acontecimientos que se celebren fuera de la Provincia.

#### Escuela de artesanos

702. En 1981, la New Brunswick Craft School de Fredericton se mudó a locales más amplios, aumentando considerablemente la matrícula de estudiantes tanto de horario parcial como completo. Se extendió la semana de enseñanza a seis días con el fin de que la gente que no podía participar de otro modo pudiese asistir a los cursos sabatinos. Todos los cursos son válidos para optar al título y por lo tanto se ofrecen a nivel profesional.

703. En colaboración con el Ministerio de Abastecimiento y Servicios del Gobierno Federal y con el Ministerio de Comercio y Desarrollo de Nuevo Brunswick, la Dirección ha financiado un proyecto de investigación. La investigación tiene por objeto obtener información sobre la viabilidad de la transición de la artesanía a la pequeña producción y las necesidades de los artesanos que deseen realizar dicha transición.

/...

### Literatura

704. Se ofrece ayuda a los editores de Nuevo Brunswick para publicar libros de autores de la Provincia. Se conceden subsidios anuales para los gastos de funcionamiento de cada casa editora sobre la base del número y la calidad de libros que se han de publicar el año siguiente.

### Becas para el estudio de las artes

705. El programa de becas para el estudio de las artes permite a los residentes de Nuevo Brunswick realizar estudios superiores válidos para una carrera en la esfera de las artes. Pueden optar a estas becas los residentes de Nuevo Brunswick que cursen estudios a horario completo en una disciplina artística en una universidad reconocida o una escuela de arte subvencionada por el Estado, los estudiantes de cursos superiores que piensan complementar su formación siguiendo cursos breves fuera de Nuevo Brunswick durante el verano, y los estudiantes de secundaria que hayan demostrado un talento excepcional y hayan solicitado cursar estudios en una escuela de arte subvencionada por el Estado mientras prosiguen sus estudios de secundaria.

### Información y servicios culturales a nivel de la comunidad

706. El Ministerio mantiene una red de oficinas regionales que ofrece servicios para iniciar nuevas actividades culturales dentro de la región o sus comunidades.

707. Los servicios culturales que ofrece el personal de estas oficinas comprenden servicios de consulta, el enlace con fuentes provinciales y federales de recursos en la esfera de las artes y, en cierta medida, la concesión de cierta ayuda a los grupos voluntarios sin fines de lucro para iniciar nuevos proyectos y servicios para beneficio de sus comunidades.

708. La Dirección de Desarrollo Cultural ayuda a financiar las federaciones provinciales de arte para ayudar a sus miembros a mejorar la calidad y extender el alcance de sus actividades a nivel comunitario en la esfera de las artes visuales, la literatura y las artes escénicas.

### Escuelas de arte

709. Se ofrecen subsidios de ayuda general a dos tipos de escuelas de arte: las que ofrecen programas regulares que permiten adquirir conocimientos prácticos en la esfera de las artes, y las que ofrecen programas de corta duración para satisfacer las necesidades de estudiantes no profesionales de las artes.

### Festivales de música

710. Los festivales de música se celebran anualmente en todas las regiones de la Provincia para beneficio de jóvenes aficionados. Con la ayuda de subsidios para el desarrollo cultural, la New Brunswick Federation of Music Festivals alienta el crecimiento y la participación de las asociaciones regionales de festivales y organiza concursos provinciales en que los ganadores reciben premios y pasan a participar en concursos nacionales.

/...

### Festivales artísticos anuales

711. En muchas regiones de la Provincia se organizan festivales anuales para celebrar los aspectos tradicionales de las aspiraciones culturales, socioeconómicas y artísticas de la región. Se ofrecen fondos para ayudar a dichos festivales.

### Servicios de biblioteca

712. Se dispone de importantes servicios de biblioteca en toda la Provincia. La New Brunswick Library Service tiene a su cargo el desarrollo y la supervisión de bibliotecas regionales, los servicios de catalogación y clasificación, la preparación de un índice computadorizado de todas las obras catalogadas en las bibliotecas públicas de la Provincia, el servicio de préstamos interbibliotecarios, el servicio de "libros sonoros" y la actualización del New Brunswick Newspaper Catalogue en microfilme.

713. La Provincia se divide en cinco regiones que comprenden 45 bibliotecas públicas y ocho bibliobuses. Las bibliotecas públicas cuentan con más de un millón de títulos. Estas colecciones comprenden no sólo libros impresos, sino también discos, casetes, microfilmes, microfichas, libros sonoros, libros impresos en grandes caracteres, carpetas y películas.

### Museos

714. El Ministerio de Recursos Históricos tiene el mandato concreto de participar en la adquisición, conservación y uso adecuado de los recursos relativos al patrimonio de la Provincia mediante toda una variedad de programas. El Ministerio tiene a su cargo el Archivo Provincial, el Museo Provincial, el establecimiento y la gestión de asentamientos y parques históricos, la conservación y restauración de edificaciones y artefactos históricos, la coordinación de políticas en materia de museos para las instituciones administradas por el Gobierno e instituciones conexas, la investigación de sitios y materiales arqueológicos, la publicación de datos históricos importantes y la prestación de asistencia técnica y financiera a las sociedades y museos históricos locales. Las leyes pertinentes son la Municipal Heritage Preservation Act, R.S.N.B. 1973, cap. M-21.1; y la Historic Sites Protection Act, R.S.N.B. 1973, cap. H-6.

- B. El derecho a gozar de los beneficios del progreso científico y de sus aplicaciones
- D. Las medidas adoptadas para la conservación, el desarrollo y la difusión de la ciencia y la cultura

715. La principal ley relativa a estos dos sectores es la Research and Productivity Council Act, R.S.N.B. 1973, cap. R-8.

716. La investigación científica se lleva a cabo a diversos niveles de la Provincia. La investigación, que redundará en el progreso científico, beneficia en gran medida a todos los residentes de la Provincia.

/...

### El Consejo de Investigación y Productividad

717. De interés especial es el New Brunswick Research and Productivity Council, fundado en 1962 mediante ley del gobierno provincial. El Consejo mantiene un centro bien equipado de ingeniería y solución de problemas, investigación y desarrollo industrial, estudios técnico-económicos y organización de la producción.

718. En resumen, algunos de los proyectos ejecutados por el Consejo comprenden el análisis y ensayo del amianto en el medio de trabajo, la evaluación del hormigón y la composición de los líquidos de tratamiento y la naturaleza de los minerales utilizados en la recuperación de metales.

719. El Consejo ha participado activamente en la New Brunswick Gas Board y en programas relativos a la utilización de gas en hospitales de la Provincia. Se comprobó la importancia de las inspecciones cuando se descubrieron, en varias ocasiones, errores de construcción y de conservación que podrían haber tenido consecuencias trágicas.

720. El Consejo ha actuado también en la esfera de la higiene y la seguridad en el trabajo mediante el análisis de diversos tipos de polvo y de vapores potencialmente tóxicos en el medio de trabajo industrial y en el hogar.

### Pesca

721. El Ministerio de Pesca realiza muchos proyectos de investigación para ayudar a los pescadores de la Provincia. Gracias a estos proyectos, los pescadores están en capacidad de obtener información sobre nuevas técnicas de pesca, comercialización y equipo.

### Agricultura

722. El Ministerio de Agricultura ofrece diversos servicios técnicos y de asesoramiento a los agricultores de Nuevo Brunswick. Mediante los servicios de asesoramiento, se informa a los agricultores sobre las últimas innovaciones que permitirán mejorar la eficacia de la utilización de recursos.

### El medio ambiente

723. El Ministerio del Medio Ambiente ofrece programas de información así como enseñanza en materia del medio ambiente. Por ejemplo, se ha iniciado una serie de publicaciones de interés general destinada a suministrar información detallada sobre cuestiones del medio ambiente de interés particular para Nuevo Brunswick.

724. En el informe preparado por el Canadá en relación con los artículos 10 a 12 del Pacto se describieron las medidas adoptadas para la protección del medio ambiente.

### Recursos naturales

725. El Ministerio de Recursos Naturales ha adoptado medidas para asegurar que la aplicación de los progresos científicos beneficie a todos mediante la publicación de material complementario para sus actividades de enseñanza e información.

/...

### Generalidades

726. Los progresos logrados en materia de ciencia e investigaciones por los diversos departamentos redundarán a la larga en beneficio de todos los residentes de la Provincia. En efecto, cada programa particular se traduce en un mejoramiento del nivel de la colectividad.

#### E. El derecho a la libertad de investigación científica y actividad creadora

727. Las universidades de Nuevo Brunswick llevan a cabo muchos proyectos de investigación. Uno de estos proyectos de interés particular es el que realiza el Instituto de Ingeniería Biológica (Bio-Engineering Institute) de la Universidad de Nuevo Brunswick.

728. El Instituto de Ingeniería Biológica se dedica a la investigación vinculada directamente a aplicaciones clínicas. Como pertenece a una pequeña universidad que carece de facultad de medicina y como se encuentra en una comunidad en que existen pocas instalaciones conexas que puedan dar ayuda, el Instituto debe contar con su propia infraestructura para sus investigaciones de carácter interdisciplinario.

729. Establecido en 1965 con el objeto de lograr la ampliación de un programa de investigaciones sobre el control electrónico de miembros artificiales iniciado en la Universidad de Nuevo Brunswick en 1960, el Instituto ha logrado renombre internacional en la esfera del tratamiento de señales biológicas y particularmente en el desarrollo de los sistemas de control mioeléctrico de etapas múltiples. El Instituto realiza todos los aspectos de esta labor, desde la investigación básica y el diseño y la elaboración hasta la fabricación y la evaluación clínica. Desde 1972, el Instituto también ha desempeñado un papel principal en el desarrollo de servicios regionales de ingeniería clínica para los hospitales de Nuevo Brunswick.

730. Las instalaciones del Instituto están a disposición de todas las otras facultades para los trabajos de investigación y, ocasionalmente, para la enseñanza.

#### Investigaciones de aplicación general

731. La mayoría de los trabajos de investigación de las diversas universidades de Nuevo Brunswick se lleva a cabo en forma abierta y los resultados se hacen públicos. Algunos de estos trabajos tienen aplicaciones directas e interesan al público. Otros trabajos, más fundamentales o menos pertinentes, no tienen repercusiones directas sobre la sociedad, pero a la larga pueden revestir cierta importancia.

/...

## NUEVA ESCOCIA\*

## ARTICULO 13: EL DERECHO A LA EDUCACION

732. En el artículo 2 de la Education Act se declara que todas las escuelas de Nueva Escocia, son gratuitas y que toda persona entre los 5 y los 21 años de edad tiene derecho a asistir a la escuela de la región en que reside. El inciso c) del párrafo 7 del reglamento de esta Ley confiere a las juntas escolares la responsabilidad de ofrecer programas y servicios de educación a personas incapacitadas física y mentalmente. En virtud del inciso 2) del artículo 8 del reglamento, las juntas escolares deben ofrecer instrucción y servicios en forma equitativa, y el apartado 21 del inciso b) del artículo 14.2 del reglamento prevé que las juntas deben ofrecer medios de transporte a los alumnos que, por motivos de impedimentos físicos o mentales, no puedan trasladarse a pie a la escuela sin peligro. En esta Ley y su reglamento se trata de asegurar la participación de todos en las actividades docentes de las escuelas. Para quienes no pueden asistir a la escuela se ofrecen cursos por correspondencia.

733. Cabe señalar asimismo que en el artículo 33 del reglamento se faculta al Ministro de Educación para que reembolse a las juntas escolares los gastos de instrucción y de administración que efectúa en los programas para inmigrantes cuya lengua materna no sea el inglés, mientras que en los artículos 37 y 38 del reglamento se prevé la realización de ejercicios religiosos en forma simultánea con otras clases. En el reglamento se reconocen y respetan los derechos relativos a idioma y religión.

734. Cabe mencionar que el proyecto de ley 65 de 1981 modifica la Education Act de Nueva Escocia en cuanto a precisar la definición y designación de las escuelas de lengua francesa, determinar las responsabilidades de las juntas escolares en relación con estas escuelas y la proporción que existe entre la instrucción en francés y la instrucción en inglés, autorizar libros de texto y materiales conexos en idioma francés y, sobre todo, indicar que el idioma principal de administración y comunicación de las escuelas de Acadia con la colectividad es el francés. Este cambio se realizará cuando existan suficientes estudiantes que hayan aprendido y entiendan el francés como primera lengua.

735. Además de la Education Act y su reglamento, el Ministerio de Educación de Nueva Escocia también ha creado un Comité Conjunto de Derechos Humanos y Educación cuya presidencia la comparten el Ministro de Educación Adjunto y el Director de la Comisión de Derechos Humanos de la Provincia y que tiene la función de asesorar al Ministro en cuanto a las necesidades docentes de las minorías, las mujeres y los estudiantes pobres. Para llevar a cabo las recomendaciones aceptadas, el Ministerio, en 1975, creó la Sección de Servicios Etnicos que se ocupa principalmente de los derechos humanos, estudios étnicos y culturales, educación multicultural e internacional, haciendo hincapié en el respeto propio, la dignidad humana, el respeto a los derechos y las libertades fundamentales, el fomento de la educación en materia de derechos humanos, la promoción de la aceptación y la amistad entre personas, grupos y naciones de diversas razas y entre los grupos

---

\* Informe preparado por el gobierno de Nueva Escocia.

étnicos y culturales o religiosos, incluso la promoción de los intereses de las Naciones Unidas. En abril de 1981, el Coordinador de Servicios Etnicos de este Ministerio se trasladó a París, a título de experto de la UNESCO, para participar en la preparación de un cuestionario sobre los derechos humanos en la educación, documento que se utilizó en 1982 para recabar información pertinente de los Estados Miembros de las Naciones Unidas.

#### C. El derecho a la enseñanza primaria

736. En Nueva Escocia la educación es obligatoria y gratuita para toda persona comprendida entre los cinco y los 16 años de edad. Existen disposiciones especiales, jurídicas o prácticas, para grupos particulares como minorías identificables, mujeres, impedidos físicos o mentales, hijos de emigrantes y de trabajadores migratorios y niños de minorías lingüísticas, raciales, religiosas o de otro tipo, incluso los micmacs, miembros de la población autóctona. Aunque los micmacs dependen principalmente del Gobierno federal que administra las escuelas de las reservas, la mayoría de ellos asisten a las escuelas provinciales y tienden a administrar cada vez más sus propias escuelas de la reserva, especialmente a nivel de primaria, en consulta con la Sección de Servicios Etnicos, que cuenta con un Comité Conjunto de Educación Autóctona, integrado por representantes de la comunidad india y de personal del Departamento de Educación, que se ocupa de las necesidades educacionales y las prioridades de la población autóctona.

737. El único problema que se podría plantear en el futuro a este nivel provendría del inciso f) del artículo 74 de la Education Act en que se exhorta a los maestros a que inculquen en los alumnos, mediante la enseñanza y el ejemplo, el respeto a la religión y a los principios de la moral cristiana, la verdad, la justicia, el patriotismo, la humanidad y la industria, la temperancia y todas las demás virtudes. Los ateos y no cristianos podrían cuestionar este artículo como discriminatorio, aunque ello no ha ocurrido aún. Como en el preámbulo de la nueva Carta de Derechos y Libertades del Canadá se indica que el Canadá se basa en principios que reconocen la supremacía de Dios y el imperio del derecho, este artículo quizás no pareciera ofensivo a los que se interesan más en las otras virtudes que trata de fomentar.

#### D. El derecho a la enseñanza secundaria

738. La Education Act prevé la educación gratuita y obligatoria para toda persona comprendida entre los cinco y los 16 años de edad. Entre los 16 y los 21 años, los estudiantes pueden asistir a las escuelas gratuitas, pero no se les obliga a hacerlo.

739. Se ofrecen programas especiales para estudiantes que tienen necesidades concretas de aprendizaje, incluso a los impedidos físicos y mentales.

740. En el primer ciclo de secundaria (grados 7 a 9) se ofrece una programación opcional (ordinaria y modificada). En el ciclo superior de secundaria se ofrecen diversos programas educativos - preparación para la universidad, preparación para el mercado de trabajo, formación comercial y formación industrial a nivel intermedio.

/...



741. Las 14 escuelas profesionales de la Provincia ofrecen cursos gratuitos a estudiantes calificados, como programa de secundaria o de postsecundaria.

#### E. El derecho a la educación superior

742. La Provincia mantiene tres institutos - el Nautical Institute, el Land Survey Institute y el Institute of Technology - que ofrecen formación postsecundaria a estudiantes que reúnan los requisitos con derechos de matrícula mínimos.

743. Nueva Escocia cuenta con 13 establecimientos de enseñanza que confieren títulos de licenciatura y postgrado en una amplia variedad de disciplinas. Además, muchas de estas instituciones ofrecen cursos de extensión en zonas geográficas que no cuentan con universidades. Algunas instituciones realizan experimentos de enseñanza a distancia.

744. Mediante un programa federal y provincial de ayuda a los estudiantes administrado por la Provincia se ofrece ayuda financiera a la enseñanza superior, así como para cursos profesionales y técnicos.

745. Las leyes sobre derechos humanos protegen a los estudiantes contra prácticas discriminatorias. Además, en el espíritu de estas leyes, la Universidad Dalhousie ofrece un programa especial de transición, de un año de duración, destinado a facilitar la educación universitaria a estudiantes negros y autóctonos, dos grupos particularmente poco favorecidos.

746. Algunas universidades de Nueva Escocia han adoptado una política de acceso gratuito y abierto a personas de edad. Este programa permite a personas de edad seguir el curso de su elección, bien como parte de una carrera o a título independiente.

#### F. El derecho a la educación fundamental

747. La Sección de Educación de Adultos del Ministerio de Educación provincial patrocina programas de alfabetización de adultos que se ofrecen a través de las juntas escolares en todas las regiones de la Provincia. Los programas de educación permanente que se ofrecen en todos los distritos dan también a los adultos la posibilidad de terminar sus estudios.

#### G. Desarrollo del sistema escolar

748. La Education Act y su reglamento ofrecen directrices para el desarrollo y el funcionamiento de escuelas públicas, incluso lo referente a la financiación, construcción y programas de estudios.

#### H. La implantación de un sistema adecuado de becas

749. Se imparte enseñanza elemental y secundaria gratuita a todo estudiante comprendido entre los cinco y los 21 años de edad. Se ofrece ayuda financiera mediante el Black Student Incentive Fund para alentar a los estudiantes de las

/...

minorías a terminar su educación secundaria. También se ofrecen becas, por méritos, para seguir una educación universitaria. En 1979 el Ministerio de Educación creó un Fondo de Educación para micmacs no inscritos a fin de alentarlos a proseguir sus estudios.

750. A nivel de postsecundaria se ofrece un fondo de incentivo análogo para estudiantes negros. Además, como se mencionó anteriormente, el programa de transición de un año tiene la finalidad de ayudar a los jóvenes negros y autóctonos a efectuar sin tropiezos la transición de la secundaria a la universidad.

751. Todos los estudiantes del nivel de postsecundaria que reúnan los requisitos pueden optar a recibir préstamos y becas del Programa Canadiense de Préstamos para Estudiantes y del gobierno de Nueva Escocia.

#### I. La mejora de las condiciones materiales del personal docente

752. En virtud de la Teachers Collective Bargaining Act (capítulo 32, Leyes de Nueva Escocia, 1974), los maestros tienen derecho a la negociación colectiva. Sin embargo, en 1982, la política de restricción fiscal del gobierno impuso limitaciones a los beneficios concedidos en virtud de los contratos.

753. Según convenios colectivos en vigor, los maestros de Nueva Escocia disfrutan de sueldos, prestaciones y condiciones del trabajo que se consideran muy favorables. La sección 76 de la Education Act prevé la seguridad en el empleo después de dos años de servicio satisfactorio condicional. Sin embargo, la sección 76 también faculta a las juntas escolares a dar por terminados los contratos individuales con los maestros cuando la matrícula, en los cursos que los maestros están dispuestos a impartir y para los cuales reúnen requisitos, no justifique su empleo.

754. En virtud del convenio colectivo entre la Provincia y el Sindicato de Maestros de Nueva Escocia (Nova Scotia Teachers Union), los maestros deben estar representados en los comités permanentes y consultivos del Ministerio de Educación que influyen directamente en sus condiciones de empleo.

755. Hay tres factores importantes que limitan actualmente el ritmo de mejoramiento de las condiciones materiales del personal docente, a saber: las recientes limitaciones presupuestarias impuestas por el gobierno de Nueva Escocia; la perspectiva de disminución continua de la matrícula en las escuelas y la necesidad que tiene el Gobierno, en este período de austeridad presupuestaria, de establecer prioridades que reconozcan la importancia de otras actividades gubernamentales esenciales.

#### J. El derecho a la elección de escuela

756. En virtud de las leyes existentes, los padres tienen el derecho de elegir escuelas distintas de las que establecen las autoridades provinciales, cuando los programas que se ofrecen reúnan los requisitos que figuran en la Education Act y su reglamento.

/...

757. La libertad de religión está garantizada por la ley y se asegura la enseñanza religiosa bien por medio de las escuelas de las diversas congregaciones o mediante la instrucción religiosa que se imparte en las escuelas públicas, además del programa de enseñanza obligatorio.

758. La Provincia reconoce también el derecho de su población francoparlante a recibir educación en su lengua materna y prevé la designación de escuelas de habla francesa que pueden recibir financiación adicional para ayudar a sufragar el costo del programa bilingüe.

759. Algunos distritos escolares ofrecen también programas intensivos de francés, permitiendo así a los padres angloparlantes educar a sus hijos en el otro idioma oficial del Canadá.

#### K. La libertad para establecer y dirigir instrucciones de enseñanza

760. Como se menciona anteriormente, los particulares o grupos están en libertad de establecer y dirigir escuelas, siempre que el programa de estudios equivalga al de las escuelas públicas.

#### ARTICULO 14: EL PRINCIPIO DE LA ENSEÑANZA OBLIGATORIA Y GRATUITA PARA TODOS

761. En virtud del artículo 2 de la Education Act, la enseñanza es gratuita y obligatoria para toda persona comprendida entre los cinco y los 21 años de edad. También se ofrece enseñanza gratuita a estudiantes aislados o confinados en sus casas mediante cursos por correspondencia.

#### ARTICULO 15: EL DERECHO A PARTICIPAR EN LA VIDA CULTURAL Y A GOZAR DE LOS BENEFICIOS DEL PROGRESO CIENTIFICO Y DE LA PROTECCION DE LOS INTERESES DERIVADOS DE LA CONDICION DE AUTOR

##### A. El derecho a participar en la vida cultural

##### 1. Leyes principales

762. Las principales leyes que se ocupan del derecho a participar en la vida cultural son: la Recreation Act, S.N.S. 1973, cap. 14; la Art Gallery of Nova Scotia Act, S.N.S. 1975, cap. 3; la Nova Scotia Museum Act, R.S.N.S. 1967, cap. 211; la Amateur Sports Advisory Council Act, S.N.S. 1970-1971, cap. 11, la Libraries Act, R.S.N.S. 1967, cap. 165; la Provincial Parks Act, R.S.N.S. 1967, cap. 244; la Heritage Property Act, S.N.S. 1980, cap. 8; y la Public Archives Act, R.S.N.S. 1967, cap. 246.

763. Cabe mencionar que Nueva Escocia ha promulgado también la Human Rights Act, S.N.S. 1969, cap. 11. En el artículo 3 de esta Ley se declara, entre otras cosas, que toda persona y toda clase de personas tienen el derecho a que se las admita en alojamientos, servicios e instalaciones que se suelen ofrecer al público, y a disfrutar de ellos.

/...

2. Medidas prácticas para el ejercicio de ese derecho

a) Disponibilidad de fondos para la promoción del desarrollo cultural y la participación popular en la vida cultural

764. En virtud de la Recreation Act, el Ministro de Recreación alentará, promoverá, establecerá, desarrollará, coordinará y ejecutará programas y servicios deportivos, culturales y de recreación que beneficien al pueblo de la Provincia, - véase la sección 6. La Ley prevé la concesión de asistencia financiera a personas, comunidades, asociaciones, organismos y grupos, órganos rectores de deportes y otras organizaciones registradas o no, así como a ciudades, pueblos y municipalidades.

765. Conforme a la Cultural Foundation Act, S.N.S. 1978, cap. 5, los objetivos de la Fundación consisten en solicitar, recaudar, conservar y administrar fondos que se utilizarán para la promoción, la conservación, el desarrollo y el fomento de asuntos culturales en la Provincia.

b) Infraestructura institucional establecida para promover la participación popular en la cultura

766. En virtud de la Recreation Act, el Ministro de Recreación, para fines de administración y aplicación de la Ley, puede, entre otras cosas, iniciar, realizar y alentar programas y actividades que prevean el desarrollo ordenado de la recreación, el deporte y las actividades culturales; promover la dotación de instalaciones adicionales para actividades culturales, deportivas y de recreación; promover y mantener en funcionamiento centros de capacitación, cursos prácticos, seminarios, cursos de capacitación de dirigentes, cursos de instrucción, conferencias, exposiciones y actividades conexas y prestar ayuda y cooperación a cualquier persona o grupo de personas que se interesen en promover los objetivos de la Ley o recabar la ayuda de dichas personas o grupos.

767. En virtud de la Art Gallery of Nova Scotia Act, se designó a la Galería como organismo de la Provincia encargado de la adquisición, conservación y exhibición de obras de arte. La Junta Directiva de la Galería de Arte está facultada para administrar galerías, museos de arte u otras instituciones para la conservación y exhibición de obras de arte; adquirir pinturas, cuadros, esculturas y otros objetos de arte y clasificar, almacenar, estudiar y exhibir dichas obras de arte y administrar subsidios a las galerías de arte, museos, organizaciones o particulares para promover los objetivos de la Ley.

768. De conformidad con la Nova Scotia Museum Act, la Junta de Gobernadores tiene poderes análogos para mantener museos y administrar los subsidios para los museos. La Junta también está facultada para adquirir especímenes, artículos o materiales relativos a las ciencias naturales o aplicadas o a las actividades humanas y para clasificar, almacenar, estudiar y exhibir dichos elementos.

769. La Libraries Act promueve y alienta la extensión del servicio de bibliotecas a toda la Provincia mediante el establecimiento de bibliotecas regionales con el acuerdo de las ciudades, los pueblos y las municipalidades. La Provincia, por conducto del Ministro de Educación, concede un subsidio a cada ciudad, pueblo o municipalidad que mantiene una biblioteca pública regional.

/...

770. La Amateur Sports Advisory Council Act de Nueva Escocia prevé la creación de un consejo consultivo para ayudar al Ministro de Cultura, Recreación y Educación Física en lo que se refiere a la promoción, desarrollo y mejoramiento del deporte aficionado. Esto se realiza mediante la formación de entrenadores y oficiales, la organización de competencias y campañas de publicidad y la prestación de asistencia a las organizaciones deportivas locales así como la financiación del deporte aficionado, incluso la ayuda especial a atletas aficionados.

771. Se hace hincapié en la promoción de la participación de la comunidad en el deporte aficionado y las actividades deportivas entre los jóvenes, especialmente en las zonas rurales y en lugares en que las instalaciones de atletismo son insuficientes.

772. La Provincial Parks Act prevé la creación de parques provinciales para esparcimiento, recreación y beneficio del público; la conservación, mantenimiento y protección de animales, pájaros y peces y la conservación de objetos de interés geológico, etnológico, histórico o científico. La asamblea legislativa consigna los fondos necesarios para estos fines.

773. La administración y control general de los archivos públicos corresponde a una Junta de Administración creada en virtud de la Public Archives Act. Los archivos públicos comprenden todos los documentos, registros, construcciones, monumentos, objetos, materiales, artículos o cosas de valor histórico, artístico o científico.

774. La Special Places Protection Act, S.N.S. 1980, cap. 17, se promulgó con el fin de asegurar la conservación, reglamentación y estudio de restos arqueológicos e históricos y de sitios de interés paleontológico y ecológico, y para fomentar la comprensión y el aprecio, por parte del público, de los valores científicos, educativos y culturales que representan dichos elementos.

c) Promoción de la identidad cultural como factor de aprecio mutuo entre particulares y grupos

775. Ya se ha hecho referencia al hecho de que, conforme a la Recreation Act, el Ministro de Recreación alentará, promoverá, establecerá, elaborará, coordinará y ejecutará programas y ofrecerá servicios culturales para beneficio de los habitantes de la Provincia.

776. En 1975, se estableció la Multicultural Association of Nova Scotia, financiada en gran medida con subsidios del gobierno provincial. Sin embargo, es un organismo independiente administrado por una Junta Directiva que representa a las comunidades culturales de Nueva Escocia. La Junta tiene un mandato amplio que comprende muchos aspectos, como la educación, las tradiciones familiares, las expresiones culturales y las creencias religiosas. La Asociación tiene como objeto fomentar la comprensión universal entre todos los pueblos.

777. En marzo de 1983 se celebró en Halifax, Nueva Escocia, una importante conferencia sobre política cultural patrocinada en forma conjunta por el Ministerio de Cultura, Recreación y Educación Física y la Federación Cultural de Nueva Escocia con el fin de examinar el crecimiento multicultural de la Provincia en los años venideros.

/...

778. El Ministerio de Cultura, Recreación y Educación Física reconoce la responsabilidad de ayudar a conservar las numerosas culturas y tradiciones de Nueva Escocia como parte del patrimonio global de la Provincia. El Ministerio proporciona asistencia a grupos y particulares con el fin de que aumenten las oportunidades de conocer la índole de su patrimonio cultural y se reconozcan las contribuciones de otros grupos multiculturales a la calidad de la vida en Nueva Escocia.

d) Promoción del conocimiento y del disfrute del patrimonio cultural de los grupos étnicos y minorías de la nación y los sectores indígenas de la población

779. Para asegurar el desarrollo del multiculturalismo, el Ministerio de Cultura, Recreación y Educación Física reconoce su responsabilidad de ayudar a los diversos grupos de la sociedad de Nueva Escocia a conservar y promover su identidad y su idioma, a desarrollar sus artes y ciencias tradicionales y a practicar sus costumbres sin impedimentos de tipo político o social. El Ministerio proporciona apoyo financiero y profesional a la Multicultural Association of Nova Scotia y reconoce a la Asociación como la organización que representa a los consejos regionales multiculturales, las organizaciones étnicas y los intereses generales de las personas que trabajan en la esfera del multiculturalismo. En este sentido, conviene examinar las actividades de la Asociación.

780. La Asociación tiene varios objetivos. Su primer objetivo consiste en incrementar la sensibilidad de todos los grupos de la Provincia hacia el multiculturalismo. Se ha tratado de lograr este objetivo mediante la celebración de algunos cursos prácticos multiculturales a nivel de la comunidad, mediante programas de radio de carácter étnico, programas de televisión en que se describen las diferentes comunidades étnicas de Nueva Escocia y mediante el teatro de marionetas multicultural. Otro de los objetivos de la Asociación es el de registrar y dar publicidad a los valores culturales de los diferentes grupos étnicos. Se ha impreso un libro titulado People of Nova Scotia (volumen 1) que puede obtenerse en todas las librerías. Está en preparación el segundo volumen. La Asociación también produce una publicación trimestral con el título de Share que hace hincapié en los acontecimientos de carácter multicultural. El tercer objetivo de la Asociación es promover la conservación de valores culturales de los grupos étnicos de Nueva Escocia mediante el estímulo de la formación de grupos culturales étnicos y la prestación de asistencia financiera y de organización.

781. La Asociación proporciona servicios básicos a sus miembros mediante cursos prácticos para dirigentes y la concesión de becas. También ayuda en el establecimiento de nuevos inmigrantes en la Provincia de Nueva Escocia.

782. El Ministerio de Educación ha producido películas de temas históricos relativos a tres de los importantes grupos étnicos de Nueva Escocia, es decir, los habitantes autóctonos, los negros y la población francoparlante de Nueva Escocia. Estas películas se ofrecen a escuelas y al público en general y se han presentado en televisión.

/...

e) Función de los medios de comunicación en el fomento de la participación en la vida cultural

783. Se ha presentado una serie de televisión que comprende perfiles de cuatro de las comunidades étnicas de Nueva Escocia - griega, china, ucrania y caribea. Ya se han mencionado las películas producidas por el Ministerio de Educación sobre otros tres grupos étnicos, los indios autóctonos, los negros y la población francoparlante. También se transmiten programas étnicos en muchas de las estaciones de radio locales.

784. Algunos de los periódicos que se publican en la Provincia ofrecen informaciones periódicas sobre los diferentes grupos étnicos y culturales que residen en Nueva Escocia. Los periódicos también dan publicidad destacada a los acontecimientos culturales étnicos.

785. La Comisión de Derechos Humanos de Nueva Escocia y el Ministerio de Recreación de Nueva Escocia publican boletines periódicos sobre acontecimientos multiculturales. La Comisión de Derechos Humanos también ha publicado los folletos Black Pictorial y The Acadian Identity, que se ofrecen al público en forma gratuita.

786. Muchos de los grupos culturales publican boletines periódicos que circulan en forma gratuita entre sus miembros y entre el público en general.

f) Conservación y presentación del patrimonio cultural de la humanidad

787. Ya se ha hecho referencia al hecho de que el Ministerio de Cultura reconoce su responsabilidad de prestar ayuda en la conservación y presentación de las numerosas culturas y tradiciones de Nueva Escocia, como parte del patrimonio cultural general. En las páginas anteriores se ha descrito la forma en que el Ministerio cumple esta responsabilidad.

788. La Art Gallery of Nova Scotia Act, la Nova Scotia Museum Act, la Libraries Act, la Special Places Protection Act, y la Public Archives Act constituyen ejemplos de la legislación promulgada por la Provincia de Nueva Escocia para conservar y presentar el patrimonio cultural de la humanidad. Como ya se ha hecho referencia a los objetivos de estas leyes, no se volverán a mencionar.

g) Libertad de creación y actividad artística y limitaciones impuestas a esa libertad

789. La libertad de creación artística corresponde a la jurisdicción del Gobierno federal y, por lo tanto, no se tratará en este lugar. Sin embargo, cabe señalar que en virtud de la Theatres and Amusements Act, R.S.N.S. 1967, cap. 304, la Junta de Censura de Nueva Escocia tiene facultades para permitir, o prohibir, el uso o la exhibición de cualquier película o espectáculo en cualquier teatro, o diversión en cualquier lugar de diversiones. Conviene señalar que la Junta de Censura no pretende atentar contra la libertad fundamental de la producción artística. Es un órgano establecido por la ley para determinar si conviene permitir la presentación de espectáculos que puedan atentar contra la moral pública.

/...

h) Enseñanza profesional en la esfera de la cultura y las artes

790. El Nova Scotia College of Art and Design de Halifax confiere títulos a estudiantes de bellas artes que siguen sus cursos profesionales. Las universidades de Dalhousie y Acadia cuentan con escuelas de música en que los estudiantes pueden optar a los títulos de licenciados en música y música en la educación así como a títulos superiores en la esfera de la música. Todas las universidades de Nueva Escocia, como las de Dalhousie, Acadia, St. Francis Xavier, St. Mary's y Mount Saint Vincent, ofrecen cursos que contribuyen a los títulos sobre la cultura de los diferentes grupos étnicos a estudiantes que aspiran al título de Licenciado en Humanidades.

791. La Education Act, R.S.N.S. 1967, cap. 81 prevé la enseñanza de las bellas artes en el sistema de escuelas públicas y mediante cursos de extensión extraescolares. En virtud de la Recreation Act, el Ministro de Recreación puede promover, mantener y dirigir o ayudar a promover y mantener centros de capacitación, cursos prácticos, seminarios, cursos de instrucción y actividades conexas.

i) Otras medidas

792. En las páginas anteriores se hace referencia a las medidas adoptadas por los organismos gubernamentales o no gubernamentales que reciben financiación del gobierno. Sin embargo, cabe observar que los diferentes grupos étnicos y culturales que residen en Nueva Escocia, por iniciativa propia y a menudo por su propia cuenta, han adoptado medidas importantes para la conservación, el fomento y la difusión de sus culturas. Numerosos voluntarios de estos diferentes grupos étnicos dedican muchas horas a la enseñanza de las diversas actividades propias de sus culturas como la música, la danza, el arte culinario, las artes marciales, etc.

3. Circunstancias pertinentes y dificultades

793. Más de 70 grupos étnicos diferentes viven en Nueva Escocia en un clima de amistad y buena voluntad. El gobierno de Nueva Escocia sigue una política multicultural y reconoce la responsabilidad que tiene de ayudar a conservar las numerosas culturas y tradiciones que forman parte del patrimonio global de la Provincia. Esto no es tarea fácil y las limitaciones financieras imponen a los voluntarios una pesada carga de trabajo y responsabilidad.

B. El derecho a gozar de los beneficios del progreso científico y de sus aplicaciones

1. Leyes principales

794. Entre las leyes que se ocupan del derecho a gozar de los beneficios del progreso científico y de sus aplicaciones figuran la Health Act, R.S.N.S. 1967, cap. 247; la Dental Act, R.S.N.S. 1967, cap. 75; la Rural Electrification Act, R.S.N.S. 1967, cap. 271; la Rural Telephone Act, R.S.N.S. 1967, cap. 273; la Resources Development Board Act, S.N.S. 1970-71, cap. 16; la Tidal Power Corporation Act, S.N.S. 1970-71, cap. 21; la Environmental Protection Act, S.N.S. 1973, cap. 6; la Cancer Treatment and Research Foundation Act, S.N.S. 1980, cap. 2; y la Petroleum Resources Act, S.N.S. 1980, cap. 12.

/...



2. Medidas adoptadas para garantizar la aplicación del progreso científico en beneficio de todos, incluidas las destinadas a fomentar la existencia de un medio ambiente sano y puro, e información sobre la infraestructura institucional establecida con ese objeto

795. En el informe presentado por el Canadá en relación con los artículos 10 a 12 del Pacto se ofrece información sobre la protección del medio ambiente.

3. Difusión de información sobre el progreso científico

796. En el preámbulo de la Freedom of Information Act, S.N.S. 1977, cap. 10, se establece el deber de proteger al pueblo de la Provincia contra el secreto en la gestión de los asuntos públicos. En virtud de esta Ley la población tiene acceso a la información de que dispone el gobierno. Además, todo organismo del gobierno provincial debe presentar un informe anual a la Asamblea Legislativa por conducto del Ministro responsable de su administración. Estos informes anuales son documentos públicos que se ofrecen en forma gratuita y difunden vasta información sobre el progreso científico. Entre los organismos públicos que presentan esos informes se cuentan el Ministerio del Medio Ambiente, el Ministerio de Salud, el Ministerio de Agricultura, la Cancer Treatment and Research Foundation, el Ministerio de Desarrollo, la Commission on Drug Dependency, el Ministerio de Pesca, el Ministerio de Minas y Energía, el Museo de Nueva Escocia, la Nova Scotia Resources Limited y la Nova Scotia Research Foundation. Además, la mayoría de estos organismos mantiene un programa de educación e información pública que comprende un servicio de consulta general.

797. Existen cinco universidades y varias otras instituciones de enseñanza superior en Nueva Escocia. Todas estas instituciones realizan trabajos de investigación científica y publican documentos de investigación que se ofrecen al público en forma gratuita. También se difunde información sobre el progreso científico en publicaciones periódicas científicas.

798. Los medios de comunicación - prensa, radio y televisión - también han contribuido a la difusión de información científica. La libertad de opinión y de expresión es una de las preciadas libertades fundamentales que se practican en el Canadá.

4. Medidas adoptadas para impedir la utilización del progreso científico y técnico con fines contrarios al disfrute de todos los derechos humanos

799. La Freedom of Information Act tiene como objeto brindar acceso al público al mayor número posible de informaciones de que dispone el gobierno sin revelar otra información personal o sobre cuestiones que la que corresponde a la persona que desea la información. Para estos fines, se define la información personal como información relativa a la identidad de una persona, su residencia, personas a cargo, estado civil, empleo, antecedentes de préstamos y pagos, ingresos, activos y pasivos, solvencia, educación, carácter, reputación, salud, características físicas o personales y modo de vida.

/...

800. El Código Penal del Canadá considera delitos la eutanasia y el aborto. Sin embargo, en Nueva Escocia el reglamento de la Health Act permite el aborto terapéutico en hospitales.

C. La protección de los intereses morales y materiales de los autores

801. Esta cuestión compete a la jurisdicción federal y a las leyes relativas a derechos de autor, marcas registradas y patentes.

D. Medidas adoptadas para la conservación, el desarrollo y la difusión de la ciencia y la cultura

802. En los párrafos anteriores se ofrece información sobre la conservación, el desarrollo y la difusión de la ciencia y la cultura.

E. Derecho a la libertad de investigación científica y actividad creadora

803. En virtud de la Constitution Act, 1982, la Carta de Derechos y Libertades del Canadá garantiza las libertades fundamentales siguientes: libertad de conciencia y religión; libertad de pensamiento, creencias, opinión y expresión, incluida la libertad de prensa y otros medios de comunicación; libertad de reunión pacífica, y libertad de asociación. La Carta se aplica a la Provincia de Nueva Escocia (y a todas las demás provincias) respecto de todas las cuestiones que competen a la autoridad de la asamblea legislativa de cada provincia. La Carta garantiza también a cada ciudadano del Canadá el derecho a entrar al país y salir de él o a permanecer en éste.

804. Por disposición de la Research Foundation Corporation Act, S.N.S. 1975, cap. 15, se estableció la Nova Scotia Research Foundation que tiene por objeto promover, estimular y alentar la utilización eficaz de la ciencia y la tecnología por la industria y el gobierno. Para lograr este objetivo, la Fundación realiza actividades de investigación científica e industrial. También se llevan a cabo actividades de investigación científica en las diversas universidades y otras instituciones de enseñanza superior. Todas estas instituciones gozan de libertad académica.

805. Las asociaciones profesionales y los sindicatos de trabajadores en gran medida son autónomos. Las leyes principales en esta esfera son: la Medical Act, S.N.S. 1969, cap. 5; la Engineering Profession Act, R.S.N.S. 1967, cap. 90; la Medical Radiation Technologists Act, R.S.N.S. 1967, cap. 180; la Occupational Therapists Act, S.N.S. 1970, cap. 11; la Optometry Act, R.S.N.S. 1967, cap. 218; la Pharmacy Act, R.S.N.S. 1967, cap. 229; la Physiotherapy Act, R.S.N.S. 1967, cap. 233; la Professional Dietitians Act, S.N.S. 1973, cap. 11; la Psychologists Act, S.N.S. 1980, cap. 14; la Registered Nurses Association Act, R.S.N.S. 1967, cap. 264, la Chiropractic Act, S.N.S. 1972, cap. 5; la Dental Act, R.S.N.S. 1967, cap. 75; y la Trade Union Act, R.S.N.S. 1967, cap. 311.

F. Cooperación internacional en las esferas científica y cultural

806. Esta cuestión compete al Gobierno federal, que trabaja en estrecha colaboración con las provincias en este respecto.

/...

ONTARIO\*

ARTICULO 13: DERECHO A LA EDUCACION

A. Leyes principales

1. Disposiciones constitucionales

807. En Ontario los servicios educativos están a cargo de la división de poderes legislativos que es una de las principales características del régimen del Gobierno canadiense.

808. En la Canadian Charter of Rights and Freedoms hay varios artículos aplicables a la prestación de servicios educativos. La disposición general en materia de igualdad general es el artículo 15 en cuyo párrafo 1 se dispone que "todos los individuos son iguales ante la ley y tienen derecho a la misma protección y a los mismos beneficios legales sin discriminación alguna y, en particular, sin discriminación por motivos de raza, origen étnico o nacional, color, religión, sexo, edad, impedimento físico o deficiencia mental". Matizan luego este artículo otros relativos a la prestación de servicios educativos. El párrafo 15(2) permite a todo programa de acción positiva cuyo objeto sea "mejorar la condición de los individuos o grupos desfavorecidos, sobre todo los que se hallan en tal situación por motivos de raza, origen nacional o étnico, color, religión, sexo, edad, impedimento físico o deficiencia mental". El artículo 23 garantiza a los ciudadanos canadienses de lengua inglesa y francesa el derecho a impartir la enseñanza en una lengua minoritaria y en el artículo 29 se prevén alternativas para preservar los derechos o prerrogativas de las escuelas separadas y otras escuelas confesionales.

2. Legislación ordinaria

809. En la Education Act, R.S.O. de 1980, c. 129, se prevé un conjunto de medidas para asegurar la escolarización de todos los ontarianos y se mantiene una división de escuelas separadas. El párrafo 20(1) impone la enseñanza obligatoria a todos los niños de edad comprendida entre los 6 y los 16 años. El artículo 32 garantiza el derecho a la educación a todos los que tengan entre los seis y 21 años de edad.

Ministro de Educación

810. El Ministro de Educación determina la orientación general de la enseñanza en las escuelas de la Provincia. Asisten al Ministro en esta tarea los ciudadanos y asociaciones interesados en la enseñanza y los educadores profesionales que forman parte del personal del Ministerio de Educación.

---

\* Informe preparado por el gobierno de Ontario.

811. El Ministro imparte las directrices generales de la política educativa de los planes de estudio y aprueba listas de manuales escolares. Fija asimismo los requisitos que han de cumplir profesores y alumnos para obtener sus certificados, y distribuye los fondos provinciales entre las juntas escolares para sufragar los gastos de funcionamiento de las escuelas. Dirigen las escuelas a nivel local las juntas escolares elegidas localmente. Las juntas escolares deben atenerse a la legislación y la política establecidas a nivel provincial. La junta se encarga de la gestión financiera y administrativa de las escuelas de su distrito. Los gastos que excedan a la suma asignada a las provincias se sufragan con impuestos locales. El personal docente y administrativo es contratado por la junta escolar. A nivel local las funciones de la junta son ejercidas en la práctica por directores de educación y supervisores. Con este sistema de administración local, se obtiene una enseñanza más sensible a las necesidades y los problemas locales.

812. Corresponde al director de la escuela todo lo relativo a administración y organización. El director responde directamente ante la junta escolar de la calidad de la enseñanza, de la supervisión del personal docente, de la presentación de recomendaciones sobre nombramientos, ascensos y despidos, de la disciplina y del mantenimiento de las instalaciones de la escuela. En las escuelas más grandes, el director puede estar asistido por un subdirector y donde hay departamentos muy especializados pueden nombrarse jefes de departamento que aseguren una eficaz supervisión de la enseñanza y del personal docente.

#### B. Pleno ejercicio del derecho a la educación

813. La principal medida adoptada para promover la plena realización de los puntos enumerados consiste en elaborar y aplicar programas-marco que deben seguir todas las escuelas públicas. Se ha editado además un folleto titulado Race, Religion and Culture in Ontario School Materials, que sirve de base para aprobar libros de texto y demás material didáctico.

814. Según la Education Act y su reglamentación, los profesores deben: enseñar con celo y concienzudamente las disciplinas o materias que les asigne el director; alentar a los alumnos para que se apliquen al estudio; inculcarles, con el precepto y el ejemplo, el respeto por la religión y los principios de la moral judeo-cristiana y la mayor consideración por la verdad, la justicia, la lealtad, el patriotismo, la humanidad, la benevolencia, la sobriedad, la laboriosidad, la frugalidad, la pureza, la templanza y demás virtudes; mantener la disciplina en las aulas; preparar los programas y planes de estudio que van a seguir en sus clases; y supervisar a los alumnos que están a su cargo.

815. El programa de armonización de los cursos de Ontario y Quebec, elaborado por el Ministerio de Educación de Ontario, en colaboración con los Ministerios de Educación y de asuntos intergubernamentales de Quebec permite a los jóvenes intercambiar ideas e información para así conocerse mejor. Les brinda asimismo la ocasión de descubrir otra región y las gentes que la habitan y de trabar amistad íntima con los alumnos de comunidades diferentes.

/...

C. Derecho a la enseñanza primaria

816. Los artículos 17 a 30 de la Education Act obligan a asistir a la escuela a todos los niños de edad comprendida entre los 6 y los 16 años. El párrafo 8(2) garantiza la enseñanza a todos los niños excepcionales, tal y como se definen en el párrafo 1(1) (21).

817. Niñas - Las citadas disposiciones se aplican a todas las personas, sin distinción de sexo. No se requiere por ello disposición especial alguna.

818. Niños de grupos de bajos ingresos - En la sección 31(1) de la Education Act se dispone que: toda persona tiene derecho a asistir, sin pagar derecho de matrícula, a una escuela situada en una circunscripción escolar, una zona de escuelas separadas o un distrito de escuelas secundarias, según los casos, cuando cumpla los requisitos exigidos para ser alumno residente. En el párrafo 31(2) de la misma ley se estipula a continuación que, no obstante lo dispuesto en los demás artículos, cuando la junta estime que a una persona que reside en la zona de su competencia se le niega el derecho a asistir a la escuela sin pagar derecho de matrícula, podrá a su discreción admitirla por un período de un año, renovable cada año, sin que tenga que abonar ese derecho.

819. Niños de zonas rurales - En el párrafo 20(2)(c) de la ley mencionada se estipula que la junta escolar debe asegurar el transporte de los alumnos que habiten a determinada distancia de la escuela.

820. Niños física o mentalmente incapacitados - Según el párrafo 72(1) de la citada ley, cada junta debe facilitar instalaciones adecuadas a los alumnos deficientes que puedan recibir una formación, y mantener una escuela o clase que ofrezca a esos alumnos programas de estudio y servicios especiales. Según las estadísticas más recientes, en 1981 había en Ontario para esos alumnos 201 escuelas administradas por 68 juntas escolares, con 935 maestros de dedicación exclusiva y 7.107 alumnos. Con respecto a los alumnos ciegos y sordos, el gobierno de Ontario destinó 30,8 millones de dólares al sostenimiento de cuatro centros que cuentan con 273 maestros de dedicación exclusiva y 1.063 alumnos. Según las nuevas disposiciones sobre enseñanza de los niños deficientes adoptadas hace dos años, esos alumnos deben integrarse en lo posible en las clases normales, y corresponde a las juntas escolares efectuar los cambios necesarios al efecto.

821. Minorías religiosas - En el párrafo 50(1) de la Education Act se estipula que todo alumno está autorizado a recibir la instrucción religiosa que su padre, su madre o su tutor desee para él o, si es mayor de edad, la que escoja él mismo. En virtud del párrafo 50(2), los alumnos de las escuelas públicas no estarán obligados a leer o estudiar libros religiosos o participar en oficios religiosos o piadosos cuando se opongan a ello su padre, su madre o su tutor, o él mismo, si es mayor de edad. En la ley se prevé además un sistema de escuelas separadas para los católicos. En 1981, 58 juntas escolares administraban 1.354 escuelas separadas que contaban con 17.560 profesores de dedicación exclusiva y 425.706 alumnos.

/...

### Enseñanza del francés

822. Según las estadísticas más recientes, gran número de ontarianos se benefician de los diversos programas de francés que ofrecen las escuelas de la Provincia. En 1981 eran 712.718 los alumnos anglófonos matriculados en los cursos de francés, cifra en la que no están comprendidos los que estudiaban francés menos de 20 minutos al día. En 1981 el número de alumnos de las escuelas públicas de Ontario matriculados en los cursos de francés como segunda lengua se cifraba en 876.447.

823. La reciente ampliación del programa de formación docente y el hecho de que periódicamente se preparen nuevos materiales didácticos y nuevos programas-marco en francés contribuyen sensiblemente a mejorar la calidad de la enseñanza de la lengua francesa en la Provincia.

824. Conforme al compromiso contraído de enseñar la lengua francesa, el gobierno de Ontario ha declarado recientemente que estima necesario adoptar medidas legislativas complementarias respecto de la enseñanza del francés en las escuelas de la Provincia.

825. El Gobierno se propone reconocer el derecho de los alumnos francófonos a cursar sus estudios en francés. Con la legislación propuesta, ya no será necesario, para que los alumnos que pertenecen a la minoría lingüística de Ontario, estudien en su propia lengua que "el número lo justifique". A las juntas escolares corresponde ofrecer los programas necesarios y velar por que esos alumnos tengan fácil acceso a las escuelas o clases de lengua francesa en las que tengan derecho a matricularse. Estos derechos se aplicarán igualmente a los alumnos anglófonos en los medios donde su lengua sea minoritaria.

### D. Derecho a la enseñanza secundaria

826. En 1981 Ontario contaba con 643 escuelas secundarias donde daban clases 33.182 profesores de dedicación exclusiva y cursaban sus estudios 568.635 alumnos.

827. En el párrafo 42(1) de la Education Act se dispone que los alumnos que hayan terminado con éxito sus estudios primarios serán admitidos a la escuela secundaria. Por otra parte, en el párrafo 42(2) se estipula que los que no hayan terminado con éxito los estudios primarios serán admitidos a la escuela secundaria cuando al director de la escuela secundaria le conste que el candidato es apto para los trabajos que se realizan en la escuela.

828. La enseñanza secundaria se ofrece gratuitamente a todos los alumnos residentes. Sin embargo, el párrafo 39(6) de la Education Act permite a la junta de una escuela secundaria cobrar un derecho de matrícula al alumno que haya asistido a una o varias escuelas secundarias en períodos que sumen siete años o más.

/...

E. Derecho a la enseñanza superior

829. La enseñanza superior en Ontario consta de diversos programas de enseñanza postsecundaria y de educación permanente, entre los que cabe citar las escuelas de artes aplicadas y de tecnología, las universidades y los institutos de formación técnica y profesional.

Universidades

830. En 1980, las 21 escuelas superiores y universidades de Ontario contaban con 12.827 profesores y 154.604 estudiantes de dedicación exclusiva. A estos estudiantes hay que añadir 84.500 alumnos a jornada parcial lo que hace un total de 239.104. Los gastos totales de escuelas superiores y universidades ascendieron en 1980 a 3.948.500.000 dólares.

831. En 1980, las universidades confirieron 36.233 títulos de licenciado y primeros grados profesionales, 6.042 de master y 836 de doctor.

Colegios de artes aplicadas y de tecnología

832. En 1982, las 22 escuelas superiores de este tipo contaban en total con 79.242 matriculados a jornada completa y en 1981 hubo 22.850 graduados.

Asistencia financiera a alumnos de instituciones de enseñanza superior

833. Por regla general, los alumnos de instituciones de enseñanza superior deben pagar derechos de matrícula. Sin embargo, las subvenciones provinciales cubren una parte importante del costo total de la enseñanza superior por alumno.

834. Además, varios programas de asistencia vienen a aliviar la carga financiera. Los estudiantes ontarios que asistan a una escuela superior o universidad pueden obtener, siempre que reúnan los requisitos exigidos, una ayuda financiera en forma de subvención, préstamo o beca, gracias a un programa provincial de asistencia. Buena parte de esa ayuda se concede únicamente en función de las necesidades financieras de cada cual; no obstante, algunas becas se destinan a recompensar a los alumnos más meritorios, mientras que otras tienden a fomentar la ampliación de estudios en determinadas disciplinas.

835. Los fondos proceden principalmente de los gobiernos provincial y federal. El programa consta de cuatro planes: el Plan de becas de Ontario; el Plan canadiense de préstamos a estudiantes; el Plan ontario de ayuda a estudiantes; y el Plan de becas especiales de Ontario. En los cuatro planes se prevé la concesión de ayuda financiera a los estudiantes en función de sus necesidades individuales y se trata de complementar y no de suplir la contribución financiera de los propios estudiantes y de sus allegados.

836. En 1981, último año del que se dispone de estadísticas, fueron 78.991 los estudiantes que se beneficiaron de ayuda financiera en una u otra forma. Se concedieron becas por un total de 81 millones de dólares y préstamos que ascendieron a 83,4 millones de dólares en el marco del plan federal, y de 21,9 millones en el del plan ontario. Para el bienio 1983/1984 se prevé que

/...

aumente en 9,6 millones de dólares la ayuda financiera que se otorga en forma de préstamos, lo que elevará el importe total a 114,9 millones de dólares. Actualmente son 90.000 aproximadamente los estudiantes que se benefician cada año de la ayuda concedida en virtud de ese plan.

837. Se otorgan becas a estudiantes postgraduados que reúnan los requisitos exigidos, sean canadienses o extranjeros; en 1981 se concedió un total de 6,5 millones de dólares a 1.179 estudiantes.

#### F. Derecho a la educación fundamental (educación de adultos)

838. En Ontario este tipo de enseñanza adopta varias modalidades. Una de ellas es la capacitación de adultos en las escuelas superiores de artes aplicadas y de tecnología. En 1981, 20.365 adultos siguieron en ellas cursos de dedicación exclusiva y 2.510, cursos de dedicación parcial; 3.553 se formaron en el campo de los negocios y la industria y 15.372 participaron en un programa de perfeccionamiento en gestión.

839. Existe asimismo un sistema de cursos por correspondencia, puesto en marcha por el Ministerio de Educación en 1926, con menos de 50 estudiantes matriculados. En 1982 se matricularon en los cursos por correspondencia más de 75.000 estudiantes, a razón de 200 nuevas solicitudes por día, en promedio.

840. En enero de 1983, el Ministerio publicó un nuevo catálogo de cursos por correspondencia, en el que se ofrecían más de 150 cursos de nivel secundario más o menos avanzados, en inglés y en francés, así como cursos de nivel primario.

841. Los cursos por correspondencia se ofrecen gratuitamente a los residentes de Ontario que han superado la edad de asistencia obligatoria y no están matriculados en cursos impartidos en una escuela diurna. La matriculación puede hacerse en cualquier época del año y los candidatos deben ser ciudadanos canadienses o inmigrantes afincados en el país.

842. Los cursos por correspondencia movilizan cerca de 800 profesores de las distintas regiones de Ontario. Dichos profesores corrigieron, en 1982, 516.845 trabajos de alumnos. Ese mismo año siguieron cursos por correspondencia más de 1.000 estudiantes ontariosos residentes en 82 países extranjeros.

#### G. Desarrollo del sistema escolar

##### Medidas financieras

843. En 1980 los impuestos locales representaron el 46,1% de los ingresos totales (4.500 millones de dólares) para las juntas escolares de Ontario. Las subvenciones del gobierno provincial constituyeron la otra porción mayor, 50,2%. En cuanto a los gastos totales (que corresponden a los ingresos totales), el 58,8% correspondió a las escuelas primarias y el 41,2% a las escuelas secundarias. En conjunto, los gastos correspondientes a la enseñanza se cifraron en 6.849 millones de dólares, si se incluyen las cantidades destinadas a estudios postsecundarios, escuelas comunitarias, universidades y escuelas superiores.

/...



### Instituto de estudios pedagógicos de Ontario

844. Este Instituto persigue tres objetivos fundamentales: ofrecer programas de estudios de posgrado en educación, llevar a cabo investigaciones en este campo y colaborar en la aplicación de las conclusiones de los estudios sobre educación.

845. Las subvenciones concedidas por la Provincia de Ontario, a través de los Ministerios de Universidades y Escuelas Superiores y de Educación, constituyen alrededor del 65% de los ingresos del Instituto.

846. El año que acaba de finalizar fue el decimosexto de funcionamiento del Instituto, cuyo programa de estudios de posgrado en educación es el más completo y mejor conocido del Canadá. A lo largo de estos 16 años, más de 8.500 egresados del Instituto se graduaron en la Universidad de Toronto.

847. Además, la oficina de conferencias del Instituto organizó 29 conferencias y seminarios, dos de ellos de alcance internacional.

### H. Implantación de un sistema adecuado de becas

848. En general las universidades de Ontario tienen un sistema de becas. No existen leyes ni reglamentos al respecto.

### I. Mejora de las condiciones materiales del personal docente

849. Los profesores de todos los niveles del sistema escolar tienen pleno derecho a la negociación colectiva. Los Ministerios de Educación y de Escuelas Superiores y Universidades consultan sistemáticamente a los diversos grupos que representan al profesorado cuando se trata de elaborar nuevas políticas que le afecten.

### J. Derecho a la elección de escuela

850. Los padres tienen derecho a enviar a sus hijos a escuelas distintas de las públicas (art. 20(2)a) de la Ley de educación). Ahora bien, el Estado no financia los gastos que ello entraña.

### Derecho de los padres a hacer que sus hijos reciban la educación religiosa y moral que esté de acuerdo con sus propias convicciones

851. Como ya se ha señalado, los padres tienen derecho a enviar a sus hijos a escuelas separadas o privadas. En Ontario son sobre todo los católicos los que prefieren enviar a sus hijos a escuelas separadas; la parte IV de la Ley citada trata de las escuelas separadas católicas. El artículo 20(6) de dicha ley estipula que ninguna disposición sobre asistencia obligatoria exigirá que los hijos de los que sostienen las escuelas separadas católicas asistan a una escuela pública o a una escuela separada protestante, y viceversa. Según el artículo 49 de la misma ley a los que sostienen las escuelas separadas católicas no les son aplicables las disposiciones que autorizan a recaudar impuestos sobre bienes con el fin de sostener las escuelas públicas. En 1981 el número de matriculados en las escuelas

/...

separadas católicas de Ontario ascendió a 425.706, lo que representa un aumento del 0,5% en relación con el año anterior.

852. Por lo que atañe a las escuelas privadas, el artículo 15 de la Ley mencionada enuncia las condiciones de su funcionamiento. Debe señalarse que el Ministro no tiene facultades para negar la autorización para abrir una escuela privada. En 1981 los gastos destinados en Ontario a las escuelas privadas ascendieron a 139,6 millones de dólares para un total de 74.292 alumnos matriculados. El Ministerio controla indirectamente esas escuelas ya que puede obligar a un niño a asistir a una escuela pública o separada cuando la instrucción impartida por la escuela privada no sea satisfactoria. Además, las escuelas privadas no están autorizadas a otorgar títulos provinciales mientras no hayan pasado la inspección correspondiente.

853. El artículo 50 de la Ley de educación trata de la enseñanza religiosa. Según su párrafo 1, "... el alumno puede recibir la enseñanza religiosa que su padre, madre o tutor desee para él o la que él mismo elija, si es mayor de edad". El párrafo 2 reza así: "... ningún alumno de una escuela pública estará obligado a leer o estudiar libros religiosos o a participar en oficios religiosos o piadosos cuando se oponga a ello su padre, madre o tutor, o él mismo si es mayor de edad".

#### Minorías lingüísticas

854. El derecho a recibir instrucción en la lengua de la minoría está garantizado por el artículo 23 de la Canadian Charter of Rights and Freedoms, en cuyo párrafo 1 se garantiza a los ciudadanos canadienses el derecho a que sus hijos sean instruidos, en el nivel primario y el secundario, en la lengua en que ellos mismos cursaron sus estudios. En el párrafo 2 se estipula que los ciudadanos canadienses tienen derecho a que todos sus hijos cursen sus estudios en francés o en inglés cuando uno de sus hijos lo haya hecho ya en esa lengua. En el párrafo 3 se dispone que el derecho de los ciudadanos canadienses a que sus hijos estudien, en el nivel primario y el secundario, en la lengua de la minoría francófona o anglófona "se ejercerá en todas las localidades de la Provincia donde el número de hijos de los ciudadanos que tengan ese derecho baste para justificar que en ese lugar se den clases, con cargo a los fondos públicos, en la lengua de la minoría".

#### Enseñanza en la lengua de los mayores

855. Este programa, iniciado en 1977, se aplica a las lenguas distintas del francés y del inglés. En 1979/1980, 51 juntas escolares organizaron un total de 3.232 cursos a los que asistieron 76.017 alumnos que recibieron clases en 44 lenguas.

#### ARTICULO 14: EL PRINCIPIO DE LA ENSEÑANZA OBLIGATORIA Y GRATUITA PARA TODOS

856. El artículo 14 del Pacto no se aplica en el caso de Ontario, dado que la enseñanza primaria es ya obligatoria y gratuita. En 1980 se contaba en total con 5.208 centros de enseñanza primaria y secundaria donde 96.280 docentes de dedicación exclusiva daban clases a 1.942.348 alumnos matriculados en régimen de jornada completa. Los gastos totales en ese sector de la educación ascendieron a 4.929 millones de dólares.

ARTICULO 15: DERECHO A PARTICIPAR EN LA VIDA CULTURAL Y A GOZAR DE  
LOS BENEFICIOS DEL PROGRESO CIENTIFICO Y DE LA PROTECCION  
DE LOS INTERESES DERIVADOS DE LA CONDICION DE AUTOR

A. Derecho a participar en la vida cultural

1. Principales leyes

857. Es cometido propio del Ministerio de Asuntos Cívicos y Culturales de Ontario ocuparse de las artes y de la cultura, del patrimonio, del civismo y del multiculturalismo. El Ministerio tiene en concreto el siguiente mandato: alentar a todos los residentes de Ontario a dar pruebas de sentido cívico en forma plena, equitativa y responsable; insistir, habida cuenta de la naturaleza pluralista de la sociedad ontariana, en la plena participación de todos los ontarianos como miembros de pleno derecho en las actividades de la colectividad y fomentar la divulgación del patrimonio cultural, haciendo resaltar los elementos comunes a todos los residentes; promover la creatividad y la participación en la vida cultural de Ontario fomentando la expresión cultural y la conservación de la cultura; y favorecer los mejores valores individuales y comunitarios ayudando a los ontarianos a definir mejor la riqueza de su diversidad y la visión compartida de su colectividad.

858. El Ministerio se ocupa sobre todo de aplicar las leyes siguientes: sobre archivos (Archives Act, R.S.O. 1980, c. 27); sobre el Museo de Bellas Artes de Ontario (Art Gallery of Ontario Act, R.S.O. 1980, c. 28); sobre el Consejo de las Artes (Arts Council Act, R.S.O. 1980, c. 30); sobre el Centro de Ciencias y Tecnología (Centennial Centre of Science and Technology Act, R.S.O. 1980, c. 60); sobre la inembargabilidad de los bienes culturales extranjeros (Foreign Cultural Objects Immunity from Seizure Act, R.S.O. 1980, c. 172); sobre el Museo de Artes de la Cerámica George R. Gardiner (George R. Gardiner Museum of Ceramic Art Act, 1981); sobre la Fundación John Graves Simcoes (John Graves Simcoes Memorial Foundation Act, 1965); sobre la Colección McMichael (McMichael Canadian Collection Act, R.S.O. 1980, c. 259); sobre telecomunicaciones educativas (Ontario Educational Communications Authority Act, R.S.O. 1980, c. 331); sobre el patrimonio cultural (Ontario Heritage Act, R.S.O. 1980, c. 337); sobre bibliotecas públicas (Public Libraries Act, R.S.O. 1980, c. 414); sobre el Jardín Botánico (Royal Botanical Gardens Act, 1941); sobre el Real Museo de Ontario (Royal Ontario Museum Act, R.S.O. 1980, c. 458).

2. Medidas prácticas para el ejercicio de ese derecho

a) Información sobre la disponibilidad de fondos y el apoyo público a la iniciativa privada

859. Las directrices impartidas por el Ministerio para la elaboración de una política cultural esbozan la política en que se basan los programas.

860. Todos los organismos culturales de la Provincia (el Museo de Bellas Artes, el Real Museo, el Centro de Ciencias, la red de televisión, etc.) ofrecen programas de divulgación, de educación permanente y otros destinados a fomentar la participación

/...

de los ciudadanos. Los distintos programas del Ministerio, por ejemplo las subvenciones de Wintario o el Festival Ontario así como las subvenciones concedidas a las galerías locales, se conciben de manera que lleguen a todos los residentes de la Provincia. Las subvenciones concedidas a las bibliotecas municipales en 1982/1983 ascendieron a 2,15 dólares por persona en el sur de Ontario y a 2,20 en el norte. Además de las subvenciones por persona, las 15 bibliotecas de condado recibieron 25.000 dólares cada una. Estas cifras son las mismas para las bibliotecas de los grupos indios. El presupuesto total del Ministerio para los programas relativos a las artes, al patrimonio cultural y a las bibliotecas ascendió en 1982/1983 a 114.100.900 dólares.

861. La política de multiculturalismo de la Provincia, anunciada en 1977, descansa en tres elementos fundamentales: la igualdad de todos los ciudadanos, cualquiera sea su ascendencia, en lo que respecta al goce de los derechos y al cumplimiento de las obligaciones; el libre acceso de todos a las instalaciones y los servicios públicos para tomar parte en las actividades recreativas y sociales; el derecho, tanto de los individuos como de los grupos, a conservar y desarrollar su patrimonio etnocultural.

862. Este último elemento de la política de multiculturalismo obedece a que se reconoce que los individuos y los grupos poseen patrimonios culturales distintivos. Cuando se comparten con el resto de la colectividad, esos valores culturales pueden enriquecer y elevar la calidad de vida de la sociedad ontariana.

863. Los programas de multiculturalismo y de civismo del Ministerio cuentan con diversos mecanismos de financiación. En el ejercicio 1982/1983, esos programas tuvieron un presupuesto de cerca de 10 millones de dólares. Por ejemplo, el programa de subvenciones para las relaciones interculturales favorece los intercambios entre las distintas comunidades culturales de la Provincia. El programa Wintario de subvenciones de civismo complementa el apoyo financiero ya ofrecido a través de los programas de la División financiados con impuestos, ofreciendo apoyo a proyectos individuales. El programa Wintario y los programas de subvenciones básicas del Ministerio contribuyen a crear en Ontario una sociedad única en su género que refleja muy bien el carácter multicultural de la Provincia. Estos programas demuestran la amplitud del apoyo público a la iniciativa privada para la promoción del desarrollo cultural de Ontario.

b) Infraestructura institucional establecida para la aplicación de políticas destinadas a fomentar la participación popular en la cultura

864. El Ministerio de Asuntos Cívicos y Culturales ha previsto ayuda financiera para la creación y el funcionamiento de centros multiculturales en toda la Provincia de Ontario. Estos centros facilitan la participación en las actividades culturales y ofrecen una amplia gama de programas y servicios a las colectividades a que van destinados. Algunos de ellos tienen bibliotecas y ofrecen funciones de teatro y de cine. También organizan festivales y actividades interculturales.

865. El Consejo de Arte de Ontario, organismo independiente del Ministerio de Asuntos Cívicos y Culturales, subvenciona a la Asociación Multicultural de Teatro así como a los consejos locales de artes folklóricas de la Provincia. Aunque no se limitan exclusivamente a los grupos étnicos, esos organismos han sido, con todo, muy útiles para dar a conocer y permitir apreciar el patrimonio teatral de otras naciones.

/...

866. El programa de subvenciones concedidas por el Consejo de Arte de Ontario gracias a Wintario, ayuda asimismo a los grupos comunitarios sin fines de lucro a servirse de la prensa escrita para dar a conocer a otros públicos la historia o las realizaciones de su colectividad.

867. Entre los empleados del Centro de ciencias de Ontario se hablan corrientemente más de 30 lenguas, lo que contribuye enormemente al éxito de las exposiciones y manifestaciones multiculturales.

868. El Real Museo de Ontario ha elaborado programas en los que participan de forma permanente y a largo plazo, las comunidades etnoculturales locales. Así se organizó, por ejemplo, la exposición titulada "In the Presence of the Dragon Throne" (Ante el trono del dragón), en colaboración con cuatro miembros de la comunidad china. Abierta al público de abril a julio de 1977, ofrecía muestras del arte chino tradicional que iban desde la ópera a las artes marciales.

869. El Museo de Bellas Artes de Ontario ofrece múltiples actividades y servicios a buen número de grupos minoritarios de forma que todos pueden beneficiarse por igual de las ventajas que brinda. Dispone de una lista de direcciones de todos los medios de información étnicos y, cuando sus programas se dirigen a grupos determinados, el personal trata de informar a los interesados; por ejemplo, anuncia en los periódicos italianos que va a darse una serie de películas italianas.

c) Promoción de la identidad cultural como factor de apreciación recíproca entre los individuos y los grupos

870. Uno de los principios fundamentales de la política de multiculturalismo del gobierno de Ontario es la conservación de la cultura de todos los grupos que integran la población ontariana y la posibilidad de que todos ellos compartan esa cultura. Por ello, el gobierno ha puesto a disposición del público programas de financiación de actividades destinadas a alcanzar ese objetivo.

871. Además, la Dirección de Desarrollo Cívico del Ministerio de Asuntos Cívicos y Culturales elabora programas destinados a fomentar los intercambios culturales entre los distintos grupos étnicos de Ontario. El personal de la Dirección elabora asimismo programas destinados a favorecer la comprensión intercultural a través de la poesía y de la música, y reuniendo artistas y público de los diversos grupos de la Provincia.

d) Promoción del conocimiento y el disfrute del patrimonio cultural de los grupos étnicos y minorías de la nación y de los sectores indígenas de la población

i) Programa de lenguas ancestrales

872. Puesto en marcha en 1977, este programa abarca las lenguas distintas del inglés y del francés, idiomas oficiales del Canadá.

873. En 1979/1980, hubo 76.017 alumnos matriculados en un total de 3.232 cursos de enseñanza de 44 lenguas, organizados por 51 juntas escolares. El Ministerio de Educación apoya los cursos de lenguas ancestrales porque reconoce los beneficios que puede reportar a todos los alumnos el aprendizaje de otra lengua o su mayor dominio de la lengua materna o ancestral. El Ministerio de Educación cree que, en

/...

el contexto multicultural de la Provincia, es especialmente importante que los alumnos tengan la posibilidad de conservar y aumentar su capacidad de leer, escribir y hablar su lengua ancestral. Las posibilidades ofrecidas tendrán los siguientes resultados: valorizar la idea que los alumnos tienen de sí mismos y de su ascendencia y mejorar la comunicación con los padres y abuelos; preparar a los alumnos para servirse de las lenguas ancestrales en el medio canadiense; permitir a los alumnos utilizar las aptitudes y conocimientos que ya poseen; ofrecer una experiencia de aprendizaje que puede resultar una buena preparación para los cursos oficiales que se imparten en la enseñanza secundaria; animar a todos los alumnos a adquirir nuevos conocimientos lingüísticos que les ayuden a desenvolverse con mayor eficacia en el contexto multicultural canadiense, así como en el seno de la comunidad internacional.

ii) Educación de los nativos

874. Según el artículo 91 (24) de la Constitution Act de 1867, los indios y las tierras que les están reservadas son competencia del Gobierno federal, que debe ocuparse de la educación de los indios de la Provincia. En 1982 se contaba con 7.407 indios matriculados en las escuelas administradas por el Gobierno federal y las comunidades de Ontario. Por otra parte, el Ministerio de Educación de Ontario ha elaborado un programa muy amplio que lleva por título "Las personas de ascendencia autóctona" y abarca los ciclos primario, medio, intermedio y superior. Los objetivos del programa son múltiples: hacer comprender y apreciar la complejidad de algunas de las cuestiones de actualidad que afectan a los nativos del Canadá; hacer comprender y apreciar los objetivos y las aspiraciones de los nativos del Canadá; hacer apreciar el patrimonio y las culturas de los pueblos aborígenes del Canadá; suscitar el respeto de las sociedades multiculturales hacia otras culturas; dar a conocer el carácter peculiar de las culturas tradicionales y contemporáneas de los pueblos aborígenes del mundo; hacer comprender y apreciar de qué manera las cualidades, tradiciones, influencias y valores autóctonos y no autóctonos pueden enriquecerse mutuamente; fomentar la comprensión de las diferencias y semejanzas que caracterizan a las comunidades y las culturas autóctonas del Canadá; dar a conocer las dificultades con que tropiezan los nativos de diversos orígenes y culturas en los distintos entornos tanto en el Canadá como en el extranjero; dar a conocer las diversas formas de expresión artística de los nativos del Canadá; dar a conocer la gran contribución que han aportado los nativos al patrimonio canadiense.

iii) Multiculturalismo

875. El Ministerio de Asuntos Cívicos y Culturales financia y apoya la celebración de festivales y manifestaciones comunitarias cuyo objeto es promover el conocimiento y el disfrute del patrimonio cultural de los distintos grupos étnicos de Ontario. Estas actividades organizadas por grupos y organismos etnoculturales gozan también del apoyo de otros organismos del Ministerio, como el Consejo de Artes de Ontario, que ofrece sus servicios y su ayuda financiera a los artistas y organismos que se encargan de producir, ejecutar y exponer obras en las colectividades y regiones de la Provincia.

/...

iv) Ayuda a las poblaciones autóctonas

876. Uno de los objetivos principales de la Dirección de Comunidades Autóctonas del Ministerio de Asuntos Cívicos y Culturales es fomentar la conservación del patrimonio y la cultura autóctonos. La Provincia ofrece subvenciones para la realización de proyectos que traten de formar dirigentes nativos y desarrollar la cultura autóctona. El personal de la Dirección participa con los grupos autóctonos de la Provincia en actividades destinadas a dar a conocer y permitir apreciar el patrimonio cultural de los nativos de Ontario.

877. La Dirección es un organismo consultivo que trabaja con las comunidades y los organismos autóctonos. Su finalidad es ayudar a esos organismos y comunidades a ayudar a los nativos a valerse de medios propios y a participar en la vida de la Provincia.

878. Los objetivos de la Dirección son: favorecer la conservación del patrimonio y de la cultura autóctonos; promover al aprovechamiento de los recursos humanos y la formación de dirigentes en las comunidades autóctonas; contribuir al desarrollo socioeconómico de las comunidades autóctonas; y facilitar el acceso directo de los nativos a los servicios y recursos del gobierno.

879. El papel de la Dirección, que se ha ido concretando con los años, deriva de lo dispuesto en la Ministry of Culture and Recreation Act, en cuyo artículo 8(a) se afirma que el Ministerio debe promover y fomentar el principio de la ciudadanía plena e igual, para el progreso de la humanidad. El artículo 6(1) de la ley estipula además que el Ministerio debe favorecer y fomentar el civismo, incluida la conservación del patrimonio cultural de los ontarianos, con pleno reconocimiento de sus diversos antecedentes y tradiciones. Se ofrece, pues, a los nativos una ayuda especial debido a que, por diversas razones históricas, no gozan todavía de la ciudadanía plena, en pie de igualdad con los demás residentes de Ontario. Entre los programas de la Dirección cabe mencionar los servicios consultivos, los servicios de investigación y de información, las publicaciones, los servicios de asesoramiento en materia de política y las subvenciones.

Servicios consultivos para las comunidades autóctonas

880. Los agentes de recursos comunitarios de la Dirección prestan servicios consultivos a las comunidades de mestizos, los centros de acogida, la Asociación de Mujeres Autóctonas, las comunidades indias, los grupos que se ocupan de asuntos culturales y comunicaciones sociales de los nativos y otros grupos autóctonos locales de toda la Provincia. Esos servicios comprenden: ayuda a las comunidades autóctonas para identificar los problemas locales y poner en marcha los proyectos o programas pertinentes; información a las comunidades y los organismos autóctonos de los servicios o programas que podrían permitirles desarrollarse y ayuda para obtener los recursos necesarios para llevar a cabo proyectos de desarrollo comunitario; vinculación de las comunidades y organizaciones autóctonas con los ministerios y organismos provinciales competentes y, en caso necesario, obtención de servicios de especialistas de esos ministerios; ayuda a los jefes nativos para preparar y presentar propuestas al gobierno y asesoramiento sobre la manera de evaluar proyectos en marcha y otros nuevos.

/...

### Investigación e información

881. La Dirección trabaja actualmente en la elaboración de un sistema de clasificación vertical de los nativos. Ha empezado a reunir y clasificar trabajos de investigación e información sobre datos demográficos, condiciones sociales y económicas, organizaciones y comunidades autóctonas, proyectos experimentales a escala nacional, otros programas y políticas provinciales destinados a los nativos, y declaraciones de principio sobre los nativos. Los principales objetivos de esa investigación son los siguientes: facilitar a los ministerios y organismos provinciales datos precisos y exactos sobre los nativos de Ontario; poner a disposición de las organizaciones y comunidades autóctonas la información y los trabajos de investigación que puedan serles útiles; mejorar la base de datos de la Dirección para planificar sus actividades futuras y fijar sus prioridades.

### Publicaciones

882. Las publicaciones de la Dirección tienen por objeto promover el conocimiento de los nativos y sus organizaciones en toda la Provincia de Ontario. Se trata de las publicaciones siguientes: Provincial and Regional Native Organizations in Ontario (Las organizaciones autóctonas provinciales y regionales de Ontario); Directory of Native Communities and Organizations (Relación de comunidades y organizaciones autóctonas); Métis and Non-Status Indians of Ontario: Community Profile and Demographic Study (Los mestizos y los indios no registrados de Ontario: perfil comunitario y estudio demográfico); y Fact Sheets on Ontario's Native People (Notas informativas sobre los nativos de Ontario).

### Servicios de asesoramiento en materia de políticas

883. Por su conocimiento íntimo de las regiones y por sus relaciones estrechas con las organizaciones autóctonas, la Dirección presta servicios de información y de asesoramiento a los ministerios y organismos provinciales en materia de políticas o de programas relacionados con los nativos. Los servicios de análisis y asesoramiento en materia de políticas se prestan mediante la participación del Ministerio en los trabajos del Comité gubernamental encargado de los asuntos autóctonos y de comités o grupos de trabajo interministeriales encargados de cuestiones determinadas. Si el análisis y la elaboración de políticas constituyen un aspecto importante del trabajo de la Dirección, ésta procura asimismo facilitar la comunicación directa entre las organizaciones autóctonas y los ministerios provinciales competentes para resolver los problemas de políticas o programas.

### Subvenciones a los nativos

884. La Dirección administra un programa de pagos de transferencia destinado a ayudar a las comunidades y organizaciones autóctonas a realizar las prioridades y alcanzar los objetivos que se han fijado. Para beneficiarse de las subvenciones, los proyectos en cuestión han de responder a los objetivos de la Dirección y cumplir las condiciones y los criterios establecidos. El programa permite subvencionar una amplia gama de proyectos.

/...



#### Apoyo a las organizaciones provinciales

885. Varias organizaciones autóctonas de la Provincia reciben una ayuda financiera destinada a cubrir sus gastos de administración básicos. Esta ayuda sólo se concede a las organizaciones que cuenten con miembros en toda la Provincia y cuyos fines estén de acuerdo con los objetivos y las prioridades de la Dirección de Comunidades Autóctonas.

#### Desarrollo de la pequeña empresa

886. Se ofrece ayuda financiera limitada a las organizaciones y comunidades autóctonas para que pongan en marcha empresas comerciales viables. Se da prioridad a los estudios de viabilidad y a los destinados a comprobar el potencial económico de las comunidades. Se ofrecen también fondos para sufragar los gastos de instalación de pequeñas empresas autóctonas. Las subvenciones se conceden a condición de que los solicitantes contribuyan también financieramente.

#### Desarrollo social

887. Los proyectos elaborados por los nativos para resolver algunos problemas sociales pueden obtener una ayuda financiera. Se da prioridad a los proyectos experimentales y a los proyectos innovadores; esos proyectos no se aprueban sino tras consultar con el ministerio correspondiente. En casos excepcionales, puede ocurrir que se concedan subvenciones a programas sociales que no cuentan con el apoyo de los ministerios competentes.

#### Formación de dirigentes

888. Se otorgan subvenciones a las comunidades y organizaciones autóctonas que están interesadas en formar dirigentes entre los nativos. Se presta también ayuda a los proyectos destinados a asegurar a los nativos una formación especializada. Entre los proyectos con derecho a ello, cabe mencionar las sesiones de formación de personal, los seminarios de formación de dirigentes, los programas educativos y los proyectos de empleo que ofrecen cursos de formación especializada y de perfeccionamiento.

#### Investigación

889. Los trabajos de investigación que realicen los nativos en campos inexplorados pueden contar con ayuda financiera. Se da prioridad a la investigación demográfica y a la documentación sobre necesidades comunitarias. Tienen también derecho a percibir esa ayuda las organizaciones autóctonas que deseen poner a punto un método de investigación detallado.

#### Comunicaciones

890. También pueden recibir asistencia los proyectos emprendidos por los nativos en la esfera de los medios de comunicación, ya se trate de radio, video o televisión, o incluso de material impreso o visual. Esos proyectos deben fomentar el bienestar comunitario y la formación de dirigentes a través de una mejora de las comunicaciones dentro de la comunidad autóctona y de una campaña de educación del público en general.

/...

### Patrimonio autóctono

891. Pueden recibir ayuda los proyectos innovadores que mediante actividades culturales fomenten el desarrollo comunitario y la formación de dirigentes. Esto es aplicable sobre todo a los proyectos relativos a la conservación del patrimonio, el artesanado, la comprensión intercultural, las artes visuales y escénicas y la conservación de la lengua.

### Reuniones

892. Los grupos autóctonos pueden obtener también subvenciones para celebrar reuniones dedicadas al estudio de cuestiones de interés común. Se da prioridad a las reuniones de los grupos autóctonos regionales y locales. Las subvenciones llegan tanto a las reuniones internas de las organizaciones autóctonas como a las reuniones entre los grupos autóctonos y el gobierno provincial y a las convocadas especialmente para abordar cuestiones determinadas.

#### e) Función de los medios de información en el fomento de la participación en la vida cultural

893. El Ministerio de Asuntos Cívicos y Culturales apoya financieramente a dos organismos de comunicaciones que contribuyen a fomentar la participación en la vida cultural, a saber: TVOntario, red de televisión educativa de alcance provincial, y CJRT-FM, emisora de radio sin fines de lucro. El Ministerio mantiene estrechas relaciones con el noticiero artístico de la sociedad Radio-Canadá.

### TVOntario

894. TVOntario se financia en su mayor parte (79,7%) con subvenciones que concede el gobierno de Ontario por conducto de los Ministerios de Asuntos Cívicos y Culturales y de Educación.

895. Uno de los numerosos hechos descollantes de la actividad de TVOntario en 1981-1982 fue que el Consejo de Radiodifusión y Telecomunicaciones Canadiense (CRTC), tras elogiar la excelente calidad de sus emisiones renovó su licencia de radiodifusión por el período máximo de cinco años. El CRTC hizo constar que TVOntario había realizado un número considerable de emisiones de gran calidad destinadas a las escuelas, o a los niños en edad preescolar, o a los programas de formación docente. El Consejo reconoció asimismo la gran importancia que se daba a las noticias relativas al Canadá (alrededor del 60%) en los programas de las horas de mayor audiencia, así como a lo largo de toda la jornada. La excelente calidad de las emisiones de TVOntario ha sido reconocida además por los medios internacionales de radiodifusión. TVOntario ha participado en 20 festivales internacionales, en los que ha obtenido 15 premios.

896. TVOntario ha tomado además medidas importantes para extender sus servicios a todos los confines de la Provincia. A finales del período 1981-1982 podía captar sus emisiones el 88% de la población de la Provincia. Con la adición de tres nuevas emisoras, la proporción ascenderá al 93%.

/...

897. TVOntario también ha logrado buenos resultados en el plano de la comercialización. La venta de programas y servicios en el mercado canadiense, estadounidense e internacional aumentó en un 23,8%, con lo que el total de los ingresos brutos del año se elevó a 2,6 millones de dólares.

#### CJRT

898. El 31 de marzo de 1981 se cumplió el séptimo aniversario de la sociedad independiente sin fines de lucro CJRT-FM Inc., que posee y explota la CJRT-FM, emisora de radio educativa y no comercial de características únicas. El 70% de la población de Ontario puede escuchar ya sus 19 horas diarias de emisión. Esta sociedad se financia en su mayor parte con subvenciones del gobierno de Ontario (62%, o sea alrededor de 850.000 dólares) que al principio se canalizaban a través del Ministerio de Asuntos Culturales y Recreación, y luego del Ministerio de Asuntos Cívicos y Culturales, y también por conducto del Ministerio de Educación (escuelas superiores y universidades) con destino a sus cursos académicos de universidad abierta.

#### Radiodifusión multicultural

899. Ontario cuenta con más de 80 comunidades etnoculturales que han sabido conservar su patrimonio cultural. Atienden a esas comunidades numerosas emisoras de radio, televisión y distribución por cable. Los programas ofrecidos en idiomas distintos del francés y el inglés son demasiado numerosos para enumerarlos aquí. Sí puede decirse que las redes de radio y de televisión de Ontario no desatienden a las comunidades etnoculturales de la Provincia. Por ejemplo: en Toronto hay una emisora de televisión multicultural (MTV, canal 47), con programas dirigidos a casi todos los grandes grupos etnoculturales de la ciudad. La emisora de radio CHIN transmite programas en 32 idiomas. La red de televisión Global transmite programas en griego, indostani, italiano y portugués. Lo mismo ocurre en los demás grandes centros de Ontario donde residen grupos etnoculturales.

900. El Consejo de administración y la dirección de TVOntario, el servicio de televisión educativa de la Provincia, han reconocido la importancia del multiculturalismo para la sociedad ontariana. Conscientes de la necesidad de tenerlo en cuenta en toda su programación, los responsables procuran en todo momento tomar en consideración las peculiaridades culturales de las diversas minorías étnicas en el marco de las actividades corrientes. Por ejemplo, se eligen temas y personas que puedan interesar a los grupos étnicos de Ontario en programas como "Be a Good Boy Now", que se refiere a un joven inmigrante jamaicano en el Canadá, y "People Patterns", serie dedicada al mosaico multicultural de la Provincia.

#### f) Conservación y preservación del patrimonio cultural de la humanidad

901. Entre los programas de preservación del patrimonio cultural figuran los siguientes: el programa de bienes culturales del Ministerio de Servicios Gubernamentales; la política relativa a los puentes históricos; el programa de conservación arqueológica; la coordinación de las asociaciones voluntarias; los programas de formación de la juventud y los que tratan de facilitar los cambios de carrera; el programa de licencias de excavaciones arqueológicas; el programa de educación y promoción; el programa de publicaciones; el programa de bienes arqueológicos de la Fundación del Patrimonio Ontariano; el programa de apoyo al

/...

patrimonio del Ministerio de Asuntos del Norte; el proyecto de elaboración de programas de estudio para el Ministerio de Educación; el fomento de la arqueología urbana; la colaboración con Hydro-Ontario en un programa de planificación del patrimonio y en materia de políticas y de normas; y la creación de un banco de datos sobre investigación y recursos educativos en la esfera del patrimonio.

g) Legislación protectora de la libertad de creación y actividad artísticas

902. Ontario no tiene legislación específica al respecto. Sin embargo, el Código de Derechos Humanos de Ontario garantiza la protección general de la persona para que ésta pueda desarrollar diversas actividades bajo la jurisdicción de la Provincia.

h) Enseñanza profesional en el campo de la cultura y las artes

903. La enseñanza de las artes se imparte de diversas maneras: en las escuelas públicas, en las escuelas superiores y universidades; en los centros especializados de enseñanza de las artes; y mediante cursos y lecciones particulares.

904. Las universidades de Ontario fomentan el estudio de otras lenguas estableciendo cátedras de idiomas en sus programas de estudio. En cuanto a las escuelas superiores comunitarias, también aportan su contribución procurando en todo momento tener en cuenta las necesidades de sus respectivas colectividades. Cuando las escuelas superiores comunitarias sirven a una colectividad o a un sector de una gran ciudad integrado en gran parte por grupos étnicos, como es el caso de los "colleges" Humber y George Brown, (dos de los mayores de Toronto), los cursos pueden planificarse en función de esos diversos grupos.

905. El Ministerio de Educación ha elaborado un programa completo de enseñanza multicultural para la Provincia. Las directrices de los planes de estudio se revisan periódicamente para garantizar la perspectiva multicultural de esos planes. El Ministerio ha apoyado también varios proyectos que proporcionan recursos útiles para los estudios interculturales. Atribuye, además, gran importancia al perfeccionamiento profesional. En efecto, el personal del Ministerio ha atendido solicitudes de ayuda de muchas partes de la Provincia para la celebración de seminarios, cursillos y conferencias sobre temas de multiculturalismo destinados al personal docente.

906. El Ministerio de Asuntos Cívicos y Culturales se encarga de promover el multiculturalismo por medio de revistas universitarias. Una de las más conocidas es la revista trimestral titulada Multiculturalism, publicada por la Facultad de Educación de la Universidad de Toronto, en colaboración con la Dirección de Desarrollo Cívico del Ministerio. Esta revista sirve de tribuna para difundir ideas sobre el multiculturalismo.

i) Otras medidas

i) Public Libraries Act, R.S.O. 1980, c. 414

907. Esta ley asegura la continuidad y expansión del sistema de bibliotecas públicas de Ontario. El artículo 27 dice así: "Son gratuitos los servicios de préstamo y de referencia y, en la medida de lo posible, los demás servicios.

/...

Sin embargo, la junta directiva podrá exigir por los demás servicios los derechos que correspondan". En total la ayuda financiera concedida por el gobierno por este concepto se elevó en el último ejercicio económico a 25 millones de dólares.

ii) Art Gallery of Ontario Act, R.S.O. 1980, c. 28

908. Esta ley regula el funcionamiento del Museo de Bellas Artes de Ontario, cuyo cometido es hacer valer y promover la causa de las artes visuales en Ontario, ejecutar programas de divulgación sobre el origen, el desarrollo, la apreciación y las técnicas de las artes visuales, exponer en el Museo obras de arte y otros objetos, y estimular el interés de la población por el Museo.

iii) Arts Council Act, R.S.O. 1980, c. 30

909. Esta ley regula el funcionamiento del Consejo de las Artes de la Provincia de Ontario. En este contexto, se entiende por "artes" el teatro, la literatura, la música, la pintura, la escultura, la arquitectura y las artes gráficas, incluida cualquier otra actividad de creación o interpretación del mismo género. Los objetivos del Consejo se definen en el artículo 6 de la ley: favorecer el estudio, la apreciación y la producción de obras artísticas, apoyando directamente a las organizaciones y los individuos que se interesan por las artes y otorgando premios a los artistas que lo merezcan.

910. Fundado en 1963, el Consejo disponía entonces de 300.000 dólares con que fomentar las incipientes actividades artísticas de la Provincia. A continuación, los recursos del Consejo fueron aumentando a medida que se desarrollaba el sector artístico. En el período 1981-1982 se distribuyeron más de 12 millones de dólares, en forma de subvenciones, a más de 1.170 programas y 1.495 artistas de toda la Provincia. Teniendo en cuenta estas subvenciones, el gobierno de Ontario ha destinado en un lapso de 18 años, por conducto del Consejo de las Artes, más de 100 millones de dólares al desarrollo de las artes en la Provincia.

iv) McMichael Canadian Collection Act, R.S.O. 1980, c. 259

911. Esta ley rige las actividades cotidianas de la Colección McMichael de arte canadiense, que comprende una envidiable colección de objetos de arte del siglo XX, expuestos en un ambiente rural.

v) Ontario Heritage Act, R.S.O. 1980, c. 337

912. Esta ley regula las actividades de la Fundación del Patrimonio Ontariano, órgano consultivo encargado de asesorar al gobierno sobre la conservación, protección y preservación de los bienes culturales de Ontario. La Fundación puede recibir, adquirir y administrar bienes en fideicomiso para la población de Ontario y sostiene la conservación de los bienes culturales de Ontario. Financia proyectos de restauración y lleva a cabo investigaciones sobre el patrimonio.

vi) Royal Ontario Museum Act, R.S.O. 1980, c. 458

913. Esta ley rige las actividades del Real Museo de Ontario, el cual posee una colección de objetos de valor universal que ilustran la historia natural y la historia de la humanidad a través de los siglos. El Museo mantiene un planetario y lleva a cabo programas de educación, enseñanza e investigación.

/...

vii) Archives Act, R.S.O. 1980, c. 27

914. Esta ley regula las actividades del Archivo de Ontario, organismo que tiene confiada la custodia de documentos originales, es decir, de todos los documentos, pergaminos, manuscritos, papeles, expedientes y demás originales procedentes de los sectores ejecutivo y administrativo del Gobierno y de la Asamblea, y de las comisiones, las oficinas y los servicios de la administración pública. La ley dispone que esos documentos deben remitirse para su custodia al Archivo en un plazo de 20 años a contar desde la fecha en que dejaron de utilizarse en forma corriente.

915. El Archivo tiene por misión: clasificar, conservar, fichar y catalogar todos los documentos que lo integran; recoger los documentos que tengan una importancia histórica para Ontario; publicar los documentos importantes desde el punto de vista de la historia de Ontario; recoger toda la documentación relativa a la historia social, así como los registros municipales, escolares y parroquiales, los folletos, mapas, cuadros, manuscritos, papeles, listas de soldados de los regimientos, y toda información relativa a los primeros colonos de Ontario, sobre todo a su actividad pionera, sus tradiciones, su forma de vida, su vida familiar y social, las tierras que cultivaban, así como los precios, los salarios y las fronteras de la época. Los Archivos realizan también investigaciones a fin de conservar vivo el recuerdo de los primeros colonos de Ontario, de sus hazañas y de su papel en la colonización y el desarrollo de la Provincia.

916. En 1981, la ayuda financiera prestada por el gobierno de Ontario al Archivo ascendió a 1,4 millones de dólares.

B. Derecho a gozar de los beneficios del progreso científico y de sus aplicaciones

917. El gobierno de Ontario ha reconocido y respetado siempre el derecho de todos los individuos a beneficiarse por igual del progreso científico. Si bien el Ontario Human Rights Code garantiza una protección general en las esferas que competen a la Provincia, Ontario no tiene ley alguna que trate específicamente del derecho a gozar de los beneficios del progreso científico. No se estima necesario legislar en ese sentido, dado que ese derecho se ha respetado siempre.

918. Además de conceder desgravaciones fiscales a las industrias que se dedican a actividades de investigación y desarrollo, Ontario financia directamente esas actividades y, en fases ulteriores, la comercialización y difusión de las innovaciones. Las empresas y los órganos de la Corona, sobre todo la Empresa de Desarrollo del Transporte Urbano y los organismos conexos y la Hydro-Ontario, han puesto en marcha importantes programas de investigación y desarrollo en sus respectivas esferas de actividad. Además, con programas elaborados por varios ministerios se procura financiar directa e indirectamente las actividades de investigación y desarrollo en materia industrial. La coordinación de esos esfuerzos está a cargo de la Junta de Dirección y Desarrollo Industriales, organismo que también aporta fondos.

/...

### 1. Empresa IDEA

919. Esta empresa se creó con el fin de promover innovaciones para el desarrollo del empleo. Sus objetivos son los siguientes: promover las innovaciones tecnológicas en Ontario, tanto a escala provincial como regional; armonizar los medios de investigación del sector público con los del sector comercial y el industrial; favorecer el crecimiento de la economía ontariana aumentando las perspectivas de empleo, tanto a escala provincial como regional.

920. La empresa depende del Ministro de Industria y Comercio y está financiada por la Junta de Dirección y Desarrollo Industriales, organismo que coordina el programa de desarrollo económico del gobierno de Ontario. La empresa ha recibido en cinco años fondos por valor de 107 millones de dólares, y se espera que llegue a la autonomía financiera en su sexto año de existencia. La mayor parte de esa suma ha sido asignada a cinco fondos tecnológicos que, a través de empresas mixtas con socios del sector privado, deben servir para hacer inversiones en proyectos correspondientes a varios sectores tecnológicos principales. Esos cinco fondos tecnológicos son los siguientes: el fondo de biología y medicina, el de química y procesos industriales, el de tecnología de la información, el de tecnología de máquinas y automatización, y el de microelectrónica.

### 2. Junta de Dirección y Desarrollo Industriales

921. Uno de los objetivos de la Junta es favorecer el desarrollo y la aplicación de la tecnología avanzada en la industria tradicional de Ontario y estimular el crecimiento de nuevas industrias. De un total de 1.100 millones de dólares que la Junta piensa gastar en cinco años, 503 millones, o sea, el 46%, se destinarán a financiar los siguientes proyectos de ciencia y tecnología:

- Centros de tecnología. Han empezado a funcionar cinco centros importantes de tecnología industrial que, gracias a la Junta, dispondrán de más de 100 millones de dólares en cinco años. Esos centros apoyarán las actividades de investigación y desarrollo y la difusión de nuevas tecnologías.
- Centro de tecnología de piezas de automóviles de Ontario. El objetivo de este centro es contribuir a reforzar la industria de las piezas de automóviles de Ontario en materia de fabricación, productividad, tecnología y gestión. La Junta proporcionará en cinco años 14,5 millones de dólares, parte de los cuales se destinarán a fines de desarrollo tecnológico.
- Centro de maquinaria para la explotación de los recursos de Ontario. La Junta facilitará 20 millones de dólares a este centro en un período de cinco años para contribuir a financiar los trabajos de investigación y desarrollo y la fabricación de maquinaria para el sector minero y el de productos forestales.
- Centro de equipamiento agrícola y de elaboración de alimentos de Ontario. Este centro recibirá 10 millones de dólares en cinco años con el fin de elaborar una tecnología avanzada para los sectores de equipamiento agrícola y elaboración de alimentos, y promover su aplicación.

/...

- Centro de tecnologías avanzadas de fabricación de Ontario. El Centro de diseño y fabricación con ayuda de computadoras, de Cambridge, y el centro de robótica, de Peterborough, recibirán en conjunto 40 millones de dólares en un período de cinco años, con el objeto de fomentar la utilización de tecnologías de vanguardia entre los fabricantes ontariosos y favorecer la expansión de las industrias conexas.
- Centro de microelectrónica de Ontario. La Junta facilitará en cinco años 20 millones de dólares a este centro, que se ocupará básicamente de difundir la tecnología de la microelectrónica aplicada a los productos y procesos de producción de todo el sector industrial ontario.
- Allelix Inc. Por conducto de la Junta, el gobierno de Ontario ha accedido a facilitar 30 millones de dólares para fundar una empresa de biotecnología en colaboración con la Empresa de Desarrollo del Canadá y la John Labatti Ltd. De acuerdo con la Empresa IDEA, Allelix estimulará la participación de los particulares, los empresarios y las empresas en la nueva industria de la biotecnología.
- Telidon: Teleguía. La Junta ha accedido a facilitar cinco de los 15 millones de dólares necesarios para realizar el proyecto de Teleguía, en virtud del cual se instalarán en la región metropolitana de Toronto 250 terminales que permitirán a los turistas y a los residentes informarse, entre otras cosas, de los espectáculos que están en cartel. Esta importante demostración de las posibilidades que ofrece el sistema Telidon en un mercado destinado al público en general podría contribuir a crear un mercado para la industria del Telidon en Ontario.
- Instituto de sistemas de hidrógeno. Con el apoyo de la Junta, el Ministerio de Energía destinará 8,6 millones de dólares en cinco años a la creación de este instituto, empresa en que participará también la Universidad de Toronto. El gobierno, la Universidad y el sector privado tendrán intereses en este instituto dedicado a investigar y desarrollar sistemas de hidrógeno, así como a mostrar sus ventajas y comercializarlos. Gracias a sus centrales nucleares bien establecidas y de bajo costo, Ontario se halla en excelentes condiciones para sacar partido a esa nueva tecnología.

### 3. Protección del medio ambiente

922. La información relativa a la protección del medio ambiente figura en el informe sobre los artículos 10 a 12 del Pacto.

### 4. Fundación de Investigaciones de Ontario

923. En 1982, la Fundación de Investigaciones de Ontario prestó servicios a 2.100 clientes del sector industrial, la mitad de los cuales eran pequeñas empresas. Los servicios ofrecidos iban desde ensayos de rutina a servicios altamente innovadores de investigación y desarrollo de nuevos productos y

/...



procesos. La ayuda de la Provincia a la Fundación consiste en una subvención anual al rendimiento. En 1982, esa subvención alcanzó a 4,3 millones de dólares, o sea alrededor de 25% de los gastos de explotación, sin contar los 500.000 dólares destinados a adquirir material de laboratorio.

#### 5. Ayuda a las pequeñas empresas en el campo de las innovaciones

924. El gobierno de Ontario ayuda a las pequeñas empresas en las diversas etapas del proceso de innovación con los programas siguientes:

- El programa de gestión del desarrollo de productos está patrocinado conjuntamente por el gobierno de Ontario y Estética Industrial Canadá. Se conceden subvenciones de hasta 20.000 dólares por proyecto para contratar consultores externos que ayuden a la empresa en la fase de diseño de productos.
- El programa de evaluación y planificación técnicas presta asistencia a las empresas que, reuniendo los requisitos exigidos, deseen contar con el asesoramiento de científicos, ingenieros y tecnólogos que se dedican a la investigación. El importe máximo de la ayuda financiera es de 3.600 dólares por proyecto.
- El programa de fomento de la innovación de productos y procesos se dirige a los pequeños empresarios que deseen construir y probar un prototipo de innovación para ver si es viable desde el punto de vista comercial. Cada proyecto idóneo puede recibir subvenciones de hasta 10.000 dólares.
- El programa de ayuda promocional permite sufragar la mitad de los gastos que originan los proyectos de comercialización aprobados, hasta un máximo de 7.500 dólares. Este programa se dirige sobre todo a las empresas que tratan de comercializar un producto nuevo.

#### 6. Consejo Económico de Ontario

925. El Consejo, creado hace 20 años, tiene por misión sensibilizar a los ontarios en aquellas cuestiones socioeconómicas que les interesan especialmente, animarlos a discutir las y ayudarlos a comprenderlas. Más concretamente, está encargado de proponer la manera de fomentar al máximo el aprovechamiento de los recursos humanos y materiales de Ontario, promover el adelanto de todos los sectores de la Provincia y crear condiciones propicias para que los habitantes alcancen un nivel de vida más elevado. Para cumplir su misión, el Consejo desarrolla dos grandes tipos de actividades: a) realizar y publicar trabajos de investigación sobre cuestiones que estime importantes para la Provincia, y b) celebrar seminarios y conferencias destinados a despertar el interés de la población por las cuestiones socioeconómicas.

926. En el último decenio, los trabajos de investigación del Consejo se han centrado esencialmente en cuatro sectores: educación, salud, vivienda y seguridad social. Sin embargo, con el tiempo cambia la orientación de la investigación.

/...

Ahora el Consejo da cada vez mayor prioridad a la política industrial en general, tanto desde el punto de vista de sus repercusiones sobre la industria ontariana como del papel de Ontario en la economía canadiense y mundial.

927. En los dos últimos años, el Consejo ha publicado estudios y trabajos de investigación sobre política macroeconómica, mercados de trabajo, asuntos urbanos, y cuestiones relativas a la salud y la seguridad social. Además, ha publicado comentarios sobre el informe de la Real Comisión de investigación sobre el régimen de pensiones de Ontario (informe Haley), el informe de la Real Comisión de investigación sobre los servicios de salud (informe Hall) y la nueva Carta canadiense de derechos y libertades (Canadian Charter of Rights and Freedom).

C. Protección de los intereses morales y materiales de los autores

928. La protección de los derechos de propiedad intelectual derivados de actividades científicas, literarias o artísticas se rige por las leyes federales sobre derechos de autor, patentes y marcas comerciales. Además, hace tiempo que los tribunales ontarianos vienen reconociendo y aplicando los principios de common law relativos a la protección contra toda utilización no autorizada de informaciones confidenciales.

D. Medidas adoptadas para la conservación, el desarrollo y la difusión de la ciencia y la cultura

929. El Centro de Ciencias de Ontario se inauguró en septiembre de 1969. Su objetivo fundamental es ayudar al público a comprender mejor la ciencia y la tecnología modernas. Para ello, debe:

a) Hallar medios para aumentar el interés del público, es decir:

Explicar claramente al público cómo las ciencias, incluida la medicina y la tecnología modernas, influyen en la vida de todos los días; tratar de remover obstáculos psicológicos que suelen llevar al no iniciado a sentirse intimidado ante las ciencias; y hacer que el estudio de las ciencias sea accesible al público en general, fuera del sistema escolar.

b) Llegar a ser una gran atracción turística a la que acuda mucha gente, es decir:

Atraer ingresos (sobre todo del extranjero) que contribuyan al desarrollo de la economía ontariana; hacer que el Centro, por sus instalaciones, su ambiente y la imagen que proyecta, llegue a ser un lugar agradable y digno de visitar, sobre todo para los que no estén familiarizados con las cuestiones científicas.

c) Ofrecer servicios de apoyo a las escuelas y de educación de adultos.

El Centro de Ciencias de Ontario ofrece posibilidades de estudio que complementen los programas escolares y otras destinadas a los que no tuvieron ocasión de estudiar ciencias en la escuela.

/...

- d) Desempeñar un papel destacado en la organización y presentación de exposiciones científicas originales.

El Centro de Ciencias de Ontario pretende así generar ingresos y ganar fama internacional por la venta de artículos de exposición, a la vez que estimula el orgullo local por el Centro y sus realizaciones.

- e) Servir de centro comunitario para el estudio de cuestiones científicas.

Se pretende con ello animar al público a interesarse activamente por la política científica para demostrar que el profano puede desempeñar un papel importante en las cuestiones científicas y que hoy día existen realmente numerosas cuestiones a las que sólo pueden responder los que poseen cierta dosis de sentido común o de criterio científico.

- f) Servir de órgano de enlace industrial.

Al mostrar como las ciencias pueden aplicarse en un contexto socioeconómico, el Centro trata de fomentar la comprensión de las ciencias y tecnologías en que se basan buen número de programas industriales. El Centro tiene además la finalidad de dar a conocer la industria ontariana y de procurar que la industria apoye las exposiciones y la educación científica en general.

#### E. Derecho a la libertad de investigación científica y actividad creadora

930. Este derecho estaba ya reconocido y protegido en Ontario antes de que entrara en vigor en el Canadá el Pacto Internacional de Derechos Económicos, Sociales y Culturales. Dado que el gobierno de Ontario siempre ha reconocido el derecho absoluto de los científicos a hacer investigaciones, nunca se estimó necesario adoptar leyes especiales sobre la cuestión. Por ejemplo, el gobierno no controla directamente las universidades y demás centros de enseñanza donde se realizan numerosos trabajos de investigación.

931. Además, y dado que la libertad de asociación está garantizada por la Constitución canadiense, está asegurada la libertad de científicos e instituciones científicas para intercambiar opiniones e información. El propio gobierno facilita el diálogo permanente con los institutos que se dedican a la investigación científica e incluso participa en ese diálogo.

932. Los escritores, artistas y demás creadores gozan igualmente de las libertades garantizadas a los científicos. El gobierno provincial no impone a esas personas más restricciones que las que figuran en las normas relativas a la difusión de material obsceno.

933. El gobierno de Ontario cree firmemente que hay que seguir asegurando en lo posible la protección del derecho a la libertad de investigación científica y actividad creadora. Está además convencido de que ese derecho seguirá existiendo en la sociedad ontariana. A tal punto está reconocido ese derecho, que no cabría protegerlo mejor con medidas legislativas.

/...

F. Cooperación internacional en cuestiones científicas y culturales

934. Los científicos y demás personas que se dedican a la investigación o a actividades creadoras tienen plena posibilidad de participar en seminarios, simposios y demás foros destinados a fomentar la colaboración y los contactos internacionales. No se impone limitación alguna a su participación en tales programas o actividades.

Intercambio de estudiantes y viajes educativos

935. Durante el año escolar 1981/1982, más de 7.000 estudiantes ontarianos participaron en programas de intercambios y de viajes, nacionales e internacionales, cuyo fin era enriquecerlos en el aspecto lingüístico y el cultural.

Intercambios de maestros y profesores

936. Se han organizado intercambios de maestros y profesores con las demás provincias canadienses y con Francia, el Reino Unido, los Estados Unidos, Bélgica, los Países Bajos, las Bermudas y Nueva Zelandia.

/...

QUEBEC\*

937. El gobierno de Quebec se comprometió a cumplir el Pacto Internacional de Derechos Económicos, Sociales y Culturales al adoptar el 21 de abril de 1976 el decreto No. 1438-76.

INFORMACION SOBRE LOS ARTICULOS 1 A 5 DEL PACTO

Artículo 1: derecho a la libre determinación

938. El gobierno de Quebec suscribe plenamente el principio de que todos los pueblos tienen derecho a la libre determinación así como a los corolarios de este derecho. También declara su voluntad de fomentar el ejercicio de ese derecho por todos los medios legales.

Medidas adoptadas para garantizar el ejercicio no discriminatorio de los derechos comprendidos en los artículos 13 a 15

939. En virtud de la sección 10 de la Charter of Human Rights and Freedoms (RSQ c C-12), "Todas las personas tienen derecho al reconocimiento y ejercicio pleno e igual de sus libertades y derechos humanos, sin distinción, exclusión o preferencia por motivos de raza, color, sexo, gravidez, inclinación sexual, estado civil, edad, salvo lo dispuesto por la ley, la religión, las convicciones políticas, el idioma, el origen étnico o nacional, la condición social, incapacidad o la utilización de cualquier medio para mitigar sus efectos. Existe discriminación cuando dicha distinción, exclusión o preferencia tiene el efecto de anular o menoscabar ese derecho".

940. Como se dispone en la sección 54, "la Corona está obligada a cumplir con la Carta". De ello se desprende que las autoridades e instituciones públicas están obligadas también a cumplir con dichas disposiciones.

Medida en que se garantizan a los no nacionales los derechos comprendidos en los artículos 13 a 15

941. En Quebec todos tienen derecho a la educación. Sin embargo, los no nacionales, definidos como las personas que no tienen la ciudadanía canadiense, no son residentes de Quebec o no tienen categoría de residentes permanentes, pueden estar sujetos a lo siguiente: en los niveles de college y universitario, los estudiantes no nacionales deben pagar una matrícula más elevada, a menos que haya un acuerdo entre Quebec y el país del que el estudiante es nacional. Existen acuerdos de esa naturaleza con la mayoría de los países africanos de habla francesa y con algunos pocos países del Maghreb y del Oriente Medio.

---

\* Informe preparado por el gobierno de Quebec.

Igualdad de derechos para hombres y mujeres

942. Remitimos al lector al primer informe del gobierno de Quebec sobre el artículo 18 de la Convención sobre la eliminación de todas las formas de discriminación contra la mujer (CEDAW/C/5/Add.16), al documento "La généralisation du droit à l'éducation" (el derecho general a la educación), la respuesta del Departamento de Educación a un cuestionario de la UNESCO, 37º período de sesiones de la Conferencia Internacional sobre Educación, Ginebra, 1979, páginas 4 a 17 y las observaciones formuladas en los párrafos 939 y 940 supra.

943. Desde que se prepararon esos informes, la Charter of Human Rights and Freedoms de Quebec (RSQ c C-12) ha sido enmendada y ahora permite el establecimiento de programas de medidas de acción afirmativa en los sectores de empleo, educación, servicios de salud y otros servicios de los que generalmente dispone el público. Cada uno de esos programas debe ser aprobado por la Human Rights Commission (Comisión de derechos humanos) de Quebec, a menos que el programa se haya impuesto por orden de los tribunales.

944. Si, tras realizar una investigación, la Comisión confirma la existencia de una situación de discriminación, puede recomendar la aplicación de un programa de medidas de acción afirmativa, dentro del plazo que decida fijar. Si esta recomendación no se ha aplicado, la Comisión puede solicitar a los tribunales una orden para preparar y aplicar dicho programa dentro del plazo fijado por los tribunales. La Comisión podrá recibir esa orden una vez que se demuestre la existencia de una situación de discriminación.

945. La Comisión supervisa la administración de los programas de medidas de acción afirmativa y puede realizar investigaciones y pedir informes.

Limitaciones impuestas al ejercicio de los derechos  
enunciados en los artículos 13 a 15

946. Remitimos al lector a las observaciones que figuran en el párrafo 941 supra sobre los no nacionales. Cualquier otra limitación se examinará en el contexto de las diversas cuestiones analizadas en el presente informe.

ARTICULO 13: DERECHO A LA EDUCACION

A. Principales leyes y reglamentos administrativos

947. El derecho de todas las personas a la educación se garantiza en la sección 40 de la Charter of Human Rights and Freedoms (RSQ c. C-12) y en las siguientes leyes: la Education Act, R.S.Q. c. I-14; an Act respecting the Ministère de l'Éducation (R.S.Q. c. M-15); la General and Vocational Colleges Act, R.S.Q. c. C-29; la University of Québec Act, R.S.Q. c. U-1; an Act respecting private education, R.S.Q. c. E-9; an Act respecting the Commission scolaire de la Côte Nord du Golfe St-Laurent, R.S.Q. c. D-1; an Act respecting the Commission scolaire du Nouveau-Québec, R.S.Q. c. D-3; la Charter of the French language, R.S.Q. c. C-11;

/...

la Youth Protection Act, R.S.Q. c. P-34.1; an Act to secure the handicapped in the exercise of their rights, R.S.Q. c. E-20.1; an Act respecting the Conseil supérieur de l'éducation, R.S.Q. c. C-60; an Act respecting the Conseil des collèges, R.S.Q. c. C-57; an Act respecting the Conseil des universités, R.S.Q. c. C-58; an Act respecting municipal and school debts and loans, R.S.Q. c. D-7; la University Investments Act, R.S.Q. c. I-17; la Student Loans and Scholarships Act, R.S.Q. c. P-2; an Act respecting grants to school boards, R.S.Q. c. S-36; la Ley 3, an Act respecting public elementary and secondary education, aprobada por la Asamblea Nacional el 21 de diciembre de 1984; an Act respecting the École de laiterie and intermediate agricultural schools, R.S.Q. c. E-1; an Act respecting educational programming, R.S.Q. c. P-30.1; y la Specialized Schools Act, R.S.Q. c. E-10.

948. Se han adoptado muchos reglamentos en la esfera de la educación. Por ejemplo, entre el 1° de abril de 1982 y el 31 de marzo de 1983, se aprobaron unos 20 reglamentos, que se refieren principalmente a las condiciones de empleo de los directores y del personal superior y de administración de las juntas escolares, el idioma que se utiliza en la enseñanza de las personas que permanecen en Quebec temporalmente, la matrícula que se cobra a los estudiantes de fuera de Quebec, los préstamos y las becas concedidos a los estudiantes, las condiciones de ingreso para ciertos programas técnicos de estudios y las donaciones a instituciones para niños con dificultades de adaptación.

B. Medidas adoptadas para promover el pleno ejercicio del derecho de toda persona a la educación

1. Pleno desarrollo de la personalidad humana y del sentido de su dignidad

949. A fines de 1960, el programa escolar ya incluía cuestiones de salud, educación de la familia, responsabilidades cívicas y economía. Sin embargo, estas asignaturas no tenían la importancia que se les atribuye ahora en lo que respecta a la calidad de vida.

950. En 1972, el Departamento de Educación incluyó estas materias junto con la educación sexual en un programa experimental de desarrollo personal y social. Tras las evaluaciones realizadas en 1975 y 1978, que comprendían, entre otras cosas, consultas con maestros, juntas escolares y personas experimentadas que se especializaban en las esferas comprendidas en el programa, un examen de las publicaciones existentes en la esfera de desarrollo personal y social y esferas afines, un análisis del programa canadiense así como de ciertos programas europeos y de los Estados Unidos, una síntesis de las iniciativas de investigaciones y consultas relacionadas con la enseñanza en esa esfera proporcionaron una base para la orientación de la versión de este programa correspondiente a 1983.

951. A fin de que el programa se adapte a las características psicológicas, cognoscitivas y psicosociales de los diversos grupos de edad a los que está destinado, se tienen en consideración la teoría de Rogers sobre la afectividad y las principales teorías del desarrollo, en particular las de Piaget, Erikson y Nielsen.

/...

952. En toda la enseñanza primaria y secundaria, los alumnos estudiarán las mismas cuestiones principales a fin de ampliar y desarrollar sus esferas de conocimiento y de aplicar cada vez más este conocimiento a los problemas con que deben enfrentarse en la vida.

953. Por último, cabe señalar que estos programas son obligatorios.

954. Véanse también las observaciones que figuran en el primer informe del gobierno de Quebec sobre el artículo 18 de la Convención sobre la eliminación de todas las formas de discriminación contra la mujer, en la sección correspondiente al artículo 10.

2. Fortalecimiento del respeto de los derechos humanos y las libertades fundamentales

3. Desarrollo de la enseñanza de los derechos humanos

955. En el nivel primario, los cursos facultativos en ética católica se refieren a los principios de justicia, igualdad y tolerancia así como a las cuestiones de discriminación y racismo.

956. En el colegio secundario las referencias son más explícitas y se relacionan extensamente con los principales instrumentos internacionales como la Declaración Universal y los Pactos Internacionales así como con la Charter of Human Rights and Freedoms de Quebec.

957. El Departamento de Educación también trabajó con la Comisión de Derechos Humanos de Quebec en la preparación y distribución de una guía para la Charter of Human Rights and Freedoms destinada a los primeros años de la enseñanza y titulada Young, Equal in Rights and Responsible.

958. La preparación, promoción y distribución de este documento educativo fue uno de los principales proyectos de la Comisión de Derechos Humanos en 1981 y 1982.

959. El objetivo general de las actividades de la Comisión en esta esfera es el siguiente: proponer a las escuelas un modelo para las relaciones basado en el principio de la igualdad de derechos de los jóvenes y los adultos y entre los propios jóvenes, y en el reconocimiento mutuo y el ejercicio de los derechos fundamentales, y promover entre los estudiantes el desarrollo de la competencia para afirmar sus derechos fundamentales individuales y colectivos y asumir control de esos derechos, a fin de ejercerlos concretamente.

960. A consecuencia de la publicación de la guía en todo el país en noviembre de 1981, y de una serie de promociones regionales, la población se informó de la existencia de la guía, lo que contribuyó a que se distribuyeran 415.000 ejemplares de esa publicación.

4. Participación efectiva de todas las personas en una sociedad libre

961. Véanse las observaciones que figuran en los párrafos 949 a 954 supra y 962 a 970 infra.

/...



5. Fomento de la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y entre todos los grupos raciales, étnicos o religiosos

962. El programa de "desarrollo personal y social" mencionado en el párrafo 950 incluye una sección titulada "educación para las relaciones interpersonales" y otra titulada "educación para la vida en sociedad".

963. El objetivo general de la primera sección, "educación para las relaciones interpersonales", es ayudar al estudiante a comprender su situación y la de otros a fin de mejorar la calidad de sus relaciones interpersonales.

964. En esta sección se subrayan, entre otras cosas, las características de las buenas relaciones interpersonales. Así pues, la "consideración mutua" permite darse cuenta de las diferencias personales entre los individuos y reconocer además dichas diferencias sin prejuicios de ningún género.

965. La sección "educación para la vida en sociedad" plantea la siguiente meta a los jóvenes: sentirse cómodo consigo mismo y con los demás, desarrollarse en privado y en público, madurar por sí mismo y con los demás y experimentar el difícil desafío de ser hombre o mujer entre hombres y mujeres.

966. En los últimos años también se ha realizado un esfuerzo importante para que los habitantes de Quebec como grupo tomen conciencia de las contribuciones de las diversas comunidades culturales. Los progresos logrados hasta el momento indican que el principio del respeto a las minorías se está difundiendo cada vez más.

967. Mencionaremos como ejemplo el proyecto gubernamental "Mes amis de partout" (Mis amigos de todas partes), en el que dos Departamentos, el de Educación y el de Comunidades Culturales e Inmigración, participaron en un proyecto destinado a alumnos de los primeros años de enseñanza primaria. El proyecto "Si tous les enfants du monde" (Si todos los niños del mundo) consistió en unir a todos los habitantes de Quebec de diversos orígenes culturales como parte del Año Internacional del Niño.

968. En 1982, la subdivisión de educación de la Comisión de Derechos Humanos también impartió 52 cursos de capacitación en las escuelas. Estos cursos, que duraban entre medio día y tres días estaban destinados a capacitar a personas experimentadas en la promoción de los derechos. Esta misma subdivisión también organizó 93 consultas y participó en 29 sesiones de información, que también se realizaron en escuelas. También elaboró cinco juegos de material de ayuda a la capacitación.

969. La Comisión de Derechos Humanos pidió al Ministro de Educación que suspendiera dos pruebas de aptitud (la prueba de preparación para la escuela de párvulos y la prueba de preparación para el primer grado académico) que se han considerado discriminatorias por motivos de condición social y raza. De hecho se ha declarado una moratoria.

970. Por último, en el plano universitario, el personal docente del programa de educación complementaria de la Universidad de Montreal organizó y presentó una

/...

serie de cursos de nueve horas de duración sobre la Charter of Human Rights and Freedoms de Quebec y la Comisión de Derechos Humanos de Quebec. Para el invierno de 1983 se ha preparado una serie similar sobre los derechos y las responsabilidades de los jóvenes.

6. Promoción de las actividades de las Naciones Unidas en pro del mantenimiento de la paz

971. No hay actividades particulares que mencionar.

C. El derecho a la enseñanza primaria

1. Medidas adoptadas para lograr el pleno ejercicio del derecho de toda persona a recibir enseñanza primaria obligatoria y gratuita, incluidas las disposiciones especiales relativas a grupos concretos

Enseñanza gratuita y obligatoria

972. De conformidad con las secciones 33 y 34 de la Education Act, todas las juntas escolares deben aceptar a cualquier niño entre seis y 16 años. De conformidad con las secciones 256 y 257 de la misma Ley, todos los niños entre seis y 15 años tienen la obligación de asistir a una escuela controlada por una junta escolar o a cualquier otra escuela organizada de conformidad con las leyes de Quebec o tienen la obligación de recibir una instrucción adecuada en su hogar.

973. La enseñanza primaria es gratuita e incluye los textos escolares y el transporte por la mañana y por la tarde.

974. En la actualidad hay un acceso generalizado a las instalaciones escolares y prácticamente ya no hay obstáculos geográficos en ningún nivel de la enseñanza.

975. Las prioridades del gobierno de Quebec con respecto al derecho a la enseñanza se centran en la igualdad de oportunidades para el adelanto.

Las jóvenes

976. Véase el primer informe del gobierno de Quebec sobre el artículo 18 de la Convención sobre la eliminación de todas las formas de discriminación contra la mujer, en relación con el artículo 10.

Niños de grupos de bajos ingresos

977. Numerosos estudios realizados en Quebec en el nivel preescolar indican que los niños de sectores desfavorecidos inician la enseñanza primaria con un bagaje intelectual menor que los niños que han vivido en condiciones más ventajosas y que su adelanto en la escuela primaria no les permite compensar las desventajas señaladas. Se ha adoptado una serie de medidas para corregir esta situación antes de que los niños ingresen a la escuela. Estas medidas, destinadas a los niños de

/...

cuatro años de edad, también comprenden actividades concretas, que permiten que los padres participen en el progreso de sus hijos.

978. Se han organizado escuelas de párvulos en el hogar y escuelas de párvulos con especialistas concretamente para satisfacer estas necesidades. Un grupo de aproximadamente seis niños de reúne por turno en uno de los hogares para realizar actividades educativas. Un especialista dirige las actividades con ayuda de los padres. Cada grupo se reúne dos medios días por semana. Los materiales de enseñanza consisten en unos pocos objetos especializados pero principalmente en objetos corrientes del hogar.

979. Las escuelas de párvulos corrientes reciben grupos de 15 niños, cinco días y medio por semana. Un especialista dirige las actividades educativas y dispone de los materiales educativos necesarios. Más de 4.000 niños están matriculados en escuelas de párvulos corrientes para niños de cuatro años de sectores desfavorecidos.

980. En 1978 el Departamento de Educación también ejecutó la operación Passe-Partout (Sésamo ábrete). Se trata de un proyecto de varios medios que comprende, como elemento principal, una serie de 125 programas de 30 minutos de duración que se transmiten todos los días de la semana. También incluye un programa para ayudar a los padres de sectores desfavorecidos. Este programa, que está destinado a ampliar los efectos de la serie de televisión y ayudar a los padres en su papel de educadores, está dirigido por un educador experimentado. El programa llega a una audiencia aproximada de 5.000 familias que tienen niños de cuatro años. El tercer aspecto de la operación es la revista Passe-Partout. Consiste en 13 números, en cada uno de los cuales se publica el contenido de 10 transmisiones.

981. En el nivel primario, las actividades del gobierno de Quebec están destinadas principalmente a capacitar al personal escolar en los sectores desfavorecidos, para lograr que tengan presentes los problemas de esos sectores y adapten los materiales de enseñanza a dicha situación.

982. En el nivel secundario, las actividades para los adolescentes de los sectores desfavorecidos están destinadas a impedir la deserción escolar y se relacionan con problemas como el ausentismo y el uso del alcohol y de los estupefacientes.

#### Niños de las zonas rurales

983. Véase el primer informe del gobierno de Quebec sobre el artículo 18 de la Convención sobre la eliminación de todas las formas de discriminación contra la mujer, en lo correspondiente al artículo 10.

#### Niños física o mentalmente incapacitados

984. Sobre la base del principio de que los niños que experimentan problemas de adaptación o de aprendizaje tienen derecho a una educación cuyo objetivo principal es su máximo desarrollo, como cualquier otro niño, el gobierno de Quebec aprobó una política sobre esos niños en 1978. Según esa política, deben incorporarse en el ambiente escolar medidas de educación especial, reeducación, readaptación y prolongación de la asistencia escolar en un ambiente escolar lo más normal posible.

985. En 1981/1982, se destinaron 155 millones de dólares a estos servicios.

986. Véanse también las observaciones correspondientes a los párrafos 1005 a 1011.

Hijos de los inmigrantes, niños que pertenecen a minorías lingüísticas, raciales, religiosas o de otro tipo y niños pertenecientes a sectores indígenas de la población

987. La propia organización del sistema escolar de Quebec ya tiene en cuenta a la minoría de habla inglesa. Hay juntas escolares de idioma inglés, protestantes y católicas, cuatro instituciones de enseñanza superior generales y profesionales de idioma inglés (Cégeps) y tres universidades de habla inglesa.

988. El Departamento de Educación concede subsidios especiales a las juntas escolares para clases de orientación y para medidas especiales destinadas a proteger la cultura original de los jóvenes y los adultos, tratando de que tomen conciencia gradualmente de la cultura de Quebec.

989. Además, en cooperación con las principales comunidades étnicas de Quebec, incluidas las comunidades portuguesa, griega e italiana, el Departamento de Educación ha preparado programas para enseñar los idiomas y la cultura originales, que pueden formar parte del programa corriente de estudios de enseñanza primaria y secundaria.

990. El Departamento de Educación también está alentando a las escuelas étnicas privadas a que se asocien con las juntas escolares y al mismo tiempo mantengan su carácter étnico concreto.

991. Quebec ha establecido tres nuevas juntas escolares a fin de mejorar los servicios a la comunidad nativa. Los Cree y los Inuit han asumido control legal de estas nuevas juntas. Sus hijos pueden recibir instrucción en el idioma nativo durante los primeros años de la enseñanza primaria. El programa de estas juntas escolares se elaboró a raíz de las consultas celebradas entre los comités de los principales grupos nativos y tienden a vincular las funciones educativas con las funciones socioeconómicas y culturales de esas comunidades.

2. Porcentaje de niños que reciben enseñanza primaria

992. Las estadísticas más recientes de que se dispone corresponden a 1977/1978 e indican que el porcentaje de niños que asiste a la escuela es el siguiente: 95% para los niños de edad preescolar; 98% para los niños de seis años de edad; 99% para los niños de entre 7 y 10 años de edad y 94% para los niños de 11 años de edad.

3. Medida en que la enseñanza primaria es gratuita

993. La enseñanza primaria es gratuita, e incluye los textos escolares y el transporte por la mañana y por la tarde.

/...

4. Factores y dificultades

994. No sabemos de ningún factor que impida que este derecho se ejerza plenamente.

D. Derecho a la enseñanza secundaria

1. Facilidad de acceso a la enseñanza secundaria

995. Es imprescindible que haya servicios de orientación adecuados a las necesidades de los alumnos que ingresan en la escuela secundaria a fin de que puedan finalizar este nivel con éxito. Se organizan programas sobre la base de la información de que dispone el personal docente de las escuelas secundarias acerca de los estudiantes que ingresan en el colegio, como rendimiento académico, años de estudio, edad, funcionamiento intelectual, madurez emocional, social y física y estado de salud. Por ejemplo, los estudiantes que ingresan en la escuela secundaria pueden haber alcanzado los objetivos del programa de escuela primaria después de cinco, seis o siete años de asistencia escolar. Por lo tanto, la escuela secundaria debe elaborar programas de orientación adaptados a las diferentes necesidades de esos estudiantes.

996. Salvo que hayan circunstancias que lo justifiquen, las clases no deben empezar antes de las 8.30 ni finalizar después de las 16.30. Todos los estudiantes deben tener también por lo menos 50 minutos para el almuerzo y un recreo de por lo menos cinco minutos entre cada clase.

2. Acceso a la enseñanza secundaria técnica y profesional

997. En Quebec, la enseñanza técnica y profesional se imparte a nivel de college y se inscribe en el mismo marco y la misma filosofía que los otros tipos de enseñanza.

3. Implantación de la enseñanza secundaria gratuita

998. La enseñanza secundaria es completamente gratuita en Quebec, e incluye los textos escolares y el transporte por la mañana y por la tarde.

4. Factores y dificultades

999. No sabemos de ningún factor que impida que este derecho se ejerza plenamente.

E. Derecho a la enseñanza superior

1. Facilidad de acceso a la enseñanza superior

1000. En 1982/1983, el número de alumnos inscritos aumentó con mayor rapidez que lo previsto, debido a un notable incremento del número de estudiantes que pasaron del colegio secundario a la universidad y a un aumento considerable del número de mujeres estudiantes, cuyo número ahora excede al de varones.

/...

1001. Se han realizado esfuerzos especiales para facilitar el acceso a la universidad de los graduados de programas secundarios profesionales. Así pues, ya se han distribuido a los colleges y a las juntas escolares cinco guías para la enseñanza superior y se están preparando otras cuatro sobre agricultura, electrotecnología, pesca y tecnología marítima.

1002. Además, los colleges han estudiado la conveniencia de establecer nuevos programas en las siguientes esferas, entre otras: automatismo, comercio internacional, capacitación para personal de enfermería en el norte, cerámica industrial, ebanistería y carpintería, pasta de madera y papel y tecnología física.

1003. También se pedirá a las universidades que cooperen en el proyecto del gobierno destinado a aumentar la tasa de asistencia escolar entre los jóvenes, al aumentar la tasa de graduación de las escuelas secundarias a los colleges. Los colleges también realizarán un esfuerzo para aumentar el número de estudiantes adultos que aceptan. Se realizará un esfuerzo especial para examinar la distribución de programas dentro de la red y para utilizar en la mejor forma posible los recursos humanos y físicos existentes.

1004. Por último, los colleges tendrán que seguir realizando esfuerzos para asegurar el pleno desarrollo tecnológico, mediante los programas de capacitación que proponen para los estudiantes, el desarrollo del personal y la renovación de equipo.

## 2. Asistencia financiera a los estudiantes de enseñanza superior

1005. El gobierno de Quebec desea facilitar el acceso a la enseñanza universitaria a todas las personas que quieran realizar dichos estudios y sean capaces de hacerlo, pero que no tienen los recursos financieros necesarios. Sin embargo, el propio estudiante, sus padres o un tutor deben contribuir a la financiación de su educación dentro de la medida de lo posible.

1006. En cada institución educativa autorizada para programas de préstamos y becas, hay un servicio de asistencia financiera donde el estudiante puede obtener asesoramiento e información sobre cómo solicitar dicha asistencia.

1007. Los préstamos son concedidos por una institución de crédito y garantizados por el gobierno. Las becas no requieren reembolso.

1008. El sistema de educación de Quebec también prevé otros tipos de becas. En primer lugar hay becas para estudiantes incapacitados. Esas becas están destinadas a estudiantes con incapacidades físicas o de los sentidos a los que las juntas escolares no les pueden prestar todos los servicios pedagógicos necesarios adaptados a su situación particular. También se ofrecen becas de esa naturaleza a los adultos incapacitados que desean recibir readiestramiento y finalizar sus estudios secundarios. También hay "becas profesionales" destinadas a alentar a los estudiantes de enseñanza secundaria o de college a que se inscriban en ciertos programas profesionales, promoviendo en consecuencia una mejor distribución de mano de obra, y al mismo tiempo teniendo en cuenta las necesidades de la comunidad y las perspectivas de empleo de esos graduados. Hay también "becas para estudiantes

/...

extranjeros" destinadas a prestar, dentro de los límites de la política general del gobierno con respecto a dichos estudiantes, asistencia financiera a estudiantes de ciertos países que se inscriben en universidades o colleges de Quebec. Cabe señalar también las "becas de estudios bilingües" en la enseñanza y las "becas para el desarrollo" para maestros de escuelas profesionales de colleges privados y escuelas gubernamentales. En 1982/1983 el Ministro de Educación estableció un programa de becas para estudiantes que destinan la mayor parte de sus actividades a una asociación nacional de estudiantes autorizada o a una asociación afiliada.

1009. En 1982/1983, se prevé que se gastarán 247 millones de dólares en préstamos y becas, mientras que el gobierno estima que tendrá que pagar 35,5 millones de dólares en intereses sobre los préstamos otorgados por instituciones de crédito.

1010. En 1982/1983, toda las sumas utilizadas para calcular la asistencia financiera se indizaron en relación con el costo de la vida y se siguió pagando intereses a las instituciones de crédito que participaban en el plan.

1011. Desde julio de 1982, las condiciones para amortizar los préstamos estudiantiles son menos estrictas para los prestatarios que no tienen medios financieros suficientes en el momento en que tienen que comenzar a amortizar los préstamos. En virtud de estas nuevas disposiciones, es el gobierno, y no el prestatario que tiene dificultades, quien reembolsa a la institución financiera todos los meses durante un período determinado. El prestatario reembolsará al gobierno cuando financieramente le resulte posible.

#### F. Derecho a la educación fundamental

##### Medidas adoptadas para fomentar la educación fundamental de las personas que no hayan terminado el ciclo completo de instrucción primaria

1012. Esta cuestión fue objeto de un estudio sobre el que se presentó un informe al gobierno de Quebec en febrero de 1982. Parte del informe se refiere a las facilidades de acceso a la educación para adultos y en él se examinan las desigualdades de acceso sobre la base de la discriminación. Véase el primer informe del gobierno de Quebec sobre el artículo 18 de la Convención sobre la eliminación de todas las formas de discriminación contra la mujer, página 27 y subsiguientes.

1013. El interés principal del programa de educación para adultos en 1983/1984 es ofrecer al público en general actividades de capacitación educativa, sociocultural y socioeconómica que tomen en cuenta los principios enunciados en la declaración de políticas sobre la educación para adultos. Se prevé un aumento del número de cursos generales de capacitación a jornada completa, en particular en los cursos de preparación para el empleo, así como un aumento del número de cursos de capacitación profesional a jornada completa o parcial.

1014. En 1982/1983 el presupuesto de la Subdivisión de Educación para Adultos del Departamento de Educación era de 6.557.400 dólares.

/...

### Datos estadísticos

1015. En 1982/1983, había 304.430 personas inscritas en cursos de capacitación: 49% en cursos educativos o socioculturales a jornada completa o parcial de nivel primario o secundario; 27% en cursos socioeconómicos de jornada completa o parcial de nivel primario o secundario, y 24% en cursos socioeconómicos profesionales en el nivel de college, la mayoría de ellos a jornada parcial; había 374 personas inscritas en cursos socioeconómicos profesionales a jornada completa en instituciones especializadas.

## G. Desarrollo del sistema escolar

### 1. Principales leyes

1016. Véanse las leyes citadas en la sección A, párrafo 947.

### 2. Medidas adoptadas para desarrollar un sistema escolar

1017. Como responsable del funcionamiento del sistema educativo en su totalidad, el Ministro de Educación tiene ciertos poderes, cuyo ejercicio es esencial para una acción coherente por parte de todos los que intervienen en el sistema. También es responsable de asegurar que los valores que se transmiten por medio del sistema educativo se ajustan a las aspiraciones del pueblo de Quebec. Cuatro actividades concretas del Departamento de Educación proceden de estas dos funciones esenciales del Ministro de Educación.

1018. En el nivel educativo y pedagógico, el Departamento es responsable de establecer los tipos de servicios educativos que se han de ofrecer a las diversas categorías de estudiantes. También establece el marco general para la organización de dichos servicios, determina los sistemas pedagógicos y sanciona los programas. Aprueba los programas de estudio, los materiales de enseñanza y los métodos de evaluación. Por último, puede fijar reglamentos sobre las condiciones de ingreso y los horarios escolares.

1019. En la esfera de administración de recursos humanos, el Departamento determina las condiciones generales de trabajo dentro del sistema escolar así como las normas de clasificación y calificación. También fija políticas generales de capacitación y desarrollo así como los métodos de evaluación del personal. El Departamento de Educación, en cooperación con sus asociados en el sistema de educación, también negocia con los sindicatos las condiciones de trabajo de los maestros, del personal no docente y del personal de apoyo.

1020. En la esfera de administración de recursos financieros, el Departamento establece cada año directrices financieras para el sistema escolar, y asigna los recursos financieros otorgados por la Asamblea Nacional para el sistema educativo. Además, el Departamento determina el modo en que se han de pagar los subsidios de compensación, aprueba los presupuestos de las instituciones educativas y determina la naturaleza de los informes financieros que se han de preparar.

/...



1021. Con respecto a la administración de recursos físicos, el Departamento, como parte de los planes trienales de inversión en la educación, autoriza proyectos de capital para instituciones educativas así como los planes y las especificaciones para construcciones importantes, ampliaciones o proyectos de renovación. Por último, puede fijar reglas que establezcan directrices generales para la administración de los bienes de capital de las instituciones, incluidos los términos y las condiciones que rigen la transferencia de propiedad mueble e inmueble.

### 3. Datos estadísticos y otros datos

1022. Quebec tiene un sistema educativo completo al que todos tienen acceso. En 1981/1982, 248 juntas escolares administraron 2.567 escuelas primarias y secundarias. Había 46 colleges públicos y 19 universidades y sus elementos constituyentes.

1023. Había 320 instituciones privadas de nivel primario, secundario y de college.

1024. El gobierno administró 46 escuelas, incluidos institutos agrícolas y conservatorios.

1025. En 1981/1982 el número de alumnos inscritos en escuelas públicas y privadas era de 1.324.739, distribuidos según se indica a continuación: guarderías, 7.055; escuelas de párvulos, 88.107; escuelas primarias, 552.073; escuelas secundarias, 536.576; colleges, 140.928. En el nivel universitario había un total de 191.247 estudiantes, 88.852 de los cuales eran estudiantes a jornada completa y 102.395 eran estudiantes a jornada parcial.

### 4. Factores y dificultades

1026. No sabemos de ningún factor que impida el pleno ejercicio de este derecho.

#### H. Implantación de un sistema adecuado de becas

1027. Véanse las observaciones que figuran en los párrafos 1005 a 1011.

#### I. Mejora de las condiciones materiales del personal docente

##### 1. Principales leyes

1028. Véase el documento Les conditions de travail à l'éducation: la recherche de l'équité sociale, del cual se envía un ejemplar al Secretario General junto con este informe\*.

---

\* Se puede consultar en los archivos de la Secretaría.

## 2. Condiciones de trabajo del personal docente

1029. El 11 de diciembre de 1982 el gobierno de Quebec aprobó una ley en la que se definen las condiciones de trabajo de los empleados del gobierno provincial, incluido el personal docente. La crisis económica y la situación de tensión social provocada por dicha crisis obligaron al gobierno a adoptar medidas excepcionales, como explicó el Ministro de Educación en comité parlamentario. Su discurso, que es el objeto del citado documento, explica las circunstancias que llevaron al gobierno a adoptar esas medidas y los esfuerzos que realizó para conciliar los objetivos educativos y sociales con los objetivos económicos.

## 3. Participación del personal docente en la elaboración de planes y programas

1030. De conformidad con la parte II de la Ley 3, relativa a la enseñanza pública primaria y secundaria, por lo menos dos maestros de cada escuela deben ser miembros del consejo escolar. El consejo formula las orientaciones de la escuela y vigila la aplicación del proyecto de educación de la escuela.

## 4. Factores y dificultades

1031. Las dificultades experimentadas en esta esfera se explican en el documento mencionado supra.

## J. Derecho a la elección de escuela

### 1. Principales leyes

1032. En la sección 42 de la Charter of Human Rights and Freedoms de Quebec se dispone que: "Los padres o tutores tienen derecho a elegir establecimientos de enseñanza privada para sus hijos, siempre que dichos establecimientos cumplan con las normas prescritas por la ley o aprobadas con arreglo a ésta".

1033. En 1981/1982, había 320 instituciones privadas de nivel primario, secundario y de college en Quebec.

1034. Estas instituciones privadas reciben subsidios; la suma de los subsidios que reciben debe ser revisada en el consejo por orden del gobierno antes del 1° de mayo previo a la iniciación del año escolar.

1035. Este examen de las donaciones por estudiante requiere dos operaciones por separado: una revisión de las sumas básicas por nivel de educación de conformidad con los estatutos de la institución y un examen del valor de la propiedad alquilada por estudiante.

1036. Las sumas básicas se revisan mediante un reajuste según las variaciones en las sumas de los subsidios otorgados en el sector público para el mismo año y el mismo nivel de educación. Sin embargo, esta revisión no tiene en cuenta las

/...

variaciones en la suma de los subsidios otorgados al sector público para gastos que no se aplican al sector privado.

1037. El valor de la propiedad alquilada por estudiante se revisa en el caso de las instituciones que establecen que ha habido un cambio en sus bienes muebles e inmuebles en comparación con su situación anterior. Esas revisiones se hacen durante el año a pedido de las instituciones.

1038. En 1981/1982, en virtud de la Act respecting private education, recibieron subsidios 795 alumnos de escuelas de párvulos; 9.350 de escuelas primarias; 62.133 de escuelas secundarias; 15.973 alumnos de college; 683 alumnos de college (adultos); y 323 niños con dificultades de aprendizaje. El total ascendió a 89.257 alumnos.

1039. El presupuesto asignado a la enseñanza privada en 1981/1982 fue de 217.992.700 dólares.

2. El derecho de los padres a asegurar la educación religiosa y moral de sus hijos de conformidad con sus propias convicciones

1040. En la sección 41 de la Charter of Human Rights and Freedoms de Quebec se dispone que: "Los padres o tutores tienen derecho a exigir que, en los establecimientos de enseñanza pública, sus hijos reciban una educación religiosa o moral de conformidad con sus convicciones, dentro del marco del programa de estudios dispuesto por la ley".

3. Medidas adoptadas para promover el respeto de este derecho, incluida la oportunidad de asistir a la escuela donde se enseña en el idioma nativo

1041. Como el francés es el idioma oficial de Quebec (Charter of the French language), la enseñanza pública se imparte en ese idioma gratuitamente. Sin embargo, también se ofrece enseñanza gratuita en inglés a los niños que reúnen los criterios establecidos en la reglamentación dispuesta en la Charter of the French language.

4. Factores y dificultades

1042. No sabemos de ningún factor que impida el ejercicio de este derecho.

K. Libertad para establecer y dirigir instituciones de enseñanza

1. Principales leyes

1043. Las instituciones de enseñanza privada se rigen por la Act respecting private education.

/...

1044. Esas instituciones pueden ser declaradas de interés público, reconocidas a los fines de subsidios o recibir un permiso de enseñanza. Las instituciones declaradas de interés público y las instituciones reconocidas a los fines de subsidios reciben una suma fija por alumno. Las instituciones que cuentan con un permiso de enseñanza no reciben subsidios del Departamento de Educación.

1045. Las instituciones privadas pueden impartir enseñanza preprimaria, primaria, secundaria y de college. Deben seguir el programa de estudios oficial del Departamento de Educación, contratar a maestros calificados, presentar a sus alumnos a exámenes oficiales, tener equipo comparable al del sector público y organizar servicios apropiados para sus alumnos. Además están sujetas al sistema educativo vigente en las escuelas públicas y deben contar con certificados de salud y seguridad. También deben pagar una fianza para garantizar el cumplimiento de sus obligaciones respecto de los alumnos.

1046. En el nivel primario, sólo los internados y las escuelas de minorías étnicas reciben subsidios.

1047. También hay academias que imparten cursos de bailes, idiomas y yoga. Normalmente son organizaciones con fines de lucro y no pueden recibir subsidios. A fin de obtener un permiso deben ofrecer un programa suficientemente estructurado, emplear maestros que tengan un cierto grado de competencia en la materia que enseñan, poseer certificados de seguridad y de salud para el local que utilizan, presentar para su aprobación los formularios que utilizan para publicidad y contratos y, por último, pagar una fianza para garantizar el cumplimiento de sus obligaciones respecto de los alumnos. El otorgamiento de un permiso a dichas academias no es tanto señal de que el Departamento de Educación las apruebe sino más bien una especie de protección del consumidor.

ARTICULO 14: EL PRINCIPIO DE LA ENSEÑANZA OBLIGATORIA Y GRATUITA PARA TODOS

1048. Véanse las observaciones correspondientes a la sección C.1 del artículo 13 supra.

ARTICULO 15: EL DERECHO A PARTICIPAR EN LA VIDA CULTURAL Y A GOZAR DE LOS BENEFICIOS DEL PROGRESO CIENTIFICO Y DE LA PROTECCION DE LOS INTERESES DERIVADOS DE LA CONDICION DE AUTOR

A. El derecho a participar en la vida cultural

1. Principales leyes y reglamentos administrativos

1049. Las principales leyes son: la Publishers Loss Insurance Act, R.S.Q. c. A-27; an Act respecting the Bibliothèque nationale du Québec, R.S.Q. c. B-2; la Public Libraries Act, R.S.Q. c. B-3; la Cultural Property Act, R.S.Q. c. B-4; an Act respecting the cinema, R.S.Q. c. C-18; an Act respecting artistic, literary and scientific competitions, R.S.Q. c. C-51; an Act respecting the Conseil

/...

d'artisanat, R.S.Q. c. C-56; an Act respecting the Conservatoire de musique et d'art dramatique, R.S.Q. c. C-62; an Act respecting the development of Québec firms in the book industry, R.S.Q. c. D-8.1; an Act respecting the Institut québécois de recherche sur la culture, R.S.Q. c. I-13.2; an Act respecting the Ministère des affaires culturelles, R.S.Q. c. M-20; an Act respecting the Montréal Museum of Fine Arts, R.S.Q. c. M-42; an Act respecting museums, R.S.Q. c. M-43; an Act respecting the Société de développement des industries de la culture et des communications, R.S.Q. c. S-10.01; an Act respecting the Société de la Place des Arts de Montréal, R.S.Q. c. S-12.1; an Act respecting the Société du Grand Théâtre de Québec, R.S.Q. c. S-14.01; y la Theatrical Performances Act, R.S.Q. c. R-25.

1050. Esta legislación se complementa con reglamentos que facilitan su aplicación. Se han aprobado unos 30 reglamentos que se refieren a diversos aspectos de las actividades culturales.

## 2. Medidas prácticas para el ejercicio de ese derecho

### a) Información sobre la disponibilidad de fondos y apoyo público a la iniciativa privada

1051. Para el ejercicio económico 1981/1982, el presupuesto del Departamento de Asuntos Culturales se distribuyó entre seis programas y ascendió a 111.274.860 dólares.

1052. El Programa de libros y otros materiales impresos tenía un presupuesto de 23.663.300 dólares divididos según se indica a continuación: asistencia para la publicación y venta de libros: 2.836.700 dólares; desarrollo de una red de bibliotecas públicas: 16.728.600 dólares; Biblioteca Nacional de Quebec: 4.098.000 dólares.

1053. El Programa de protección y realce del patrimonio cultural tenía un presupuesto de 19.448.000 dólares asignados según se indica a continuación: conservación y utilización de archivos: 2.766.400; conservación de sitios y propiedades históricas y arqueológicas: 16.330.700 dólares; Comisión de Propiedades Culturales: 350.900 dólares.

1054. El Programa de administración interna y apoyo administrativo tenía un presupuesto de 8.127.500 dólares cuya asignación era la siguiente: gestión y apoyo administrativo: 5.762.100 dólares; oficinas regionales: 2.365.400 dólares.

1055. El Programa de artes del medio ambiente visual tenía un presupuesto de 15.157.704 dólares asignados según se indica a continuación: mejoramiento del medio ambiente visual: 2.140.200 dólares; desarrollo de museos y centros de exposición: 13.017.504 dólares.

1056. El Programa de artes dramáticas tenía un presupuesto de 38.944.156 dólares divididos según se indica a continuación: enseñanza de las artes dramáticas: 10.733.600 dólares; apoyo de las artes dramáticas: 28.210.556 dólares.

/...

1057. El Programa de cinematografía tenía un presupuesto de 5.934.200 dólares dividido según se indica a continuación: administración, apoyo y promoción de la cinematografía: 5.183.700 dólares; oficina de supervisión de la cinematografía: 750.500 dólares.

b) Infraestructura institucional establecida para fomentar la participación popular en la cultura

1058. El Departamento de Asuntos Culturales fue creado oficialmente el 24 de marzo de 1961, día en que se aprobó la Act to establish the Department of Cultural Affairs (9-10 Eliz. II, c. 23). Esta Ley dió al Ministro de Asuntos Culturales el mandato de fomentar el desarrollo de las artes y las letras en la Provincia y su difusión en el extranjero (s. 3). Más concretamente, esta Ley dió al Ministro la responsabilidad de las bibliotecas, los museos y los archivos históricos provinciales y el control de los conservatorios de música y artes dramáticas y de competencias artísticas, literarias y científicas (s. 4).

1059. Desde 1976-1977 el Departamento de Asuntos Culturales ha tenido tres objetivos principales de desarrollo: promover una verdadera política para lograr que la cultura sea democrática; fortalecer el sentimiento de identidad de los habitantes de Quebec, e integrar las actividades culturales en la vida económica.

1060. En el contexto de la democratización de la cultura el Ministro de Asuntos Culturales hizo una gira de toda la Provincia de Quebec en viaje de consulta. Tenía dos objetivos: el primero era familiarizarse con las realidades culturales experimentadas por los habitantes de Quebec como grupo a fin de poder adaptar las políticas y los programas del Departamento a esas realidades. El segundo objetivo era hacer que los participantes locales tomaran conciencia de la urgente necesidad de asumir también la responsabilidad del desarrollo cultural de sus municipalidades y regiones.

1061. En la industria de la publicación de libros se aprobaron diversos programas para ayudar a la industria y su difusión tanto en Quebec como en el extranjero. También se fomentó la creación de la Association québécoise des salons du livre (Asociación de ferias del libro de Quebec). Además, a consecuencia de los esfuerzos realizados durante los dos últimos años, se puede decir que la red de bibliotecas públicas está casi completa. Tanto en las zonas rurales como urbanas, el 80% de los habitantes de Quebec tiene acceso ahora a servicios de bibliotecas públicas en su municipalidad. Durante el período 1981/1982, se crearon 10 bibliotecas municipales nuevas y 21 municipalidades recibieron asistencia para construir o renovar sus bibliotecas.

1062. En la esfera de la protección y el desarrollo de la propiedad cultural, se siguen realizando esfuerzos para encontrar asociados en los sectores público, semipúblico y privado que participen en restauraciones y en particular en proyectos de la comunidad y de utilización de propiedades del patrimonio cultural. El Departamento de Asuntos Culturales también está realizando esfuerzos para desprenderse de las propiedades que le pertenecen y que ya no resultan necesarias para el cumplimiento de su mandato. Se han examinado también posibles revisiones de la Cultural Property Act y se ha establecido un programa estandarizado para ayudar a las municipalidades, además de los diversos programas de asistencia que se están administrando.

/...

1063. Se ha alentado a las instituciones nacionales, Archivos Nacionales de Quebec (Archives nationales du Québec), la Biblioteca Nacional de Quebec (Bibliothèque nationale du Québec), el Instituto de Música y Arte Dramática (Conservatoire de musique et d'art dramatique) y los museos públicos a que destaquen aún más las actividades culturales y la difusión del patrimonio cultural que custodian. Así pues, se presentaron exposiciones importantes en los archivos nacionales de Quebec. La exposición "Hommage au Québec" (Homenaje a Quebec) en el centro regional de Montreal, por ejemplo, atrajo a más de 65.000 visitantes y hubo exposiciones importantes auspiciadas también por el Centre d'archives de la Capitale (Centro de Archivos de la Capital). Los Archivos Nacionales de Quebec también están equipados de un sistema de computadoras, SAPHIR, que se está instalando.

1064. En la Biblioteca Nacional de Quebec se han organizado exposiciones temáticas permanentes para realzar la riqueza y diversidad de las colecciones. Además, en la actualidad se está realizando un estudio experimental de un sistema computadorizado que permitirá desarrollar mejores instrumentos de investigación. Este sistema puede tener consecuencias considerables para todas las bibliotecas importantes de Quebec.

1065. El Instituto de Música y Arte Dramático sigue desempeñando su función de capacitación a pesar de la reducción de personal en toda la red. También se ha realizado un examen de los métodos de enseñanza.

1066. Por último, en los museos del gobierno, se presentaron varias exposiciones importantes y se destacó la importancia de las actividades de la comunidad y de los servicios de educación. También se alentó a los museos regionales y centros de exposiciones a que ofrecieran servicios de educación y auspiciaran exposiciones móviles.

1067. En la esfera de las artes y la literatura, hubo un reajuste total de los programas de asistencia a fin de lograr un apoyo más flexible de la creatividad en todas las regiones de Quebec y de aportar una contribución importante a la producción de nuevas obras. Por primera vez se estableció un taller artístico en Quebec, habiéndose ya establecido un taller semejante en París. Así pues, hay ahora dos talleres artísticos en dos de los principales centros culturales del mundo occidental. También se estableció una política oficial en que se definen los parámetros del uso de jurados o comités de evaluación para otorgar becas y, en algunos casos, subsidios a organizaciones culturales y creadores de obras culturales.

1068. Para 1981/1982, se asignó un total de 48.336.124 dólares a las bibliotecas públicas, de los cuales 805.000 dólares se destinaron a ayudar a la creación de bibliotecas municipales y 10.696.894 se utilizarán para contribuir al funcionamiento de dichas bibliotecas.

1069. Durante el mismo período, se asignó la suma de 8.035.362 dólares para ayudar a los museos y centros de exposiciones, lo que permitirá prestar apoyo a 52 instituciones.

/...

1070. Se asignó la suma de 3.467.456 dólares para apoyar a teatros, 1.097.340 dólares se destinaron a compañías de baile y 1.007.093 dólares a organizaciones municipales; 708.575 dólares se destinaron a organismos de difusión para la programación de espectáculos.

1071. El Instituto de Cinematografía de Quebec (Institut québécois du cinéma) recibió la suma de 4 millones de dólares, de los cuales 800.000 dólares se destinaron a la administración de sus servicios y 3,2 millones de dólares se distribuyeron entre distintos programas de asistencia, además de diversas sumas que se arrastraban de ejercicios económicos anteriores.

1072. La Cinemateca de Quebec (Cinémathèque québécoise) recibió 512.773 dólares. De esta suma, se asignaron 157.473 dólares al alquiler del edificio Maison du cinéma, 238.500 se asignaron a programas para adquirir, conservar y elaborar documentos cinematográficos audiovisuales y 116.800 dólares se utilizaron para pagar los gastos de funcionamiento del Centro de Documentación Cinematográfica. La Subdivisión de Cinematografía también invirtió 37.500 dólares para la compra de libros y publicaciones periódicas destinadas al Centro de Documentación Cinematográfica antes de que este último formara parte de la Cinemateca durante ese año.

1073. También hay tres organizaciones que desempeñan un papel importante en la promoción, difusión y suministro de información sobre cinematografía, y por ello recibió asistencia financiera. Las organizaciones son el Festival Mundial de Cinematografía (Festival des films du monde), cuya función especial es promover las películas de Quebec en Quebec y en el extranjero, el Instituto de Arte Cinematográfica (Conservatoire d'art cinématographique), que fomenta la promoción de películas de Quebec de alta calidad y la expansión de la cultura cinematográfica, y la Oficina de Comunicaciones Sociales (Office des communications sociales), que proporciona al público información sobre la naturaleza, el contenido y el origen de las películas que se exhiben en Quebec. Estas organizaciones recibieron 75.000 dólares, 20.000 dólares y 15.000 dólares respectivamente para ayudar a cumplir sus mandatos.

1074. Por último, la Comisión de Material Cinematográfico y Audiovisual (Commission d'étude sur le cinéma et l'audiovisuel) recibió 219.500 dólares para financiar su labor de consulta, estudio e investigaciones durante el ejercicio económico 1981/1982.

c) Promoción de la identidad cultural como factor de apreciación recíproca entre los individuos y los grupos

d) Medidas destinadas a promover el conocimiento y el disfrute del patrimonio cultural de los grupos étnicos y minorías y de los sectores indígenas

1075. En la sección 3 de la Act respecting the Ministère des communautés culturelles et de l'immigration (RSQ c M-23.1) se dispone que el Departamento de Comunidades Culturales e Inmigración facilite el asentamiento de inmigrantes en Quebec "y asegure su integración armoniosa en la sociedad de Quebec y más particularmente con la mayoría de habla francesa".

/...



1076. La integración y la activa participación en la sociedad presuponen un conocimiento del idioma de la mayoría. A tal fin el Departamento de Comunidades Culturales y de Inmigración administra una red de centros de orientación y capacitación para inmigrantes (centres d'orientation et de formation des immigrants - COFI), donde se dan cursos de francés adaptados a las necesidades de los nuevos habitantes de Quebec. Estos cursos pueden ser intensivos o cursos especiales de jornada completa o parcial. Los centros son más que escuelas de idiomas ya que también prestan muchos otros servicios: servicios de orientación, empleo y asistencia social y diversas actividades sociales y culturales.

1077. En 1981/1982, el gobierno de Quebec gastó 10.851.400 dólares en enseñar francés a personas que hablaban otros idiomas.

#### Enseñanza de idiomas nativos

1078. La preservación del patrimonio cultural de un grupo étnico presupone la transmisión de su idioma original. El gobierno de Quebec alienta a los niños a que aprendan su idioma materno por medio de dos programas.

1079. El Programa de enseñanza de idiomas nativos administrado por el Departamento de Educación permite que los estudiantes de cuatro comunidades diferentes aprendan el idioma de sus padres como parte del programa escolar ordinario.

1080. Se aumentó el presupuesto del Programa de idiomas étnicos, administrado por el Departamento de Comunidades Culturales e Inmigración de 80.000 dólares en 1976/1977 a 200.000 dólares en 1981/1982, lo que permitió que cerca de 20.000 niños pertenecientes a 37 grupos étnicos diferentes, aprendieran su idioma nativo. Estos cursos están organizados por asociaciones de comunidades culturales.

#### Políticas de acción concertada

1081. El Departamento de Comunidades Culturales e Inmigración tiene presente su responsabilidad de promover la conservación de las costumbres étnicas.

1082. El Programa de acción concertada se divide en dos partes: la primera está destinada a organizaciones que prestan servicios de orientación y adaptación a los inmigrantes así como a las organizaciones que ayudan a los trabajadores migratorios y a las mujeres en comunidades culturales.

1083. La segunda parte está destinada a mantener y desarrollar culturas originales y a promoverlas dentro de la sociedad de Quebec, para lo cual presta asistencia técnica y financiera para las actividades y los centros comunitarios de las comunidades culturales. En este último caso el papel del gobierno consiste más en prestar apoyo que en actuar de iniciador y las comunidades culturales deben por sí mismas definir sus planes de acción para conservar su patrimonio.

#### Información y difusión

1084. Habida cuenta de que la mayoría de las personas que llegan al país y una proporción considerable de los miembros de las comunidades culturales saben poco francés o no saben francés en absoluto, el Departamento de Comunidades Culturales e Inmigración publica un gran número de documentos de información y educación en diversos idiomas.

/...

1085. También aporta una contribución financiera y conocimientos técnicos para ayudar a otros departamentos y organismos del gobierno de Quebec a traducir y distribuir sus publicaciones. Por ejemplo, publicó un folleto sobre servicios de salud y servicios sociales conjuntamente con el Departamento de Asuntos Sociales. Actualmente se están preparando otros documentos, con la Comisión de Normas de Trabajo (Commission des normes du travail) y la Junta de Vivienda (Régie du logement), entre otras organizaciones.

#### Otros departamentos y programas

1086. Como residentes de Quebec, los miembros de las comunidades culturales tienen acceso a todos los servicios de los diversos departamentos y organismos del gobierno de Quebec. Sin embargo, como la mayoría de dichos residentes no conocen sus derechos, no los utilizan plenamente. Un número cada vez mayor de departamentos y organismos está tomando conciencia cada vez más de esta situación y ha elaborado programas con el objeto de satisfacer las necesidades especiales de este sector.

#### El Plan de Acción del gobierno de Quebec para las comunidades culturales

1087. Este plan está destinado a corregir las desigualdades más evidentes y fundamentales de las condiciones de vida. El gobierno es partidario de adoptar una serie de medidas oficiales, algunas de las cuales aun requieren la utilización de mecanismos de igualdad de oportunidades y están fundamentalmente destinadas a lograr que las organizaciones gubernamentales tengan conciencia de la situación de los inmigrantes, asegurando una difusión más amplia de la información del gobierno y promoviendo el desarrollo intensivo de programas de acceso al francés para las personas llegadas recientemente.

1088. También propone una intervención enérgica en el establecimiento de una política de igualdad de acceso al empleo en la administración pública a fin de restablecer una representación proporcional más justa de los miembros de las comunidades culturales, en particular en los servicios gubernamentales que afectan directamente al público.

1089. En la esfera de la enseñanza, se pide a las escuelas que tomen más en cuenta la pluralidad cultural de la sociedad de Quebec en los cursos de historia. Se está destacando la importancia de mejorar la calidad de la enseñanza de idiomas extranjeros en las diversas instituciones de educación pública y de elaborar un programa de estudios para la enseñanza de idiomas y culturas nativos. Además, se ha de desarrollar y ampliar el programa de idiomas étnicos a fin de alcanzar a un sector más amplio.

1090. En consecuencia el Plan de Acción consiste en una serie de medidas concretas que el Gobierno se propone adoptar lo antes posible. Estas medidas ya se reflejan en la extensión de las actividades gubernamentales que se han realizado en parte porque reúnen los requisitos mínimos de igualdad de condiciones de todos los miembros de la sociedad de Quebec, objetivo éste que el gobierno de Quebec está firmemente comprometido a alcanzar.

/...

e) Función de los medios de comunicación y fomento de la participación en la vida cultural

1091. En Quebec, la libertad de expresión está garantizada en la sección 3 de la Charter of Human Rights and Freedoms: "Toda persona posee libertades fundamentales, incluidas la libertad de conciencia, la libertad de religión, la libertad de opinión, la libertad de expresión, la libertad de reunión pacífica y la libertad de asociación".

1092. Además todas las personas deben tener acceso a los diversos medios de difusión sin discriminación "por motivos de raza, color, sexo, gravidez, inclinación sexual, estado civil o edad, salvo según lo disponga la ley, la religión, las convicciones políticas, el idioma, el origen étnico o nacional, la condición social o el hecho de que la persona esté incapacitada o que utilice algún medio para mitigar su incapacidad" (Charter of Human Rights and Freedoms, s. 10).

1093. Las únicas restricciones a este derecho se relacionan con la moralidad, con el orden público y el prejuicio al honor o a la reputación de las personas que están sujetas a la sanción de los tribunales civiles.

1094. Hay un número considerable de publicaciones en Quebec que se refiere a una amplia gama de temas. La gran mayoría de estas publicaciones proceden del sector privado.

1095. En el plano gubernamental el objetivo de la Société de développement des industries de la culture et des communications (Sociedad de desarrollo de las industrias de la cultura y de la comunicación) es promover la creación y el desarrollo de actividades relacionadas con la publicación de libros, los servicios de comunicación, incluidas la televisión, la radio, el servicio de telegramas, cintas de video, producción de materiales audiovisuales, periódicos, revistas y programas de computadora, grabaciones, grabaciones en video y cintas de video, artes dramáticas incluido el teatro, los espectáculos, la música, la danza y el canto, artes y artesanías y propiedades culturales inmuebles y contribuir al aumento de la calidad, legitimidad y espíritu de competencia de las producciones relacionadas con dichas actividades y asegurar su distribución.

1096. El principal objeto de la Société de radio-télévision du Québec (Sociedad de radiotelevisión de Quebec) es establecer y administrar una empresa de transmisiones educativas que abarquen todo el territorio de Quebec. La empresa puede establecer también un comité regional para cada una de las regiones que comprende; las funciones de dicho comité son establecer la programación regional de la región, disponer lo necesario para la producción de programas y ocuparse de la administración de los recursos humanos y materiales asignados a la programación y a la producción de programas.

1097. La Act respecting Educational Programming, (R.S.Q. c. P-30.1) enuncia los objetos de dicha programación en la sección 3: la programación educativa:

a) facilitará el ejercicio del derecho de los ciudadanos a la enseñanza, particularmente mediante la presentación de programas que satisfagan las necesidades concretas de la población, reúnan las condiciones necesarias para recibir un diploma o atiendan las necesidades de la educación complementaria;

/...

b) fomentará el acceso de los ciudadanos a su patrimonio cultural, particularmente al reflejar la vida en las diversas regiones y entre las diversas comunidades étnicas, promoviendo los intercambios interregionales e interculturales, fomentando la creación y transmisión de producciones de sonido, video o audiovisuales de Quebec, o en general presentando en condiciones favorables la cultura de Quebec;

c) promoverá el acceso de los ciudadanos al bienestar económico y social al presentar programas que atiendan sus necesidades de educación económica y social;

d) favorecerá el ejercicio del derecho de los ciudadanos a la libertad de expresión y a la información, particularmente fomentando el debate de cuestiones de interés común y presentando dichas cuestiones desde todo punto de vista, promoviendo una actitud más amplia ante el mundo o manteniendo un justo equilibrio entre las cuestiones abordadas, los intereses afectados y las opiniones expresadas.

f) Conservación y presentación del patrimonio cultural de la humanidad

1098. Diversas subdivisiones del Departamento de Asuntos Culturales tienen la responsabilidad especial de conservar y presentar el patrimonio cultural.

1099. Las funciones de la Subdivisión de Museos son enriquecer las colecciones nacionales y privadas y asegurar que dichas colecciones estén adecuadamente conservadas, difundirlas lo más ampliamente posible dentro de Quebec y en el extranjero, promover la preparación de actividades de la comunidad y educativas en relación con dichas colecciones y promover la difusión de patrimonios culturales extranjeros dentro de Quebec.

1100. A fin de cumplir este mandato, la Subdivisión de Museos, junto con sus cuatro divisiones, se ha fijado una serie de objetivos. Así pues, proyecta contribuir al establecimiento y desarrollo de museos capaces de ofrecer al público en general servicios de una calidad cada vez más elevada. También desea proporcionar capacitación a los que trabajan en dichos establecimientos, lograr que el público tome conciencia del valor de las propiedades culturales móviles, y lograr que participe en el desarrollo y el logro de los objetivos de los museos y centros de exposición. Por último, proyecta aumentar el número de contactos con organismos, departamentos y asociaciones de Quebec, canadienses y extranjeras, que estén estrecha o remotamente vinculadas a la esfera de museología y cuya experiencia puede ser valiosa.

1101. La Subdivisión de Museos tiene cuatro divisiones: la División de Museos y Centros de Exposición Privados, el Centro de Conservación de Quebec, el Musée du Québec (Museo de Quebec) y el Musée d'art contemporain (Museo de Arte Moderno).

1102. La función de la División de Museos y Centros de Exposición Privados es desarrollar y mantener una red de museos de administración privada en Quebec. A tal fin debe mejorar la programación, la organización, los edificios y el equipo de dichos museos. También debe aportar información y contribuir al perfeccionamiento de los museólogos y proporcionar oportunidades de capacitación a los interesados en esa esfera. También debe lograr el máximo rendimiento del programa de asistencia financiera para instituciones autorizadas por el Departamento de Asuntos Culturales y proporcionar a las organizaciones y a las personas la información necesaria para que puedan apreciar los museos y al mismo tiempo se familiaricen con la red de museos de Quebec.

/...

1103. Las funciones del Centro de Conservación de Quebec son: proporcionar a los museólogos de Quebec información sobre los medios de conservación; preparar, utilizando el equipo científico que tienen a su disposición, las técnicas necesarias para proyectos importantes de restauración de propiedades del patrimonio cultural mueble e inmueble; realizar, a pedido de sus clientes, labores de restauración de las propiedades culturales de las que son responsables, y organizar sesiones de capacitación y servir de huésped a los alumnos, estudiantes y museólogos que trabajan en la esfera de conservación.

1104. El Musée du Québec, cuya función como museo de arte fue confirmada en noviembre de 1980, participó en 1981/1982 en el desarrollo de nuevas estructuras operacionales que le permitirán asumir este papel plenamente. Al respecto se realizaron estudios e investigaciones sobre la base de experiencias anteriores y teniendo en cuenta la experiencia internacional. También se han establecido relaciones provechosas con los principales museos del Canadá y del extranjero y, a fin de satisfacer las necesidades de la comunidad a la que prestan servicio, se ha prestado apoyo a un comité interino formado para establecer una sociedad, los Amis du Musée (Amigos del Museo). Además, un grupo de voluntarios se ha sumado al equipo del Museo y, con los auspicios de servicios educativos, presta asistencia a los visitantes.

1105. Para el Musée d'art contemporain, el ejercicio económico 1981/1982 fue uno de los más activos desde su creación. Desde el punto de vista de la programación equilibrada y el carácter singular de las actividades organizadas en ese período, el museo satisface cada vez más los objetivos para los que fue creado. En la actualidad tiene un equipo estable y por lo tanto ha podido ofrecer programas importantes en cada esfera de interés. Las actividades del museo se centran en su colección permanente, exposiciones temporales, exposiciones móviles y actividades de la comunidad.

1106. La División de Bibliotecas Públicas forma parte de la Subdivisión de Libros y Cinematografía. Su función es desarrollar una red apropiada de bibliotecas públicas y coordinar las actividades dentro de dicha red en cooperación con la Comisión de Bibliotecas Públicas. A tal fin debe lograr que las municipalidades tomen conciencia de la importancia y utilidad de las bibliotecas públicas; establecer bibliotecas municipales en las municipalidades que tienen 5.000 habitantes o más; consolidar la red de bibliotecas circulantes centrales; mejorar la calidad de las colecciones y los servicios de las bibliotecas, y mejorar sus locales.

1107. Las Bibliotecas Circulantes Centrales son organizaciones regionales creadas por el Departamento de Asuntos Culturales. Actúan de agentes para desarrollar los servicios de biblioteca en municipalidades que tienen menos de 5.000 habitantes. En virtud de los contratos firmados con las municipalidades de su región, proporcionan a los ciudadanos acceso a todo tipo de información y documentación y examinan periódicamente en su totalidad o en parte, las colecciones de libros que han comprado anteriormente, han preparado y depositado en las bibliotecas de las municipalidades que las han contratado. Actualmente hay 11 bibliotecas circulantes centrales que comprenden a todo el territorio habitado de Quebec. La más reciente, en los Laurentian, comenzó a funcionar en 1981. Su tasa de desarrollo varía, dependiendo de los fondos disponibles a tal fin.

/...

1108. Los subsidios para las bibliotecas circulantes centrales se calculan sobre la base de gastos de operación y administrativos indizados, el costo medio de compra de libros, las colecciones de libros y el público al que se presta servicios. Se ha alentado a las municipalidades afiliadas a una biblioteca circulante central a que mejoren la distribución física de sus bibliotecas y aumenten su contribución a la financiación de los gastos de las bibliotecas circulantes centrales, un 80% de los cuales son sufragados por el Departamento de Asuntos Culturales. Durante el ejercicio económico 1981/1982, estas bibliotecas recibieron subsidios por valor de 4.112.100 dólares.

1109. La función de la Comisión de Bibliotecas Públicas es estudiar medios apropiados de desarrollar una red de bibliotecas públicas en Quebec. Tras examinar las cuestiones financieras, administrativas y de organización relacionadas con las bibliotecas circulantes centrales y las bibliotecas municipales, la Comisión presenta sus recomendaciones al Ministro de Asuntos Culturales. También promueve a las bibliotecas públicas entre las municipalidades y los ciudadanos mediante la celebración de sesiones periódicas en todas las regiones de Quebec. Presenta el informe anual de sus actividades al Ministro y luego lo distribuye a las bibliotecas públicas y a cualquier otra organización interesada.

1110. La función de la Biblioteca Nacional de Quebec (Bibliothèque nationale du Québec) es adquirir, conservar y difundir el patrimonio cultural de Quebec como libros, periódicos, discos, mapas y microcopias. A tal fin debe adquirir publicaciones producidas por los habitantes de Quebec, ya sea aplicando las disposiciones de la reglamentación respecto de la entrega legal de documentos (R.S.Q. c. B-2, r. 2) para producciones actuales o mediante compras o donaciones para materiales publicados antes de que este reglamento entrara en vigor. También debe conservar estas adquisiciones en las mejores condiciones posibles y facilitar el acceso de dichas colecciones a todos los habitantes de Quebec. El servicio comunitario de la Biblioteca Nacional de Quebec trata de que el público se informe de los diversos servicios de la biblioteca y de asegurar que la comunidad utilice sus locales de la mejor manera posible.

1111. Los Québec National Archives (Archivos Nacionales de Quebec) se crearon como parte de la división V de la Act respecting the Ministère des Affaires culturelles, y su función es conservar y difundir el patrimonio de archivos necesario para un conocimiento del pasado y el presente de Quebec.

1112. Este patrimonio incluye los documentos públicos de gobiernos franceses y británicos anteriores, así como los de la provincia del Canadá meridional y de Quebec contemporáneo. También incluye documentos de departamentos y organismos del Gobierno que ya no se utilizan; por último, comprende documentos privados que se consideran de interés histórico y que los Archivos Nacionales de Quebec pueden adquirir o pueden haber reconocido o clasificado, según convenga, en virtud de las disposiciones de la Cultural Property Act.

1113. Los Archivos Nacionales de Quebec facilitan el acceso a los archivos que custodian para lo cual ofrecen una gama completa de servicios al público en cada uno de sus centros regionales. Las salas de consulta están abiertas al público en horarios que varían de un centro a otro. En cada una de esas salas se proporciona al público un servicio de préstamo de documentos para consulta inmediata y equipo para lectura de microfilm y microfichas. También se ponen a disposición del

/...

público diversos instrumentos de investigación y, a consecuencia de la introducción del sistema SAPHIR, todos los instrumentos de investigación de la red pronto estarán disponibles en todos los centros. Cada centro tiene también una biblioteca que se especializa en archivos, historia, historia regional y genealogía, así como un servicio de préstamos entre bibliotecas dentro de la red. También hay servicios de información que contestan preguntas por correo y por teléfono y servicios de fotocopia, fotografía y microfilmación de documentos.

1114. La función de la Subdivisión del Patrimonio Cultural es promover la protección y el desarrollo de la propiedad cultural mediante la aplicación de la Cultural Property Act y la prestación de asistencia o la intervención en casos de propiedad que no esté protegida por la Ley o en esferas de interés del patrimonio que no hayan sido clasificadas como distritos históricos y no se hayan promulgado decretos en tal sentido. Durante 1981/1982 la Subdivisión persiguió el principal objetivo que se había fijado el año anterior, es decir promover una mayor participación de las comunidades locales o regionales en la protección y el desarrollo de su patrimonio. A tal fin era necesario aumentar las consecuencias de las actividades gubernamentales en la comunidad para lo cual trabajó con un mayor número de contactos.

1115. La función de la Sección del Patrimonio Cultural Nativo es establecer mecanismos con el objeto de permitir a los diversos grupos nativos de Quebec que aumenten su participación en la protección y el desarrollo de su patrimonio. También facilita la difusión de conocimientos históricos, etnohistóricos y etnológicos sobre estos distintos grupos.

g) Libertad de creación y actividad artísticas y restricciones impuestas a esa libertad

1116. Véanse las observaciones que figuran en los párrafos 1091 a 1097.

h) Enseñanza profesional en el campo de la cultura y las artes

#### Enseñanza en los colleges

1117. La red de colleges de educación pública ofrece los siguientes cursos en la esfera de la cultura y el arte: tecnología del diseño, diseño de interiores, tecnología arquitectónica, artes aplicadas, artes y tecnología de los medios de difusión, historia del arte, artes plásticas, artes de la moda, cinematografía, civilizaciones antiguas, tecnología de las comunicaciones, comunicación gráfica, danzas, ballet, estética de la representación, estética e historia del arte, equipo audiovisual, artes gráficas, artes gráficas publicitarias, historia, técnicas de imprenta, artes dramáticas, idioma y literatura (francés e inglés), música (música popular, música profesional), filosofía, fotografía, fotolitografía, fotomecánica, sicología, encuadernación, ciencias gráficas, fonología, sociología, técnicas de diseño industrial, técnicas de documentación, y técnicas escénicas y teatrales.

1118. Todos los cursos de nivel de college tienen por objeto permitir al estudiante que adquiera capacitación general y especializada. La capacitación general se obtiene en todo el programa, que incluye actividades pedagógicas destinadas a desarrollar la capacidad crítica del estudiante y la capacidad de analizar y sintetizar así como su creatividad. La capacitación especializada

/...

permite que el estudiante desarrolle una especialización destinada a una actividad técnica o una especialización en un número limitado de disciplinas con miras a realizar estudios universitarios.

1119. Los colleges privados también ofrecen los mismos cursos. Estos cursos también se ofrecen como parte de la enseñanza de adultos.

#### Enseñanza universitaria

1120. Las humanidades y las artes y la literatura son dos de las nueve disciplinas principales de la educación universitaria.

1121. Al finalizar los estudios subgraduados el estudiante recibe un honours bachelor's degree, al finalizar los estudios graduados el alumno recibe un master's degree y al finalizar los estudios de posgrado el estudiante recibe un doctorate degree. Los cursos universitarios son una prolongación de los cursos que se imparten a nivel de college. Las grandes écoles, como la École d'architecture (Escuela de Arquitectura), están afiliadas a una de las universidades de Quebec.

#### The Institute of Music and Dramatic Art (Conservatorio de Música y Artes Dramáticas)

1122. El Québec Institute of Music and Dramatic Art se compone de nueve establecimientos, dos de los cuales se dedican a las artes dramáticas (Montreal y Ciudad de Quebec) y siete se dedican a la música (Chicoutimi, Hull, Rimouski, Trois-Rivières, Val d'Or, Montreal y Ciudad de Quebec). La función de estos establecimientos es proporcionar capacitación profesional a compositores, cantantes, intérpretes de instrumentos musicales y actores.

1123. En 1981/1982, las dos instituciones que enseñan artes dramáticas proporcionaron capacitación profesional a 75 estudiantes. Hay 25 maestros, 15 permanentes y 10 ocasionales, que se encargan de la enseñanza, que es parte de un programa de tres años que prepara a los estudiantes para ser actores y escenógrafos. El requisito previo para el ingreso es un diploma de college o título equivalente.

1124. Como parte de sus actividades pedagógicas, cada establecimiento presenta espectáculos al público, generalmente cuatro o cinco obras de teatro por año (obras de Quebec y obras de repertorio). Durante 1981/1982 dos instituciones intercambiaron ciertas producciones teatrales. Por último, el Día Anual del Teatro se celebra oficialmente con visitas, reuniones, exposiciones y conferencias que se ofrecen al público.

1125. En 1981/1982, 1.250 estudiantes asistieron a las siete instituciones que participan en la enseñanza de la música. Aproximadamente 300 de esos estudiantes estaban inscritos a jornada completa en un programa de enseñanza superior; los niveles tercero y cuarto del instituto son equivalentes a estudios universitarios para subgraduados y graduados. Además, 260 estudiantes de college están estudiando música.

1126. Doscientos diecisiete profesores, 119 de los cuales son permanentes y 98 ocasionales, enseñan música. El personal permanente se encarga del 70% de la enseñanza.

/...



1127. Cada institución del Institute of Music programa actividades pedagógicas relacionadas con la enseñanza. Durante 1981/1982, muchas de estas actividades ampliaron la influencia de las instituciones en sus respectivos ambientes social y cultural. Los estudiantes y los profesores ofrecieron al público más de 350 representaciones musicales (recitales, conciertos, etc.).

i) Otras medidas

1128. Por ejemplo, mencionaremos la política de incorporar las artes en los edificios gubernamentales, que está vigente desde 1981. Según esta política, cualquier proyecto de edificio cuyos costos de trabajo asciendan a 150.000 dólares o más deben destinar una parte de su presupuesto a un programa de arte. El porcentaje varía según el costo de los trabajos: entre 150.000 y 400.000 dólares, es del 1,5% del costo del trabajo; entre 400.000 dólares y 2 millones de dólares, es 6.000 dólares por los primeros 400.000 dólares más el 1,25% del resto; entre 2 y 5 millones, es de 26.000 dólares por los primeros 2 millones de dólares más el 1% del resto, y si se trata de 5 millones o más, la suma es de 56.000 dólares para los primeros 5 millones de dólares más un 0,50% del resto.

1129. En el programa se define como "obra de arte" cualquier producción artística relacionada con arquitectura o diseño de jardines, como la incorporación de un mural o una escultura en las zonas comunes o de paso público de un edificio, el tratamiento especial de superficies arquitectónicas, interiores o exteriores, en que se utilicen colores, luces o efectos de textura y realce visual de las zonas exteriores.

1130. Durante el primer año de vigencia de dicha política, el Departamento de Asuntos Culturales aprobó 100 de esos programas.

B. El derecho a gozar de los beneficios del progreso científico y de sus aplicaciones

1. Principales leyes

1131. Las principales leyes son: an Act respecting artistic, literary and scientific competitions, R.S.Q. c. C-51; an Act respecting the Institut national de productivité, R.S.Q. c. I-13.1; la Forestry Schools and Research Act, R.S.Q. c. R-1; an Act respecting the Centre de recherche industrielle du Québec R.S.Q. c. C-8; an Act respecting manpower vocational training and qualification, R.S.Q. c. F-5; y an Act to promote the advancement of science and technology in Québec, R.S.Q. c. D-9.1.

2. Medidas adoptadas para garantizar la aplicación del progreso científico en beneficio de todos, incluidas las destinadas a fomentar la existencia de un medio ambiente sano y puro, información sobre la infraestructura institucional establecida con ese objeto

1132. La información sobre la protección del medio ambiente figura en el informe sobre los artículos 10 a 12 del Pacto, bajo el título 12-B 3).

/...

1133. Desde 1977, Quebec ha adoptado medidas a fin de establecer una política general para el adelanto científico.

1134. En 1979, extensas consultas celebradas entre científicos y el público en general permitieron preparar una declaración de políticas y un plan de acción para la aplicación de una política de Quebec sobre investigaciones científicas. La responsabilidad de preparar y aplicar esta política se asignó primero al Ministro de Estado encargado del Desarrollo Cultural y más tarde en 1982 al Ministro responsable de Ciencia y Tecnología. Este último contó con la asistencia de organismos gubernamentales existentes, es decir la Secretaría de Ciencia y Tecnología y la Oficina de Ciencia y Tecnología.

1135. Desde ese momento, estas organizaciones han adoptado diversas medidas para desarrollar la investigación en Quebec y hacerla más accesible. Por ejemplo, en 1982 se crearon un comité interdepartamental de museología científica y una publicación sobre ciencia y tecnología, el Bulletin de la science et de la technologie. Desde 1980 se han concedido subsidios del fondo de promoción de la investigación de la Secretaría de Investigaciones y Tecnología destinados a proyectos populares como la "Semaine des sciences" (semana de las ciencias) y el Salon de la science de Montréal (Exposición de ciencias de Montreal). Por último, cabe mencionar el memorando conjunto preparado por el Departamento de Educación y la Secretaría de Investigaciones y Tecnología sobre la introducción de computadoras en las escuelas.

1136. A fin de aclarar y actualizar los arreglos del gobierno para preparar, coordinar y aplicar las políticas de Quebec sobre investigaciones científicas y desarrollo tecnológico, en mayo de 1983 el Ministro responsable de Ciencias y Tecnología propuso en la Asamblea Nacional el proyecto de ley 19, an Act to promote the Advancement of Science and Technology in Québec.

1137. Esta Ley, aprobada el 23 de junio de 1983, crea un Departamento de Ciencias y Tecnología con las siguientes funciones: crear y proponer políticas gubernamentales sobre ciencias y tecnología; promover la integración de las actividades de los departamentos y organismos públicos que se relacionan con las ciencias y la tecnología; asegurar que se crean y se aplican nuevas medidas para el desarrollo de la capacidad científica y tecnológica, y aplicar, a petición del gobierno, ciertas medidas gubernamentales que se relacionan con diversos sectores de las ciencias y la tecnología.

1138. Esta Ley también crea un "Conseil de la science et de la technologie" (Consejo de Ciencias y Tecnología) cuyos miembros representan a las comunidades del comercio y el trabajo, la esfera de información científica y técnica y los sectores público y semipúblico. El Consejo debe preparar un informe sobre sus actividades todos los años.

1139. En dicha Ley también se establece una "Fondation pour le développement de la science et de la technologie" (Fundación para el Fomento de las Ciencias y la Tecnología), que tendrá las siguientes funciones: solicitar y recibir donaciones, legados, subsidios u otras contribuciones; y asignar todos sus ingresos o parte de ellos a los tres fondos de apoyo de las investigaciones creados por la Ley según las cuotas fijadas cada año.

/...

1140. El "Fonds Marie Victorin", del que es responsable el Ministro de Educación, promoverá o prestará apoyo financiero; para investigaciones realizadas en instituciones educativas postsecundarias; para la labor de investigadores que no están asignados a ninguna institución postsecundaria; para la difusión de conocimientos científicos en todas las esferas de la investigación, y para la capacitación de investigadores, para lo cual se concederán becas por desempeño destacado a alumnos graduados y posgraduados y a los que desean reincorporarse a la comunidad de las investigaciones.

1141. La función del "Fonds de la recherche en santé du Québec" (Fondo de Quebec para Investigaciones sobre Salud) será promover o prestar apoyo financiero para las investigaciones y para la capacitación y el perfeccionamiento de investigadores en la esfera de ciencias de la salud.

1142. La función del "Fonds de recherche en agriculture, en pêcheries et en alimentation" (Fondo de Investigaciones sobre Agricultura, Pesquerías y Alimentación) será promover o prestar apoyo financiero para la investigación y para la capacitación y el perfeccionamiento de investigadores en dichas esferas.

1143. Por último, la Ley crea la "Agence québécoise de valorisation industrielle de la recherche" (Organismo de Quebec para la Aplicación Industrial de las Investigaciones), que tendrá las siguientes funciones: consultar a las comunidades de investigaciones en las esferas que el gobierno considera prioritarias con miras a identificar nuevas ideas y tecnologías que puedan aplicarse a nuevos productos y procedimientos; crear, transferir y aplicar mecanismos; promover proyectos de aplicación de las investigaciones y contribuir financieramente a su realización en todas las etapas del proceso de diseño previo a la organización y comercialización de la producción; prestar asistencia en la administración y el funcionamiento del conjunto de patentes de los departamentos; fomentar la participación financiera de personas, sociedades y empresas en sus actividades en relación con la aplicación industrial de las investigaciones; y alentar a la sociedad de Quebec a que controle su propio desarrollo de la investigación industrial y domine su desarrollo tecnológico.

### 3. Difusión de información sobre el progreso científico

1144. Véanse las observaciones que figuran en los párrafos precedentes.

### 4. Medidas adoptadas para impedir la utilización del progreso científico y técnico con fines contrarios al disfrute de los derechos humanos

1145. Para obtener ejemplos de las leyes destinadas a alcanzar los objetivos fijados en este capítulo, véanse las observaciones y referencias mencionadas supra. Las disposiciones de la Charter of Human Rights and Freedoms de Quebec también son pertinentes a este respecto, en particular la sección 52, que tiene preeminencia sobre todas las demás leyes de Quebec.

/...

C. Protección de los intereses morales y materiales de los autores

1. Principales leyes

1146. Este asunto compete a la jurisdicción legislativa federal.

2. Medidas para la aplicación de los derechos a la propiedad intelectual

1147. En septiembre de 1979, el gobierno de Quebec creó una oficina gubernamental de la propiedad intelectual, administrada por el Ministro de Asuntos Culturales. Esta oficina se encarga no sólo de los creadores de materiales protegidos por los derechos de autor y de las actividades de los departamentos y los organismos gubernamentales sino también de las organizaciones y personas que utilizan trabajos protegidos por los derechos de autor.

1148. Además de realizar investigaciones sobre los derechos de autor y preparar planes de acción en esta esfera, la oficina promueve y defiende los derechos de los creadores y sirve de intermediario y catalizador a los grupos que participan en la promoción de los derechos de los creadores. También es función de la oficina coordinar, normalizar y apoyar las actividades de los departamentos y los organismos gubernamentales relacionados con los derechos de autor del gobierno y cualquier trabajo protegido por esos derechos que adquiera o utilice. Por último, la oficina atiende al público, por propia iniciativa o a solicitud de los interesados, y le proporciona información sobre derechos de autor y sobre los mecanismos para utilizar legalmente esos trabajos. La oficina también pone a disposición del público datos e información sobre el tema y lo remite a los organismos especializados existentes.

1149. La oficina publica regularmente un boletín de información sobre la propiedad intelectual y organiza sesiones y reuniones con diferentes personas relacionadas con esta esfera. También presta apoyo a diversas organizaciones. Además, ha elaborado distintos formularios de modelo destinados a solicitar autorización para reproducir documentos. La oficina también ha creado un centro de documentación sobre los derechos de autor.

D. Medidas adoptadas para la conservación, el desarrollo y la difusión de la ciencia y la cultura

1150. Las medidas adoptadas por el gobierno de Quebec en esta esfera se resumen en las secciones A y B supra.

E. Derecho a la libertad de investigación científica y actividad creadora

1151. Las medidas adoptadas por el gobierno de Quebec en esta esfera se resumen en la sección B supra.

/...

F. Cooperación internacional

1152. Quebec ha celebrado una serie de arreglos bilaterales de cooperación en las esferas cultural y científica en los que se prevén diversos mecanismos para promover, entre otras cosas, intercambios entre investigadores o creadores, proyectos conjuntos sobre temas de interés mutuo, etc.

1153. Quebec tiene la intención de seguir realizando actividades de esta naturaleza que son, a su juicio, uno de los modos más idóneos para mejorar los contactos internacionales en estas esferas.

/...

SASKATCHEWAN\*

ARTICULO 13: DERECHO A LA EDUCACION

A. Leyes principales

1. Disposiciones constitucionales

1154. En la Provincia de Saskatchewan la educación se brinda dentro del marco general de la división de poderes de la Federación Canadiense. Este marco se detalla en varios documentos constitucionales.

1155. En el artículo 93 de la Constitution Act, 1867 se otorga a las legislaturas provinciales jurisdicción en materia de educación y se establecen las garantías constitucionales para los derechos tradicionales de los distintos grupos religiosos del Canadá en materia de educación.

1156. En el artículo 17 de la Saskatchewan Act figura la garantía constitucional de las escuelas separadas en Saskatchewan.

1157. En la Canadian Charter of Rights and Freedoms figura el derecho de las minorías a educarse en su idioma, que resulta obligatorio para las leyes provinciales en materia de educación.

2. Legislación ordinaria

1158. En la ley de educación (Education Act R.S.S. c. E-01) se dispone la creación y el funcionamiento de un sistema de escuelas primarias y secundarias en la Provincia financiado exclusivamente con impuestos, incluida una división de escuelas separadas. En la Ley y la reglamentación conexas se establece la división de la responsabilidad de la educación primaria y secundaria entre juntas de educación electivas para las divisiones escolares y para el Departamento de Educación provincial.

1159. En dicha Ley también se establece el derecho general a la educación. En el artículo 2(g) se establece la obligación de asistir a la escuela para todas las personas "que tengan entre siete y 16 años de edad". En el artículo (144(1) se reconoce el derecho a una educación adecuada para su edad y nivel de instrucción a toda persona que tenga entre seis y 21 años de edad. En general, los estudiantes tienen el derecho a asistir a las escuelas de la división en que residen. Circunstancias especiales pueden exigir o permitir que se asista a clases fuera de esa división. Además, en el párrafo 144(2) se establece que los servicios educativos mencionados en el párrafo (1) son gratuitos. En particular, dentro de la división escolar del lugar de residencia del alumno, no se debe pagar nada por concepto de matrícula, libros de texto ni transporte.

---

\* Informe preparado por el gobierno de Saskatchewan.

1160. El marco legislativo básico de la educación superior de la Provincia figura en las leyes relativas a la educación de adultos (Department of Continuing Education Act, R.S.S., c. D-10), las escuelas superiores comunitarias (Community Colleges Act, S.S. 1981, c. 19), la Universidad de Saskatchewan (University of Saskatchewan Act, R.S.S., c. U-6) y la Universidad de Regina (University of Regina Act, R.S.S., c. U-5).

1161. En el artículo 13 del Código de Derechos Humanos de Saskatchewan (Saskatchewan Human Rights Code, R.S.S., c. S-24.1), se establece que toda persona tiene derecho a educarse en cualquier instituto de enseñanza, sin discriminación por motivo de raza, credo, religión, color, sexo, estado civil, impedimentos físicos, nacionalidad, linaje o lugar de origen.

B. Medidas para promover el pleno ejercicio del derecho a la educación sobre derechos y valores humanos

1. Pleno desarrollo de la personalidad humana y del sentido de su dignidad

1162. En el artículo 178(1) de la Ley de educación se establece que "en la medida en que resulte posible dentro de las políticas y programas autorizados por la Junta de Educación, se ofrecerá a todos los alumnos un programa de instrucción coherente con sus respectivas necesidades y capacidades educacionales ...". En el artículo 227 se establece que "... el maestro ... b) planificará y organizará las actividades de aprendizaje de los alumnos teniendo debidamente en cuenta las diferencias individuales y las necesidades de cada uno ...".

1163. En la política educacional de Saskatchewan se hace hincapié en varios objetivos: en el documento titulado "Plan para la reorganización de la instrucción en las escuelas de Saskatchewan" (1963) se clasifican esos objetivos en académicos, culturales, sociales, profesionales y ocupacionales, morales y espirituales, y de salud y desarrollo físico. En los cursos sobre temas tales como estudios sociales, salud y educación física en las escuelas primarias y ciencias sociales en las escuelas secundarias se presta especial atención a las cuestiones relacionadas con el pleno desarrollo de la personalidad humana. Actualmente se están revisando los objetivos de los programas.

2. Respeto por los derechos humanos y las libertades fundamentales

3. Desarrollo de la enseñanza de los derechos humanos

4. Participación efectiva de todas las personas en una sociedad libre

1164. Dos de los objetivos educacionales de Saskatchewan establecidos en el mencionado documento de 1963 son: alentar el crecimiento de virtudes como la honestidad, la integridad, la sinceridad y el altruismo para que todos puedan llegar a ser buenos ciudadanos, capaces y deseosos de aportar lo más posible a la sociedad y consagrados a sostener y perfeccionar la democracia; y lograr una

/...

apreciación inteligente de nuestra herencia democrática, la comprensión de las instituciones de gobierno, un respeto profundo por la democracia y una conciencia cada vez mayor de las responsabilidades de los ciudadanos en el seno de una sociedad democrática y una comunidad mundial.

1165. En todos los niveles, el programa de estudios sociales contiene elementos de instrucción cívica que incluyen objetivos de enseñanza relacionados con los derechos y obligaciones individuales en la sociedad. Los programas extracurriculares y de experiencia laboral contribuyen también al logro de esos objetivos.

#### 5. Fomento de la tolerancia

1166. Entre los objetivos educacionales de Saskatchewan están: desarrollar la disposición a aceptar a los demás sin tener en cuenta en qué difieren de uno y promover el sentido de la hermandad universal y la conciencia del precio de los prejuicios.

1167. Dentro del componente cultural del programa de estudios sociales se prevé el estudio de distintas culturas para poder comprender todos los tipos de variantes culturales y llegar a apreciar y tolerar las diferencias. El departamento promueve la educación multicultural mediante el empleo de un consultor en la materia.

#### 6. Promoción de las actividades de las Naciones Unidas en pro del mantenimiento de la paz

1168. Este objetivo se logra en general por conducto de medios extracurriculares. Se alienta a los alumnos y maestros a participar en actividades simuladas de las Naciones Unidas y a colaborar, compenetrados de sus fines, en los programas de recaudación de fondos de la UNESCO. En el programa de historia del 12° grado se estudia el papel del Canadá en las Naciones Unidas.

#### C. Derecho a la enseñanza primaria

##### 1. Medidas generales y concretas para lograr el pleno ejercicio del derecho de toda persona a recibir enseñanza primaria obligatoria y gratuita

##### a) Medidas generales

1169. Se considera que este derecho se encuentra asegurado (véase A. 2. supra).

##### b) Medidas concretas

##### i) Niñas

1170. No existen problemas concretos para asegurar la asistencia obligatoria de las niñas a las escuelas. En consecuencia, no se han ideado programas especiales.

/...



ii) Niños de grupos de bajos ingresos

1171. En virtud del Plan de Asistencia de Saskatchewan se ayuda a quienes reciben asistencia social mediante el pago de los materiales escolares y de otros gastos conexos para los niños que asisten a las escuelas primarias y secundarias y el suministro de servicios de instructores a los estudiantes que tienen necesidades especiales.

iii) Niños de zonas rurales

1172. En los últimos años han aumentado los subsidios del Gobierno para las juntas de educación en favor de las escuelas pequeñas en zonas de población dispersa o con matrícula en disminución. El objetivo es reconocer el costo inevitablemente mayor de mantener programas de calidad en esas zonas.

1173. En la parte septentrional de Saskatchewan se han suministrado fondos para proyectos especiales destinados a abordar problemas de la disminución progresiva de la asistencia escolar en función de la edad o del nivel y a elaborar métodos novedosos para las necesidades educacionales de esa zona.

1174. Las juntas de educación deben suministrar transporte gratuito a los alumnos que, por la distancia a que viven, no pueden llegar a la escuela caminando. Los municipios rurales han desarrollado y mantienen una red caminera rural intrincada en parte para asegurar y mejorar el acceso a los locales de enseñanza.

1175. En distintos artículos de la Rural Municipality Act se establece la autonomía local (respecto de los concejos rurales) sobre las decisiones tomadas en las divisiones escolares. Los locales escolares están exentos de impuestos municipales en las zonas rurales.

iv) Niños física o mentalmente incapacitados

1176. En la Ley de educación se refleja la alta prioridad que se otorga en Saskatchewan a la educación de los incapacitados. En el artículo 178 se establece que el director de la escuela o los padres o tutores pueden solicitar que se practique una evaluación profesional de los niños incapacitados. En el artículo 184 se establece que las juntas suministrarán servicios educacionales a los alumnos incapacitados, definidos en la Ley y su reglamentación.

1177. El Departamento de Educación tiene a su cargo un internado para sordos. En 1981 se introdujo un programa especial para estudiantes sordos o ciegos. El Departamento suministra los servicios de coordinadores regionales de educación especial para supervisar la identificación, designación y ubicación de los alumnos incapacitados. En la oficina central del Departamento se encuentran disponibles consultores especializados en aspectos particulares de los incapacitados.

1178. En las reglamentaciones se prevé un procedimiento de apelación para que los padres y tutores puedan impugnar la calidad de los programas ofrecidos a niños moderada o gravemente incapacitados o bien por el caso que la junta de educación no haya calificado al niño como moderada o gravemente incapacitado.

/...

1179. El programa de subsidios otorga fondos para los alumnos incapacitados en tres categorías de "alto costo" y en una categoría de "bajo costo". También se suministran, cuando resulta necesario, prestaciones de transporte y alojamiento. Además, se suministra financiación de "alto costo" para los "centros de desarrollo" destinados a niños con incapacidades múltiples. Esos centros pueden estar a cargo de una junta de educación o de una junta independiente de padres. En la Provincia hay más de 20 centros de desarrollo.

v) Hijos de inmigrantes y de trabajadores migratorios

1180. Saskatchewan recibe muy pocos inmigrantes y trabajadores migratorios que no hablan inglés. Sin embargo, las escuelas pueden brindar educación en inglés como segundo idioma y recibir un subsidio adicional sobre la base del número de estudiantes en el programa.

vi) Niños pertenecientes a minorías lingüísticas, raciales, religiosas o de otro tipo

Educación para las minorías religiosas

1181. Históricamente, en el sistema educativo de Saskatchewan ha habido escuelas "separadas" para las minorías protestantes y católica. En los últimos años las únicas escuelas separadas han sido para la minoría católica. Las divisiones escolares separadas tienen sus propias juntas de educación, que pueden administrar tanto escuelas primarias como secundarias. Los padres católicos pueden hacer que sus hijos asistan a escuelas separadas dentro de su división escolar separada y pueden optar por asignar sus impuestos escolares al mantenimiento de sus divisiones escolares separadas. Otros grupos mantienen escuelas confesionales privadas.

1182. En virtud del artículo 181 de la Ley de educación, se permite impartir instrucción religiosa durante no más de dos horas y media por semana en los distritos y divisiones escolares en que las autoridades educacionales locales lo autoricen. La instrucción se puede brindar en un idioma distinto del inglés.

Educación para las minorías lingüísticas

1183. En el artículo 180 de la Ley de educación y en las reglamentaciones pertinentes se garantiza el acceso a la educación en francés en escuelas seleccionadas. Se ofrecen dos tipos de programas: uno para francoparlantes y otro para angloparlantes. Cuando el número de alumnos lo justifica, se debe establecer un programa en la jurisdicción escolar local. En caso contrario, los estudiantes tienen derecho a asistir a una escuela seleccionada fuera de la jurisdicción a que pertenecen sin costo para sus padres.

1184. Se ofrecen programas para otros grupos lingüísticos minoritarios, especialmente los de lengua cree, alemana y ucraniana, cuando lo justifica la demanda. En algunos casos el idioma minoritario es el que se utiliza para impartir la instrucción. Sin embargo, el derecho de acceso se limita a los programas en que el francés es el idioma principal de instrucción.

/...

vii) Niños pertenecientes a sectores indígenas de la población

1185. Corresponden a la jurisdicción del Gobierno federal las escuelas a cargo de grupos indígenas o del propio Gobierno federal para quienes reúnen los requisitos para ser inscriptos como indígenas, según la Ley pertinente (Indian Act). El gobierno provincial también brinda programas especiales para descendientes de aborígenes.

1186. Un programa escolar comunitario suministra fondos especiales para escuelas en comunidades designadas. El objetivo del programa es que las escuelas respondan en mayor medida a las necesidades de sus alumnos, especialmente los descendientes de aborígenes, en algunas zonas urbanas desaventajadas.

1187. En virtud de un programa escolar sustitutivo, se ha establecido una escuela de "supervivencia", especialmente para descendientes de aborígenes que no tienen éxito en el sistema escolar convencional.

1188. En la actualidad el Departamento de Educación Provincial está examinando las recomendaciones de una comisión especial sobre elaboración de planes de estudio para alumnos descendientes de aborígenes.

1189. Muchos programas elaborados para residentes del norte de la Provincia benefician directamente a los descendientes de aborígenes debido a la alta proporción de éstos que viven en esa zona. Por ejemplo, el programa de subsidios educacionales del Norte, destinado a abordar el problema de la disminución progresiva de la asistencia escolar en función de la edad o del nivel, y el programa de subsidios escolares encaminado a alentar métodos novedosos para atender a las necesidades educacionales de la misma zona. Se suministra más información al respecto en el sexto informe del Canadá relativo a la Convención Internacional sobre la Eliminación de todas las Formas de Discriminación Racial (CERD/C/76/Add.6 y 7).

viii) Niños a cargo de la Provincia

1190. Según el artículo 44(1) de la Family Services Act, el Ministro de Servicios Sociales debe disponer lo necesario para sufragar los gastos de vivienda, mantenimiento, educación y atención de los niños (que en la Ley se definen como las personas menores de 16 años de edad) confiados a su cuidado.

1191. Se ofrecen programas educacionales a los residentes de los centros correccionales provinciales y de las instituciones para el cuidado de niños y adolescentes. Se suministran maestros, tutores, recursos educativos, etc., y se alienta la participación en programas comunitarios ordinarios.

ix) Programas preescolares o de jardines de infantes

1192. A mediados del decenio de 1970 el gobierno otorgó subsidios por una sola vez para ayudar a las juntas de educación a establecer un programa de jardines de infantes para niños de cinco años de edad. El gobierno también reconoce la necesidad de efectuar gastos con ese fin en su fórmula de otorgamiento de subsidios básicos. La mayoría de las juntas ofrecen ahora ese tipo de programas, aunque no

/...

es obligatorio que lo hagan ni que los niños asistan. Aproximadamente asiste a los jardines de infantes el 94% de los niños que se encuentran en condiciones de hacerlo.

## 2. Porcentaje de niños que reciben enseñanza primaria

1193.<sup>f</sup> Dado que la educación primaria es obligatoria, que se ofrece el transporte en zonas remotas y que los incapacitados tienen derecho a la educación, prácticamente el 100% de los niños en edad de asistir a la escuela primaria reciben enseñanza de ese nivel.

## 3. Medida en que la enseñanza primaria es gratuita

1194. La enseñanza primaria es gratuita para todos los que deciden asistir a una escuela pública (véase A. 2. supra). Las escuelas privadas cobran derechos.

## 4. Dificultades

1195. Existen algunas dificultades para garantizar la misma calidad de servicios de enseñanza en todas las zonas de una provincia extensa y de población tan dispersa.

### D. Derecho a la enseñanza secundaria

#### 1. Generalización y accesibilidad

1196. La Ley de educación garantiza el acceso a la educación secundaria gratuita, de ser necesario hasta los 21 años de edad. Todas las divisiones escolares deben suministrar servicios educacionales en todos los grados. Si localmente no hay cursos secundarios, se debe enviar a los estudiantes a otra escuela dentro de la jurisdicción o la junta puede efectuar arreglos (y pagar todo derecho de matrícula que corresponda) para que los estudiantes asistan a escuelas en otra jurisdicción.

1197. La Escuela por Correspondencia del Gobierno de Saskatchewan suministra servicios, cobrando un derecho nominal, para estudiantes en edad escolar y adultos que deseen tomar cursos secundarios por correspondencia.

1198. La mayoría de las disposiciones mencionadas en relación con grupos particulares de niños en el nivel primario también se aplican en el nivel secundario.

#### 2. Enseñanza secundaria técnica y profesional

1199. En los grados 8° a 12° se ofrecen cursos de enseñanza técnica. Esos cursos están destinados a complementar las materias académicas. En institutos técnicos postsecundarios se brinda capacitación técnica y profesional de preparación para empleos.

/...

### 3. Enseñanza secundaria gratuita

1200. En Saskatchewan se brinda enseñanza secundaria gratuita a quienes optan por asistir a las escuelas públicas.

### 4. Dificultades

1201. El problema principal en la enseñanza secundaria es cómo ofrecer una selección razonable de materias en las escuelas secundarias rurales pequeñas. Esto se aplica en particular a las instalaciones costosas de capacitación técnica y profesional.

### E. Derecho a la enseñanza superior

1202. En Saskatchewan la educación superior comprende una gran variedad de programas de educación postsecundaria y de adultos. El marco institucional incluye universidades, institutos técnicos y profesionales y escuelas superiores comunitarias. Las universidades brindan enseñanza superior en ciencias, artes, humanidades, etc. Los institutos técnicos o profesionales ofrecen capacitación para el empleo en una gran cantidad de materias; su propósito es desarrollar los conocimientos, habilidades y aptitudes que permitan a los asistentes aportar una contribución en el campo de su elección. Las escuelas superiores comunitarias ofrecen a todos los residentes de la comunidad local cursos en desarrollo social, comunitario y personal, sobre la base de los deseos y necesidades de dicha comunidad.

#### 1. Medidas generales y concretas

##### a) Medidas generales

1203. En general, en esas instituciones se ofrece enseñanza superior a todos los que reúnan los requisitos de admisión. En general, estos requisitos se basan en criterios de antecedentes académicos, edad y competencia en el idioma de instrucción (que es el inglés). Algunos grupos tienen ciertos problemas para reunir los requisitos académicos y se han ideado programas especiales para tratar su situación particular.

1204. En un año dado, el número de solicitudes de ingreso a las universidades o institutos técnicos puede superar la capacidad de esas instituciones. Las instituciones se reservan el derecho de limitar el ingreso y dan preferencia a los postulantes con mejores antecedentes y a los residentes de Saskatchewan. Son aspectos cada vez más importantes de este sistema la enseñanza de tiempo parcial y los cursos de divulgación. El ingreso puede verse limitado por el número de vacantes.

1205. Los cursos en las escuelas superiores comunitarias de Saskatchewan están abiertos para todos; se ofrecen cursos con y sin calificación académica. Cuando se ofrecen cursos merced a un arreglo con instituciones técnicas o universidades, se aplican los requisitos de ingresos de esas instituciones.

/...

b) Medidas concretas

Estudiantes de edad madura

1206. Entre los estudiantes de más edad o "maduros" se incluyen aquellos que a edad más temprana no obtuvieron los niveles académicos exigidos en circunstancias ordinarias para ingresar en las universidades o institutos técnicos. Se pueden admitir a estos estudiantes si el asesoramiento y la estimación de sus habilidades, aptitudes y experiencia en labores conexas indica que es probable que tengan éxito en la institución. Se puede apelar si se niega la admisión.

Programa para indígenas no inscriptos y mestizos

1207. El Programa provincial para indígenas no inscriptos y mestizos ayuda a esas personas a obtener capacitación profesional y conocimientos académicos y prácticos a fin de competir con eficacia en la sociedad moderna. El Programa suministra asistencia en forma de pago de matrículas y asignaciones por concepto de libros y capacitación para los estudiantes de tiempo completo.

Rehabilitación profesional de los impedidos

1208. Según el Acuerdo de rehabilitación profesional de los impedidos, el Gobierno federal se hace cargo del 50% de los gastos de capacitación profesional de rehabilitación de las personas con impedimentos mentales o físicos. El programa de educación de adultos de Saskatchewan administra los gastos relacionados con la capacitación de las personas que aprueba la Comisión Provincial de Capacitación y Selección.

Programa de capacitación en el empleo (necesidades especiales)

1209. En virtud del Acuerdo nacional de capacitación (federal provincial), se ofrecen servicios de capacitación en el empleo (necesidades especiales) a los clientes con necesidades especiales de los centros de empleo del Canadá, para facilitar la utilización del Programa general de capacitación industrial en los sectores público y privado. El Gobierno federal reembolsa el 100% de los gastos de capacitación correspondientes a sueldos de funcionarios públicos que figuran en el presupuesto, y los gastos de los organismos del sector privado del Programa son objeto de negociaciones.

Educación de adultos en el norte

1210. Los programas ideados para los residentes del norte de Saskatchewan incluyen la capacitación para participar en las nuevas empresas de explotación de los recursos, servicios de orientación profesional al nivel postsecundario y capacitación profesional concreta para que los residentes del norte puedan explotar los recursos de la región. Estos programas se ofrecen principalmente por conducto de las escuelas superiores comunitarias.

/...

2. Asistencia financiera y de otro tipo a los alumnos de las instituciones de enseñanza superior

1211. En general los estudiantes deben pagar derechos de matrícula. Sin embargo, esos derechos sólo equivalen a un pequeño porcentaje del costo total de su educación. La diferencia la cubren el gobierno y otras fuentes que financian directamente a las instituciones.

1212. Los estudiantes pueden obtener apoyo financiero en forma de becas y préstamos. La Dirección de servicios financieros para estudiantes del Departamento de Educación Avanzada y Mano de Obra suministra este tipo de apoyo de acuerdo con las Leyes relativas a asistencia estudiantil, al Fondo de Ayuda Estudiantil y a los préstamos a estudiantes.

1213. Se otorgan becas a alumnos del 12º grado, estudiantes de institutos técnicos y estudiantes universitarios graduados y no graduados, si sus antecedentes lo justifican. Las instituciones educacionales eligen a los beneficiarios.

1214. Se otorgan préstamos y becas a los residentes de Saskatchewan que tengan una necesidad manifiesta. En virtud del Programa canadiense de préstamos a estudiantes, se otorgan hasta 100 dólares semanales a estudiantes adultos y postsecundarios. Los estudiantes que no reúnan los requisitos para participar en ese programa pueden obtener una suma del mismo orden por conducto del Programa de préstamos estudiantiles de Saskatchewan. Junto con estos préstamos se otorgan becas.

1215. En virtud del Programa de incentivos especiales, los descendientes de aborígenes, los residentes del norte de la Provincia y la personas incapacitadas que tengan una gran necesidad pueden recibir los préstamos y becas estudiantiles ordinarios, complementados con una beca de incentivos especiales por valor de hasta 100 dólares semanales. Igualmente, se reconocen gastos especiales para estos estudiantes. Los estudiantes que finalizan con éxito cada año de su programa pueden obtener la remisión de una parte de la deuda correspondiente a los préstamos obtenidos en virtud del Programa.

Medidas particulares

1216. Las escuelas superiores comunitarias ofrecen programas y cursos universitarios para las regiones rurales de Saskatchewan al mismo costo de matrícula que los que ofrecen las instituciones universitarias. Ello exige que se pague un subsidio igual a la diferencia entre el costo real y los derechos de matrícula universitarios mediante un arreglo con la universidad interviniente. En el norte de Saskatchewan funciona un Plan de carreras organizado con el propósito de suministrar financiación y asesoramiento a los habitantes de esa zona (la mayoría de los cuales son descendientes de aborígenes) en distintos campos de la educación postsecundaria.

1217. Mediante el Plan de asistencia de Saskatchewan se sufragan algunos cursos universitarios para personas que reciben beneficios sociales o para impedidos y sus padres y cónyuges.

/...

3. Circunstancias y dificultades relacionadas con el acceso a la enseñanza superior

1218. Es difícil prestar servicios a poblaciones que se encuentran dispersas en zonas muy extensas. Este problema resulta especialmente evidente en las zonas septentrionales de la Provincia, donde una gran mayoría de la población es de ascendencia aborigen. Se han ideado varios programas para atender las necesidades educacionales especiales de los residentes del norte (mencionados en párrafos anteriores).

F. Derecho a la educación fundamental

1. Medidas generales y concretas para fomentar e intensificar la educación fundamental

1219. Como en Saskatchewan la educación es obligatoria hasta la edad de 16 años, el derecho a la educación fundamental se aplica principalmente a los adultos que no estuvieron sujetos a esa obligación y a los nuevos canadienses que pueden necesitar formación en un segundo idioma o ampliación de otros conocimientos básicos. Las escuelas superiores comunitarias a cargo del Departamento de Educación de Adultos brindan programas de educación especial de este tipo. Esas escuelas suministran, en la mayoría de los casos, educación básica gratuita para adultos en los grados 1° a 12° y efectúan arreglos para dar clases de inglés a los analfabetos mediante voluntarios. Mediante el pago de un derecho reducido, también brindan programas de inglés como segundo idioma a los nuevos canadienses.

2. Circunstancias y dificultades que afectan el ejercicio de este derecho

1220. La falta de recursos financieros y el problema de reclutar alumnos son los factores principales que afectan el ejercicio del derecho a la educación básica hasta el nivel escolar secundario, especialmente en Saskatchewan septentrional.

3. Estadísticas

1221. En el período 1975-1980 se observó un fuerte crecimiento gradual en el número de personas inscritas en las clases de educación básica para adultos (1975: 3.878; 1980: 5.561). En 1980/1981, 4.431 personas finalizaron sus estudios generales y siguieron cursos de nivel secundario. En 1980/1981, 2.214 personas siguieron cursos del programa de enseñanza de inglés como segundo idioma. En 1980 hubo aproximadamente 575 instructores voluntarios que enseñaron a leer y a escribir a aproximadamente 620 estudiantes. El programa comenzó en 1978.

G. Desarrollo de un sistema escolar

1. Leyes principales

1222. El marco legislativo para un sistema escolar en todos los ciclos de la enseñanza se ha descrito más arriba (véase A. 2.). Se considera que el sistema

/...



está completo en sus aspectos esenciales. Todos los residentes de la Provincia tienen acceso a la educación primaria, secundaria y superior. Las modificaciones posteriores de este sistema estarán destinadas a adaptarlo a las necesidades educacionales cambiantes, mejorar los servicios existentes y ampliar los servicios especializados para subgrupos particulares de la población, como los impedidos y las personas de ascendencia aborigen.

## 2. Medidas prácticas para desarrollar el sistema escolar

### a) Medidas financieras

1223. En los niveles primario y secundario, el funcionamiento del sistema de Saskatchewan se financia en parte con un subsidio del gobierno provincial y en parte con impuestos locales a la propiedad, fijados por las juntas de educación locales. También existe una contribución indirecta del gobierno provincial en la forma de un descuento parcial en los impuestos a la propiedad para los dueños y locatarios. La Provincia también paga subsidios para sufragar los gastos aprobados de transporte escolar.

1224. El funcionamiento del sistema de universidades, institutos técnicos y profesionales y escuelas superiores comunitarias de Saskatchewan está financiado principalmente con cargo a las rentas generales de la Provincia. Los derechos de matrícula alcanzan para sufragar un porcentaje pequeño pero significativo de los gastos totales de educación. El Gobierno federal suministra a las rentas generales de la Provincia subsidios sin condiciones para la educación superior. Las donaciones de particulares representan ingresos adicionales.

### b) Construcción de escuelas

1225. El gobierno provincial sufraga en gran medida los gastos principales de construcción. En los niveles primario y secundario las juntas de educación pagan un pequeño anticipo (aproximadamente el 10%) y financian la construcción mediante la venta de bonos. El Departamento de Educación autoriza los proyectos de construcción de escuelas. Todos los proyectos deben cumplir los criterios establecidos en relación con distribución de espacio, códigos de construcción, eficiencia energética y acceso para los impedidos.

1226. Para las instituciones de educación superior, los fondos provienen principalmente de la Provincia, por conducto del Departamento de Educación Avanzada y Mano de Obra en conjunción con las instituciones interesadas.

### c) Suministro de material educacional

1227. En el nivel primario y secundario se suministran gratuitamente libros de texto a los estudiantes. El Departamento de Educación mantiene una Oficina de Libros que vende libros de texto a las juntas de educación a los precios más favorables.

1228. El Departamento evalúa el material didáctico impreso y no impreso y también produce algún tipo de material. Se suministra información a los maestros en varias bibliografías anotadas y catálogos. Hay una filmoteca que presta gratuitamente películas y duplica sin cargo cintas de video.

/...

1229. En colaboración con la Canadian Broadcasting Corporation, Saskatchewan y otras provincias difunden programas de televisión escolares media hora por día.

1230. En los niveles más altos de educación generalmente no se provee a los estudiantes de libros de texto ni útiles escolares. Se suministran algunos servicios y materiales didácticos.

### 3. Datos estadísticos y de otro tipo

1231. En 1980/1981 hubo en Saskatchewan aproximadamente 200.000 alumnos, desde jardines de infantes hasta 12° grado, en 1.000 escuelas. De ellos, aproximadamente 2.700 estaban inscriptos en escuelas privadas.

1232. La consolidación escolar comenzó en gran escala en 1945 con la promulgación de la Ley denominada Larger School Units Act. Alrededor de 5.000 distritos escolares, cada uno con una o más escuelas, han sido reemplazados por unidades administrativas más grandes. Actualmente hay algo más de 100 divisiones escolares. Aproximadamente el 50% de los estudiantes asisten a escuelas en centros urbanos con una población de por lo menos 5.000 habitantes.

1233. Saskatchewan tiene dos universidades: la Universidad de Saskatchewan en Saskatoon y la Universidad de Regina en Regina. Actualmente, dentro del sistema universitario, existen cuatro escuelas superiores federadas y siete afiliadas que ofrecen cursos con calificaciones académicas.

1234. El sistema de institutos técnicos y profesionales de Saskatchewan incluye tres institutos permanentes (un cuarto está en proyecto) que pueden ofrecer cursos de divulgación en toda la Provincia con la cooperación de las escuelas superiores comunitarias.

1235. La Community Colleges Act de 1973 estableció en la Provincia un sistema de programas de educación continua y para adultos. Desde 1973, se han establecido 16 escuelas superiores comunitarias en todas las regiones de la Provincia.

### 4. Dificultades

1236. El principal problema con que se ha tropezado para brindar servicios educacionales en Saskatchewan es cómo establecer unidades administrativas que tengan una población estudiantil suficientemente numerosa para suministrar todo el espectro de servicios educacionales sin abarcar una superficie tan extensa que vuelva difícil el acceso. Este problema es particularmente agudo en zonas rurales y en los niveles primario y secundario. Los efectos negativos del tamaño se reducen porque en las zonas rurales los miembros locales de las juntas escolares todavía se eligen dentro de los distritos escolares que constituyen divisiones escolares. Los miembros locales tienen algunas responsabilidades adicionales y pueden servir de intermediarios entre la comunidad y la junta escolar de la división.

/...

## H. Implantación de un sistema adecuado de becas

1237. En el párrafo E 2 se suministra información sobre el programa de asistencia para los estudiantes.

## I. Mejora de las condiciones materiales del personal docente

### 1. Leyes principales

1238. En virtud de la Teachers' Federation Act quedó establecida la Federación de Maestros de Saskatchewan. Como condición de empleo se exige que los maestros pertenezcan a la Federación y que posean un certificado de enseñanza. Los certificados se obtienen después de cuatro años de capacitación.

1239. La Ley mencionada rige las negociaciones colectivas de los maestros en la Provincia. Esas negociaciones se efectúan en dos planos. En el plano provincial, un comité integrado por cuatro miembros de la Federación negocia un acuerdo colectivo con un comité gubernamental formado por cinco personas nombradas por el gobierno y cuatro por la Asociación de Administradores Escolares de Saskatchewan. Entre los temas que se negocian en el plano provincial se incluyen los sueldos de los maestros, directores y subdirectores, los derechos de pensión y seguros colectivos para los maestros y las licencias de enfermedad. En el plano local, un comité de negociación de maestros negocia con la junta escolar que los emplea en cuestiones tales como las licencias sabáticas y por estudios, los sueldos de los maestros suplentes y las prestaciones especiales para maestros.

1240. En la Ley de educación se prevé un procedimiento para contratar maestros y para dar por terminados sus contratos. Existen disposiciones para apelar ante un consejo arbitral.

### 2. Medidas para mejorar las condiciones

1241. La Federación está representada en varias juntas y comisiones estatutarias que tratan temas tales como la certificación y clasificación de maestros y las relaciones educacionales.

1242. Además de la negociación de los sueldos, que en general son comparables a los de los maestros de provincias limítrofes, los maestros del nivel primario y secundario de Saskatchewan han negociado un plan de pensiones y un plan de seguro colectivo. Las pensiones aumentan anualmente según un índice que representa el 80% del aumento anual del costo de la vida.

1243. La Comisión de Servicios Públicos tiene a su cargo la contratación y condiciones de trabajo de los instructores de los institutos técnicos de la Provincia. Estos reciben el mismo trato que los demás empleados públicos que se encuentran bajo la jurisdicción de la Comisión. En las escuelas superiores comunitarias, algunos instructores de adultos a tiempo completo están representados por el Sindicato de Empleados Públicos de Saskatchewan; otros trabajan por contrata. Los profesores y demás personal universitario están representados por sindicatos o asociaciones universitarias.

/...

1244. El sueldo de los maestros queda determinado esencialmente por los años de capacitación y de experiencia. Los maestros que se capacitan durante más años pueden obtener una clasificación salarial más alta.

1245. Los maestros disponen de oportunidades de continuar su educación mediante cursos universitarios con calificaciones académicas, cursos prácticos de perfeccionamiento profesional establecidos localmente y cursos de verano sin calificaciones académicas. El Departamento de Educación ofrece becas para que los maestros asistan a cursos universitarios de verano en materias a las que periódicamente se otorga prioridad, como educación especial, educación en la primera infancia o educación física. La Comisión de Servicios Públicos ofrece a todos los empleados públicos, incluidos los instructores empleados en los tres institutos técnicos de la Provincia, asesoramiento sobre su carrera y un programa de licencias por estudio.

1246. La Federación de Maestros de Saskatchewan y el Departamento de Educación han cooperado en varias iniciativas para alentar a las mujeres a prepararse y postularse para desempeñar cargos administrativos superiores en educación.

1247. El Programa de Educación para Maestros Urbanos Nativos y el Programa de Educación para Maestros del Norte de la Provincia ofrecen asistencia financiera y oportunidades especiales de capacitación para alentar a los nativos a ser maestros.

1248. Los instructores, especialmente los que imparten educación básica a adultos en las escuelas superiores comunitarias, tienen una asociación, celebran una conferencia anual y reuniones nacionales, y tienen la oportunidad de participar en actividades de elaboración de planes de estudio que sirven para mejorar su condición profesional.

### 3. Participación del personal docente en la elaboración de planes

1249. En la Ley de educación se establece que el director de cada escuela es responsable de la organización del programa de cursos y de instrucción aprobado por la junta de educación para la escuela. Los maestros participan, en consulta con el director, en la asignación de las tareas de enseñanza, la planificación y evaluación del programa de instrucción de la escuela y la elaboración de procedimientos y normas de evaluación de los alumnos.

1250. El Departamento de Educación se encarga de la elaboración de planes de estudio mediante el establecimiento de comités de planes, que incluyen a maestros en actividad, para ayudar a estructurar los cursos.

1251. El personal docente también está representado en uno de los principales comités directivos, el Comité de Políticas de Programas, y en todos los comités especiales que se ocupan de aspectos particulares de los programas de enseñanza.

### 4. Dificultades

1252. En las zonas rurales, las grandes distancias entre escuelas conspiran contra el establecimiento de arreglos, como el de centros de maestros, que podrían aumentar la interacción entre el personal docente.

/...

1253. Como la jurisdicción sobre la educación corresponde principalmente a las provincias, éstas deben establecer mecanismos intergubernamentales especiales para intercambiar información sobre la situación nacional en materia de política educacional y para facilitar la coordinación de los distintos enfoques con las necesidades generales del país.

## J. Derecho a la elección de escuela

### 1. Leyes principales

1254. Los estudiantes pueden asistir a escuelas privadas. La Ley que rige a las escuelas privadas de nivel postsecundario es la Private Vocational Schools Regulation Act. Las escuelas secundarias privadas que cumplen ciertos requisitos mínimos reciben subsidios por alumno comparables a los que se pagan a las escuelas públicas.

1255. En distintos documentos constitucionales y leyes provinciales se otorga una cierta libertad de elección dentro del sistema en cuanto a sistemas educacionales disidentes y religiosos y en cuanto al idioma en que se imparte la enseñanza (francés o inglés) (véase A.1. supra).

### 2. Derecho de los padres a hacer que sus hijos reciban la educación religiosa o moral que esté de acuerdo con sus propias convicciones

1256. Como algunos padres objetan aspectos del programa de salud que tienen que ver con valores morales - como la instrucción sobre sexualidad humana -, es política del departamento requerir la autorización de la junta de educación y el consentimiento bien fundado de los padres antes de que se puedan ofrecer esos cursos (véase también C. 1. b) vi) supra).

### 3. Medidas para promover el respeto del derecho a la elección de escuela

1257. El Departamento de Educación, por conducto de la Oficina de Idiomas Oficiales de las Minorías, y el Departamento de Cultura y Recreación, por conducto de su División de Multiculturalismo, trabajan activamente en la promoción de la educación en los idiomas de las minorías.

1258. Se están estableciendo escuelas comunitarias y sustitutivas en zonas donde se concentran los descendientes de aborígenes para suministrar oportunidades educacionales que correspondan a las necesidades e intereses particulares de sus hijos, incluida la enseñanza de los idiomas autóctonos.

### 4. Circunstancias y dificultades que afectan el ejercicio de este derecho

1259. En los últimos años el Departamento ha incluido en las funciones de tres superintendentes la supervisión de las escuelas elementales privadas para hacer frente a las preocupaciones sobre la calidad de la instrucción que se brinda en las

/...

escuelas privadas pequeñas. Las escuelas elementales privadas no reciben subsidios gubernamentales y no es necesario que se encuentren registradas o que obtengan un permiso. En consecuencia, ha sido difícil ejercer influencia sobre sus programas.

K. Libertad para establecer y dirigir instituciones de enseñanza

1260. Los padres de una pequeña proporción de estudiantes de Saskatchewan (aproximadamente el 1,3% en 1980/1981) aprovechan esta libertad para matricular a sus hijos en escuelas privadas. Las escuelas secundarias que cumplen los requisitos departamentales reciben fondos del gobierno. Hay leyes que regulan las escuelas que ofrecen capacitación postsecundaria (véase J. l. supra). En los demás casos, la legislación no controla el establecimiento de escuelas privadas. El establecimiento de escuelas privadas generalmente refleja el deseo de los padres de obtener un tipo particular de experiencia educativa; por ejemplo, el que responda a sus convicciones religiosas o morales. En general, los niveles académicos no difieren apreciablemente de los otros sistemas de la Provincia y el Departamento de Educación ha encargado a algunos inspectores escolares el control y apoyo de las escuelas privadas.

ARTICULO 14: PRINCIPIO DE LA ENSEÑANZA OBLIGATORIA Y GRATUITA PARA TODOS

1261. Se considera que el artículo 14 no se aplica a Saskatchewan porque la enseñanza primaria obligatoria y gratuita ya ha sido establecida y aplicada.

ARTICULO 15: DERECHO A PARTICIPAR EN LA VIDA CULTURAL Y A GOZAR DE LOS BENEFICIOS DEL PROGRESO CIENTIFICO Y DE LA PROTECCION DE LOS INTERESES DERIVADOS DE LA CONDICION DE AUTOR

A. Derecho a participar en la vida cultural

1. Leyes principales

1262. La Provincia ha dictado varias leyes destinadas a alentar al público a que participe en las actividades culturales y a ofrecerle oportunidades para ello.

1263. El Código de Derechos Humanos de Saskatchewan garantiza la libertad de expresión, religión y asociación, en disposiciones que resultan obligatorias para el gobierno provincial y que también rigen la conducta entre particulares.

1264. En virtud de la ley sobre el Departamento de Cultura y Recreación (Department of Culture and Recreation Act, c. D-11.3, S.S. 1983), quedó establecido un departamento con la función general de controlar la situación cultural, social y recreativa de la Provincia y de iniciar, dirigir y alentar programas, actividades y servicios que el pueblo de la Provincia necesita.

1265. La Ley sobre bienes históricos (Heritage Property Act, S.S. 1979-80, c. H-22), en su versión enmendada, otorga al Ministro responsable una amplia gama de facultades para la preservación y conservación de los bienes históricos de Saskatchewan. La Ley permite que el Ministro responsable demore o prohíba

/...

cualquier actividad que considere que pueda dañar o destruir un bien histórico. Se otorgan facultades similares a las municipalidades. La Ley también regula el tratamiento de los objetos arqueológicos y paleontológicos. Para hacer investigaciones relacionadas con esos objetos o los sitios en que se encuentran es necesario obtener un permiso del Ministro responsable.

1266. La Ley sobre parques provinciales, zonas protegidas, sitios de recreación y monumentos y objetos de valor histórico (Provincial Parks, Protected Areas, Recreation Sites and Antiquities Act, R.S.S. 1978, c. P-34), en su versión enmendada, autoriza la afectación de tierras y aguas designadas para su disfrute saludable por los habitantes y visitantes de Saskatchewan y para los beneficios culturales, educativos y sociales que se puedan obtener de ellas. En particular, en la Ley se establece la regulación del uso de los parques provinciales y de los recursos culturales que contienen. También se regula la adquisición y el destino de objetos de interés o importancia etnológica, arqueológica o paleontológica y se prevén medidas de recuperación de los restos prehistóricos o históricos amenazados de destrucción o daño.

1267. La Ley sobre multiculturalismo (Saskatchewan Multicultural Act, c. S-31, R.S.S. 1978) permite que la Provincia otorgue subsidios para alentar el multiculturalismo, ayudando de esta manera a personas y grupos a aumentar las oportunidades de que disponen para aprender sobre su patrimonio cultural y las contribuciones del patrimonio cultural de otros grupos multiculturales de la Provincia. En la Ley se define así el multiculturalismo: "... es la conservación y el fomento de la composición multicultural de la Provincia y, sin limitar el carácter general de lo que antecede, incluye el reconocimiento del derecho de todas las comunidades, cuya historia común abarca muchas generaciones, de retener su identidad grupal propia y de fomentar su propio idioma y sus artes y ciencias tradicionales, sin impedimentos políticos o sociales y para el beneficio común de todos los ciudadanos".

1268. La Ley sobre bibliotecas públicas (Public Libraries Act, c. P-39, R.S.S. 1978), establece la existencia permanente de una Biblioteca Provincial, que actúa como biblioteca central y se encarga de controlar y coordinar el desarrollo y funcionamiento de las bibliotecas municipales, regionales y comunitarias de la Provincia y de coordinar las relaciones interprovinciales e intergubernamentales en cuestiones bibliotecológicas. La Biblioteca debe mantener colecciones especializadas y un centro bibliográfico y prestar servicios a las zonas remotas de la Provincia. Además, la Ley permite que las municipalidades de la Provincia establezcan y financien, mediante impuestos municipales, bibliotecas locales y, junto con otras municipalidades, bibliotecas regionales que presten servicios a dos o más jurisdicciones municipales.

1269. La Ley sobre el archivo (Archives Act, c. A-26, R.S.S. 1978), establece la Junta de Archivos de Saskatchewan y regula la utilización de todos los registros del gobierno provincial. La Ley faculta a la Junta a solicitar, adquirir y preservar material documental que tenga relación con la historia de Saskatchewan. La Ley exige además que la Junta mantenga oficinas en las universidades provinciales para preservar, clasificar, indizar y facilitar al público todos los documentos públicos, sentencias judiciales y otros materiales relacionados con la historia de Saskatchewan depositados en poder de la Junta o adquiridos por ella.

/...

1270. En virtud de la Ley sobre el Consejo de las Artes (Arts Board Act, c. A-28, R.S.S. 1978) se mantiene en funciones el Consejo de las Artes de Saskatchewan, establecido en 1949. El Consejo fue establecido con el fin de promover oportunidades de elevar el nivel de las artes escénicas, las artes plásticas, la literatura, las artesanías y otras actividades artísticas. Dicha promoción puede incluir el apoyo de los artistas y a la instrucción artística.

1271. En virtud de la Ley del Museo del Desarrollo del Oeste (Western Development Museum Act, c. W-12, R.S.S. 1978), quedó establecida la Junta del Museo del Desarrollo del Oeste. La tarea de la Junta es obtener objetos de importancia y valor históricos relacionados con el desarrollo de la industria, las herramientas, las maquinarias y otros instrumentos en el oeste del Canadá. La Junta debe encargarse de exhibir esos objetos y estimular el interés en la historia del desarrollo económico y cultural de la zona occidental.

1272. La Ley de subsidios para el equipamiento de instalaciones recreativas y culturales (Recreational and Cultural Facilities Capital Grants Act, c. R-8, R.S.S. 1978), permite que la Provincia subvencione a municipalidades e instituciones sin fines de lucro para el establecimiento de instalaciones culturales.

1273. En virtud de la Ley de teatros y cinematógrafos (Theatres and Cinematographs Act, c. T-11, R.S.S. 1978), se creó la Junta de Clasificación Cinematográfica de Saskatchewan. La Junta debe aprobar y clasificar todas las películas destinadas a la exhibición pública en la Provincia. Las películas exhibidas en la Provincia que no hayan obtenido la aprobación de la Junta o que de alguna manera no cumplan los requisitos establecidos en la Ley pueden ser retiradas de la circulación o confiscadas. Las películas retiradas de circulación pueden ser reclamadas dentro de los 30 días y no se pueden efectuar modificaciones en ellas a menos que el propietario las autorice. La Ley también prohíbe que las películas se anuncien de manera lesiva a la moral pública o contraria al bienestar público y prohíbe que las personas menores de 18 años asistan a las películas clasificadas como inconvenientes para ese grupo de edad.

## 2. Medidas prácticas

### a) Apoyo financiero

1274. En el ejercicio fiscal 1982/1983, el gobierno de Saskatchewan gastó aproximadamente 8 millones de dólares en el apoyo de las actividades e instituciones culturales. Además, se asignaron 1,3 millones de dólares provenientes de los ingresos de la lotería pública para apoyar el desarrollo cultural.

1275. Entre otras actividades, el Consejo de las Artes de Saskatchewan otorga subsidios a grupos profesionales de arte escénico, subsidios de formación y fomento para artistas, subsidios para editoriales y compañías cinematográficas para proyectos particulares y subsidios para exhibiciones artísticas. También tiene a su cargo una escuela de arte.

/...



1276. La Junta de Archivos de Saskatchewan alienta activamente las investigaciones históricas originales a cargo de profesionales y aficionados. Ello se logra mediante cursos prácticos o publicaciones en que se instruye sobre la forma de efectuar investigaciones históricas y de utilizar los archivos, mediante conferencias y exhibiciones y mediante el suministro de referencias a quienes las solicitan por correo, por teléfono o personalmente.

1277. El Gobierno, por conducto del Departamento de Cultura y Recreación, presta asistencia para el fomento de las organizaciones interesadas en el patrimonio histórico, en el multiculturalismo y en las artes en toda la Provincia. Se otorgan subsidios de incentivo a los propietarios de bienes históricos para la restauración de esos bienes y a los museos y galerías para mejorar su funcionamiento. Se brinda apoyo financiero para alentar las actividades interculturales, promover el multiculturalismo y enseñar idiomas ancestrales. Se brinda asistencia a las comunidades de indígenas y mestizos para ayudarlas en sus esfuerzos de mantener sus logros culturales, sociales y económicos tradicionales.

1278. El Departamento de Saskatchewan septentrional ha elaborado varias iniciativas concretas para los residentes de las zonas aisladas del norte de la Provincia. Entre ellas se incluye la producción de programas radiofónicos con noticias de la región, una revista destinada a los residentes y actividades especiales para la población, como el festival cultural y los juegos de verano del Norte, celebrados en 1980.

b) Infraestructura institucional

1279. Una gran variedad de instituciones componen la infraestructura que permite organizar y ofrecer servicios y oportunidades culturales. Cabe citar a gobiernos municipales, cuerpos de organización provinciales no gubernamentales y organizaciones de base comunitaria local, grupos y empresas, así como los organismos gubernamentales ya citados (véase A. 1.). Esas instituciones tienen y ofrecen una amplia gama de servicios e instalaciones. Es frecuente la acción conjunta entre varias instituciones.

1280. Las autoridades municipales proveen localmente de servicios culturales, alientan y asisten a las actividades culturales patrocinadas por la comunidad y tienen a su cargo museos y bibliotecas. El gobierno provincial posee o mantiene museos, parques históricos y centros de arte. Algunas organizaciones comunitarias patrocinan museos, galerías y grupos de teatro. Hay empresas comerciales que tienen a su cargo entidades culturales, incluidos cinematógrafos, librerías, galerías de arte y estaciones de radio y televisión.

c) Política general

1281. La política general de la Provincia en materia cultural se encuentra actualmente en proceso de revisión.

d) Disfrute del patrimonio cultural

1282. El Departamento de Cultura y Recreación presta asesoramiento y asistencia financiera a las organizaciones étnicas y multiculturales que deseen efectuar investigaciones étnicas, organizar programas de mantenimiento o preservación, clases de idiomas ancestrales o festivales multiculturales.

/...

1283. La Biblioteca Provincial tiene una colección multilingüe de más de 53.000 títulos en 29 idiomas, así como materiales multiculturales en la colección de idioma inglés. Estos materiales se encuentran a disposición de todas las bibliotecas públicas de la Provincia. La Biblioteca también ha creado una colección especial de libros sobre los pueblos aborígenes de la Provincia y mantiene contactos con los grupos aborígenes de la Provincia para facilitar el enriquecimiento de la colección.

1284. El programa de publicaciones de la Junta de Archivos apoya y alienta la redacción de obras de importancia sobre temas provinciales y nacionales para fomentar un mayor sentido de identidad cultural en los planos provincial y nacional. Además, los archivos alientan y asisten activamente (por conducto de cursos prácticos locales, publicaciones y servicios de referencia) a los grupos comunitarios en la preparación y publicación de la historia de sus respectivas comunidades. En los últimos dos años se han publicado en Saskatchewan más de 150 de esas historias.

1285. La Junta de Archivos trabaja en estrecho contacto con grupos étnico-culturales de la Provincia, cooperando en el registro y documentación de las contribuciones que esos grupos han aportado al desarrollo de la Provincia. Se ha publicado material para su distribución en escuelas y bibliotecas. En su programa de historia oral, la Junta de Archivos se ha centrado en la historia de las comunidades nativas y de otros grupos étnico-culturales, empleando a entrevistadores de las propias comunidades interesadas para registrar su historia.

1286. En los programas correccionales para niños y jóvenes se presta una atención creciente al desarrollo cultural y, en particular, al de los pueblos aborígenes de la Provincia. Se da prioridad a la contratación de personal y de padres sustitutos o adoptivos de ascendencia aborígen. Se ofrecen a todo el personal programas de concientización cultural. En las instituciones se alientan las celebraciones tradicionales y las visitas de los mayores. Se utilizan ampliamente personas de ascendencia aborígen como asesores (por ejemplo, como miembros de comités de planificación regionales que intervienen en las decisiones en materia de colocación de niños en hogares de guarda).

1287. Se puede encontrar más información correspondiente al tema del epígrafe en la exposición de Saskatchewan contenida en el sexto informe del Canadá sobre la Convención Internacional sobre la Eliminación de todas las Formas de Discriminación Racial (CERD/C/76/Add.6 y 7).

e) Función de los medios de información

1288. Al igual que en el resto del Canadá, en Saskatchewan existe una mezcla de sistemas de radiodifusión públicos y privados. Los periódicos de la Provincia son de propiedad privada. En todos los medios de información se hace hincapié en una combinación de programas de carácter nacional, regional y local.

1289. El Archivo de la Provincia se encuentra a disposición de los periodistas y productores de radio, televisión y cinematografía que deseen utilizar los medios visuales, sonoros, fílmicos y escritos del Archivo para utilizarlos en cualquier documental sobre la historia de Saskatchewan. A su vez, el Archivo ha celebrado

/...

acuerdos con varios radiodifusores para preservar material de radio y de televisión relativo a la cultura e historia de la Provincia, y el Archivo, como tarea ordinaria, registra en microfilme todos los semanarios de la Provincia.

f) Preservación del patrimonio cultural de la humanidad

1290. Véase A. 2. a) supra.

g) Libertad de creación y actividad artísticas

1291. Véase A. 1. supra.

h) Enseñanza profesional

1292. En las dos universidades de la Provincia se ofrecen programas de bellas artes y de humanidades. El Consejo de las Artes de Saskatchewan presta asistencia financiera para la realización de cursos prácticos profesionales de todas las artes y oficios, mediante subsidios de asistencia individuales o por conducto de la Escuela de Arte de Saskatchewan.

i) Otras medidas

1293. Se brindan gratuitamente a todos los residentes de Saskatchewan servicios de información de bibliotecas públicas, regionales y provinciales.

### 3. Dificultades

1294. Saskatchewan tiene una población pequeña y dispersa y no existen centros metropolitanos de importancia. En consecuencia, resulta más difícil brindar acceso público a una gama amplia de actividades culturales. Con un mercado relativamente pequeño y disperso (menos de 1 millón de habitantes), a los artistas profesionales y a las organizaciones e instituciones artísticas les resulta difícil mantenerse.

#### B. Derecho a gozar de los beneficios del progreso científico y de sus aplicaciones

##### 1. Leyes principales

1295. Varias leyes provinciales se refieren directamente a la promoción del derecho a gozar de los beneficios del progreso científico y de sus aplicaciones, incluidas las encaminadas a la conservación, el desarrollo y la difusión de la ciencia.

1296. En virtud de la Ley sobre el Consejo de Investigaciones (Research Council Act, c. R-21, R.S.S. 1978) se creó el Consejo de Investigaciones de Saskatchewan, cuyo mandato es "considerar las cuestiones relacionadas con la investigación en las esferas de las ciencias físicas, puras y aplicadas, en función de la economía de la Provincia ...". En la Ley también se establece el Fondo del Consejo de Investigaciones, que financia los gastos que efectúa el Consejo en cumplimiento de sus funciones, incluida la financiación de actividades destinadas a la conservación, el desarrollo y la difusión de la ciencia.

/...

1297. En virtud de la Ley sobre el Consejo de Ciencias (Science Council Act, c. S-39, R.S.S. 1978) se creó el Consejo de Ciencias de Saskatchewan. En general, la función del Consejo es adquirir, desarrollar y difundir conocimientos científicos y tecnológicos para promover el desarrollo industrial, económico y social de la Provincia.

1298. Por la Ley sobre la Fundación de Desarrollo Económico de Saskatchewan (Economic Development Foundation of Saskatchewan Act, S.S. 1980-81, c. E. 0.02) se estableció la Corporación de Desarrollo Económico de Saskatchewan. La función de la Corporación es promover el crecimiento económico de la Provincia mediante una serie de servicios financieros, industriales e inmobiliarios para prácticamente todos los sectores de la economía provincial.

1299. Por la Ley sobre la Fundación para la Investigación Agrícola (Agriculture Research Foundation Act, c. A-14, R.S.S. 1978) se creó el Fondo de Investigación Agrícola de Saskatchewan. Los ingresos provenientes de las inversiones del Fondo se utilizan para financiar investigaciones científicas en agricultura y para suministrar becas a estudiantes de Saskatchewan que deseen estudiar agricultura.

1300. Igualmente, muchos departamentos (véase más adelante) están facultados por las leyes respectivas para otorgar subsidios para la investigación científica y técnica en las esfers de su interés. En muchos casos la promoción de ese tipo de investigaciones se considera parte de su mandato.

## 2. Aplicación del progreso científico

1301. A fines de 1983 se creó el Departamento de Ciencia y Tecnología de Saskatchewan para facilitar, controlar y alentar las actividades de investigación y desarrollo en ciencia y tecnología en la Provincia. En su mandato se incluye una mayor toma de conciencia pública de las cuestiones que plantea el desarrollo y la aplicación de nuevas tecnologías en la sociedad.

1302. En virtud de la Ley sobre el Departamento de Asuntos Comerciales y del Consumidor (Department of Consumer and Commercial Affairs Act, c. D-9, R.S.S. 1978), en su versión enmendada, se establece un departamento provincial para ayudar al público a actuar eficazmente y hacer respetar sus derechos en el mercado. El Departamento ayuda a los consumidores decidir acerca de denuncias relacionadas con los productos y servicios que adquieren.

1303. El Departamento de Industria y Comercio brinda asistencia financiera a procesadores y fabricantes con sede en Saskatchewan para desarrollar nuevos productos, mejorarlos y ensayarlos de la manera exigida por los organismos regulatorios. También suministra fondos para investigación y desarrollo.

1304. El Departamento de Carreteras y Transporte se ocupa de investigaciones sobre diseño, construcción y conservación de caminos.

1305. La Corporación de Desarrollo Económico de Saskatchewan tiene a su cargo Innovation Place, un parque de investigaciones adyacente a la Universidad de Saskatchewan. Su propósito es atraer y dar cabida a los interesados en desarrollar la investigación en el Canadá occidental.

/...

1306. El Consejo de Investigaciones de Saskatchewan se dedica a un amplio espectro de proyectos de investigación; por ejemplo, en agricultura, repercusiones ambientales, evaluación e ingeniería, recursos naturales, investigación y desarrollo en industria y tecnología, y seguridad laboral. También otorga subsidios a las universidades de Saskatchewan para investigación aplicada en ciencias.

1307. Los fondos del gobierno para investigación en materia de salud están destinados a efectuar investigaciones dentro de las instituciones o se asignan a juntas y comisiones independientes relacionadas con la salud. Entre las principales instituciones de financiación están la Junta de Investigaciones de la Salud, el Fondo de Radiaciones de Bajo Nivel, la División de Investigaciones Psiquiátricas, la Fundación contra el Cáncer y la Comisión sobre Alcoholismo.

#### Investigación y desarrollo en agricultura

1308. El gobierno de Saskatchewan aporta una contribución importante a las actividades de investigación y desarrollo en agricultura, debido a la importancia fundamental que esta industria tiene para la situación económica de la Provincia. Seis dependencias del Departamento de Agricultura participan directamente en la investigación y la divulgación: la División de Comercialización y Economía, la Dependencia de Industrias Agrícolas, la Dependencia de Industrias Ganaderas, la Dependencia para el Mejoramiento de Granjas Familiares, la Dependencia de Extensión de la Irrigación y la Dependencia de Servicios Regionales de Divulgación.

1309. El Departamento apoya a institutos y proyectos de investigación mediante contratos y subsidios. FarmLab, un programa de demostración para los establecimientos agrícolas, asegura que los resultados de las investigaciones lleguen a los productores.

1310. En el ejercicio fiscal 1981/1982 el Departamento otorgó subsidios por 2,67 millones de dólares a instituciones de investigación dentro de la Provincia. Se gastaron 1,33 millones de dólares más en contratos externos particulares y en investigaciones internas. En estas cifras no se incluye los gastos de personal de los servicios de divulgación.

1311. El Comité de Coordinación de Servicios Agrícolas de Saskatchewan trata de evitar la duplicación innecesaria de las investigaciones y de asegurar que las prioridades en materia de investigación se traten como tales. El Comité, que trabaja con varios consejos asesores y que presenta un informe anual al Comité Nacional, facilita la comunicación entre los investigadores, administradores y productores para asegurar la coordinación entre las prioridades y las investigaciones que se realizan.

1312. El Departamento de Agricultura no gobierna la conducta del personal profesional y de los investigadores. Sin embargo, en distintas leyes, tales como la Ley sobre ingeniería agronómica (Agrologist Act), se establecen códigos de ética para los miembros de distintas sociedades y se otorga a esas sociedades la facultad de aplicar medidas disciplinarias a los miembros que violen su código.

/...

1313. Por conducto del Fondo de Investigaciones Agrícolas de Saskatchewan, los intereses provenientes de un fondo de 3,25 millones de dólares se ofrecen todos los años en subsidios para la investigación que benefician a la agricultura de Saskatchewan. El nivel de los subsidios alcanza aproximadamente a 450.000 dólares anuales.

1314. Otra información sobre Saskatchewan relativa a esta sección en cuestiones relativas a la salud, calidad del medio ambiente y seguridad laboral se incluye en los informes del Canadá sobre los artículos 6 a 9 (E/1978/8/Add.32) y 10 a 12 (E/1980/6/Add.32) del Pacto.

3. Medidas para promover la difusión de información sobre el progreso científico

1315. El Consejo de Investigaciones de Saskatchewan publica una gran variedad de monografías de investigación. El Departamento de Industria y Comercio promueve activamente exposiciones y seminarios sobre comercio cuyo propósito es introducir nuevas ideas y procesos industriales. El Departamento de Asuntos Comerciales y del Consumidor suministra gratuitamente materiales a los maestros y a otras personas y a los seminarios educativos sobre asuntos de su incumbencia. En el Departamento también funciona un "servicio de información sobre productos" para contribuir a un consenso en cuanto a decisiones de compra. La Dependencia de Servicios Regionales de Divulgación del Departamento de Agricultura brinda información y asesoramiento a la comunidad de agricultores, incluidos informes de los proyectos ejecutados bajo los auspicios de la Fundación de Investigaciones Agrícolas. Muchos otros departamentos, mediante comunicados de prensa y otros servicios de información pública, suministran información relacionada con las últimas novedades en sus esferas de interés. En general, las bibliotecas departamentales están abiertas al público, a solicitud de los interesados.

1316. Para promover la difusión de información sobre el progreso científico, la Biblioteca Provincial brinda servicios de referencia especializados mediante una colección de aproximadamente 150.000 libros, 1.000 suscripciones a periódicos y números atrasados, una gran cantidad de documentos gubernamentales, folletos y microfilmes que complementan el material que existe en otras bibliotecas. Como parte de los servicios de búsqueda computadorizados, en la actualidad se encuentran disponibles más de 160 bases de datos. La utilización directa, mediante líneas de transmisión de datos, de grandes computadoras del Canadá y de los Estados Unidos permite un acceso casi instantáneo a millones de referencias sobre libros, periódicos, artículos de revistas, documentos gubernamentales, informes, estudios e investigaciones inéditas.

4. Prevención de la utilización del progreso científico con fines contrarios a los derechos humanos

1317. Para las actividades del Departamento de Asuntos Comerciales y del Consumidor, véase B. 2. supra. Véase también el informe del Canadá sobre los artículos 10 a 12 del Pacto para información relacionada con la salud y la calidad del medio ambiente y la seguridad en el trabajo. También son pertinentes las medidas legislativas que garantizan la protección de los derechos humanos.

/...

## 5. Restricciones al ejercicio de este derecho

1318. En general, no existen restricciones de importancia para el ejercicio de este derecho. Pueden existir restricciones en la medida en que el ejercicio de este derecho viole otros derechos humanos. En particular, se protege el derecho a la intimidad y a la confidencialidad de la información personal por conducto de varias leyes sobre salud. Un Comité interinstitucional dedicado a las cuestiones de la salud examina todas las solicitudes de acceso a los datos médicos con fines de investigación para determinar si esta divulgación puede constituir una violación del carácter confidencial de esos datos.

### C. Protección de los intereses morales y materiales de los autores

#### 1. Leyes principales

1319. Esta cuestión se encuentra esencialmente bajo la jurisdicción federal y la legislación principal en la materia es la Ley sobre derechos de autor y la Ley sobre patentes.

#### 2. Medidas prácticas

1320. Las bibliotecas públicas de Saskatchewan tienen el compromiso de adquirir obras de autores provinciales y nacionales. También promueven un mayor conocimiento de los escritores canadienses y de Saskatchewan entre los residentes de la Provincia.

1321. Se informa a todos los investigadores que deseen obtener copias de documentos de archivo no publicados que el Archivo no reivindica ningún derecho de autor y que los autores o creadores de los documentos archivados o sus herederos pueden conservar algunos derechos sin límite de tiempo.

1322. Cuando acepta donaciones de colecciones importantes en donde la cuestión del derecho de autor es un elemento determinante, como por ejemplo en archivos de fotografía, de arquitectura o de radiodifusión, la Junta de Archivos concierta un acuerdo formal con el donante o con el titular de los derechos de autor, para permitir una utilización equitativa de los documentos con fines de investigación y para asegurar que todos los derechos que correspondan por la publicación o transmisión se paguen al titular de los derechos de autor.

#### 3. Dificultades que afectan el grado de ejercicio de este derecho

1323. En el caso de los documentos de archivo no publicados, la Ley federal sobre derechos de autor crea una cierta tensión entre los derechos de los autores, como creadores de una propiedad intelectual, y las necesidades legítimas de los autores como investigadores científicos. Si el Archivo aplicara la ley al pie de la letra, las investigaciones históricas se podrían ver afectadas seriamente porque la Ley no reconoce ninguna limitación temporal en los derechos de autor de los materiales no publicados y porque no exime a los archivos de la aplicación de sus disposiciones.

/...

Afortunadamente para las investigaciones históricas, pero lamentablemente para los derechos de autor, según la legislación federal actual, parece imposible aplicar las disposiciones sobre derecho de autor en lo que respecta a las obras inéditas o de publicación limitada.

D. Medidas adoptadas para la conservación, el desarrollo y la difusión de la ciencia y de la cultura

1324. En las secciones A y B supra se da información sobre este asunto.

E. Derecho a la libertad de investigación científica y actividad creadora

1. Leyes principales y disposiciones de otro tipo

1325. Los funcionarios públicos pueden tomar una licencia por educación para seguir estudios especiales.

1326. Véase también A. 1. y B. 1. supra.

2. Condiciones y medios necesarios

1327. El gobierno suministra apoyo financiero y asesoramiento para el disfrute de este derecho por conducto de varios departamentos y dependencias.

1328. Véase también A, B y D supra.

3. Intercambio de información

1329. Varios departamentos y dependencias gubernamentales patrocinan, financian o publican revistas, boletines o periódicos con este propósito. La Junta de Archivos de Saskatchewan publica una revista histórica sobre Saskatchewan. El Consejo de las Artes de Saskatchewan otorga subsidios para el funcionamiento de los periódicos.

1330. Algunos departamentos y dependencias gubernamentales patrocinan o financian conferencias y seminarios con este propósito. Por ejemplo, el gobierno aportó fondos para la reunión nacional del Instituto de Administración Pública, celebrada en Regina en 1983. Algunos departamentos y dependencias también apoyan la participación de sus empleados en conferencias y seminarios relacionados directamente con su trabajo.

1331. Véase también F infra.

/...



4. Asistencia a sociedades eruditas y otras organizaciones

1332. Algunos departamentos y dependencias gubernamentales financian este tipo de organizaciones e instituciones. Por ejemplo, por conducto de la Dependencia de Asuntos Intergubernamentales, se han suministrado fondos a organizaciones de investigación que se ocupan de las relaciones entre el Gobierno federal y las provincias y de las cuestiones sociales y económicas de las Praderas.

1333. Véase también A, B y D supra.

F. Fomento y desarrollo de la cooperación y de las relaciones internacionales en cuestiones científicas y culturales

1. Leyes principales

1334. Muchas de las instituciones a que se hace referencia en la sección A. 2. supra están facultadas por ley para concertar acuerdos con otros organismos que tengan objetivos similares.

2. Medidas prácticas

1335. Las relaciones culturales internacionales son esencialmente de la competencia del Gobierno federal. La Provincia trabaja con el Gobierno federal para alentar la cooperación y los intercambios internacionales. Cuando procede, la Provincia toma parte en proyectos que surgen de acuerdos internacionales o de otro tipo.

1336. Algunos departamentos del gobierno que tienen un interés científico y cultural concreto mantienen contactos internacionales para estar al tanto de los últimos acontecimientos en su esfera de especialización. Se suministran fondos para que el personal participe en seminarios, conferencias, etc., en el plano internacional, con miras a alentar el intercambio mutuo de ideas y experiencias con sus colegas de otros países. Por ejemplo, este es el caso del Departamento de Carreteras y Transporte, que alienta a su personal a que se asocie a organizaciones científicas internacionales y que se comunique libremente con sus colegas de otros países, sin ningún tipo de restricciones sobre los datos que se intercambian. El propio Departamento participa activamente en organizaciones tales como la Organización de Cooperación y Desarrollo Económicos. Otro ejemplo es la División de Investigaciones Psiquiátricas del Departamento de Salud de Saskatchewan, cuyo personal participa en sociedades y publicaciones internacionales.

/...

TERRANOVA\*

ARTICULO 13: EL DERECHO A LA EDUCACION

Generalidades

1337. En el preámbulo del Código de derechos humanos de Terranova (The Newfoundland Human Rights Code), R.S.N. 1970, c. 262, la Asamblea legislativa de la Provincia proclamó explícitamente el deseo de reconocer y reforzar el respeto de los derechos humanos y de las libertades fundamentales.

1338. El Código de derechos humanos de Terranova, modificado en 1974, 1981 y 1984, estipula en su artículo 14 c) que la Comisión de Derechos Humanos de Terranova tiene por función elaborar y aplicar programas de educación e investigación encaminados a eliminar las prácticas discriminatorias por razones de raza, religión, creencias, sexo, estado civil, incapacidad física y mental, opinión política, color u origen étnico, nacional o social.

1339. La Comisión de Derechos Humanos de Terranova, mediante la utilización de medios de comunicación impresos y electrónicos y la participación en reuniones con el público y con toda suerte de grupos y de organizaciones interesados de la Provincia, se esfuerza por fomentar y comprender los derechos y libertades fundamentales humanos.

C. El derecho a la enseñanza primaria

D. El derecho a la enseñanza secundaria

1340. La Ley sobre la escolaridad de 1978 (School Attendance Act, 1978) S.N. 1978, c. 78, estipula que toda persona que tenga la tutela de un niño debe hacer que éste se inscriba en una escuela que esa persona elija y asegurarse de que el niño asiste a la escuela, a menos que esté eximido de esa obligación en virtud de la ley.

1341. Por lo que respecta a la edad de la escolaridad obligatoria, la ley se aplica a todos los niños de seis años cumplidos o menores de 15 años.

1342. Durante el año fiscal 1981/82, había 35 comisiones escolares que compartían la responsabilidad de las 660 escuelas de toda la Provincia, en las cuales se impartía enseñanza a 146.825 estudiantes. Además, hay escuelas en cinco hospitales.

1343. La División de formación profesional del Ministerio de promoción profesional y estudios superiores se encarga de la aplicación del programa de formación de aprendices en la Provincia. La ley sobre el aprendizaje (Apprenticeship Act), R.S.N. 1970, c. 12, dispone en su artículo 9 1) a) que la Junta de Aprendizaje de la Provincia deberá, a los fines de la ley, determinar si una determinada ocupación puede considerarse especializada y ser apta para un contrato de aprendizaje y, en el caso de que así sea, deberá indicar expresamente que esa ocupación puede dar lugar a un contrato de aprendizaje.

---

\* Informe preparado por el gobierno de Terranova.

1344. Actualmente, el programa abarca los oficios siguientes: albañilería, ebanistería, carpintería, construcción eléctrica, reparación de maquinaria pesada, construcción eléctrica industrial, instrumentación industrial, mecánica industrial, maquinista, reparación de carrocerías, reparación de vehículos de motor, instalador de líneas, fontanería y calefacción doméstica, ferretería, instalación de tuberías, cocina (comercial), pintura y decoración, soldadura, construcción de calderas, mecánica de quemadores de aceite, instalaciones eléctricas, reparación de pequeños motores, carpintería (proyectos piloto), peluquería y salones de belleza.

1345. Los aprendices están a las órdenes de empleadores en virtud de un contrato de aprendizaje y se inscriben en la División de Formación Profesional. Se elaboran programas de formación en los que se especifican las calificaciones necesarias, las condiciones del aprendizaje, las horas de trabajo, el salario y los horarios. El programa de aprendizaje no tiene restricción alguna respecto de raza, religión o sexo.

1346. Pueden concertarse contratos de aprendizaje siempre que se cumplan dos condiciones fundamentales: que el solicitante haya cumplido 16 años de edad y que tenga 10 años de escolaridad.

1347. Se proporciona formación en la escuela, en la cual se incluye un subsidio para gastos de transporte a la institución de formación. Además, los aprendices reciben subsidios de formación mientras duren los cursos, de conformidad con una tasa que tiene en cuenta el número de personas a su cargo y otros factores.

1348. La ley sobre formación técnica y profesional (Technical and Vocational Training Act), R.S.N. 1970, c. 370, prevé en su artículo 8 que en los lugares que se consideren adecuados se establezcan escuelas que impartan formación técnica y profesional de naturaleza y nivel que satisfagan debidamente las necesidades de la población, las industrias y las empresas de los lugares en que estén ubicadas. Hay en la Provincia 18 escuelas de esa naturaleza, que ofrecen formación en 67 oficios y ocupaciones.

#### E. El derecho a la enseñanza superior

1349. En virtud de la ley sobre la Universidad Memorial (Memorial University Act), R.S.N. 1970, c. 231, artículo 8 l), la Universidad, hasta el máximo que se lo permitan sus recursos, debe proporcionar: la instrucción necesaria en todas las ramas de la educación que puedan permitir a los estudiantes adquirir conocimientos y poder aspirar a grados, diplomas y certificados en ciencias, comercio, arte, literatura, derecho, medicina y todas las demás ramas del conocimiento; la instrucción - teórica, técnica, artística o de otra índole - que pueda ser particularmente útil a las personas que se encaminan a actividades como la pesca, las manufacturas o las minas, la ingeniería, la agricultura y la industria de la Provincia, y la instrucción extracollegial y extrauniversitaria, así como la enseñanza y las conferencias públicas, por la radio o por otro medio cualquiera de comunicación, que el Senado pueda recomendar.

/...

1350. Con ánimo de cumplir este mandato, la Universidad Memorial de Terranova creó el Colegio Sir Wilfred Grenfell, en Corner Brook, para responder a las necesidades de cursos, completos o parciales, de los residentes en la parte occidental de la Provincia. Mediante su servicio de extensión educativa, la Universidad ofrece cursos en toda la Provincia.

1351. En el año académico 1979/80, había 6.107 estudiantes a tiempo completo y otros 750 que participaban en estudios graduados. En ese mismo año, había 3.170 estudiantes inscritos en cursos a tiempo parcial que ofrecían los servicios de extensión de la Universidad Memorial de Terranova.

1352. La muestra más amplia de la participación en la educación superior puede encontrarse en información estadística facilitada por la División de Servicios Escolares del Ministerio de Educación, que figura en un anexo del presente informe.

#### F. El derecho a la educación fundamental (educación de adultos)

1353. Corresponde al Ministerio de Educación con exclusividad la función de ofrecer oportunidades de formación complementaria a los adultos de la Provincia que tengan poca escolaridad. El Ministerio ejerce esta responsabilidad directamente o por medio de algunos de sus organismos.

1354. Los objetivos que se persiguen son reducir el nivel de analfabetismo funcional entre los adultos y proporcionarles otra oportunidad para obtener títulos académicos hasta nivel secundario. De esta forma, si así lo desean, podrán aspirar a una formación más avanzada y a otros empleos.

1355. Con miras a alcanzar estos objetivos el Ministerio de Educación ha establecido programas de educación básica que van desde el nivel anterior a la lectura hasta el final de la educación secundaria y que se ofrecen en localidades urbanas y rurales en toda la Provincia. Los estudiantes asisten a tiempo completo hasta un máximo de 52 semanas. Los servicios son gratuitos y como en la mayoría de los casos, los estudiantes reciben un subsidio de formación. El programa se ofrece en unas 20 localidades y atiende aproximadamente a 1.000 estudiantes.

1356. Además del programa a tiempo completo, en cualquier comunidad en la que se matriculen como mínimo 10 estudiantes o, en el caso de las clases muy elementales, cinco estudiantes, se ofrece un programa a tiempo parcial que se imparte fundamentalmente en clases vespertinas. Por término medio, este programa se ha ofrecido en unas 150 comunidades anualmente.

1357. Además, en la ciudad de St. John's se creó en 1977 el programa "maestros sobre ruedas", de carácter voluntario y nacido de la preocupación ante el alto grado de analfabetismo existente en la Provincia entre personas adultas. Los "maestros sobre ruedas" reclutan voluntarios, los capacitan para actuar de monitores y los ponen en contacto con personas que tienen dificultades para leer. La instrucción se realiza individualmente, por lo general en el hogar del estudiante, y sin costo alguno para éste. Se está tratando de organizar el servicio en comunidades de toda la Provincia.

/...

H. La implantación de un sistema adecuado de becas

1358. Una comisión independiente concede becas a los estudiantes que participan en cursos de postgraduados en la Universidad Memorial de Terranova. Actualmente, la beca básica es de 5.000 dólares, pero puede ser de mayor cuantía según la situación de cada candidato. Actualmente, se dedican anualmente unos 500.000 dólares a la dotación de becas.

I. Mejoramiento de las condiciones materiales del personal docente

1359. Con objeto de mejorar la situación material del personal docente, el Ministerio de Educación ha conseguido que la Asociación de Maestros de Terranova esté representada en todos los comités del Ministerio que se ocupan de la planificación de la educación.

1360. La Provincia participa activamente en un programa de intercambio de personal docente con Australia, el Reino Unido, los Estados Unidos y la Provincia de Ontario.

1361. Actualmente se conceden vacaciones de educación al ritmo de cinco años/maestro por año y hay una serie de días cada año que los maestros pueden utilizar para su perfeccionamiento.

J. El derecho a la elección de escuelas

1362. Por regla general, los padres y los tutores tienen derecho de que sus hijos se eduquen en una escuela confesional y las comisiones escolares confesionales tienen derecho a conceder prioridad a los niños que comparten su confesión religiosa. No obstante, la ley sobre las escuelas (Schools Act), R.S.N. 1970, c. 346, estipula que una comisión escolar no puede negarse a admitir a un niño en una de las escuelas cuando puede demostrarse que no es posible que ese niño, por razones de distancia u otras razones válidas, asista a una escuela de su propia religión.

1363. El artículo 64 de la misma Ley estipula que, en un colegio o escuela que reciban subvenciones en virtud de la Ley, nadie podrá impartir a un niño que frecuente ese establecimiento una enseñanza religiosa a la que se haya opuesto por escrito el padre o el tutor del niño.

1364. Para que los padres puedan ejercer su derecho de elegir la escuela a la que asista su hijo y para que éste reciba una educación conveniente, la Provincia ha reconocido seis colectividades de lenguas autóctonas - es decir, Innu o Inuit -, en las que se imparte enseñanza en esas lenguas. De esta forma, los estudiantes de raza autóctona tienen acceso a escuelas en su propia colectividad y reciben instrucción en su propio idioma. El costo de estas escuelas, tanto por lo que se refiere a los gastos de capital como a los de funcionamiento, corre conjuntamente por cuenta del Gobierno federal y del gobierno provincial en virtud de un acuerdo.

1365. Hay en la Provincia escuelas que ofrecen programas intensivos en francés.

/...

K. La libertad para establecer y dirigir instituciones de enseñanza

1366. Los artículos 68 y 69 de la Ley sobre las escuelas reglamentan el establecimiento de instituciones de enseñanza aparte de las escuelas públicas o confesionales.

1367. El artículo 68 estipula que nadie puede abrir una escuela privada en la Provincia sin antes haber obtenido por escrito autorización del Ministro. Una persona que tenga intención de abrir una escuela privada debe proporcionar al Ministro el nombre de los propietarios de la escuela y de quiénes la regirán, el objetivo que se persigue con la creación de la escuela, los cursos que se impartirán y todas las demás informaciones que pueda exigir el Ministro.

1368. El artículo 69 estipula que, antes de otorgar permiso para abrir una escuela privada, el solicitante debe demostrar ante el Ministro que los edificios o locales que la escuela privada utilizará son adecuados, que los cursos que se ofrecerán en la escuela privada, a menos que el Ministro disponga otra cosa por escrito, se ajustarán a los cursos prescritos por el Ministerio, y que los maestros que van a emplearse en la escuela privada son titulares de un certificado de enseñanza válido.

ARTICULO 14: EL PRINCIPIO DE LA ENSEÑANZA OBLIGATORIA Y GRATUITA PARA TODOS

1369. El principio de la enseñanza obligatoria y gratuita para todos los niños, a nivel primario y secundario, ha sido desde hace muchos años y sigue siendo uno de los compromisos más importantes del gobierno de Terranova y Labrador.

ARTICULO 15: EL DERECHO A PARTICIPAR EN LA VIDA CULTURAL Y A GOZAR DE LOS BENEFICIOS DEL PROGRESO CIENTIFICO

A. El derecho a participar en la vida cultural

1370. La División de Asuntos Culturales del Ministerio de Cultura, Ocio y Juventud se ocupa de cinco centros de arte y cultura situados respectivamente en St. John's, Gander, Grand Falls, Corner Brook y Stephenville. El objetivo de estos centros es ofrecer al público la posibilidad de asistir a representaciones que puedan estimular el interés por lo que ocurre en el medio comunitario, provincial, nacional o internacional.

1371. Las presentaciones que se realizan en estos centros se encaminan a suscitar el interés de un público amplio, fomentar la percepción de las particularidades del patrimonio provincial y dar a conocer las producciones artísticas de diversas culturas. Hay muchas pruebas de que el énfasis en las actividades artísticas y culturales hace una contribución notable a la calidad de la vida de la población de la Provincia. La comunidad teatral de St. John's ha obtenido amplio reconocimiento por su vitalidad y sus realizaciones. Las poblaciones autóctonas de comunidades aisladas tienen la posibilidad de contar sus historias culturales mediante obras de teatro y canciones y presentar sus obras a auditorios fuera de los límites de la Provincia. Ayudados por premios y otros incentivos del Gobierno, así como por contribuciones privadas, los autores, artistas y poetas locales han enriquecido la Provincia con el fruto de sus trabajos y de su imaginación. Nuestros músicos

/...

actúan en todo el Canadá para el placer de auditorios entusiastas. Nuestra población tiene cada vez más ocasiones de participar en actividades artísticas y culturales enriquecedoras.

1372. Además, hay una serie de lugares históricos de interés provincial y nacional, y también de interés internacional que están protegidos. La responsabilidad de esta protección corresponde a la División de Recursos Históricos de la Provincia, en cooperación con Parks Canada.

1373. L'Anse-aux-Meadows, primer punto conocido en Norteamérica de un desembarco de europeos en torno al año 1000, ha recibido la distinción de ser el primer yacimiento histórico inscrito en la lista del Patrimonio Mundial de la UNESCO, en el que se recogen lugares que, por razón de hechos culturales o de características naturales, presentan un valor universal único.

1374. En el Parque Nacional Histórico de Port au Choix se han encontrado vestigios de presencia humana que se remontan a más de 4.000 años. El yacimiento ha revelado una importante información sobre culturas indias antiguas.

1375. En Red Bay, Península de Labrador, se han encontrado vestigios de una colonia establecida en el siglo XVI por pescadores de ballenas procedentes del país vasco español.

1376. En toda la Provincia, muchas colectividades tienen museos para conservar la cultura de las regiones en las que están ubicadas y recordar los progresos de la humanidad.

1377. La Ley sobre el Consejo de las Artes (Arts Council Act), S.N. 1980, c. 4, dispone en su artículo 3: "La presente Ley tiene por objeto crear un consejo de las artes para Terranova y Labrador, con el fin de promover y alentar el estudio, la perfección y la producción de obras en la esfera de las artes de la Provincia, fomentar de ese modo la conservación del patrimonio cultural y sensibilizar al público al respecto".

1378. El Consejo tiene por mandato alentar, mediante subsidios u otros medios, las artes tradicionales de la Provincia, así como las artes de grupos indígenas de la Provincia y ayudar, con subsidios y de otra forma, a grupos artísticos aficionados y profesionales de la Provincia.

1379. De conformidad con el artículo 6 1) de la Ley, el Consejo está constituido por 12 miembros que designa el Vicegobernador en Consejo. Los miembros del Consejo proceden de todos los ámbitos geográficos y culturales de la Provincia.

1380. El Consejo recibe solicitudes de recursos, procedentes de todas las zonas de la Provincia y relativas a todas las disciplinas de las artes plásticas y de interpretación. El Consejo da a conocer sus programas mediante publicaciones de toda la Provincia y periódicamente recaba solicitudes de fondos mediante anuncios y la celebración de reuniones públicas en diversas zonas de la Provincia.

1381. La División de Asuntos Culturales y la División de Recursos Históricos del Ministerio de Cultura, Ocio y Juventud mantienen a los visitantes y a los residentes de la Provincia al corriente de sus programas por medio de comunicados y anuncios publicitarios.

/...

B. El derecho a gozar de los beneficios del progreso científico

1382. Desde hace más de 100 años, Terranova reconoce el derecho de toda persona a gozar de los beneficios del progreso científico. La estación telegráfica de Heart's Content, en donde se recibió el primer mensaje telegráfico trasatlántico en 1866, así como el Parque Nacional Histórico de Signal Hill, en donde Guglielmo Marconi captó el primer mensaje trasatlántico radiotelegráfico en 1901, son prueba del importante papel que la Provincia ha desempeñado en los albores de las comunicaciones. Del mismo modo, las piezas expuestas en el Aeropuerto Internacional de Gander recuerdan el papel que Terranova desempeñó en los comienzos de la aviación trasatlántica.

1383. La Ley sobre el Consejo de Investigaciones de Terranova (Newfoundland Research Council Act), R.S.N. 1970, c. 269 crea el Consejo de Investigaciones de Terranova. En virtud del artículo 19 de esa Ley, el Consejo tiene el deber de examinar cuestiones relativas a la investigación en las esferas de las ciencias puras y aplicadas, en la medida en que influyen en la economía de la Provincia, así como todas las cuestiones particulares que le presente el Gobernador en Consejo o el Ministro de Desarrollo.

1384. En virtud de la Ley sobre el Ministerio de Desarrollo (Department of Development Act), S.N. 1973, c. 32, modificada en 1981, los poderes, funciones y responsabilidades del Ministro de Desarrollo abarcan la supervisión, el control y la dirección de todas las cuestiones relacionadas con la promoción general del desarrollo de la Provincia. El Ministro examina la legislación vigente en el Canadá y en el mundo en cuestiones de desarrollo e informa al respecto, formulando además las recomendaciones que puedan ser convenientes con respecto a las leyes de la Provincia.

1385. En virtud de la Ley sobre la Escuela de Oficios y de Tecnología (College of Trades and Technology Act), R.S.N. 1970, c. 49, la Escuela de Oficios y de Tecnología ofrece programas de formación técnica y profesional con ayuda de sus comités consultivos integrados por representantes de los gobiernos federal y provincial y de la industria.

1386. El Colegio de Pesquerías, de Ingeniería Marina y Electrónica (College of Fisheries, Marine Engineering and Electronics), situado en St. John's, goza de renombre mundial. El Colegio fue creado en virtud de la ley sobre la escuela de pesca (College of Fisheries Act), R.S.N. 1970, c. 48. Ofrece formación técnica y profesional y realiza investigaciones en la esfera de las pesquerías, la navegación, la ingeniería marina, la electrónica y otras ciencias conexas. El Colegio ha contribuido en gran medida a la formación de estudiantes de países del tercer mundo. Aunque actualmente los visitantes sean menos numerosos, el Colegio todavía organiza programas cuando es necesario. La disminución de las inscripciones de estos estudiantes es consecuencia de la decisión adoptada por el Organismo Canadiense de Desarrollo Internacional de enviar a expertos a sus propios países para ayudar a su formación. No obstante, en 1983, la Escuela organizó un programa dedicado a 12 personas que representaban a seis países diferentes, en el que se incluía experiencia práctica en la industria.

/...



Anexo

MATRÍCULAS EN LOS ESTABLECIMIENTOS DE ENSEÑANZA POSTSECUNDARIA

	Universidad Honorial Segundo y tercer ciclo		Escuela de Oficios y Tecnología		Escuela de Pesquerías		Escuelas profesionales		Bahía St. George				
	Tiempo completo	Tiempo parcial	Tiempo completo	Tiempo parcial	Tiempo completo	Cursos reducidos	Tiempo completo	Tiempo parcial	Tiempo completo	Tiempo parcial			
1979/80	6 107	750	3 179	2 300	1 087	1 816	739	1 591	210	3 658	N/A	1 401	1 729
1978/79	5 866	792	2 717	2 204	1 275	1 715	782	1 502	419	4 065	N/A	1 316	1 219
1977/78	6 413	857	2 594	2 403	1 235	1 670	748	1 543	1 173	3 833	N/A	1 443*	2 025
1976/77	6 244	812	2 694	2 036	1 422	1 729	762	1 375	1 125	5 417	N/A		
1975/76	5 812	830	2 888	1 971	1 548	1 791	736	1 363	911	5 788	N/A		
1974/75	5 596	853	3 233	1 787	1 439	1 603	931	1 710	781	5 582	N/A		
1973/74	6 048	753	3 134	1 448	1 312	1 415	718	2 075	1 208	5 173	13 896		
1972/73	6 966	702	3 240	1 558	1 086	1 389	572	1 855	1 190	5 300	8 728		
1971/72	6 729	640	3 281	1 866	880	1 406	491	1 821	1 485	5 161	9 843		
1970/71	6 076	481	2 747	1 550	850	1 184	440	1 438	1 392	4 590	8 377		
1969/70	4 859	390	1 990	1 425	813	1 097	466	933	797	3 716	6 307		
1968/69	4 563	219	1 263	1 258	895	1 306	511	1 007	842	2 951	5 365		

\* Primer año de existencia del Colegio Comunitario de la Bahía de St. George.

### III. MEDIDAS ADOPTADAS POR LOS GOBIERNOS DE LOS TERRITORIOS

#### TERRITORIOS DEL NOROESTE\*

##### Generalidades sobre la educación en los Territorios del Noroeste

1387. Los Territorios del Noroeste se extienden por encima del paralelo 60 de latitud y abarcan una superficie terrestre de 1,3 millones de millas cuadradas. En esta gran superficie viven aproximadamente 49.000 personas repartidas en 75 comunidades muy diseminadas cuyo tamaño varía entre 100 y 10.000 residentes. El 56 % de la población es de origen autóctono (dené or inuit) o descendientes de autóctonos.

1388. Aun cuando los Territorios del Noroeste no tienen categoría de provincia en la Confederación del Canadá, las estructuras administrativas y gubernamentales actuales han sido dotadas de poderes parecidos a los de los gobiernos provinciales en virtud de la ley sobre los Territorios del Noroeste (Northwest Territories Act), promulgada por el Parlamento del Canadá. El artículo 13 de la Ley estipula que "el Comisario en Consejo puede, sin perjuicio de la presente ley y de toda otra ley del Parlamento del Canadá, promulgar ordenanzas ... relativas ... a la enseñanza en los Territorios". Una ordenanza de esa naturaleza, aplicable sobre todo a la enseñanza básica, ha figurado siempre entre las leyes vigentes desde que el Canadá asumió la responsabilidad de gobernar los Territorios en 1970.

1389. Antes de 1945, la enseñanza, con un apoyo mínimo financiero del Gobierno federal, estaba a cargo de las iglesias cristianas, las cuales, pese a sus esfuerzos considerables, no alcanzaban más que a una pequeña parte de los habitantes. Las poblaciones autóctonas de la región no poseían infraestructura oficial alguna para la enseñanza de los jóvenes. Los conocimientos, los valores y las competencias necesarias para la vida en esta sociedad de tipo nómada se transmitían oralmente en los hogares, en los caminos o en el marco de actividades comunitarias. La enseñanza que los misioneros pretendían impartir no encajaba en este estilo de vida y, en consecuencia, construyeron internados en los que reunían a los niños para que pudieran estudiar y aprender oficios.

1390. Después de 1945, el Gobierno federal aceptó la responsabilidad de facilitar instalaciones y servicios necesarios para aplicar un programa de alfabetización de todos los niños durante un período de 15 años. Este objetivo se había realizado en gran parte en 1967, cuando se instaló en Yellowknife el gobierno de los Territorios del Noroeste. Se encomendó al nuevo Ministerio de Educación la tarea de elevar el nivel de alfabetización y facilitar así la plena participación en la vida contemporánea.

1391. En 1984, había en los Territorios más de 75 escuelas modernas cuyos programas iban desde el jardín de infancia al grado nueve, en la mayoría de las localidades. Más de 700 maestros plenamente calificados enseñaban en estas escuelas que acogían a más de 12.000 niños de edad escolar. La enseñanza es

---

\* Informe preparado por el gobierno de los Territorios del Noroeste.

gratuita desde el jardín de infancia hasta el grado 12 y es obligatoria para todos los niños de 6 a 16 años. Se concede ayuda financiera en función del mérito a los ciudadanos que deseen recibir enseñanza o formación postescolar.

### ARTICULO 13: EL DERECHO A LA EDUCACION

#### A. Leyes principales

1392. Las disposiciones fundamentales para el programa de educación en los Territorios del Noroeste figuran en los documentos siguientes: la Ley sobre los Territorios del Noroeste (Northwest Territories Act), la Ordenanza sobre la educación en los Territorios del Noroeste (Northwest Territories Education Ordinance), la Ordenanza sobre la ayuda financiera a los estudiantes (Student Financial Assistance Ordinance), la Ordenanza sobre la Asociación de Maestros de los Territorios del Noroeste (Northwest Territories Teachers' Association Ordinance), el Convenio Colectivo de la Asociación de Maestros de los Territorios del Noroeste (Collective Agreement: N.W.T. Teachers' Association), la Ordenanza sobre aprendices y artesanos de los Territorios del Noroeste (N.W.T. Apprentices and Tradesmen Ordinance) y la Ordenanza sobre la función pública de los Territorios del Noroeste (Public Service Ordinance of the N.W.T.).

#### B. Medidas adoptadas para fomentar la plena realización del derecho de todas las personas a la educación

1393. Cada localidad dispone de instalaciones necesarias para garantizar una enseñanza básica a todos los escolares de seis a 16 años. La mayoría de las escuelas ofrecen un programa de jardín de infancia para los niños de cinco años. Todas las escuelas ofrecen un programa de alfabetización básica y los graduados de secundaria pueden proseguir sus estudios inscribiéndose en programas de enseñanza profesional, técnica o general. En el marco de los programas facultativos del primer y segundo ciclos de secundaria, se hace hincapié en los cursos de preparación para el empleo que permitirán a los alumnos no diplomados de secundaria adquirir las competencias necesarias para acceder al mercado de trabajo. Se ofrecen programas comunitarios de educación permanente a personas que, por alguna razón, no poseen las competencias necesarias para participar con éxito en el mercado de trabajo. Se trata no sólo de inculcar a los participantes los conocimientos necesarios que les permitan encontrar una ocupación y un modo de vida convenientes, sino también ayudarlos a comprender el significado, las responsabilidades y las ventajas de un comportamiento cívico responsable en los niveles local, nacional e internacional.

#### C. El derecho a la enseñanza primaria

1394. De conformidad con el artículo 96 de la Ordenanza sobre la educación en los Territorios del Noroeste, un "niño" es una persona de seis años a 15 años de edad. El artículo estipula que todo padre, tutor u otra persona responsable de un niño deben tomar medidas para que éste frecuente la escuela durante el año escolar, en el curso del cual el niño reside en un distrito educacional en el que funcione una escuela.

/...

1395. El sistema de educación de los Territorios tiene capacidad para acoger a todos los niños de los Territorios y el artículo 96 confirma el derecho del niño a quedar integrado en el sistema y estipula que es responsabilidad del padre o del tutor garantizar su inscripción en la escuela.

1396. Los artículos 72 a 74 prevén programas de enseñanza especiales destinados a escolares incapaces o poco susceptibles de beneficiarse de las ventajas que ofrece el programa ordinario de enseñanza. En los casos en que la escuela local no pueda ofrecer un programa de esa naturaleza, éste debe ofrecerse, sin gastos para el niño o los padres, en una escuela especial de los Territorios o en una escuela o un establecimiento especial situado fuera de los Territorios.

1397. Todos los niños residentes en los Territorios del Noroeste tienen acceso a la enseñanza primaria.

1398. La enseñanza primaria es gratuita para todos los niños de los Territorios, y el artículo 97 de la Ordenanza sobre educación estipula que el escolar cuyo padre o tutor habite en los Territorios debe poder frecuentar, sin gasto, cualquier escuela de los Territorios.

1399. Como el derecho de acceso a los programas está previsto por la ley, los problemas que se plantean se refieren más bien a encontrar los medios aceptables de garantizar una presencia regular de los niños en la escuela.

#### D. El derecho a la enseñanza secundaria

1400. El acceso a la enseñanza secundaria no es un derecho previsto en la Ordenanza sobre la Educación en los Territorios. No obstante, en ella se estipula que se debe impartir enseñanza secundaria en diversas formas y que los alumnos calificados y elegibles para ello pueden recibirla gratuitamente. Dentro de los Territorios se establecen escuelas secundarias en función de las regiones y, cuando es necesario, se ofrece en ellas régimen de internado.

1401. Hay programas especializados de enseñanza técnica y profesional en las escuelas secundarias regionales, con miras a obtener un certificado o un diploma. Según los cursos que deseen seguir, los diplomados pueden luego inscribirse en escuelas de artes y oficios o institutos técnicos postsecundarios. Sólo existe un instituto técnico o de formación profesional en los Territorios del Noroeste. No obstante, los estudiantes pueden beneficiarse de una ayuda financiera considerable para inscribirse en institutos aprobados ubicados en las provincias.

1402. Aun cuando en la ley no esté prevista la gratuidad de la enseñanza secundaria, de hecho se ofrece gratuitamente a todos los estudiantes residentes que se matriculen voluntariamente y que se ajusten a las exigencias de los programas que se ofrecen.

#### E. El derecho a la enseñanza superior

1403. Son pocos los establecimientos de enseñanza superior existentes en los Territorios del Noroeste, por lo que la mayoría de los graduados de las escuelas secundarias se matriculan en instituciones situadas en las provincias del Canadá.

/...

No hay restricciones de ingreso en esas instituciones y por lo general se admite a todos los estudiantes que reúnen los requisitos necesarios. Los estudiantes pueden continuar sus estudios siempre y cuando obtengan resultados satisfactorios.

1404. Todos los candidatos que satisfagan los criterios de admisibilidad del establecimiento que deseen frecuentar pueden beneficiarse de ayuda financiera para proseguir estudios superiores. Puede tratarse de una subvención, de un préstamo, de una beca o de una combinación de esos elementos. Los estudiantes que hayan seguido cursos en las escuelas de los Territorios pueden obtener una subvención que cubra los gastos de escolaridad, los libros y el transporte entre su lugar de residencia y el establecimiento. Pueden también obtener un préstamo aplicable a sus gastos de subsistencia y de alojamiento. Los que no satisfacen las normas de escolaridad de los Territorios pueden obtener un préstamo para seguir estudios secundarios. No se investigan los recursos de los padres y no se obliga a que contribuyan los estudiantes. Los estudiantes de ascendencia dené o inuit reciben la ayuda en forma de subvenciones.

#### F. El derecho a la educación fundamental

1405. Aun cuando el derecho a la educación fundamental gratuita no esté previsto explícitamente por la ley, se facilitan a las autoridades locales fondos públicos para educación (véase el art. 79 de la Ordenanza sobre la educación) a fin de que puedan establecer programas de estudios destinados a: proseguir la alfabetización de base, promover las actividades culturales y creativas, mejorar las prácticas de administración del hogar y ampliar la gama de conocimientos prácticos necesarios para desenvolverse en la sociedad contemporánea.

1406. Especialistas de educación permanente y de administración del hogar se instalan, a corto o a largo plazo, en las colectividades para ofrecer cursos de alfabetización de base y de administración del hogar.

#### G. El desarrollo del sistema escolar

1407. Véase la Ordenanza sobre la educación y el Manual de programas y de servicios.

1408. El gobierno de los Territorios del Noroeste administra un sistema escolar y otros servicios de enseñanza para los 49.000 habitantes de los Territorios. La Asamblea Legislativa asigna anualmente recursos con destino a instalaciones, personal y material. Cada colectividad dispone de escuelas modernas, de profesores calificados y de material necesario para la enseñanza. La Ordenanza prevé la creación de distritos escolares y la elección de habitantes de las localidades para participar en los comités y consejos escolares. La dirección profesional corre a cargo de superintendentes de escuelas calificados, que son nombrados por las autoridades locales o por el Ministerio de Educación. Los programas que se ofrecen permiten a los diplomados acceder a establecimientos de enseñanza superior o a escuelas de oficios o de formación técnica de nivel postsecundario.

/...

#### H. La implantación de un sistema adecuado de becas

1409. Las leyes principales son la Ordenanza sobre la educación y la Ordenanza sobre ayuda financiera al estudiante.

1410. La Ordenanza sobre ayuda financiera al estudiante prevé un programa de acción positiva en beneficio de los estudiantes de ascendencia dené e inuit. Prevé asimismo la concesión de becas, en función del mérito, a los estudiantes diplomados.

1411. En el caso de los estudiantes dené e inuit, el problema no es hacerlos acceder a estudios superiores sino más bien llevarlos a que perseveren en número mayor en las diferentes etapas del ciclo de estudio. Todavía no se sabe si la eliminación de las dificultades financieras tendrá por efecto aumentar de manera significativa la participación en los estudios superiores.

#### I. La mejora de las condiciones materiales del personal docente

1412. Los profesores de las escuelas y establecimientos de enseñanza postsecundaria están empleados en virtud de la Ordenanza sobre la función pública de los Territorios del Noroeste. Deben contribuir al régimen de jubilación de la función pública canadiense que les da derecho a una pensión muy ventajosa. La Ordenanza sobre la asociación de maestros de los Territorios del Noroeste prevé que los maestros tienen libertad para adherirse a esta asociación que puede imponer una cotización que se destinará a gastos de organización y al perfeccionamiento profesional de sus miembros.

1413. La Asociación de maestros de los Territorios del Noroeste es el agente negociador del personal docente. El Convenio Colectivo concertado con la administración de los Territorios fija la remuneración y las ventajas sociales de los maestros y prevé también el establecimiento de un fondo de perfeccionamiento profesional.

1414. El Ministerio de Educación alienta a los maestros a que participen en la formulación de planes de enseñanza y en la elaboración de programas. Se facilitaron fondos públicos para la organización de conferencias centradas en el perfeccionamiento profesional y para la concesión de asignaciones a los maestros en vacaciones de estudios. Se fomenta la formación de comités de elaboración de programas de estudios en las escuelas y se conceden fondos de cuantía limitada para la organización de conferencias regionales.

#### J. El derecho a la elección de escuelas

1415. La ley principal es la Ordenanza sobre la educación.

1416. El artículo 47 de la Ordenanza sobre la educación prevé el establecimiento de escuelas minoritarias para alumnos de religión católica o protestante. Los artículos 81 y 82 prevén el establecimiento de escuelas privadas, a condición de que exista autorización previa del Ministerio de Educación.

/...

1417. Las únicas escuelas que actualmente existen en los Territorios son las que han sido establecidas y están administradas por las autoridades públicas. No obstante, los artículos 54 a 59 de la Ordenanza prevén la posibilidad de utilizar las lenguas autóctonas en el programa escolar y fomentan la elaboración de documentos didácticos que tengan en cuenta particularidades étnicas y culturales de los habitantes de los Territorios. En 1982 se creó un fondo especial encaminado a financiar proyectos comunitarios con el fin de elaborar material de enseñanza para las escuelas y en los que se insistirá en la utilización de los idiomas autóctonos.

1418. Hay un programa de formación de maestros desde hace varios años, para participar en el cual es necesario ser bilingüe. Los diplomados del programa reciben certificados de aptitud para la docencia.

1419. Hay ayudantes de clase no diplomados que hablan con fluidez las lenguas autóctonas de la colectividad y que prestan servicios bajo la dirección de maestros calificados en jardines de infancia y escuelas primarias.

ARTICULO 14: EL PRINCIPIO DE LA ENSEÑANZA OBLIGATORIA  
Y GRATUITA PARA TODOS

1420. La enseñanza primaria es obligatoria y gratuita para todos los habitantes de los Territorios del Noroeste. La enseñanza secundaria no es obligatoria, pero se ofrece gratuitamente a todos los habitantes. También se ofrece una ayuda financiera importante a todos los habitantes elegibles para seguir estudios superiores.

ARTICULO 15: EL DERECHO A PARTICIPAR EN LA VIDA CULTURAL Y A GOZAR DE LOS  
BENEFICIOS DEL PROGRESO CIENTIFICO Y DE LA PROTECCION DE LOS  
INTERESES DERIVADOS DE LA CONDICION DE AUTOR

1421. De los 49.000 habitantes de los Territorios del Noroeste, 28.000 son indígenas y 21.000 personas no autóctonas. El Grupo de autóctonos está formado por 11.000 denés (indios) y 17.000 inuit (esquimales).

1422. Los artículos 57 a 59 de la Ordenanza sobre la enseñanza prevén el reconocimiento de las particularidades étnicas y culturales dentro del programa escolar. A nivel comunitario, las autoridades educativas locales determinan el idioma de enseñanza en el jardín de infancia y en la escuela primaria. Se facilitan ayudantes bilingües a los maestros para facilitar la enseñanza.

1423. La administración de los Territorios cuenta con un Ministerio de Cultura que trabaja en este momento en la elaboración de una política que sirva de apoyo a las actividades culturales. Se ofrecen fondos públicos en cantidad limitada a las sociedades comerciales que se ocupan de promover programas culturales.

1424. En virtud de la parte I de la Ordenanza sobre las lenguas oficiales (Official Languages Ordinance), tienen actualmente condición de lenguas aborígenes en los Territorios del Noroeste siete idiomas autóctonos, lo cual permite un reconocimiento mayor y una utilización más importante de esos idiomas en las comunicaciones oficiales.

/...

1425. La administración de los Territorios del Noroeste no dispone de ninguna estación de radio ni de televisión, pero las redes nacionales difunden cada vez más emisiones relativas al Norte y a sus habitantes. Se ha constituido una sociedad de radiodifusión inuit que se encarga de programas de formación y de producción. Se han puesto fondos públicos a disposición de esas sociedades de comunicación autóctonas, que los utilizan para publicar revistas y boletines en apoyo de los objetivos de carácter étnico.

1426. Se ha creado un Consejo Consultivo Histórico en virtud de la Ordenanza sobre los recursos históricos, que se encarga de aconsejar a la administración de los Territorios sobre lo siguiente:

- a) La creación de museos;
- b) La adquisición de lugares y yacimientos de interés prehistórico o histórico o la instalación de placas o de monumentos conmemorativos en esos lugares;
- c) La administración, la conservación y el mantenimiento de los lugares y museos históricos;
- d) La creación y administración de archivos públicos territoriales.

1427. En virtud de la Ordenanza sobre la Junta Consultiva Científica, se ha creado una Junta consultiva científica con los fines siguientes:

- a) Evaluar los recursos, las necesidades y las posibilidades científicas, técnicas y tecnológicas de los Territorios y formular recomendaciones al Consejo a ese respecto, con miras a resolver los problemas sociales y económicos de los Territorios y realizar los objetivos sociales y económicos de sus habitantes;
- b) Iniciar las investigaciones que sean necesarias para cumplir las funciones previstas en el párrafo a);
- c) Recomendar programas de investigación y desarrollo con miras a encontrar soluciones a los problemas sociales y económicos y realizar los objetivos sociales y económicos;
- d) Asesorar al Consejo sobre todas las cuestiones mencionadas en los párrafos a) a c) y, sin perjuicio de las restricciones impuestas por el Consejo respecto del carácter confidencial de las informaciones; publicar los resultados de esas evaluaciones, investigaciones y recomendaciones.

/...



EL YUKON\*

ARTICULO 13: EL DERECHO A LA EDUCACION

A. Principales leyes

1428. La Yukon Act de 1898, regula los servicios educacionales que se brindan a los residentes del Yukón. El artículo 16, otorga al gobierno territorial las mismas facultades constitucionales respecto de la educación de que gozan las provincias que se unieron a la Confederación después de 1867.

1429. El Departamento de Educación del Yukón supervisa las escuelas públicas, entre ellas las escuelas católicas separadas, la capacitación industrial de adultos y la educación permanente, la capacitación en lengua francesa, los planes de estudio en idiomas vernáculos, las bibliotecas y los archivos. Entre las leyes federales y territoriales que afectan al Departamento se encuentran la School Act\*\* y las School Act Regulations, la Student Financial Assistance Act, la National Training Act (federal), la Trade Schools Regulation Act, la Apprentice Training Act, y la Access to Information Act.

1430. Además, en sus relaciones con sus empleados el Departamento se rige por la política establecida y por contratos. Los dos principales contratos gubernamentales que inspiran al Departamento son la Yukon Teachers' Association y el Government of Yukon Agreement y la Territorial Public Service Alliance y la Government of Yukon Collective Agreement. La Public Service Commission Act influye también en las relaciones entre empleado y empleador.

B. El fomento de la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todos los grupos raciales, étnicos y religiosos

Orientación para los nuevos maestros en el Yukón

1431. Durante años se ha procurado que los nuevos maestros conozcan la cultura y los valores autóctonos de la población india antes de comenzar a enseñar en el Norte. La Asociación de Maestros del Yukón, el Consejo indio del Yukón y el Departamento de Educación del Yukón han cooperado en los esfuerzos por ofrecer a los nuevos maestros que van al Yukón la información y orientación pertinentes. A continuación figuran algunos de los programas que se han ofrecido en años recientes: capacitación en lengua vernácula; presentación por la hermandad de las tribus Kluane de la cultura y los valores de la población india del Yukón; conferencias dadas por invitados del Centro de Estudios de Culturas Mixtas de la Universidad de Alaska sobre técnicas eficaces para maestros que trabajan en culturas mixtas; presentaciones por diversos miembros de "bandas" indias - jefe, asesor de grupo, tutor correctivo, coordinador de culturas mixtas e instructor de idioma indio - para explicar la función que realizan en las escuelas.

---

\* Informe elaborado por el gobierno del Yukón.

\*\* Las normas del Yukón se denominan "acts" (leyes) en virtud de la Act to Amend the Interpretation Ordinance, adoptada por la asamblea del Yukón y aprobada el 30 de marzo de 1982. Anteriormente se conocían como "Ordinances" (Decretos).

/...

### Programa de capacitación pedagógica

1432. Es difícil atraer y retener maestros adecuados en las regiones septentrionales de las provincias y los dos territorios, pese a que hay un gran número de maestros desempleados en las provincias. Todavía persisten algunas dificultades para retener a los maestros en el Yukón especialmente en las escuelas más pequeñas. Para obviar algunos problemas inherentes a la contratación en las aulas septentrionales de maestros formados en el Canadá meridional, en 1978 el gobierno del Yukón pidió a la Universidad de la Columbia Británica que ofreciera en Whitehorse un programa de capacitación pedagógica para residentes de las regiones septentrionales.

1433. Además de organizar cursos universitarios regulares diurnos, el programa ha estimulado a la Universidad de la Columbia Británica para que amplíe sus cursos oficiales de verano para maestros. A los cursos de educación cultural mixta, lingüística y lectura asisten maestros del Yukón y de los Territorios del Noroeste, así como otras personas interesadas.

### Programa de estudios sociales

1434. A todos los estudiantes de las escuelas del Yukón se les ofrecen estudios sociales como parte del programa escolar. Se investiga al hombre como ser social y cultural desde el comienzo de su evolución y como parte de su unidad básica, la familia. Al principio se estimula el estudio del ser humano dentro de la familia y después su relación con el medio social y geográfico donde vive. En grados superiores estudiará los factores que contribuyen al desarrollo de sociedades más grandes y complejas. En cada grado escolar se trata de que el niño amplíe su comprensión del mundo y, mediante el estudio de los distintos países y culturas, se fomenta el respeto recíproco de todos los grupos raciales, étnicos o religiosos.

## C. El derecho a la enseñanza primaria

### 1. Enseñanza obligatoria

1435. De conformidad con el párrafo 1 del artículo 27 de la School Act, no se exige que los niños del Yukón asistan a las escuelas de párvulos. No obstante, en todas las escuelas elementales hay escuelas para párvulos, e independientemente de la matrícula, cada una de ellas recibe los mismos materiales básicos. Los principios y prácticas pedagógicos que imperan en los primeros años escolares tienen en cuenta las necesidades de los alumnos indígenas y no indígenas. Se presta atención particular al desarrollo de las aptitudes lingüísticas del niño y a la utilización de los recursos de la comunidad para ayudar al proceso de aprendizaje del niño. Se ha desembolsado mucho dinero para suministrar materiales didácticos, especialmente los que se pueden manipular.

1436. Existe también un Centro para el desarrollo del niño que atiende niños de hasta seis años de edad. El gobierno del Yukón está representado en la Junta de Directores y participa en la financiación del Centro.

/...

1437. En el párrafo 1 del artículo 29 de la School Act se estipula que los niños que cumplan seis años y ocho meses de edad el 1° de septiembre, o antes de esa fecha en cualquier año, asistirán a la escuela todos los días del curso escolar a partir del 1° de septiembre de ese año hasta el último día escolar en junio del año en que cumplan 16 años de edad. Los niños que cumplan seis años y ocho meses de edad después del 1° de septiembre de cualquier año comenzarán a asistir a la escuela al año siguiente.

1438. El gobierno del Yukón ha creado escuelas elementales en todas las localidades. El párrafo 2 del artículo 37 de la School Act dispone que cuando un alumno resida a más de dos millas, por el camino más cercano, de la escuela a que debe asistir, el Comisionado le proporcionará medios de transporte para el viaje de ida y vuelta a la escuela, o un subsidio en vez de transporte o albergue, o un subsidio en lugar de lo anterior, o velará por que reciba cursos por correspondencia. Lo anterior asegura el acceso a la enseñanza primaria de casi todos los niños del Yukón sin necesidad de que abandonen sus hogares o comunidades.

## 2. Proyectos y programas especiales en curso en las escuelas del Yukón

### a) Enseñanza en idiomas vernáculos

1439. Todos los niños indios que se matriculan en las escuelas del Yukón hablan inglés como idioma principal. No obstante, el Departamento de Educación ha iniciado un programa amplio de enseñanza de dialectos locales indígenas en las escuelas donde los padres apoyan esos programas.

1440. El programa de lenguas autóctonas del Yukón lo financia el gobierno territorial, pero lo administra el Consejo de Indios del Yukón. En este proyecto participan especialistas en lingüística, especialistas en Tlingit, especialistas en Kluane, historiadores del folklore y becarios. Los trabajadores del proyecto laboran en esferas como trabajos científicos básicos sobre todos los idiomas vernáculos del Yukón con miras a crear un alfabeto práctico para ellos o modificar los alfabetos existentes; preparación de diccionarios y materiales didácticos adecuados para idiomas; aplicación de programas de idiomas vernáculos en las aulas; enseñanza a los nativos del Yukón de lectura y escritura en su propio idioma; grabación en cintas magnetofónicas y transcripciones de relatos tradicionales, leyendas e historias locales que puedan publicarse y utilizarse en las aulas.

### b) Programas de inmersión de idioma francés

1441. Como parte de un programa quinquenal financiado por el Gobierno federal, en 1980 comenzaron clases de idioma francés por el método de inmersión en dos comunidades del Yukón en los niveles preescolar y de primer grado. El programa se ha ampliado paulatinamente a grados superiores. Desde los grados quinto a noveno los alumnos deben tomar cursos de idioma francés básico o, en su lugar, cursos de un idioma vernáculo, si se les ofrece. En el nivel secundario pueden escoger cursos de un segundo idioma.

/...

c) Libros de texto, guías para maestros y material audiovisual

1442. Si bien en el Yukón por lo general se siguen los planes de estudio de la Columbia Británica, hay grandes posibilidades de incluir materiales de interés local.

1443. Cada comunidad dispone de documentación de interés local así como de libros y materiales que se utilizan diariamente en las aulas del Yukón, por ejemplo, My Stories are My Wealth, colección de cuentos escritos por tres mujeres nativas del Yukón; Athapaskan Women: Lives and Legends; Settlement Patterns in Yukon; Oh To Be a Placer Miner, 1976 (para grados cuarto y quinto); Early Yukon Cultures, 1975 (cuarto grado); How the World Began - A Yukon Teacher's Guide to Northern Mythology, 1981 (10° grado).

d) Programas culturales

1444. En varias escuelas, el consejo de "grupo" o Asociación de Educación Cultural India, tienen a su cargo los cursos de artes tradicionales indias, a saber, tallado, moldura, y danzas y atavíos indios. El Departamento de Educación remunera a los instructores y el maestro titular apoya e impulsa con frecuencia el programa en cuestión.

e) Subsidios para innovaciones

1445. En 1978, el gobierno del Yukón, por conducto del Consejo Educacional, creó un programa de subsidios para innovaciones con miras a alentar a los maestros a idear proyectos que completen o suplementen los planes de estudio vigentes. Un comité integrado por representantes del Consejo Educacional, la Asociación de Maestros del Yukón y el Departamento de Educación supervisa el proyecto.

f) Personal de apoyo para niños con necesidades especiales

i) Programas de auxiliares pedagógicos

1446. Los auxiliares pedagógicos son maestros graduados que hacen examen de diagnóstico a los alumnos y crean programas especiales adaptados a sus necesidades. Estos auxiliares se envían a las escuelas de conformidad con la necesidad que exista.

ii) Programa de tutores

1447. Hace varios años, el Consejo de Indios del Yukón, la Sociedad para Niños con Dificultades de Aprendizaje y el Departamento de Educación del Yukón iniciaron un programa de empleo de trabajadores locales - en su mayoría indios - para ayudar a los niños que necesiten ayuda particular para aprender. El objetivo del programa es que los niños tengan contacto con personas con las que se pueden identificar. La mayoría de los tutores son indios inscritos o no inscritos, y todos han recibido un curso de seis meses a tiempo completo de capacitación profesional que imparte en el Yukón la Universidad de la Columbia Británica.

/...

iii) Programa de auxiliares-instructores

1448. Un auxiliar-instructor aplica los programas individuales creados por profesores u otros especialistas. Puede trabajar con el alumno con necesidades especiales en su domicilio o en el del niño a fin de prepararlo para ingresar en la escuela, o bien puede trabajar con el niño dentro de la propia escuela.

1449. De conformidad con el principio del gobierno del Yukón de que un alumno debe asistir a una escuela situada lo más cerca posible de su comunidad, y en un medio lo menos restringido posible, se procura dar al niño un medio escolar donde no se sienta extraño. Para los alumnos que no se pueden habituar a un sistema regular de clases, el programa de auxiliares-instructores constituye una excelente ocasión de aprovechar plenamente ciertos períodos de segregación parcial o períodos temporales de segregación completa.

iv) Programa para niños dotados, talentosos o creativos

1450. Reconociendo que hay estudiantes excepcionales cuyas necesidades no se ajustan al programa regular de enseñanza, el Departamento de Educación inició un programa destinado a niños dotados, talentosos o creativos. Durante el año escolar 1984/1985 comenzaron programas piloto con objeto de elaborar procedimientos adecuados para la ejecución de esos programas. Se espera que en los próximos años el programa se amplíe gradualmente a todos los grados.

g) Coordinadores de los enlaces comunitarios

1451. Este programa se organizó para mejorar la comunicación entre el hogar y la escuela y orientar a los alumnos indios. Las "bandas" locales emplean a los coordinadores bajo la supervisión general de Dirección de Asesores de "Banda" (en materia de educación) del Consejo de los Indios del Yukón.

h) Especialistas en fonología y logopedia

1452. En caso de necesidad, se puede recurrir a los servicios de logopedas o foniatras para ayudar a los niños que tienen dificultades para hablar u oír.

3. Porcentaje de niños que reciben enseñanza primaria

1453. Todos los niños del Yukón tienen derecho a la enseñanza primaria, aunque hay un reducido número que por diversas razones se niegan a aprovechar esta oportunidad.

4. Enseñanza primaria gratuita

1454. El gobierno del Yukón, por conducto del Departamento de Educación, ofrece enseñanza gratuita a todos los niños del Yukón. Los que desean escoger otro programa distinto del que ofrece el Departamento deben, en la mayoría de los casos, sufragar los gastos.

/...

## 5. Problemas y dificultades

1455. Si bien en todas las comunidades del Yukón hay escuelas elementales, un niño con necesidades especiales tendrá que trasladarse a un centro mayor, ya sea en el Yukón o en una de las provincias, para poder recibir cursos que se adapten a sus necesidades particulares. El escaso número de habitantes del territorio y las distancias que separan a las comunidades hacen que no sea económicamente viable crear todos los centros de capacitación especializados necesarios.

### D. El derecho a la enseñanza secundaria

#### 1. Accesibilidad a la enseñanza secundaria

1456. El gobierno del Yukón ha creado escuelas elementales en cada una de las comunidades, pero algunos de estos asentamientos son demasiado pequeños para sostener una escuela secundaria. En consecuencia, el territorio cuenta con un dormitorio con capacidad para 20 estudiantes, y el Gobierno federal administra una residencia para 130 estudiantes que deben abandonar sus hogares para asistir a diversas escuelas en la comunidad de Whitehorse. Los dormitorios albergan también temporalmente a los estudiantes que van a Whitehorse a seguir cursos previos a estudios superiores cuando éstos no existen en su propia comunidad.

1457. Además, de conformidad con el párrafo 2 del artículo 37 de la School Act, hay cursos por correspondencia para quienes prefieren permanecer en sus localidades. Se prevé también, en algunos casos, un sistema de monitores localizables por teléfono para ayudar a los estudiantes que residen en comunidades apartadas.

#### 2. La formación profesional y técnica

1458. Todos los alumnos de secundaria tienen oportunidad de tomar cursos de formación profesional y técnica. El informe sobre la necesidad de cursos de formación profesional en las escuelas del Yukón, publicado en 1980 por el Departamento de Educación, hizo las recomendaciones siguientes: el sistema de enseñanza pública del Yukón velará por que todo estudiante (incluidos los que desertan de las aulas tempranamente) al concluir la escuela pública pueda entrar de inmediato en el mercado de trabajo con algún conocimiento remunerable, o entrar en un instituto de enseñanza superior, o una combinación de estas dos cosas. El Departamento de Educación tendrá a su cargo la responsabilidad de planificar y poner en práctica programas de formación profesional y técnica en las escuelas del Yukón; los programas de formación profesional se elaborarán y revisarán en colaboración con integrantes de la comunidad empresarial y laboral y tomarán en consideración la oferta y la demanda a corto y largo plazos en el mercado laboral del Yukón; los programas de formación profesional y técnica tendrán en cuenta las diferencias culturales de la población escolar; los estudiantes de ambos sexos tendrán acceso igual a todas las carreras y programas de formación profesional.

1459. En cumplimiento de estas recomendaciones, el gobierno ha elaborado un programa de créditos para acumular notas para ingresar en los programas que ofrece el Yukon College, y en algunos casos, para los programas de certificación y aprendizaje de cursos técnicos que se ofrecen en el nivel secundario.

/...

1460. El Yukon College dispone de unidades móviles de formación que visitan las comunidades de forma rotativa e imparten cursos técnicos en las zonas rurales. Durante el día los estudiantes de secundaria utilizan las unidades móviles, y por las noches las aprovechan los adultos.

### 3. Enseñanza secundaria gratuita

1461. El Departamento de Educación ofrece un programa de enseñanza secundaria gratuita a todos los alumnos de primaria y secundaria del territorio. El gobierno subvenciona adecuadamente los albergues y dormitorios donde se alojan los estudiantes que deben abandonar sus hogares para seguir sus estudios de secundaria; también son gratuitos los cursos por correspondencia que toman los alumnos. El gobierno del Yukón, de conformidad con el párrafo 2 del artículo 37 de la School Act, facilita los viajes de los alumnos entre la escuela y el lugar de residencia.

#### E. El derecho a la enseñanza superior

##### 1. Accesibilidad a la enseñanza superior

1462. Se ha confeccionado un plan general de enseñanza para el Yukon College. Se decidió escalonar la construcción del College en tres fases durante seis años. En tanto se recibe la financiación, se actualiza el plan de enseñanza para asegurar que tiene en cuenta elementos nuevos y más precisos de planificación y desarrollo de programas.

1463. Todo estudiante que cumpla los requisitos académicos y de residencia de la institución puede inscribirse en el Yukon College. No hay restricciones que impidan a los estudiantes calificados del Yukón asistir a institutos de enseñanza superior fuera del Territorio.

##### 2. Ayuda financiera

1464. El gobierno del Yukón ha estructurado un amplio sistema de ayuda financiera para los estudiantes del lugar que asisten a los institutos de enseñanza superior disponibles.

1465. De conformidad con la Students' Financial Assistance Act, el Comité de ayuda financiera a los estudiantes recomienda al Ministro los estudiantes que cumplen los requisitos para recibir ayuda financiera y el tipo y monto de dicha ayuda. El gobierno del Yukón presta ayuda financiera en forma de subsidios y no de préstamos. El Comité se encarga también de otorgar becas y premios y administra asimismo el Plan de préstamos a estudiantes canadienses creado por el Gobierno del Canadá.

1466. Hasta hace poco, los subsidios otorgados en virtud de esta ley se entregaban a estudiantes que deseaban asistir a institutos de enseñanza superior situados forzosamente fuera del Territorio. No obstante, a raíz del establecimiento del Yukon College los estudiantes pueden solicitar ahora subsidios y permanecer en el Territorio.

/...

1467. Los estudiantes que ingresan en el programa de formación profesional del Yukon College son alumnos que pagan matrícula de admisión o estudiantes patrocinados por la Comisión de Empleo e Inmigración del Canadá.

1468. Todo estudiante que paga matrícula tiene derecho a solicitar ayuda financiera al Departamento de Educación y esta ayuda se concede de conformidad con la situación familiar del estudiante, es decir, hijo a cargo, adulto soltero, etc. Si bien esta ayuda se considera como subsidio para la capacitación profesional, en realidad cubre a menudo todos los gastos escolares y extraescolares del estudiante porque con frecuencia este subsidio es superior a los gastos de matrículas y los gastos por concepto de albergue y comida están a cargo del dormitorio de la escuela. El gobierno del Yukón asume asimismo los gastos de viaje entre una y otra localidad.

1469. Los estudiantes patrocinados reciben subsidios del Gobierno federal o prestaciones de desempleo durante el año escolar.

#### F. El derecho a la educación fundamental

##### Programa de alfabetización de adultos

1470. Se ofrecen cursos básicos para estudiantes que desean mejorar su nivel de escolaridad, del quinto al décimo grado. Estos cursos se adaptan a cada estudiante a fin de que cada cual progrese a su propio ritmo e incluyen enseñanza de vocabulario, lectura, comprensión, expresión oral, escritura y aptitudes conexas, matemática, geometría, sistema de medidas y álgebra.

1471. Existen también cursos preparatorios para ingresar en institutos de enseñanza superior adaptados a cada estudiante y según sus necesidades. Se trata fundamentalmente de un programa de perfeccionamiento para estudiantes que han terminado el décimo grado que les permite terminar el grado duodécimo. En este caso también el estudiante avanza a su propio ritmo.

1472. Existe también un curso de desarrollo general de la enseñanza que permite al estudiante adquirir un título equivalente al de duodécimo grado. Aunque no todos los institutos de enseñanza superior del Canadá aceptan este certificado, le permite al estudiante entrar en numerosas universidades e institutos de enseñanza superior.

1473. Todos estos cursos los ofrece el Yukon College y algunos centros escolares en otras dos comunidades. Si bien muchos estudiantes abandonan sus comunidades natales para participar en estos cursos, varias comunidades cuentan con centros comunitarios de formación donde los alumnos pueden terminar esos mismos cursos a su propio ritmo con ayuda de un tutor. Estos centros sirven para coordinar la educación de adultos, ofrecen cursos de perfeccionamiento a tiempo parcial o completo y servicios de orientación profesional, así como de coordinación de la enseñanza de adultos en general.

/...



### G. El desarrollo del sistema escolar

1474. Si bien la Parte IX de la School Act dispone la creación de comisiones escolares distritales, hasta el momento éstas no se han creado en el Yukón. El Departamento de Educación coordina la administración del sistema educacional en todo el Territorio y, en nombre del gobierno, vela por que todos los niños del Territorio reciban una enseñanza adecuada y fórmula los objetivos tras consultar con los grupos consultivos que se mencionan infra.

1475. La Parte V de la School Act dispone la creación de comités de escuelas y describe sus procedimientos de elección y responsabilidades. Como los comités de escuelas no tienen responsabilidades financieras (éstas y otras responsabilidades administrativas corren a cargo del Departamento de Educación), en el artículo 72 se definen sus facultades como "consultivas". No obstante, ellas incluyen ahora la participación en los equipos que entrevistan a los administradores de escuelas antes de contratarlos (por ejemplo, el Director y el Vicedirector). Los comités de escuelas recomiendan al Superintendente los candidatos que deben contratarse.

1476. Además de los comités de escuela, existe un Consejo Educacional integrado por ocho miembros; el Ministro de Educación nombra a dos de ellos (lo que permite que el Ministro asegure la representación equilibrada de grupos minoritarios en el Consejo); los seis miembros restantes son elegidos por el Comité de Escuela sobre una base de representación regional.

1477. Las responsabilidades del Consejo incluyen el examen de todas las cuestiones que afectan a la enseñanza y el asesoramiento al Ministro; examen y evaluación de los fines y objetivos del sistema educacional y formulación al Ministro de sus opiniones y recomendaciones al respecto. Si lo considera pertinente, y si el Ministro lo aprueba, el Consejo puede iniciar estudios sobre cuestiones relacionadas con la enseñanza en el Territorio y presentará al Ministro las conclusiones y recomendaciones que emanen de esos estudios.

### I. La mejora de las condiciones materiales del personal docente

1478. En virtud de la Parte VIII de la School Act se pueden negociar las condiciones materiales del personal docente, derecho que emana del Convenio Colectivo entre el gobierno del Territorio del Yukón y la Asociación de Maestros del Yukón.

#### Disposiciones sobre la educación permanente

##### a) Perfeccionamiento profesional

1479. Todos los años, el Departamento de Educación asigna una suma a la Asociación de Maestros del Yukón para el perfeccionamiento profesional de sus empleados mediante la asistencia a seminarios, escuelas de verano y actividades conexas.

##### b) Licencias de estudio

1480. Los maestros que acumulan cinco años consecutivos de labor educativa pueden optar por una licencia de estudios pagada de un año de duración.

/...

#### Los sueldos

1481. La School Act prevé en su artículo 101 la creación de un Consejo encargado de determinar el certificado de competencia que se entregará a cada maestro.

1482. El Convenio Colectivo estipula que el sueldo de un maestro se fijará de acuerdo con su escala de sueldos y el número de años de experiencia docente. Los maestros tienen derecho a aumentos anuales si han ejercido durante ocho meses a tiempo completo.

1483. Los maestros que han completado un año de servicio ininterrumpido tienen derecho a una prima que consiste en una suma en efectivo o un pasaje de avión en clase económica desde el Yukón hasta Edmonton o Vancouver para el maestro y sus familiares.

#### Condiciones de trabajo

1484. El gobierno del Yukón organiza regularmente estudios y encuestas en los distritos escolares provinciales para lograr que el volumen de trabajo y el número de alumnos por maestro sea comparable con las de otros lugares.

#### Participación en la preparación de los programas de estudio y el material de enseñanza

1485. El Yukón ha adoptado el programa de estudios de la Columbia Británica por conveniencia y porque no existen grandes diferencias entre los programas de las provincias y los de la Columbia Británica que se adaptan bien a las necesidades del Yukón.

1486. En lo posible, se estimula a todos los maestros a que incluyan materiales complementarios de índole local compatibles con la estructura general del plan de estudios, siempre que no alteren la secuencia lógica de las actividades.

#### Selección de cursos en el Ministerio de Educación

1487. La guía de programas de estudios de la Columbia Británica recomienda una lista de libros de texto y métodos para alcanzar los objetivos de un determinado curso particular. Antes de que se adopte un curso, la dirección de programas de cursos del Yukón pide a los comités de maestros que prueben las diversas opciones y hagan luego la selección para las escuelas.

#### Subsidios para ideas nuevas

1488. Los maestros pueden obtener también subsidios que les permitan elaborar programas locales. Otros programas, como los programas educacionales al aire libre que incluyen la caza de animales con armas y trampas, han sido elaborados por los propios maestros.

### Comité Consultivo Mixto

1489. El artículo 29 del Convenio Colectivo dispone la creación de un Comité Consultivo Mixto, integrado por dos representantes de la Asociación de Maestros del Yukón y dos representantes nombrados por el empleador, para examinar cuestiones relacionadas con la aplicación de las escalas de sueldos, el pago de sueldos, las licencias de estudio, el perfeccionamiento profesional y otras cuestiones de interés mutuo.

### J. El derecho a la elección de escuela

#### 1. Principales leyes

1490. En virtud del inciso c) del párrafo 2 del artículo 29 de la School Act no es necesario que un niño asista a la escuela pública si, en opinión del Superintendente, el niño recibe una instrucción satisfactoria en el hogar o en otra parte.

#### 2. El derecho de los padres a hacer que sus hijos reciban educación religiosa o moral

1491. El artículo 5 de la School Act dispone que el Comisionado puede crear, en cualquier lugar del Yukón, escuelas exclusivas o reservadas principalmente para niños que no practican la religión católica romana, o para niños que profesan ésta.

1492. En el Yukón hay escuelas católicas y no católicas. En una comunidad que sólo cuenta con una escuela pública, pero hay un número considerable de alumnos católicos, se contratan maestros católicos en proporción directa con el número de alumnos católicos matriculados. En virtud de lo dispuesto en el inciso c) del párrafo 2 del artículo 29 de la School Act, hay también en el Yukón cuatro grupos religiosos que tienen cada uno una escuela pública.

#### 3. Idiomas vernáculos

1493. Con arreglo al programa de idiomas vernáculos del Yukón, se ofrecen cursos de esos idiomas en las escuelas donde los padres apoyan esos cursos. No obstante, un estudiante puede obtener un subsidio para asistir a una escuela en otro lugar, si en su propia comunidad no se enseña su propio dialecto.

### K. La libertad para establecer y dirigir instituciones de enseñanza

#### Principales leyes

1494. El inciso c) del párrafo 2 del artículo 29 de la School Act prevé que el Superintendente supervisará las instituciones educativas que no forman la red pública. Sin embargo, no existe legislación que impida crear un instituto de enseñanza superior.

/...

ARTICULO 14: EL PRINCIPIO DE LA ENSEÑANZA OBLIGATORIA Y GRATUITA  
PARA TODOS

1495. Según la School Act, los niños entre seis y 16 años de edad deben asistir obligatoriamente a la escuela.

ARTICULO 15: EL DERECHO A PARTICIPAR EN LA VIDA CULTURAL Y A  
GOZAR DE LOS BENEFICIOS DEL PROGRESO CIENTIFICO  
Y DE LA PROTECCION DE LOS INTERESES DERIVADOS  
DE LA CONDICION DE AUTOR

A. El derecho a participar en la vida cultural

1. Principales leyes

1496. La Archives Act, la Historic Sites and Monuments Act y la Dawson Historic Sites and Grants Act prevén los medios para conservar los vestigios de las primeras culturas del Yukón. La Recreation Development Act regula la financiación, por parte del Estado, de las sociedades culturales. La Lotteries Act crea asimismo la posibilidad de otras fuentes de financiación.

1497. En el Yukón no existen medidas judiciales que restrinjan las actividades culturales ni su promoción.

2. Subsidios para la promoción de actividades culturales

1498. Las sociedades culturales constituidas en virtud de la Societies Act e integradas por no menos de dos asociaciones sociales, clubs afiliados u organizaciones ubicadas en diferentes comunidades del Territorio tienen derecho a solicitar al Consejo Consultivo de Actividades Recreativas del Yukón un subsidio para cubrir los gastos administrativos de la sociedad, organizar concursos o su equivalente sobre el Yukón, cubrir gastos de viajes para asistir a competencias fuera del Territorio, realizar un proyecto especial de importancia territorial o regional (sección 4 de la Recreation Development Act).

1499. En virtud de la Yukon Lotteries Act, una organización o club puede solicitar un subsidio siempre que éste tenga como objetivo el desarrollo de la cultura en el Yukón. Todas las solicitudes se aprueban por sus méritos intrínsecos que deben coincidir con las prioridades de las comunidades o asociaciones territoriales que las presentan.

3. Programas y servicios culturales

Bibliotecas

1500. El gobierno financia la Biblioteca Pública de Whitehorse que cuenta con 18 sucursales en todo el Territorio. El eficiente programa de préstamos interbibliotecarios facilita el acceso de los residentes de la comunidad a prácticamente todas las publicaciones que se encuentran en la biblioteca central.

/...

El Departamento de Información Audiovisual facilita sus recursos a los residentes del Territorio y acepta pedidos y solicitudes especiales de otras provincias por conducto de su programa de préstamos interbibliotecarios.

#### Museos

1501. Las sociedades privadas administran los museos del Territorio pero el Departamento de Patrimonio y Recursos Culturales facilita fondos para mantenimiento y gastos menores de capital.

#### Programas artísticos

1502. El gobierno del Yukón administra una galería de arte que el público puede visitar gratuitamente. Todos los años se organizan 12 exposiciones distintas, unas en honor de artistas locales, y otras, de artistas nacionales e internacionales. En lo posible, estas exposiciones se montan en las comunidades más pequeñas del Territorio.

#### Colecciones permanentes de arte

1503. El Departamento de Patrimonio y Desarrollo Cultural reúne una colección permanente de arte del Yukón. Se da preferencia a obras que reflejan aspectos de la vida en el Yukón u obras creadas por artistas locales.

#### Programa de artistas en las escuelas

1504. Gracias a este programa los artistas locales visitan las escuelas del Yukón y hacen una representación de su arte, lo que permite que los maestros completen sus programas artísticos añadiendo variedad y nuevas ideas con la ayuda de artistas profesionales.

#### Exposición de obras de arte realizadas por los niños

1505. En los edificios gubernamentales se exhiben en paneles obras de arte realizadas por niños que han sido presentadas en todas las escuelas del Territorio. En virtud de este programa, los niños cuentan con sus propias pequeñas galerías de arte que los estimula a producir buenas obras de arte y permite que los adultos observen la calidad de arte que se produce en el Territorio.

#### Exposiciones e intercambios interprovinciales

1506. Los artistas del Yukón tienen oportunidad de exhibir sus obras o talentos en múltiples exposiciones o intercambios interprovinciales que organiza la Dirección de Recreación; por ejemplo, programas culturales de los Juegos del Canadá o los Juegos de Invierno del Artico, los festivales del patrimonio, las actividades de la Semana del Canadá, etc.

#### Giras artísticas

1507. La Dirección de Recreación, de consuno con el Consejo de Arte del Yukón, contrata artistas y organiza una temporada de espectáculos que se presenta entre septiembre y mayo.

/...

#### Conservatorios de música en las escuelas

1508. Para completar el programa de giras, se contrata a artistas para que den cursos prácticos en todas las escuelas del Yukón. El objetivo del programa es mejorar los programas musicales de las escuelas y familiarizar a los alumnos con los distintos instrumentos musicales y con los nuevos conceptos sobre música.

#### Programas de divulgación cultural

1509. En todo el Territorio se contrata a artistas para que den cursos prácticos en su respectiva disciplina para adultos y escolares.

#### Formación artística

1510. Desde la escuela de párvulos hasta el sexto grado, los alumnos cuentan con una serie de programas de artes y oficios como parte de sus planes de estudio. Desde el 7° hasta el 12° grado, pueden escoger cursos de bellas artes y si el alumno desea proseguir estudios universitarios en esta esfera, tiene derecho a recibir ayuda financiera en las mismas condiciones que los demás cursos de formación profesional.

### 4. Dificultades

1511. Si bien los diversos programas establecidos hasta el momento han tratado de fomentar la participación popular en las actividades culturales, se requieren gastos de capital para ayudar al desarrollo y la promoción de los artistas locales.

#### B. El derecho a gozar de los beneficios del progreso científico y de sus aplicaciones

##### Principales leyes

1512. En el Territorio no existe legislación sobre el derecho de las personas a gozar de los beneficios del progreso científico técnico y de sus aplicaciones. No obstante, en virtud del inciso 1) del artículo 2 de la Scientists and Explorers Act y de la Regulations for the Protection and Care of Archeological Sites in Yukon Territory (art. 5) se otorgan permisos a aquellas personas que desean realizar investigaciones arqueológicas en lugares del Territorio donde se encuentran vestigios de la cultura.

1513. Existe el principio de informar a los residentes locales de cualquier región donde se ha solicitado permiso para realizar investigaciones arqueológicas, y si el Departamento de Recursos Renovables, o el Departamento de Patrimonio y Recursos Culturales, o los residentes locales, opinan que los efectos sociales o ambientales serán negativos, se rehúsa al permiso.

1514. En virtud del inciso 2) del artículo 2 de la Scientists and Explorers Act, el Comisionado está facultado, en todo momento y por cualquier motivo que estime justificado, para ampliar, revisar, alterar o revocar una licencia concedida de conformidad con el párrafo 1 del artículo 2.

/...

1515. El artículo 7 de la Regulations for the Protection and Care of Archeological Sites in Yukon Territory dispone que no se concederá permiso para el transporte o excavación de estructura o artefacto alguno que, en opinión del Ministro, pueda conservarse de forma permanente in situ como objeto de interés científico o histórico.

C. La protección de los intereses morales y materiales de los autores

1516. Ninguna legislación restringe el derecho de una persona a escribir o publicar obras científicas, literarias o artísticas de las que sea autor. En el Territorio no existe junta de censura y la única legislación que puede guardar relación con el material de un autor es la Copyright Act aprobada por el Parlamento del Canadá.

D. Las medidas adoptadas para la conservación, el derecho y la difusión de la ciencia y la cultura

1517. Según la School Act y la School Act Regulations, los cursos científicos y de bellas artes son parte del programa de estudio de los alumnos. Desde el primero hasta noveno grado se dan cursos de ciencias biológicas y físicas. Los estudiantes de secundaria pueden escoger cursos de ciencias biológicas, químicas, físicas, geológicas, y del medio ambiente o cursos de computadorización. Desde el grado preescolar hasta el sexto grado se dan cursos de artes y oficios y los de bellas artes son optativos para los alumnos de enseñanza secundaria. Como en el caso de otras disciplinas, a los estudiantes se les alienta a tomar cursos de enseñanza superior en estas esferas.

E. El derecho a la libertad de investigación científica y actividad creadora

Principales leyes

1518. En la Scientists and Explorers Act y en la Regulations for the Protection and Care of Archeological Sites in Yukon Territory figuran disposiciones concretas respecto del patrimonio y la exploración arqueológica en el Territorio.

1519. Las personas autorizadas deben presentar un informe al gobierno del Yukón que contenga los siguientes datos: detalles completos sobre la labor realizada, inclusive sobre estratificación u otra prueba cronológica descubierta; catálogo descriptivo de todas las piezas recogidas; copias de todas las fotografías tomadas, mapas y planes confeccionados en relación con el trabajo, junto con notas explicativas y cualquier otra información o material que determine el Ministro. Más tarde, la información se guarda en los archivos territoriales y pueden ser consultados por cualquier persona interesada.

-----